叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 美国革命时期的药品供应(drug Supplies In The American Revolution) 000001

2. 美国革命时期的药品供应(drug Supplies In The American Revolution) 000002

3. 美国革命时期的药品供应(drug Supplies In The American Revolution) 000003

4. 美国革命时期的药品供应(drug Supplies In The American Revolution) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国革命时期的药品供应(Drug Supplies in the American Revolution)
第1/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [grɪfɪnhəgən]
George B . Griffenhagen
乔治 B . 格里芬哈根

乔治·B·格里芬哈根

[drʌg] [səˈplaɪz] [ɪn][ðə; ði]
DRUG SUPPLIES in the
药品 补给品 在 这

药品供应

[əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
AMERICAN REVOLUTION
美国人 革命

美国革命

[ˈpeɪpər] - , [ˈpeɪdʒɪz] - - - , [frʌm; frəm]
Paper 16 , pages 109 - 133 , from
纸 - , 页面 - - - , 从

论文16，第109-133页，摘自

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuˈziːəm]
CONTRIBUTIONS FROM THE MUSEUM
贡献 从 这 博物馆

博物馆的捐赠

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi]
OF HISTORY AND TECHNOLOGY
的 历史 和 技术

历史与技术

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm]
United States National Museum
团结的 各州 国家的 博物馆

美国国家博物馆

['bʊlətɪn] -
BULLETIN 225
公告 -

公告 225

[smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , -
SMITHSONIAN INSTITUTION WASHINGTON , D . C . , 1961
史密森尼 机构 华盛顿 , D . C . , -

史密森学会，华盛顿特区，1961年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm]
Contributions from
贡献 从

来自

[ðə; ðiˈ][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi]
The Museum of History and Technology
这 博物馆 的 历史 和 技术

历史与科技博物馆

['peɪpər] -
Paper 16
纸 -

试卷16

[drʌg] [səˈplaɪz] [ɪn][ðə; ðiˈ] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
Drug Supplies in the American Revolution
药品 补给品 在 这 美国人 革命

美国革命时期的药品供应

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [grɪfɪnhəgən]
George B . Griffenhagen
乔治 B . 格里芬哈根

乔治·B·格里芬哈根

[ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['medɪs(ə)n] [tʃests] -
CONTINENTAL MEDICINE CHESTS 111
大陆 药品 箱子 -

大陆药箱 111

['triːz(ə)n] , ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [siːdʒ] -
TREASON , POISON , AND SIEGE 113
叛国罪 , 毒 , 和 围城 -

叛国、毒药与围攻 113

[frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] -
FROM BAD TO WORSE 115
从 坏的 到 更糟 -

雪上加霜 115

" ['medsnz] — [nʌn] " -
" MEDICINES — NONE " 118
" 药物 — 没有任何 " -

“药物——无” 118

[ˌpraɪvəˈtɪr] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['reskjuː] -
PRIVATEERS TO THE RESCUE 121
私掠船 到 这 救援 -

私掠船前来救援 121

[brɪsk] ['bɪznəs] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] -
BRISK BUSINESS IN BOSTON 122
轻快 商业 在 波士顿 -

波士顿商业繁荣 122

[ðə; ðiˈ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [imˈpruːvz] -
THE SITUATION IMPROVES 122
这 情况 改善 -

情况有所改善 122

['væli] [fɔ:rdʒ] -
VALLEY FORGE 123
谷 锻造 -

福吉谷 123

[ɪn] ['sʌməri] -
IN SUMMARY 129
在 概括 -

总结 129

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[drʌg] [sə'plaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
DRUG SUPPLIES IN THE AMERICAN REVOLUTION
药品 补给品 在 这 美国人 革命

美国革命时期的药品供应

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [grɪfɪnhəgən]
by George B . Griffenhagen
经过 乔治 B . 格里芬哈根

作者：乔治·B·格里芬哈根

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
At the start of the Revolution ,
在 这 开始 的 这 革命 ,

革命之初，

[ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [drʌg] [sə'plaɪ] ,
the Colonies were cut off from the source of their usual drug supply ,
这 殖民地 是 切 离开 从 这 来源 的 他们的 通常 药品 供应 ,
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

殖民地与他们通常的毒品供应来源——英国——失去了联系。

[ə; eɪ] [fju:] [drʌgz] ['trikld] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [bʌt; bət][baɪ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]
A few drugs trickled through from the West Indies , but by 1776 there was
一个 很少 药物 涓涓细流 通过 从 这 西方 印第斯 , 但 经过 - 那里 曾是
[æn; ən][ə'kju:t] ['ʃɔ:rtɪdʒ] .
an acute shortage .
一个 急性 短缺 .

虽然有一些药物从西印度群岛零星地运来，但到 1776 年，药物严重短缺。

[læk] [ʌv; əv][koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] [drʌgz] [fɔ:r; fər]
Lack of coordination and transportation resulted in a scarcity of drugs for
缺少 的 协调 和 运输 结果 在 一个 缺乏 的 药物 为了
[ðə; ði]['ɑ:rmi] ['hɒspɪtlz] ['i:v(ə)n] [waɪl] ['drʌgists] [ɪn] ['ʌðər] ['eriəz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər]
the army hospitals even while druggists in other areas resorted to advertising in order
这 军队 医院 甚至 尽管 药剂师 在 其他 区域 复原 到 广告 在 命令
[tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [stɑ:ks] .
to sell their stocks .
到 卖 他们的 股票 .

由于缺乏协调和运输，导致军队医院药品短缺，而其他地区的药剂师则通过广告来销售他们的库存。

[sʌm; səm] [rɪ'li:f] [keɪm] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [praɪz] [ʃɪps] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi][ænd; ənd]

Some	relief	came	from	British	prize	ships	captured	by	the	American	navy	and
一些	宽慰	来了	从	英国	奖	船舶	捕获	经过	这	美国人	海军	和

[ˌpraɪvə'tɪr] ,

privateers	,
私掠船	,

美国海军和私掠船俘获的英国战利品舰船带来了一些缓解。

[bʌt; bət][ðə; ði][keɪ'ɑ:tɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][drʌg] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [i:zd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'laɪəns]

but	the	chaotic	condition	of	drug	supply	was	not	eased	until	the	alliance
但	这	混乱	状况	的	药品	供应	曾是	不是	缓解	直到	这	联盟

[wɪð; wɪθ] [fræns] ['ɜ:rli] [ɪn] - .

with	France	early	in	1778	.
和	法国	早期的	在	-	.

但直到 1778 年初与法国结盟，毒品供应的混乱状况才有所缓解。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] : [dʒɔ:rdʒ] [grɪfɪnhəgən] — ['fɔ:rmərli] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

The	Author	:	George	Griffenhagen	—	formerly	curator	of	medical	sciences	,
这	作者	:	乔治	格里芬哈根	—	以前	馆长	的	医疗的	科学	,

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] , [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] — [ɪz][də'rektər][ʌv; əv]

United	States	National	Museum	,	Smithsonian	Institution	—	is	director	of
团结的	各州	国家的	博物馆	,	史密森尼	机构	—	是	导演	的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

communications	,
通讯	,

作者：乔治·格里芬哈根（George Griffenhagen）——曾任美国国家博物馆史密森学会医学科学馆长——现任通讯主管

[ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

American	Pharmaceutical	Association	,	and	managing	editor	,	Journal	of	the
美国人	药物	协会	,	和	管理	编辑	,	杂志	的	这

[ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

American	Pharmaceutical	Association	.
美国人	药物	协会	.

美国药学会，以及《美国药学会杂志》的执行编辑。

[æz; əz][wʌn][hɪ'stɔ:riən][hæz; həz] [ri'maindid] [ˌju: 'es] ,

As	one	historian	has	reminded	us	,
作为	一	历史学家	有	提醒	我们	,

正如一位历史学家提醒我们的那样，

" [fju:] [fi:ldz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn'tensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [sək'sesɪv]

"	few	fields	of	history	have	been	more	intensively	cultivated	by	successive
"	很少	字段	的	历史	有	到过	更多的	密集地	栽培	经过	连续

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:rɪənz] ;

generations	of	historians	;
几代人	的	历史学家	;

“历史上很少有哪个领域像这个领域一样，受到一代又一代历史学家的深入研究；

[fju:] ['ɔ:fər] [les] [rɪ'wɔ:rd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [freʃ] [fækts][ɔ:r] ['θɪərɪz] " [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]

few	offer	less	reward	in	the	shape	of	fresh	facts	or	theories	"	than	does	the
很少	提供	较少的	报酬	在	这	形状	的	新鲜的	事实	或者	理论	"	比	做	这

[ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] . [[wʌn]]

American	Revolutionary	War	.	[	1	]
美国人	革命者	战争	.	[	1	]

很少有哪个领域能像美国独立战争那样，在提供新的事实或理论方面带来如此多的回报。[1]

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

This	is	true	to	some	extent	even	in	the	medical	history	of	the	Revolution	.
这	是	真的	到	一些	程度	甚至	在	这	医疗的	历史	的	这	革命	.

即使在革命时期的医学史上，这种情况也在某种程度上成立。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [hæv; həv]
The details of the feud within the medical department of the army have
这 细节 的 这 世仇 之内 这 医疗的 部门 的 这 军队 有
[bɪn] [toʊld] [ænd; ənd] [ˌri:'toʊld] . [[ˌtu:'tu:]] ['i:v(ə)n] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌgz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd]
been told and retold . [2] Even accounts of the drugs employed and
到过 讲述 和 重述 . [2] 甚至 账户 的 这 药物 受雇 和
[ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] ,
pharmaceutical services have been presented ,
药物 服务 有 到过 呈现 ,

军队医疗部门内部纷争的细节已被反复讲述。[2] 甚至连所使用的药物和医药服务的情况也都有人提及。

[praɪ'merəli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtɪts]
primarily in the form of biographies and as reviews of the Lititz
主要 在 这 形式 的 传记 和 作为 评论 的 这 利蒂茨
[ˌfɑ:rməkə'pi:ə] [ʌv; əv] - . [[θri:]]
Pharmacopoeia of 1778 . [3]
药典 的 - . [3]

主要以传记的形式，以及对 1778 年利蒂茨药典的评论。[3]

[haʊ'evər] , ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [əˌveɪlə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
However , practically nothing has been published on the actual availability of
然而 , 几乎 没有什么 有 到过 已发布 在 这 实际的 可用性 的
['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .
medical supplies .
医疗的 补给品 .

然而，关于医疗物资的实际供应情况，几乎没有任何消息公布。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sɪg'nɪfɪkənt] [bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] [ə'kaʊnt] [bʊks] [ʌv; əv]
Furthermore , the discovery of several significant but unrecorded account books of
此外 , 这 发现 的 一些 重要的 但 未记录的 帐户 图书 的
['praɪvət] ['drʌgists] [hu:] ['fɜ:rnɪʃt]
private druggists who furnished
私人的 药剂师 WHO 提供

此外，还发现了几本重要的但未被记录的私人药剂师的账簿，这些药剂师提供.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['saɪzəbl] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [drʌgz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌɑ:r 'i:] -
sizable quantities of drugs to the Continental Army and a careful re -
相当大的 数量 的 药物 到 这 大陆 军队 和 一个 小心 关于 -
[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pepərz] [[fɔ:r]] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nəθən]
evaluation of the unusually significant papers [4] of Dr . Jonathan
评估 的 这 异常地 重要的 文件 [4] 的 博士 . 乔纳森
['pɑ:ts] ,
Potts ,
波茨 ,

向大陆军提供大量药品，并对乔纳森·波茨博士的异常重要的论文[4]进行仔细的重新评估，

[ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r] ['sɜ:rdʒən] , ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [sə'plaɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli]
Revolutionary War surgeon , justify a review of the drug supplies during the early
革命者 战争 外科医生 , 证明合法 一个 审查 的 这 药品 补给品 期间 这 早期的
['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .
years of the war .
年 的 这 战争 .

美国独立战争时期的外科医生，请论证对战争初期药品供应进行审查的必要性。

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['medɪs(ə)n] [tʃests]
Continental Medicine Chests
大陆 药品 箱子

欧陆式药箱

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['februeri] - , - ,
As early as February 21 , 1775 ,
作为 早期的 作为 二月 - , - ,

早在1775年2月21日，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]
the Provincial Congress of Massachusetts appointed a committee to determine
这 省级 国会 的 马萨诸塞州 任命 一个 委员会 到 决定
[wʌt] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ʃʊd; ʃəd][kə'loʊniəl] [truːps] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
what medical supplies would be necessary should colonial troops be required to
什么 医疗的 补给品 会 是 必要的 应该 殖民 军队 是 必需的 到
[teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .
take the field .
拿 这 场地 .

马萨诸塞省议会任命了一个委员会，负责确定如果需要殖民地军队上战场，需要哪些医疗用品。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ['voʊtɪd][tuː; tə] " [meɪk] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wer] [ˌfɪf'tiːn]
Three days later the Congress voted to " make an inquiry where fifteen
三 天 之后 这 国会 投票 到 " 制作 一个 询问 在哪里 十五
['dɑːktɚz] [tʃests] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt] ,
doctor's chests can be got ,
医生的 箱子 能 是 得到 ,

三天后，国会投票决定"调查哪里可以找到十五个医生的胸腔"，

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] " ;
and on what terms " ;
和 在 什么 条款 " ;

以及在何种条件下进行";

[ænd; ənd][ɑːn] [mɑːrtʃ] ['sɛvən][ˌaɪ 'tiː][də'rektɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] " [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and on March 7 it directed the committee of supplies " to make a
和 在 行进 7 它 指导 这 委员会 的 补给品 " 到 制作 一个
[dræft][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][dɑːkt] .
draft in favor of Doct .
草稿 在 偏爱 的 医生 .

3月7日，它指示供应委员会"起草一份有利于Doct.

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrən] [ænd; ənd][dɑːkt] .
Joseph Warren and Doct .
约瑟夫 沃伦 和 医生 .

约瑟夫·沃伦和医生。

['bendʒəmɪn] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['lɔːfl] ['mʌni] ,
Benjamin Church , for five hundred pounds , lawful money ,
本杰明 教会 , 为了 五 百 磅 , 合法的 钱 ,

本杰明·丘奇，五百英镑，合法货币，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [tʃests] [ʌv; əv]
to enable them to purchase such articles for the provincial chests of
到 使能够 他们 到 购买 这样的 文章 为了 这 省级 箱子 的
['medɪs(ə)n][æz; əz]['kænɑːt][biː; bi][gɑːt][ɑːn]['kredɪt] . " [[faɪv]]
medicine as cannot be got on credit . " [5]
药品 作为 不能 是 得到 在 信用 . " [5]

使他们能够为省级药库购买那些无法赊购的物品。[5]

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈledʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːnˌliːf] [əˈpɑːθəkeri] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [sɪks] [rɪˈviːlz]

A	unique	ledger	of	the	Greenleaf	apothecary	shop	of	Boston	[	6	]	reveals
一个	独特的	账簿	的	这	绿叶	药剂师	店铺	的	波士顿	[	6	]	揭示

[ðæt] [ðɪs] [ˈfɑːrməsi] [ɑːn][ˈeɪprəl][fɔːr] ,

that	this	pharmacy	on	April	4	,
那	这	药店	在	四月	4	,

波士顿格林利夫药店的一份独特的账簿[6]显示，这家药店在4月4日，

- , [səˈplaɪd] [æt; ət] [liːst] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃests] [ʌv; əv] [ˈmedsnz] .

1775	,	supplied	at	least	5	of	the	15	chests	of	medicines	.
-	,	供应	在	至少	5	的	这	-	箱子	的	药物	.

1775 年，至少提供了 15 箱药品中的 5 箱。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][dʒʌst][ˈoʊvər] £247 ,

The	account	,	in	the	amount	of	just	over	£247	,
这	帐户	,	在	这	数量	的	只是	超过	£247	,

账户余额略高于 247 英镑。

[ɪz] [ˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] ,

is	listed	in	the	name	of	the	Province	of	the	Massachusetts	Bay	,
是	列出	在	这	姓名	的	这	省	的	这	马萨诸塞州	湾	,

列于马萨诸塞湾省名下，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] £51 [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwɔrən] .

and	shows	that	£51	was	paid	in	cash	by	Dr	.	Joseph	Warren	.
和	演出	那	£51	曾是	有薪酬的	在	现金	经过	博士	.	约瑟夫	沃伦	.

数据显示，约瑟夫·沃伦博士以现金支付了 51 英镑。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] £196 [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːgəst] - ,

The	remaining	£196	was	not	paid	until	August	10	,
这	其余的	£196	曾是	不是	有薪酬的	直到	八月	-	,

剩余的196英镑直到8月10日才支付。

[ˈæftər] [ˈwɔrən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbʌŋkər] [hɪl] .

after	Warren	had	been	killed	in	the	Battle	of	Bunker	Hill	.
后	沃伦	有	到过	被杀	在	这	战斗	的	掩体	爬坡道	.

沃伦在邦克山战役中阵亡之后。

[ðə; ði] - [ˈmedɪs(ə)n] [tʃests] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [prɪˈzuːməbli] [ðə; ði][faɪv] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈgriːnˌliːf] ,

The	15	medicine	chests	,	including	presumably	the	five	supplied	by	Greenleaf	,
这	-	药品	箱子	,	包括	想必	这	五	供应	经过	绿叶	,

这15个药箱，其中可能包括格林利夫提供的5个，

[wɜːr; wər][dɪˈstrɪbjuːtɪd][ɑːn][ˈeɪprəl] - — [θriː] [æt; ət] [sʌdbəri] [ænd; ənd] [tuː] [iːtʃ] [æt; ət][ˈkɑːnkɔːrd] ,

were	distributed	on	April	18	—	three	at	Sudbury	and	two	each	at	Concord	,
是	分布式	在	四月	-	—	三	在	萨德伯里	和	二	每个	在	和睦	,

['grɔtən] , ['mɛndən] , [stoʊ] , ['wʊstər] ,

Groton	,	Mendon	,	Stow	,	Worcester	,
格罗顿	,	门登	,	斯托	,	伍斯特	,

4月18日分发了三份——萨德伯里三份，康科德、格罗顿、门登、斯托、伍斯特各两份。

[ænd; ənd][ˈlæŋkæstər] . [['sɛvən]] [noʊ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] ['weðər] [ɔːr]

and	Lancaster	.	[	7	]	No	record	has	been	found	to	indicate	whether	or
和	兰开斯特	.	[	7	]	不	记录	有	到过	成立	到	表明	无论	或者

[nɑːt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [tʃests] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] ,

not	the	British	discovered	the	medical	chests	at	Concord	,
不是	这	英国	发现	这	医疗的	箱子	在	和睦	,

还有兰开斯特。[7] 目前还没有记录表明英国人是否在康科德发现了这些医疗箱。

[bʌt; bət] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtriəts][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['muːvmənt] ,

but	,	inasmuch	as	the	patriots	were	warned	of	the	British	movement	,
但	,	因此	作为	这	爱国者	是	警告	的	这	英国	移动	,

但是，由于爱国者们事先已被告知英国的运动，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃests] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf]

it	is	very	likely	that	the	chests	were	among	the	supplies	that	were	carried	off
它	是	非常	可能	那	这	箱子	是	之中	这	补给品	那	是	携带	离开

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] .

and	hidden	.
和	隐	.

这些箱子很可能就是被运走并藏匿的物资之一。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['loʊkeɪt] . [[eɪt]]

The	British	destroyed	as	much	of	the	remainder	as	they	could	locate	.	[	8	]
这	英国	损毁	作为	很多	的	这	余	作为	他们	可以	定位	.	[	8	]

英国人摧毁了他们所能找到的其余大部分。[8]

['fɪgjər] [wʌn] . — ['medɪs(ə)n] [skeɪlz] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [hɜːrb] [juːst] [baɪ]

Figure	1	.	—	Medicine	scales	and	oval	box	of	medicinal	herbs	used	by
数字	1	.	—	药品	秤	和	椭圆形	盒子	的	药用	草药	用过的	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɑːləmən] [draʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Dr	.	Solomon	Drowne	during	the	Revolution	.
博士	.	所罗门	德罗恩	期间	这	革命	.

图 1.—所罗门·德罗恩医生在革命期间使用的药秤和装有药草的椭圆形盒子。

[prɪ'zɜːrv] [æt; ət][fɔːrt][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə][mju'ziːəm] , [nuː] [jɔːk] .

Preserved	at	Fort	Ticonderoga	Museum	,	New	York	.
保存完好	在	堡	蒂康德罗加	博物馆	,	新的	约克	.

现藏于纽约州蒂康德罗加堡博物馆。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['bætlz] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] ,

Two	days	after	the	battles	at	Lexington	and	Concord	,
二	天	后	这	战斗	在	列克星敦	和	和睦	,

列克星顿和康科德战役两天后，

[ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ['ɔːrdərd] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]

the	Provincial	Congress	ordered	that	a	man	and	horse	be	made	available	to
这	省级	国会	订购	那	一个	男人	和	马	是	制成	可用的	到

['trænspɔːrt] ['medsnz] .

transport	medicines	.
运输	药物	.

省议会下令提供一名男子和一匹马来运送药品。

[ɑːn]['eɪprəl] - ,

On	April	30	,
在	四月	-	,

4月30日，

['ændruː] ['kreɪgi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] ['medɪk(ə)l] ['stɔrz] [ænd; ənd]

Andrew	Craigie	was	appointed	to	take	care	of	these	medical	stores	and
安德鲁	克雷吉	曾是	任命	到	拿	关心	的	这些	医疗的	商店	和

[dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɔːrdərd] .

deliver	them	as	ordered	.
递送	他们	作为	订购	.

安德鲁·克雷吉被任命负责管理这些医疗用品仓库，并按订单进行配送。

['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɜːrli] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs]

Medical	supplies	were	an	early	source	of	anxiety	to	the	Provincial	Congress
医疗的	补给品	是	一个	早期的	来源	的	焦虑	到	这	省级	国会

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

of	Massachusetts	.
的	马萨诸塞州	.

医疗物资供应曾是马萨诸塞省议会早期的一大担忧。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði]

The	supply	of	drugs	in	Boston	must	have	been	largely	controlled	by	the
这	供应	的	药物	在	波士顿	必须	有	到过	很大程度上	受控	经过	这

['brɪtɪʃ] ['æftər] ['leksɪŋtən] - ['kɑːnkɔːrd] ,

British	after	Lexington	-	Concord	,
英国	后	列克星敦	-	和睦	,

列克星顿-康科德战役之后，波士顿的药品供应很可能主要由英国人控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['smɔːlər] [taʊnz] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	the	limited	supply	in	the	neighboring	smaller	towns	was	soon	exhausted	.
和	这	有限的	供应	在	这	邻接	较小的	城镇	曾是	很快	筋疲力尽的	.

邻近小镇的有限供应很快就耗尽了。

[fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] " ['ɔːrdərd] [ðæt] [dɑːkt] .

Four	days	before	the	Battle	of	Bunker	Hill	the	Congress	"	Ordered	that	Doct	.
四	天	前	这	战斗	的	掩体	爬坡道	这	国会	"	订购	那	医生	.

在邦克山战役前四天，国会"下令执行该法令"。

['waɪtɪŋ] , [dɑːkt] . ['teilə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːrks] ,

Whiting	,	Doct	.	Taylor	and	Mr	.	Parks	,
惠廷	,	医生	.	泰勒	和	先生	.	公园	,

怀廷、泰勒医生和帕克斯先生

[biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][kən'sɪdər][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːdʒənz]

be	a	committee	to	consider	some	method	of	supplying	the	several	surgeons
是	一个	委员会	到	考虑	一些	方法	的	供应	这	一些	外科医生

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['medsnz] ,

of	the	army	with	medicines	,
的	这	军队	和	药物	,

成立一个委员会，研究如何为军队中的几位外科医生提供药品。

" [ænd; ənd] ['fɜːrðər] " ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɪti] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wʌt]

"	and	further	"	Ordered	that	the	same	committee	bring	in	a	list	of	what
"	和	更远	"	订购	那	这	相同的	委员会	带来	在	一个	列表	的	什么

['medsnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɔːr] . " [[naɪn]]

medicines	are	in	the	medical	store	.	"	[	9	]
药物	是	在	这	医疗的	店铺	.	"	[	9	]

"并进一步命令同一委员会提交一份药房内药品清单。"[9]

[ɑːn][dʒuːn] - [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət]

On	June	10	the	responsibility	of	furnishing	medical	supplies	to	the	army	at
在	六月	-	这	责任	的	家具	医疗的	补给品	到	这	军队	在

['keɪmbrɪdʒ] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ək'septɪd] [ðə; ði]

Cambridge	shifted	to	Philadelphia	when	the	Continental	Congress	accepted	the
剑桥	转移	到	费城	什么时候	这	大陆	国会	公认	这

6月10日，大陆会议接受了向剑桥军队提供医疗用品的责任，此后，向剑桥军队提供医疗用品的责任转移到了费城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ə'suːm] [kən'troʊl][ænd; ənd]

request	of	the	Massachusetts	Provincial	Congress	to	assume	control	and
要求	的	这	马萨诸塞州	省级	国会	到	认为	控制	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ə'sembld] [ə'raʊnd]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

direction	of	the	forces	assembled	around	Boston	.
方向	的	这	力量	组装	大约	波士顿	.

马萨诸塞省议会请求接管并指挥集结在波士顿周围的部队。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][plæn][ɑːn][dʒʊ'laɪ] - ,

The	Continental	Congress	established	a	Continental	Hospital	Plan	on	July	27	,
这	大陆	国会	已确立的	一个	大陆	医院	计划	在	七月	-	,

大陆会议于7月27日制定了大陆医院计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [sep'tembər] - [ðæt][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] " [kə'mɪti]

but	it	was	not	until	September	14	that	the	Congress	appointed	a	"	committee
但	它	曾是	不是	直到	九月	-	那	这	国会	任命	一个	"	委员会

[tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ]

to	devise	ways	and	means	for	supplying	the	Continental	Army	with
到	设计	方式	和	方法	为了	供应	这	大陆	军队	和

['medsnz] .

medicines	.
药物	.

但直到 9 月 14 日，国会才任命了一个"委员会，负责制定向大陆军供应药品的办法和方法"。

" [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] ,

"	On	this	same	day	,
"	在	这	相同的	天	,

就在同一天，

[ðə; ði]['depjuti] ['kɑːmɪseri] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə][peɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] ['strɪŋər]

the	deputy	commissary	general	was	directed	to	pay	Dr	.	Samuel	Stringer
这	副	小卖部	一般的	曾是	指导	到	支付	博士	.	塞缪尔	弦乐

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['medsnz] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] ,

for	the	medicines	he	purchased	,
为了	这	药物	他	购买	,

副军需总监奉命向塞缪尔·斯特林格医生支付他所购买药品的款项。

[-] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] ['leɪtər] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən]

[	10	]	which	,	as	we	learn	later	,	were	the	initial	supply	for	the	Canadian
[	-	]	哪个	,	作为	我们	学习	之后	,	是	这	最初的	供应	为了	这	加拿大

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

[10] 后来我们才知道，这些是加拿大战役的最初补给。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [drʌgz] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ] ['kɑːŋgrəs] , [ɑːn] [sep'tembər]

The	first	recorded	purchase	of	drugs	made	directly	by	Congress	,	on	September
这	第一的	记录	购买	的	药物	制成	直接地	经过	国会	,	在	九月

- ,

23	,
-	,

有记录以来，国会首次直接购买药品是在9月23日。

[wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [drʌgz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . [rəpɑːljəi] ,

was	"	a	parcel	of	Drugs	in	the	hands	of	Mr	.	Rapalje	,
曾是	"	一个	包裹	的	药物	在	这	双手	的	先生	.	拉帕尔杰	,

"拉帕尔杰先生手中持有一包毒品"，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [æt; ət][ðə; ði][praɪm][kɔːst] .

which	he	offers	at	the	prime	cost	.
哪个	他	优惠	在	这	主要的	成本	.

他以最优价格提供。

" [-] [ðen] , [ɑːn][noʊ'vembər] - ,

"	[	11	]	Then	,	on	November	10	,
"	[	-	]	然后	,	在	十一月	-	,

[11] 然后，在11月10日，

['kɑːŋgrəs] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] ['pəːtʃəst] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][æt; ət]

Congress	ordered	that	the	medicine	purchased	in	Philadelphia	for	the	army	at
国会	订购	那	这	药品	购买	在	费城	为了	这	军队	在

['keɪmbrɪdʒ] [biː; bi] [sent] [ðer; ðər][baɪ][lænd] . [-] [bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [kə'menst]

Cambridge	be	sent	there	by	land	.	[	12	]	But	difficulties	of	supply	commenced
剑桥	是	发送	那里	经过	土地	.	[	-	]	但	困难	的	供应	开始

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

国会下令将费城为剑桥军队购买的药品通过陆路运送到那里。[12] 但供应困难很快就出现了。

[ɑːn]['dʒænjueri][wʌn] , - ,

On	January	1	,	1776	,
在	一月	1	,	-	,

1776年1月1日，

[ɪ'lɪfəlɪt] ['daɪər] [roʊt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['trʌmbəl] ['æskɪŋ] " [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][kæsk][ʌv; əv] ['ruːbɑːrb]

Eliphalet	Dyer	wrote	Joseph	Trumbull	asking	"	how	could	the	cask	of	Rhubarb
埃利法莱特	戴尔	写道	约瑟夫	特朗布尔	问	"	如何	可以	这	酒桶	的	大黄

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ðɪ]

which	was	sent	by	order	of	Congress	and	was	extremely	wanted	in	the
哪个	曾是	发送	经过	命令	的	国会	和	曾是	极其	通缉	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] [laɪ] [baɪ][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

Hospital	lye	by	to	this	time	.
医院	碱液	经过	到	这	时间	.

埃利法莱特·戴尔写信给约瑟夫·特朗布尔，询问"国会下令送来的、医院急需的那桶大黄，怎么会放到现在还放在那里呢？"

['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [weɪ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['dænjəl] [braʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] . " [-]

After	you	came	way	I	wrote	to	Daniel	Brown	to	see	it	delivered	.	"	[	13	]
后	你	来了	方式	我	写道	到	丹尼尔	棕色的	到	看	它	发表	.	"	[	-	]

你来之后，我写信给丹尼尔·布朗，让他把信送过去。[13]

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv] - [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv]

In	the	fall	of	1775	there	must	have	been	a	reasonably	good	stock	of
在	这	落下	的	-	那里	必须	有	到过	一个	合理	好的	库存	的

[drʌgz] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌfɪlə'delfɪr] ['drʌgists] ,

drugs	in	the	hands	of	private	Philadelphia	druggists	,
药物	在	这	双手	的	私人的	费城	药剂师	,

1775年秋季，费城私人药剂师手中应该有相当数量的药品储备。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['sʌmər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [frʌm; frəm]

and	until	the	end	of	summer	there	were	still	a	number	of	ships	from
和	直到	这	结尾	的	夏天	那里	是	仍然	一个	数字	的	船舶	从

[dʒə'meɪkə] ,

Jamaica	,
牙买加	,

直到夏末，仍有一些来自牙买加的船只停泊在那里。

[bər'mjuːdə] , [æn'tiːgwə] , [ænd; ənd][bɑːr'beɪdoʊs] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] ,

Bermuda	,	Antigua	,	and	Barbados	putting	in	at	Philadelphia	with	supplies	,
百慕大	,	安提瓜	,	和	巴巴多斯	推杆	在	在	费城	和	补给品	,

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .

much	of	which	originally	came	from	England	.
很多	的	哪个	起初	来了	从	英格兰	.

百慕大、安提瓜和巴巴多斯带着补给品在费城港停靠，其中很多补给品最初来自英国。

[ˌfɪlə'delfɪr] ['drʌgists] [ɪn'kluːdɪd] ['wɪljəm] - [smɪθ] , " ['kemɪst] [ænd; ənd] ['drʌgɪst] [æt; ət]
Philadelphia druggists included William Drewet Smith , " Chemist and Druggist at
费城 药剂师 包括 威廉 - 史密斯 , " 化学家 和 药剂师 在
- [hed] [ɪn] ['sekənd] [striːt] " ;
Hippocrates's Head in Second Street " ;
- 头 在 第二 街道 " ;

费城的药剂师包括威廉·德鲁伊特·史密斯，"第二街希波克拉底之首的化学家和药剂师"；

[-] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔːrdʒ] [wiːd] [ɪn] [frʌnt] [striːt] ; [-] ['rɑːbərt] [beɪs] , " [ə'pɑːθəkeri] [ɪn]
[14] Dr . George Weed in Front Street ; [15] Robert Bass , " Apothecary in
[-] 博士 . 乔治 杂草 在 正面 街道 ; [-] 罗伯特 低音 , " 药剂师 在
['mɑːrkɪt] - [striːt] " ;
Market - Street " ;
市场 - 街道 " ;

[14] 乔治·威德医生在前街；[15] 罗伯特·巴斯，《市场街的药剂师》；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni] - " [æt; ət] [hɪz; ɪz] [mə'dɪsɪnl] [wer] - [haʊs] [ɪn] [frʌnt] - [striːt] " ;
Dr . Anthony Yeldall " at his Medicinal Ware - House in Front - Street " ;
博士 . 安东尼 - " 在 他的 药用 仓库 - 房子 在 正面 - 街道 " ;

安东尼·耶尔达尔博士"在他的前街药房"；

[-] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [di'leini] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [smɪθ] . [-]
[16] and the firm of Sharp Delaney and William Smith . [17]
[-] 和 这 公司 的 锋利的 德莱尼 和 威廉 史密斯 . [-]

[16] 以及 Sharp Delaney 和 William Smith 公司。[17]

[ðə; ðɪ] ['lɑːrdʒɪst] ['fɑːrməsi] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] ['ɑːpɚˌeɪtəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑːrʃl] ['brʌðərz] —
The largest pharmacy in Philadelphia was operated by the Marshall brothers —
这 最大 药店 在 费城 曾是 经营的 经过 这 马歇尔 兄弟 —
['krɪstəfər] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] .
Christopher Jr . and Charles .
克里斯托弗 小 . 和 查尔斯 .

费城最大的药店由马歇尔兄弟——克里斯托弗·马歇尔二世和查尔斯·马歇尔经营。

[ðɪs] ['fɑːrməsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [æt; ət] [frʌnt] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [striːts] [baɪ]
This pharmacy had been established in 1729 at Front and Chestnut Streets by
这 药店 有 到过 已确立的 在 - 在 正面 和 板栗 街道 经过
['krɪstəfər] ['mɑːrʃl] , [ˌes 'ɑːr] . ,
Christopher Marshall , Sr . ,
克里斯托弗 马歇尔 , 先生 . ,

这家药房由老克里斯托弗·马歇尔于 1729 年在弗朗特街和栗树街交汇处创立。

[ə; eɪ] ['peɪtriət] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn]
a patriot who took an active part in the care of the sick and wounded in
一个 爱国者 WHO 采取 一个 积极的 部分 在 这 关心 的 这 生病的 和 受伤 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ['hɒspɪtlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . [-]
Philadelphia hospitals during the Revolution . [18]
费城 医院 期间 这 革命 . [-]

一位爱国者，在革命期间积极参与费城医院对病人和伤员的照顾。[18]

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [plænz] ['prəugrest] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [truːps] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['meriləndˌ] ,
As the plans progressed for raising troops from New Jersey , Maryland ,
作为 这 计划 进展 为了 提高 军队 从 新的 球衣 , 马里兰州 ,
['deləwɛə] , [ˌpensl'veɪniə] ,
Delaware , Pennsylvania ,
特拉华州 , 宾夕法尼亚州 ,

随着从新泽西州、马里兰州、特拉华州、宾夕法尼亚州招募军队的计划不断推进，

[vər'dʒɪniə] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
Virginia , North Carolina , and South Carolina ,
弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 和 南 卡罗莱纳 ,

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州和南卡罗来纳州

['kɑːŋgrəs] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn] ['medsnz] " [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['prɑːpər]['medɪs(ə)n] [tʃests]
Congress **called** **on** **the** **committee** **on** **medicines** **"** **to** **procure** **proper** **medicine** **chests**
国会 称为 在 这 委员会 在 药物 " 到 采购 恰当的 药品 箱子
[fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'tæljənz] . . . . " [-]
for **the** **battalions** **.** **.** **.** **.** **"** **[** **19** **]**
为了 这 营 . . . . " [-]

国会要求药品委员会"为各营采购合适的药箱....."[19]

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [feɪlz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz]
The **journal** **of** **the** **Continental** **Congress** **fails** **to** **indicate** **the** **source** **of** **these**
这 杂志 的 这 大陆 国会 失败 到 表明 这 来源 的 这些
['medɪs(ə)n] [tʃests] ,
medicine **chests** **,**
药品 箱子 ,

大陆会议的会议记录没有说明这些药箱的来源。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['brʌðərz] - ['mænjuskrɪpt] " [weɪst] [bʊk] " (['deɪli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]) [fɔːr; fər][ðə; ði]
but **the** **Marshall** **brothers** **'** **manuscript** **"** **waste** **book** **"** **(** **daily** **record** **)** **for** **the**
但 这 马歇尔 兄弟 - 手稿 " 浪费 书 " (日常的 记录) 为了 这
['pɪriəd] ['februeri] - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][sɪks] ,
period **February** **21** **to** **July** **6** **,**
时期 二月 - 到 七月 6 ,

但马歇尔兄弟的手稿"废纸账"(每日记录）记录了2月21日至7月6日期间的情况，

- , [-] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrʃl] [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri] [sə'plaɪər] .
1776 **,** **[** **20** **]** **indicates** **that** **the** **Marshall** **apothecary** **shop** **was** **the** **primary** **supplier** **.**
- , [-] 表示 那 这 马歇尔 药剂师 店铺 曾是 这 基本的 供应商 .

1776 年，[20] 表明马歇尔药店是主要供应商。

[ðə; ði]['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrˌʃɔlz] ['fɜːrnɪʃt] - ['medɪs(ə)n] [tʃests] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
The **records** **show** **that** **the** **Marshalls** **furnished** **20** **medicine** **chests** **to** **the** **following**
这 记录 展示 那 这 马歇尔 提供 - 药品 箱子 到 这 下列的
[bə'tæljənz] [frʌm; frəm] ['februeri] [tuː; tə][dʒuːn] : [-]
battalions **from** **February** **to** **June** **:** **[** **21** **]**
营 从 二月 到 六月 : [-]

记录显示，从 2 月到 6 月，元帅向以下营提供了 20 个药箱：[21]

['februeri] - : [ˌpensl'veɪniə] 1st [bə'tæliən]
February **1776** **:** **Pennsylvania** **1st** **Battalion**
二月 - : 宾夕法尼亚州 1st 营

1776年2月：宾夕法尼亚第一营

[mɑːrtʃ] - : ['dʒɜːrzi] 3d [bə'tæliən]
March **1776** **:** **Jersey** **3d** **Battalion**
行进 - : 球衣 3d 营

1776 年 3 月：泽西岛第 3 营

['eɪprəl] - : [ˌpensl'veɪniə] 2d , 3d , [ænd; ənd] 6th [bə'tæljənz]
April **1776** **:** **Pennsylvania** **2d** **,** **3d** **,** **and** **6th** **Battalions**
四月 - : 宾夕法尼亚州 2d , 3d , 和 6th 营

1776年4月：宾夕法尼亚州第2、3和6营

[meɪ] - :
May **1776** **:**
可能 - :

1776年5月：

[sɪks][vər'dʒɪniə] [bə'tæljənz]
Six **Virginia** **battalions**
六 弗吉尼亚州 营

六个弗吉尼亚营

['dʒɜ:rzi] 1st [bə'tæliən]
Jersey **1st** **Battalion**
球衣 1st 营

泽西岛第一营

[ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən]
Pennsylvania **4th** **Battalion**
宾夕法尼亚州 4th 营

宾夕法尼亚州第四营

[dʒu:n] - :
June **1776** **:**
六月 - :

1776年6月:

[sɪks] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [bə'tæljənz]
Six **North** **Carolina** **battalions**
六 北 卡罗莱纳 营

北卡罗来纳州六个营

[vər'dʒɪniə] 9th [bə'tæliən]
Virginia **9th** **Battalion**
弗吉尼亚州 9th 营

弗吉尼亚州第9营

[ðə; ði][ɪg'zækt]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [i:tʃ] [tʃest] [ɑ:r; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃɔlz] - [weɪst] [bʊk] .
The **exact** **contents** **of** **each** **chest** **are** **indicated** **in** **the** **Marshalls** **'** **waste** **book** **.**
这 精确的 内容 的 每个 胸部 是 表明的 在 这 马歇尔 - 浪费 书 .

每个箱子的具体内容都记录在马歇尔的垃圾登记簿上。

[ðə; ði] [tʃest] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
The **chest** **furnished** **to** **the** **Pennsylvania** **4th** **Battalion** **is** **an** **example** **of** **the**
这 胸部 提供 到 这 宾夕法尼亚州 4th 营 是 一个 例子 的 这
[wʌnz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ;
ones **supplied** **by** **Congress** **in** **the** **spring** **of** **1776** **;**
一个 供应 经过 国会 在 这 春天 的 - ;

提供给宾夕法尼亚第四营的箱子是国会在 1776 年春季提供的箱子的一个例子;

[ɪts]['kɑ:ntents][ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [ɑ:n][peɪdʒ] - .
its **contents** **are** **listed** **on** **page** **130** **.**
它是 内容 是 列出 在 页 - .

其内容列于第 130 页。

['kɑ:ŋgrəs] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ɔ:l] [tʃests] [bi:; bi] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ,
Congress **intended** **that** **all** **chests** **be** **substantially** **the** **same** **,**
国会 故意的 那 全部 箱子 是 实质性 这 相同的 ,

国会的意图是所有箱子都基本相同,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['medsnz] [di'mɑ:ndid] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði]
but **the** **amount** **of** **medicines** **demanded** **exceeded** **the** **stock** **of** **even** **the**
但 这 数量 的 药物 要求 超出 这 库存 的 甚至 这
['lɑ:rdʒɪst] ['drʌgists] .
largest **druggists** **.**
最大 药剂师 .

但药品需求量甚至超过了最大药店的库存量。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sevrəl] [tʃests] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [æz; əz] ['ɔ:rdərd] ,
The **first** **several** **chests** **were** **complete** **as** **ordered** **,**
这 第一的 一些 箱子 是 完全的 作为 订购 ,

前几个箱子已按订单完成。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['eɪprəl][ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

but	as	early	as	April	the	Marshalls	were	running	out	of
但	作为	早期的	作为	四月	这	马歇尔	是	跑步	出去	的

但早在四月份，马歇尔一家就面临物资短缺的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['sɜːrt(ə)n] [drʌgz] .

certain	drugs	.
肯定	药物	.

某些药物。

[gʌm] ['oʊpiəm][ænd; ənd]['naɪtər] " [faʊnd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] " [wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [fɔːr; fər]

Gum	opium	and	nitre	"	found	by	Congress	"	was	included	in	the	chest	for
胶	鸦片	和	硝	"	成立	经过	国会	"	曾是	包括	在	这	胸部	为了

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən] ,

the	Pennsylvania	4th	Battalion	,
这	宾夕法尼亚州	4th	营	,

国会"发现"的鸦片和硝石被放入了宾夕法尼亚州第四营的物资箱中。

[ænd; ənd][baɪ] [meɪ] - [ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] [wɜːr; wər] [aʊt][ʌv; əv][pə'ruːviən][bɑːrk] , [ɪpɪ'kæk] , [kriːm] [ʌv; əv]

and	by	May	11	the	Marshalls	were	out	of	Peruvian	bark	,	ipecac	,	cream	of
和	经过	可能	-	这	马歇尔	是	出去	的	秘鲁	吠	,	吐根	,	奶油	的

['tɑːrtər] ,

tartar	,
鞑靼	,

到5月11日，马绍尔群岛的秘鲁树皮、吐根糖浆和酒石酸氢钾都用完了。

[gʌm] ['kæmfər] , [ænd; ənd] [red] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .

gum	camphor	,	and	red	precipitate	of	mercury	.
胶	樟	,	和	红色的	沉淀	的	汞	.

樟脑胶和红色汞沉淀。

[ðə; ði] [tʃests] ['autfitid] ['æftər][dʒuːn][wʌn]['ɔːlsoʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['epsəm][sɔːlts] ,

The	chests	outfitted	after	June	1	also	failed	to	include	Epsom	salts	,
这	箱子	配备	后	六月	1	还	失败的	到	包括	埃普索姆	盐	,

6月1日之后配备的箱子也缺少泻盐。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [tʃest] [lækt] ['dʒæləp][æz; əz] [wel] .

and	the	last	chest	lacked	jalap	as	well	.
和	这	最后的	胸部	缺乏	贾拉普	作为	出色地	.

最后一个箱子里也没有jalap。

[ðʌs] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæljənz] ['trævlɪŋ] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

Thus	the	majority	of	the	battalions	traveling	north	were	already	without	some
因此	这	多数	的	这	营	旅行	北	是	已经	没有	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [drʌgz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃests] .

of	the	most	necessary	drugs	in	their	chests	.
的	这	最多	必要的	药物	在	他们的	箱子	.

因此，北上的大部分营队都缺少一些最必要的药品。

['blaɪðli] [ðer; ðər]['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [drʌgz] [wen] [ðeɪ]

Blithely	their	medical	officers	thought	they	could	obtain	the	missing	drugs	when	they
兴高采烈地	他们的	医疗的	警官	想法	他们	可以	获得	这	丢失的	药物	什么时候	他们

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .

arrived	at	the	general	hospital	.
到达的	在	这	一般的	医院	.

他们的医务人员天真地以为，到了总医院就能拿到缺少的药品。

['triːz(ə)n] , ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [siːdʒ]

Treason	**,**	**Poison**	**,**	**and**	**Siege**
叛国罪	,	毒	,	和	围城

叛国、毒药和围城

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] , [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ə'raʊnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər]

After	**the**	**Battle**	**of**	**Bunker**	**Hill**	**,**	**the**	**forces**	**around**	**Boston**	**settled**	**down**	**for**
后	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,	这	力量	大约	波士顿	定居	向下	为了

[ə; eɪ][naɪn] - [mʌnθ] [siːdʒ] .

a	**9**	**-**	**month**	**siege**	**.**
一个	9	-	月	围城	.

邦克山战役之后，波士顿周围的守军开始了长达9个月的围城战。

[tuː] [deɪz] ['æftər]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'raɪvd] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - ,

Two	**days**	**after**	**General**	**Washington**	**arrived**	**in**	**Cambridge**	**on**	**July**	**2**	**,**	**1775**	**,**
二	天	后	一般的	华盛顿	到达的	在	剑桥	在	七月	2	,	-	,

1775年7月2日，华盛顿将军抵达剑桥两天后，

[tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

to	**take**	**command**	**of**	**the**	**army**	**,**
到	拿	命令	的	这	军队	,

接管军队指挥权，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]

the	**Provincial**	**Congress**	**of**	**Massachusetts**	**ordered**	**a**	**committee**	**to**	**prepare**	**a**
这	省级	国会	的	马萨诸塞州	订购	一个	委员会	到	准备	一个

['letər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk]

letter	**informing**	**him**	**of**	**the**	**provisions**	**that**	**had**	**been**	**made**	**for**	**the**	**sick**
信	通知	他	的	这	条款	那	有	到过	制成	为了	这	生病的

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	**wounded**	**of**	**the**	**army**	**.**
和	受伤	的	这	军队	.

马萨诸塞省议会命令一个委员会准备一封信，告知他已为军队中的病患和伤员做出的安排。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] ,

On	**the**	**very**	**same**	**day**	**,**	**July**	**4**	**,**
在	这	非常	相同的	天	,	七月	4	,

就在同一天，7月4日，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ə'pɔɪntɪd] ['ændruː] ['kreɪgi] ['medɪk(ə)l] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd] [ə'pɑːθəkeri]

the	**Provincial**	**Congress**	**appointed**	**Andrew**	**Craigie**	**medical**	**commissary**	**and**	**apothecary**
这	省级	国会	任命	安德鲁	克雷吉	医疗的	小卖部	和	药剂师

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɑːrmi] . [-]

for	**the**	**Massachusetts**	**army**	**.**	**[**	**22**	**]**
为了	这	马萨诸塞州	军队	.	[	-	]

省议会任命安德鲁·克雷吉为马萨诸塞州军队的医务官兼药剂师。[22]

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

Following	**a**	**personal**	**inspection**	**by**	**Washington**	**on**	**July**	**21**	**and**	**the**	**establishment**
下列的	一个	个人的	检查	经过	华盛顿	在	七月	-	和	这	建立

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][plæn][ɑːn][dʒʊ'laɪ] - ,

of	**the**	**general**	**hospital**	**plan**	**on**	**July**	**27**	**,**
的	这	一般的	医院	计划	在	七月	-	,

继华盛顿于7月21日亲自视察以及7月27日制定综合医院计划之后，

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [ɪ'lektɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bendʒəmɪn] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][də'rektər]['dʒen(ə)rəl]

the	**Continental**	**Congress**	**elected**	**Dr**	**.**	**Benjamin**	**Church**	**as**	**director**	**general**
这	大陆	国会	当选	博士	.	本杰明	教会	作为	导演	一般的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [kri'eɪtɪd] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

of	**the**	**newly**	**created**	**medical**	**department**	**.**
的	这	新	创建	医疗的	部门	.

大陆会议选举本杰明·丘奇博士担任新成立的医疗部门的总干事。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] ,
Soon after this ,
很快 后 这 ,

此后不久，

[tʃɜːrtʃ] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]
Church conferred with several Massachusetts officials regarding the appointment of
教会 授予 和 一些 马萨诸塞州 官员 关于 这 预约 的
[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɔːr] [æt; ət] ['wɔtɝˌtaʊn] .
apothecaries for the medical store at Watertown .
药剂师 为了 这 医疗的 店铺 在 沃特敦 .

丘奇与几位马萨诸塞州官员商讨了沃特敦药店药剂师的任命事宜。

[ɑːn] ['ɔːgəst] [θriː] ,
On August 3 ,
在 八月 3 ,

8月3日，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [əd'vaɪzd] " [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɔːr] [ɪn]
a committee of the Provincial Congress advised " that the Medical Store in
一个 委员会 的 这 省级 国会 建议 " 那 这 医疗的 店铺 在
['wɔtɝˌtaʊn] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,
Watertown be continued where it now is ,
沃特敦 是 持续 在哪里 它 现在 是 ,

省议会的一个委员会建议"沃特敦的药店应继续在原址营业"。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['ændruː] ['kreɪgi] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːŋgrəs] [ə'pɑːθəkeri] [tuː; tə]
and that Mr . Andrew Craigie , appointed by the late Congress Apothecary to
和 那 先生 . 安德鲁 克雷吉 , 任命 经过 这 晚的 国会 药剂师 到
[ðə; ði] ['kɑːlənɪ] ,
the Colony ,
这 殖民地 ,

还有安德鲁·克雷吉先生，他是已故的殖民地国会药剂师任命的，

[biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ;
be directed to take charge thereof , and prepare the necessary compositions ;
是 指导 到 拿 收费 其中 , 和 准备 这 必要的 作品 ;

奉命负责此事，并配制必要的化合物；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['mɪlər] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [ə'pɑːθəkeri] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp]
and that Mr . James Miller Church be appointed Assistant Apothecary to put up
和 那 先生 . 詹姆斯 磨坊主 教会 是 任命 助手 药剂师 到 放 向上
[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [sed] ['medsnz] . . . . " [-]
and distribute said Medicines . . . . " [23]
和 分发 说 药物 . . . . " [-]

并任命詹姆斯·米勒·丘奇先生为助理药剂师，负责配制和分发上述药品.....[23]

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
The medical supplies were slow in coming from Philadelphia , as we have
这 医疗的 补给品 是 慢的 在 未来 从 费城 , 作为 我们 有
[ɔːl'redi] ['noʊtɪd] .
already noted .
已经 著名的 .

正如我们之前提到的，从费城运来的医疗物资速度很慢。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [truːps] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['deɪli] , ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd][ɑːn][ɔːl]
On the other hand , troops were arriving daily , placing an increased demand on all
在 这 其他 手 , 军队 是 抵达 日常的 , 放置 一个 增加 要求 在 全部
[taɪps] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,
types of supplies ,
类型 的 补给品 ,

另一方面，部队每天都在抵达，对各种物资的需求量都增加了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [drʌgz] .
including **drugs** **.**
包括 药物 .

包括毒品。

[wʌn] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [di'leiz] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['prɑːpər] [sə'plaɪ] ['depəʊz]
One **event** **which** **undoubtedly** **resulted** **in** **delays** **in** **establishing** **proper** **supply** **depots**
一 事件 哪个 无疑 结果 在 延误 在 建立 恰当的 供应 仓库
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [də'rektər]['dʒen(ə)rəl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ]
was **the** **startling** **discovery** **that** **Director** **General** **Church** **was** **guilty** **of** **holding**
曾是 这 令人震惊 发现 那 导演 一般的 教会 曾是 有罪的 的 保持
['triːzənəbl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
treasonable **correspondence** **with** **the** **enemy** **.**
叛国罪 一致 和 这 敌人 .

毫无疑问，导致建立正规补给站延误的一件事是，令人震惊地发现总干事丘奇犯有与敌人进行叛国通信的罪行。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , ['kɑːŋgrəs] [ɪ'lektɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['mɔːrgən][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [tʃɜːrtʃ] . [-]
On **October** **16** **,** **Congress** **elected** **Dr** **.** **John** **Morgan** **to** **replace** **Church** **.** **[** **24** **]**
在 十月 - , 国会 当选 博士 . 约翰 摩根 到 代替 教会 . [-]

10 月 16 日，国会选举约翰·摩根博士接替丘奇。[24]

[ɑːn] [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['mɔːrgən] ,
On **December** **2** **,** **by** **order** **of** **Morgan** **,**
在 十二月 2 , 经过 命令 的 摩根 ,

12月2日，奉摩根之命，

[ə'pɑːθəkeri] ['kreɪgi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Apothecary **Craigie** **made** **an** **inventory** **of** **the** **medical** **supplies** **in** **the** **general**
药剂师 克雷吉 制成 一个 存货 的 这 医疗的 补给品 在 这 一般的
['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
hospital **at** **Cambridge** **.**
医院 在 剑桥 .

药剂师克雷吉清点了剑桥综合医院的医疗用品。

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔːri] [ɪn'kluːdɪd] - ['dɪfrənt] ['aɪtəmz] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **inventory** **included** **120** **different** **items** **,** **but** **only** **limited** **quantities** **of** **the**
这 存货 包括 - 不同的 项目 , 但 仅有的 有限的 数量 的 这
[ɪ'senʃ(ə)l] [drʌgz] . [-]
essential **drugs** **.** **[** **25** **]**
基本的 药物 . [-]

库存包括 120 种不同的物品，但基本药物的数量有限。[25]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [paʊndz] [ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts] - [bɑːrk] , - [paʊndz] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ,
There **were** **52** **pounds** **of** **Jesuits** **'** **bark** **,** **18** **pounds** **of** **cream** **of** **tartar** **,**
那里 是 - 磅 的 耶稣会士 - 吠 , - 磅 的 奶油 的 鞑靼 ,

有52磅耶稣会树皮，18磅酒石酸氢钾，

- [paʊndz] [ʌv; əv]['pəːdʒɪŋ][sɔːlts] , [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kæmfər] , [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]['dʒæləp] ,
76 **pounds** **of** **purging** **salts** **,** **1** **pound** **of** **camphor** **,** **5** **pounds** **of** **jalap** **,**
- 磅 的 清除 盐 , 1 磅 的 樟 , 5 磅 的 贾拉普 ,

76磅泻盐，1磅樟脑，5磅茯苓，

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv][ɪpɪ'kæk] , [ænd; ənd] ½ [paʊnd] [ʌv; əv]['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] .
1 **pound** **of** **ipecac** **,** **and** **½** **pound** **of** **tartar** **emetic** **.**
1 磅 的 吐根 , 和 ½ 磅 的 鞑靼 催吐剂 .

1磅吐根糖浆，以及½磅酒石酸催吐剂。

[ðə; ði] - [paʊndz] [ʌv; əv] [gʌm] [ə'moʊnɪˌæk] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] " ['dæmɪdʒd] ,
The **44** **pounds** **of** **gum** **ammoniac** **was** **reported** **"** **damaged** **,**
这 - 磅 的 胶 氨 曾是 据报道 " 损坏的 ,

据报道，这44磅氨胶“受损”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [paʊndz] [ʌv; əv]['ruːbɑːrb][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [bæd] . " [-]
" and the 86 pounds of rhubarb was described as " bad . " [26]
" 和 这 - 磅 的 大黄 曾是 描述 作为 " 坏的 . " [-]

"而那 86 磅大黄则被形容为'不好'。"[26]

[æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['medsnz] [held][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] [ɪn]
An inventory of medicines held by the different regimental surgeons in
一个 存货 的 药物 握住 经过 这 不同的 团级 外科医生 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ɔːl]['redʒɪmənts][hæd; həd] " [bʌt; bət] [fjuː] ['medsnz] " [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
Massachusetts indicated that all regiments had " but few medicines " except for
马萨诸塞州 表明的 那 全部 军团 有 " 但 很少 药物 " 除了 为了
['kɜːrn(ə)l] ['hændz] ,
Colonel Hand's ,
上校 手的 ,

马萨诸塞州各团军医所持有的药品清单显示，除汉德上校的部队外，所有部队的药品都"很少"。

[wɪtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] " [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] . " [-]
which reported " a good supply . " [27]
哪个 据报道 " 一个 好的 供应 . " [-]

报道称"供应充足"。[27]

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['ræðər] ['miːgər] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [drʌgz] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'ædɪkwət] .
However , this rather meager inventory of drugs probably was not inadequate .
然而 , 这 相当 微薄 存货 的 药物 大概 曾是 不是 不足 .

然而，这种略显匮乏的药品库存可能并不足以造成短缺。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [fjuː] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] ,
The siege of Boston resulted in few wounded soldiers ,
这 围城 的 波士顿 结果 在 很少 受伤 士兵 ,

波士顿围城战中受伤的士兵寥寥无几。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ]
and there was a surprisingly small amount of sickness in the army during
和 那里 曾是 一个 出奇 小的 数量 的 疾病 在 这 军队 期间
[ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - - - ;
the winter of 1775 - 76 ;
这 冬天 的 - - - ;

1775-76 年冬季，军队中的疾病发病率出奇地低；

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [taʊnz] [nɑːt] [tuː] ['dɪstənt] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɑːn][hænd] .
furthermore , towns not too distant still had a limited supply of drugs on hand .
此外 , 城镇 不是 也 遥远 仍然 有 一个 有限的 供应 的 药物 在 手 .

此外，距离不太远的城镇仍然有一些毒品储备。

[smɪθ] [ænd; ənd] [kɔit] , [ʌv; əv]['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] , [ɪn'fɔːrmd] " [ðer; ðər] [gʊd] ['kʌstəmərz] ,
Smith and Coit , of Hartford , Connecticut , informed " their good Customers ,
史密斯 和 科伊特 , 的 哈特福德 , 康涅狄格州 , 知情的 " 他们的 好的 顾客 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and the public in general ,
和 这 民众 在 一般的 ,

康涅狄格州哈特福德的史密斯和科伊特公司告知"他们的忠实客户以及广大公众"，

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][stɑːp][tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæθ] [lɔːŋ] [sɪns] ['teɪkən] [pleɪs]
that notwithstanding the entire stop to Importation which hath long since taken place
那 虽然 这 全部的 停止 到 输入 哪个 有 长的 自从 已采取 地方
,
,
,

尽管进口早已完全停止，

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɑːn][hænd] ,
they still have on hand ,
他们 仍然 有 在 手 ,

他们手头还有存货。

[smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][moʊst]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [wei] . . . [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə]
small Quantities of most Articles of the Apothecary Way . . . which they mean to
小的 数量 的 最多 文章 的 这 药剂师 方式 . . . 哪个 他们 意思是 到
[sel] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['riːteɪlɪŋ] [praɪs] . " [-]
sell at a reasonable retailing Price . " [28]
卖 在 一个 合理的 零售业 价格 . " [-]

少量药剂师常用的药品……他们打算以合理的零售价出售。[28]

['dʒeɪkəb] ['ɪsɑːks] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] , ['roʊd] ['aɪlənd] , ['sɪmələrli] ['ædvərtaɪzd] " [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
Jacob Isaacks of Newport , Rhode Island , similarly advertised " a complete
雅各布 伊萨克斯 的 纽波特 , 罗德岛 岛 , 相似地 广告 " 一个 完全的
[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['medsnz] ,
assortment of genuine Medicines ,
品种 的 真的 药物 ,

来自罗德岛州纽波特的雅各布·伊萨克斯也做了类似的广告，宣称"提供各种正品药品"。

[wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [paʊndz]
with furniture for containing the same , to the amount of about 300 pounds
和 家具 为了 包含 这 相同的 , 到 这 数量 的 关于 - 磅
['stɜːrlɪŋ] ;
sterling ;
英镑 ;

以及用于存放这些物品的家具，价值约 300 英镑；

[wɪtʃ] ['medsnz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][soʊld] , [æt; ət][ðə; ði]
which medicines were purchased with cash , and will be sold , at the
哪个 药物 是 购买 和 现金 , 和 将要 是 卖 , 在 这
[praɪm] [kɔːst][ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz] ,
prime cost and charges ,
主要的 成本 和 收费 ,

哪些药品是用现金购买的，并将按原价和费用出售？

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [æd'væns] .
without any advance .
没有 任何 进步 .

无需任何预付款。

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfl] [ɔːr][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [bɪlz] [naʊ] ['kɜːrənt] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Any of the lawful or Continental bills now current will be taken in pay for the
任何 的 这 合法的 或者 大陆 账单 现在 当前的 将要 是 已采取 在 支付 为了 这
[ə'bʌv] ['medsnz] . " [-]
above medicines . " [29]
多于 药物 . " [-]

以上药品的货款可接受任何现行有效的法币或大陆通票支付。[29]

[drʌg] [sə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] ['ædɪkwət] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
Drug supplies also were quite adequate in Boston during the British occupation
药品 补给品 还 是 相当 足够的 在 波士顿 期间 这 英国 职业
.
:
.

在英国占领时期，波士顿的药品供应也相当充足。

[sil'vestə(r)] ['gɑ:rdnɚ] [æt; ət] " [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn][ænd; ənd]['mɔ:rtər][ɪn] -

Sylvester	Gardiner	at	"	The	Sign	of	the	Unicorn	and	Mortar	in	Marlborow
西尔维斯特	加德纳	在	"	这	符号	的	这	独角兽	和	砂浆	在	-

[stri:t] " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] " [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]

Street	"	reported	that	"	all	kinds	of	the	best	and
街道	"	据报道	那	"	全部	种类	的	这	最好的	和

西尔维斯特·加德纳在"马尔伯勒街的独角兽与砂浆招牌"餐厅报道说，"各种各样最好的和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['frɛʃəst] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] . . . [ɑ:r; ər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

freshest	drugs	and	medicines	.	.	.	are	continued	to	be	sold	as	usual	.
最新鲜的	药物	和	药物	.	.	.	是	持续	到	是	卖	作为	通常	.

最新鲜的药品和药物……照常销售。

" [haʊ'evər] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəneri] [noʊt][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] [hæd; həd] [bɪn] "

"	However	a	cautionary	note	was	added	that	drugs	and	medicines	had	been	"
"	然而	一个	警告	笔记	曾是	额外	那	药物	和	药物	有	到过	"

['kɑ:nstəntli] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['evri] [fɔ:l] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tu:; tə][dʒu:n][læst] .

constantly	imported	every	fall	and	spring	to	June	last	.
不断地	进口	每一个	落下	和	春天	到	六月	最后的	.

"然而，也有人提醒说，药品和药物'每年秋季和春季都会不断进口，直到去年六月'。

" [ɪm'plɪsɪt] [ɪn][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði][si'kjuəiŋ][ʌv; əv] [nu:]

"	Implicit	in	the	advertising	is	the	suggestion	that	the	securing	of	new
"	隐式	在	这	广告	是	这	建议	那	这	确保	的	新的

[sə'plaɪz] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] . [-]

supplies	was	highly	uncertain	.	[	30	]
补给品	曾是	高度	不确定	.	[	-	]

"广告中隐含的意思是，获得新的供应非常不确定。[30]

[ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [dɪ'sembər] [ˌtu:'tu:] , - ,

A	letter	dated	December	2	,	1775	,
一个	信	日期	十二月	2	,	-	,

一封日期为1775年12月2日的信件

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['edɪnbərə] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] "

from	a	British	officer	in	Boston	to	a	friend	in	Edinburgh	observed	that	"
从	一个	英国	官	在	波士顿	到	一个	朋友	在	爱丁堡	观察到	那	"

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][ɑ:r; ər] [sɪk] ,

many	of	our	men	are	sick	,
许多	的	我们的	男人	是	生病的	,

一位驻波士顿的英国军官写信给爱丁堡的朋友说："我们很多士兵都病了。"

[ænd; ənd] [freʃ] [prə'vɪʒnz] ['veri] [dɪr] .

and	fresh	provisions	very	dear	.
和	新鲜的	条款	非常	亲爱的	.

新鲜食材非常昂贵。

" [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['ædɪd] ,

"	However	,	the	officer	added	,
"	然而	,	这	官	额外	,

"然而，"该警官补充道，"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] . . . . " [-] [drʌgz]

" but the Rebels must be in a much worse condition . . . . " [31] Drugs

" 但 这 反叛者 必须 是 在 一个 很多 更糟 状况 . . . . " [-] 药物

[wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][æn; ən]

were imported into Boston during the siege as evidenced by an

是 进口 进入 波士顿 期间 这 围城 作为 有证据 经过 一个

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɑːn] ['februeri] - ,

advertisement on February 22 ,

广告 在 二月 - ,

“但叛军的处境肯定更糟……”[31] 2月22日的一则广告证实，在围城期间，毒品被走私到波士顿。

- , [ə'naʊnsɪŋ] " [dʒʌst] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət]['mɪstər]

1776 , announcing " just imported from LONDON and to be sold at Mr

- , 宣布 " 只是 进口 从 伦敦 和 到 是 卖 在 先生

. ['dɔltənz] [stɔːr] ,

. Dalton's Store ,

. 达尔顿的 店铺 ,

1776年，公告称“刚刚从伦敦进口，将在道尔顿先生的商店出售”，

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [wɔːrf] , [ə; eɪ]['prɑːpər] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on the Long - Wharf , a proper assortment of Drugs and Medicines of the

在 这 长的 - 码头 , 一个 恰当的 品种 的 药物 和 药物 的 这

[best] ['kwɑːlətɪ][ɪn]['keɪsɪz] . " [-]

Best quality in Cases . " [32]

最好的 质量 在 案例 . " [-]

长码头上摆放着各种优质药品和医药用品，装在箱子里。[32]

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] - ,

By the end of February 1776 ,

经过 这 结尾 的 二月 - ,

到1776年2月底，

['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][end][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ] ['siːzɪŋ]

Washington had decided to try to end the siege of Boston by seizing

华盛顿 有 决定 到 尝试 到 结尾 这 围城 的 波士顿 经过 抓住

['dɔːtʃəstə(r)] [haɪts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪlərɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd]

Dorchester Heights and placing his artillery there in a position to bombard

多切斯特 高度 和 放置 他的 炮兵 那里 在 一个 位置 到 轰击

[ðə; ði] [taʊn] .

the town .

这 镇 .

华盛顿决定夺取多切斯特高地，并将他的大炮部署在那里，以便炮击波士顿，从而结束波士顿之围。

['dʒen(ə)rəl] [haʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

General Howe believed it was time to leave , and the British

一般的 豪 相信 它 曾是 时间 到 离开 , 和 这 英国

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɑːn] [mɑːrtʃ] - .

evacuated on March 17 .

疏散 在 行进 - .

豪将军认为是时候离开了，英国军队于 3 月 17 日撤离。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi] [muːvd] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

As the Continental Army moved into Boston ,

作为 这 大陆 军队 已搬 进入 波士顿 ,

随着大陆军进驻波士顿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ][ðæt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [ə; eɪ][sə'plaɪ][ʌv; əv][drʌgz][left]

there	was	an	outcry	that	the	British	had	poisoned	a	supply	of	drugs	left
那里	曾是	一个	强烈抗议	那	这	英国	有	中毒	一个	供应	的	药物	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

有人强烈抗议英国人毒害了遗留在当地的一批药品。

[ɑ:n]['eɪprəl] - [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gə'zet] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

On	April	15	the	Boston	Gazette	reported	that	"	it	is	absolutely	fact	that	the
在	四月	-	这	波士顿	公报	据报道	那	"	它	是	绝对地	事实	那	这

['dɑ:ktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['bʊtʃər] [wen] [ðeɪ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd]

Doctors	of	the	diabolical	ministerial	butcher	when	they	evacuated
医生	的	这	邪恶的	部长	屠夫	什么时候	他们	疏散

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Boston	,
波士顿	,

4月15日，《波士顿公报》报道说："毫无疑问，当那个邪恶的牧师屠夫的医生们撤离波士顿时，

[ˌintə(:)'mikst][ænd; ənd][left] - [weɪt] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left][ɪn]

intermixed	and	left	26	weight	of	Arsenick	with	the	medicines	which	they	left	in
混合	和	左边	-	重量	的	砒霜	和	这	药物	哪个	他们	左边	在

[ðə; ði][ɑ:mz] [haʊs] .

the	Alms	House	.
这	施舍	房子	.

他们将 26 磅礴褛与药品混在一起，并将这些药品留在了救济院。

" [-] [ðen] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , [ɑ:n]['eɪprəl] - ,

"	[	33	]	Then	,	a	week	later	,	on	April	22	,
"	[	-	]	然后	,	一个	星期	之后	,	在	四月	-	,

[33] 然后，一周后的4月22日，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˌtestə'məʊni:əlz][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrən]

appeared	a	series	of	testimonials	that	had	been	made	by	Joseph	Warren
出现	一个	系列	的	用户评价	那	有	到过	制成	经过	约瑟夫	沃伦

, ['dænjəl][skɔt] ,

,	Daniel	Scott	,
,	丹尼尔	斯科特	,

出现了一系列由约瑟夫·沃伦、丹尼尔·斯科特等人提供的证词，

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ['rɪdʒli] [æt; ət] ['wɔtɚˌtaʊn] [ɑ:n]['eɪprəl] 3d " [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] -

and	Frederick	Ridgley	at	Watertown	on	April	3d	"	by	order	of	the	Director	-
和	弗雷德里克	里奇利	在	沃特敦	在	四月	3d	"	经过	命令	的	这	导演	-

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['hɑ:spɪt(ə)l] .

General	of	the	Continental	Hospital	.
一般的	的	这	大陆	医院	.

月 3 日，弗雷德里克·里奇利在沃特敦"奉大陆医院院长之命"被处决。

" ['wɔrən] [swɔ:r] ['ʌndər] [oʊθ] [ðæt] [ɑ:n][ɔ:r][ə'baʊt] [mɑ:rtʃ] - [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	Warren	swore	under	oath	that	on	or	about	March	29	he	had	gone	into	the
"	沃伦	发誓	在下面	誓言	那	在	或者	关于	行进	-	他	有	已消失	进入	这

['wɜ:rkhaʊs]

workhouse
济贫

沃伦宣誓作证说，他大约在3月29日进入了济贫院。

[['ɑ:mzhaʊs]] " ['leɪtli] [ɪm'pru:vd] [æz; əz][æn; ən]['hɑ:spɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ['steɪʃənd] [ɪn]

[almshouse] " lately improved as an hospital by the British troops stationed in

[救济院] " 最近 改进 作为 一个 医院 经过 这 英国 军队 驻 在

[sed] [taʊn] " [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] "

said town " and upon examining the state of " a large quantity of Medicine "

说 镇 " 和 之上 检查 这 状态 的 " 一个 大的 数量 的 药品 "

[left] [ɪn][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][hæd; həd] [faʊnd] [ə'baʊt] - [ɔ:r] - [paʊndz] [ʌv; əv] ['ɑ:rsnɪk]

left in the medicinal storeroom had found about 12 or 14 pounds of arsenic

左边 在 这 药用 库房 有 成立 关于 - 或者 - 磅 的 砷

[ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌgz] ,

intermixed with the drugs ,

混合 和 这 药物 ,

[救济院]"最近由驻扎在该镇的英国军队改建为医院"，在检查药库中遗留的"大量药品"时，发现其中混有约 12 或 14 磅的砒霜。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] " [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:fli] ['kæpɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ðoʊz] [moʊst]['dʒen(ə)rəli][ɪn]

which were found " to be chiefly capital articles and those most generally in

哪个 是 成立 " 到 是 主要 首都 文章 和 那些 最多 一般来说 在

[dɪ'mænd] . " [-]

demand . " [34]

要求 . " [-]

这些物品"主要为资本品和最受市场欢迎的物品"。[34]

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['mɔ:rgən] [ðæt] " [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

Despite this incident , we have the word of Morgan that " a large ,

尽管 这 事件 , 我们 有 这 单词 的 摩根 那 " 一个 大的 ,

尽管发生了这起事件，但我们有摩根的话，称"一个大型的，

[ðoʊ] ['ʌnə'sɔ:tid] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['medsnz] " [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [wen] [ðə; ði]

though unassorted stock of medicines " was collected in Boston when the

尽管 未分类 库存 的 药物 " 曾是 集 在 波士顿 什么时候 这

['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] . [-] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['sɜ:dʒənz] [ˌebi'ni:zə] ['krɔzbi] [ænd; ənd] ['fredrɪk]

British evacuated . [35] Hospital Surgeons Ebenezer Crosby and Frederick

英国 疏散 . [-] 医院 外科医生 埃比尼泽 克罗斯比 和 弗雷德里克

['rɪdʒli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] " [æt; ət][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . . . [ɔ:l][ðə; ði] [meɪts] [ʌv; əv]

Ridgley reported that " at the evacuation of Boston . . . all the Mates of

里奇利 据报道 那 " 在 这 疏散 的 波士顿 . . . 全部 这 伙伴们 的

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] . . . [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

the Hospital that could be spared from Cambridge . . . were employed in

这 医院 那 可以 是 幸存 从 剑桥 . . . 是 受雇 在

['pækɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɔ:f] [[tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ]] [drʌgz] ,

packing up and sending off [to Cambridge] drugs ,

包装 向上 和 发送 离开 [到 剑桥] 药物 ,

尽管英国撤离时在波士顿收集了一些"未分类的药品"。[35] 医院外科医生埃比尼泽·克罗斯比和弗雷德里克·里奇利报告说，"在波士顿撤离时……所有能从剑桥抽调出来的医院工作人员……都参与了打包和将药品送往剑桥的工作，

['medsnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['stɔrz] , [kə'lektɪd] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rgən] ,

medicines and other hospital stores , collected by order of Dr . Morgan ,

药物 和 其他 医院 商店 , 集 经过 命令 的 博士 . 摩根 ,

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [greɪt] . " [-]

the quantity of which appeared great . " [36]

这 数量 的 哪个 出现 伟大的 . " [-]

按照摩根医生的命令收集的药品和其他医院用品，数量似乎很多。[36]

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [fju:] ['medsnz] [wɜ:r; wər] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] ['stɔrz] [left] [baɪ][ðə; ði]

Inasmuch as few medicines were listed in the inventory of stores left by the

因此 作为 很少 药物 是 列出 在 这 存货 的 商店 左边 经过 这

['brɪtɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [s'kʌtld] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

British on the wharfs and in the scuttled ships in the harbor ,

英国 在 这 码头 和 在 这 沉没 船舶 在 这 港口 ,

由于英国人留在码头和港口沉没船只上的物资清单中几乎没有列出药品，

[-] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [drʌgz] [əb'teɪnd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɜːr; wər]

[	37	]	it	appears	that	most	of	these	drugs	obtained	in	Boston	were
[	-	]	它	出现	那	最多	的	这些	药物	获得	在	波士顿	是

['kɔnfiskeitid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz] ,

confiscated	from	the	homes	,
没收	从	这	房屋	,

[37] 看来在波士顿获得的这些毒品大部分是从家中没收的，

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [huː] [fled] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

offices	,	and	shops	of	the	Loyalists	who	fled	when	the	British
办公室	,	和	商店	的	这	保皇党	WHO	逃亡	什么时候	这	英国

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

保皇党人在英国撤离时逃离的办公室和商店。

['mɔːrgən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd]

Morgan	reported	that	he	had	taken	possession	of	the	medicines	and
摩根	据报道	那	他	有	已采取	拥有	的	这	药物	和

['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sil'vestə(r)] ['gɑːrdənərz] [ʃɑːp] ,

furniture	of	Dr	.	Sylvester	Gardiner's	shop	,
家具	的	博士	.	西尔维斯特	加德纳的	店铺	,

摩根报告说，他已经接管了西尔维斯特·加德纳医生的药店里的药品和家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [drʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm]

and	a	small	stock	of	drugs	from	the	office	of	Dr	.	William
和	一个	小的	库存	的	药物	从	这	办公室	的	博士	.	威廉

['pɚːkənz, 'pɚːkɪnz] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [præk'tɪʃənər] . [-]

Perkins	,	a	private	practitioner	.	[	38	]
珀金斯	,	一个	私人的	实践者	.	[	-	]

还有少量来自私人执业医生威廉·珀金斯博士诊所的药品。[38]

[noʊ] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'plaɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] [ðʌs] [fɑːr] ,

No	inventory	of	these	supplies	has	been	located	thus	far	,
不	存货	的	这些	补给品	有	到过	位于	因此	远的	,

目前尚未找到这些物资的库存信息。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv][sil'vestə(r)] ['gɑːrdnɚ] ['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔnfiskeitid]

but	a	contemporary	biographer	of	Sylvester	Gardiner	records	that	the	confiscated
但	一个	当代的	传记作家	的	西尔维斯特	加德纳	记录	那	这	没收

[drʌgz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] " [fɪld] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['wægənz] .

drugs	from	his	shop	"	filled	from	20	to	25	wagons	.
药物	从	他的	店铺	"	已填	从	-	到	-	马车	.

但西尔维斯特·加德纳的同代传记作者记载，从他的商店里没收的毒品"装满了 20 到 25 辆马车"。

" [-] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['gɑːrdənərz] [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	[	39	]	This	is	not	unlikely	because	Gardiner's	apothecary	shop	was	one	of	the
"	[	-	]	这	是	不是	不太可能	因为	加德纳的	药剂师	店铺	曾是	一	的	这

['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['prɑːspərəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . [-]

largest	and	most	prosperous	in	the	Colonies	prior	to	the	Revolution	.	[	40	]
最大	和	最多	繁荣	在	这	殖民地	事先的	到	这	革命	.	[	-	]

[39] 这并非不可能，因为在革命之前，加德纳的药店是殖民地最大、最繁荣的药店之一。[40]

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Soon	after	the	British	evacuated	Boston	,
很快	后	这	英国	疏散	波士顿	,

英国人撤离波士顿后不久，

[ðə; ði] ['griːnˌliːf] [əˈpɑːθəkeri] [ʃɑːp] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [əˈgen] [səˈplaɪɪŋ] ['medsnz] [tuː; tə]
the **Greenleaf** **apothecary** **shop** **in** **Boston** **was** **again** **supplying** **medicines** **to**
这 绿叶 药剂师 店铺 在 波士顿 曾是 再次 供应 药物 到
[ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]['ɑːrmi] .
the **Continental** **Army** **.**
这 大陆 军队 .

波士顿的格林利夫药店再次向大陆军供应药品。

[ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['ledʒər] [-] [ʃoʊz] [ðæt] [ɑːn] [meɪ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] [soʊld] ['nɪrli] £4 [wɜːrθ] [ʌv; əv] "
The **Greenleaf** **ledger** **[** **41** **]** **shows** **that** **on** **May** **25** **the** **shop** **sold** **nearly** **£4** **worth** **of** **"**
这 绿叶 账簿 [-] 演出 那 在 可能 - 这 店铺 卖 几乎 £4 值得 的 "
['sʌndri] ['medsnz] . . .
Sundry **Medicines** **. . .**
杂项 药物 . . .

格林利夫的账簿[41]显示，5月25日，该商店售出了价值近4英镑的"杂项药品....."

[[tuː; tə]] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][wɔːr] , [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] .
[**to** **]** **the** **Committee** **of** **War** **,** **State** **of** **Massachusetts** **Bay** **.**
[到] 这 委员会 的 战争 , 状态 的 马萨诸塞州 湾 .

致马萨诸塞湾州战争委员会。

" [ðen] , [ɑːn][dʒuːn] - ,
" **Then** **,** **on** **June** **20** **,**
" 然后 , 在 六月 - ,

"然后，在6月20日，

[ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [əˈsembli] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['griːnˌliːf] [ʌv; əv]
the **Massachusetts** **Assembly** **resolved** **that** **"** **Dr** **.** **John** **Greenleaf** **of**
这 马萨诸塞州 集会 已解决 那 " 博士 . 约翰 绿叶 的
['bɔːstən; 'bɑːstən][biː; bi] [riˈkwestid] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] . . .
Boston **be** **requested** **to** **supply** **the** **Chief** **Surgeon** **of** **. . .**
波士顿 是 请求 到 供应 这 首席 外科医生 的 . . .

马萨诸塞州议会决议，"请波士顿的约翰·格林利夫博士提供首席外科医生....."

['kəːnlz] ['mɑːrʃəlz] , ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz][ænd; ənd] ['kræfts] ['redʒimənts]
Colonels **Marshall's** **,** **Whitney's** **and** **Craft's** **Regiments**
上校 马歇尔的 , 惠特尼的 和 工艺 军团

马歇尔上校团、惠特尼上校团和克拉夫特上校团

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

. . . [wɪð; wɪθ] ['medsnz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] . . . . " [-]
. . . **with** **medicines** **as** **may** **be** **necessary** **. . . . "** **[** **42** **]**
. . . 和 药物 作为 可能 是 必要的 . . . . " [-]

...必要时可使用药物...[42]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] [əˈsembli] [ədˈvænst] " [ʌp][tuː; tə] £50 [tuː; tə] ['griːnˌliːf] [fɔːr; fər]
A **short** **time** **later** **the** **Assembly** **advanced** **"** **up** **to** **£50** **to** **Greenleaf** **for**
一个 短的 时间 之后 这 集会 先进的 " 向上 到 £50 到 绿叶 为了
['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] ['medsnz] [æz; əz][hiː; hi] ['kænɑːt] [səˈplaɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔːr] . " [-]
purchasing **such** **medicines** **as** **he** **cannot** **supply** **from** **his** **own** **store** **.** **"** **[** **43** **]**
购买 这样的 药物 作为 他 不能 供应 从 他的 自己的 店铺 . " [-]

不久之后，议会向格林利夫预付了"高达 50 英镑，用于购买他自己的药店无法提供的药品。"[43]

[ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['ledʒər] [ʃoʊz] [ðæt] ['oʊvər] £32 [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['medsnz] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər]

The	Greenleaf	ledger	shows	that	over	£32	worth	of	medicines	were	sold	for
这	绿叶	账簿	演出	那	超过	£32	值得	的	药物	是	卖	为了

['kɜːrn(ə)l]['wɪtniːz, 'hwɪtniːz]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['oʊvər] £36 [wɜːrθ] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrʃəlz] ['redʒɪmənt]

Colonel	Whitney's	regiment	and	over	£36	worth	for	Colonel	Marshall's	regiment
上校	惠特尼的	团	和	超过	£36	值得	为了	上校	马歇尔的	团

[bɪ'twiːn] [dʒuːn] - [ænd; ənd][noʊ'vembər] - , - .

between	June	13	and	November	20	,	1776	.
之间	六月	-	和	十一月	-	,	-	.

格林利夫账簿显示，1776 年 6 月 13 日至 11 月 20 日期间，惠特尼上校的团售出了价值超过 32 英镑的药品，马歇尔上校的团售出了价值超过 36 英镑的药品。

[ðʌs] , [drʌgz] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - - ,

Thus	,	drugs	were	available	;	but	until	the	fall	of	'	76	,
因此	,	药物	是	可用的	;	但	直到	这	落下	的	-	-	,

因此，毒品是可以获得的；但直到 1976 年秋季，

['griːnˌliːf] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] .

Greenleaf	was	having	difficulty	in	obtaining	an	abundant	supply	.
绿叶	曾是	拥有	困难	在	获得	一个	丰富	供应	.

格林利夫公司在获取充足的货源方面遇到了困难。

[frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs]

From	Bad	to	Worse
从	坏的	到	更糟

雪上加霜

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] , [kə'rektli] [fɔːtelɪŋ] [ðæt] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ['brɪtɪʃ]

General	Washington	,	correctly	foretelling	that	New	York	City	would	be	the	next	British
一般的	华盛顿	,	正确	预言	那	新的	约克	城市	会	是	这	下一个	英国

[əb'dʒektɪv] ,

objective	,
客观的	,

华盛顿将军正确地预言纽约市将成为英国的下一个目标，

['mɑːtʃt] [ðer; ðər][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][æz; əz][kʊd; kəd]

marched	there	from	Boston	with	as	much	of	his	army	as	could
行军	那里	从	波士顿	和	作为	很多	的	他的	军队	作为	可以

[biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndər][ðə; ði] ['kʌlɚz] .

be	induced	to	stay	under	the	colors	.
是	诱导	到	停留	在下面	这	颜色	.

他率领着尽可能多的军队从波士顿进军，这些军队都设法留在了军队的旗帜下。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['fɔːrsɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Had	it	not	been	for	the	presence	of	Washington's	forces	in	New	York	,
有	它	不是	到过	为了	这	在场	的	华盛顿的	力量	在	新的	约克	,

如果不是因为华盛顿的军队驻扎在纽约，

[ðæt] ['kɑːləni] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəlɪst] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

that	colony	would	certainly	have	remained	Loyalist	;	as	it	was	,
那	殖民地	会	当然	有	剩余	保皇党	;	作为	它	曾是	,

那个殖民地肯定会继续效忠保皇派；事实上，

[ðə; ði]['peɪtriət] [kə'mitiz] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['tɔːris]['kwaɪət][baɪ]

the	Patriot	committees	had	the	greatest	difficulty	in	keeping	the	Tories	quiet	by
这	爱国者	委员会	有	这	最	困难	在	保持	这	保守党	安静的	经过

[strɔːŋ] - [ɑːrm] ['meθədz] . [-]

strong	-	arm	methods	.	[	44	]
强的	-	手臂	方法	.	[	-	]

爱国者委员会最难用强硬手段让托利党人保持沉默。[44]

[ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

The	availability	of	drugs	in	New	York	prior	to	the	arrival	of	Washington's
这	可用性	的	药物	在	新的	约克	事先的	到	这	到达	的	华盛顿的

['fɔːrsɪz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

forces	did	not	seem	to	be	particularly	affected	by	the	war	.
力量	做过	不是	似乎	到	是	特别	做作的	经过	这	战争	.

在华盛顿军队抵达之前，纽约的药品供应似乎并没有受到战争的特别影响。

['tɔməs] ['æˌtwʊd] " [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɪn] [dɑːk] - [striːt] " ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ə; eɪ] [waɪd]

Thomas	Attwood	"	at	his	store	in	Dock	-	Street	"	offered	for	sale	a	wide
托马斯	阿特伍德	"	在	他的	店铺	在	码头	-	街道	"	提供	为了	销售	一个	宽的

[ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] ,

assortment	of	drugs	and	medicines	,
品种	的	药物	和	药物	,

托马斯·阿特伍德"在码头街的商店里"出售各种各样的药品和药物。

[-] [waɪl] ['wɪljəm] ['stjuːət; 'stju-] ['ɔːfərd] " [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [drʌgz] [ænd; ənd]

[	45	]	while	William	Stewart	offered	"	a	fresh	supply	of	Genuine	Drugs	and
[	-	]	尽管	威廉	斯图尔特	提供	"	一个	新鲜的	供应	的	真的	药物	和

['medsnz] . . . [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] ['iːðər] [fɔːr; fər] [kæʃ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]

Medicines	.	.	.	on	the	most	reasonable	terms	either	for	cash	or	at	the	usual
药物	.	.	.	在	这	最多	合理的	条款	任何一个	为了	现金	或者	在	这	通常

['kredɪt] . " [-]

credit	.	"	[	46	]
信用	.	"	[	-	]

[45] 而威廉·斯图尔特则提供"新鲜的正品药品和药物……以最合理的条件，可以用现金或通常的信用方式购买。"[46]

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['pɑːpjələr]

The	citizens	of	New	York	did	not	even	have	to	do	without	their	popular
这	公民	的	新的	约克	做过	不是	甚至	有	到	做	没有	他们的	受欢迎的

['ɪŋglɪʃ] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] . [-]

English	patent	medicines	.	[	47	]
英语	专利	药物	.	[	-	]

纽约市民甚至不必担心会失去他们喜爱的英国专利药品。[47]

['wɑːʃɪŋtən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn] [nuː]

Washington	,	however	,	had	to	provide	for	his	own	medical	supplies	in	New
华盛顿	,	然而	,	有	到	提供	为了	他的	自己的	医疗的	补给品	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

然而，华盛顿不得不自行解决他在纽约的医疗用品问题。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]['eɪprəl][θriː][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [də'rektər]['dʒen(ə)rəl]['mɔːrgən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

In	a	letter	dated	April	3	he	ordered	Director	General	Morgan	to	remove	the
在	一个	信	日期	四月	3	他	订购	导演	一般的	摩根	到	消除	这

['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] " [ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd] . . . . " [-] [ðə; ði]['fɪksɪŋ]

general	hospital	to	New	York	with	"	all	convenient	speed	.	.	.	.	"	[	48	]	The	fixing
一般的	医院	到	新的	约克	和	"	全部	方便的	速度	.	.	.	.	"	[	-	]	这	定影

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃests] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl]['mɔːrgən]

and	completing	of	the	regimental	chests	was	to	be	deferred	until	Morgan
和	完成	的	这	团级	箱子	曾是	到	是	延期	直到	摩根

[ə'raɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

arrived	at	New	York	.
到达的	在	新的	约克	.

在 4 月 3 日的一封信中，他命令总院长摩根"尽快"将总医院迁往纽约……[48] 团级箱子的安装和完善工作要推迟到摩根抵达纽约之后才能进行。

['mɔ:rgən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [sɪks] [wi:ks] [kə'lektɪŋ] ['medsnz] ,

Morgan	**remained**	**behind**	**in**	**Boston**	**for**	**another**	**six**	**weeks**	**collecting**	**medicines**	**,**
摩根	剩余	在后面	在	波士顿	为了	其他	六	周	收集	药物	,

['fɜ:rnɪtʃər] ,

furniture	**,**
家具	,

摩根在波士顿又待了六周，收集药品和家具。

[ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)l] ['stɔrz] [wɜ:rθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .

and	**hospital**	**stores**	**worth**	**thousands**	**of**	**pounds**	**.**
和	医院	商店	值得	数千	的	磅	.

以及价值数千英镑的医院物资。

" [ðə; ði][laɪk]['kwɑ:ntəti] . . . [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] , " [soʊ]['mɔ:rgən]['leɪtər] [kleɪmd] ,

"	**The**	**like**	**quantity**	**.**	**.**	**.**	**could**	**not**	**be**	**procured**	**,**	**"**	**so**	**Morgan**	**later**	**claimed**	**,**
"	这	喜欢	数量	.	.	.	可以	不是	是	采购	,	"	所以	摩根	之后	声称	,

摩根后来声称，“无法获得同等数量的货物”。

" [ɪn] ['eni] [['ʌðər]] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

"	**in**	**any**	**[**	**other**	**]**	**part**	**of**	**America**	**.**
"	在	任何	[	其他	]	部分	的	美国	.

“在美国的任何其他地区。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [drʌgz] [frʌm; frəm]['seɪləm] , ['nu:pɔ:rt] , [ænd; ənd]

"	**He**	**was**	**also**	**able**	**to**	**purchase**	**drugs**	**from**	**Salem**	**,**	**Newport**	**,**	**and**
"	他	曾是	还	有能力的	到	购买	药物	从	塞勒姆	,	纽波特	,	和

['nɔrwɪtʃ] ,

Norwich	**,**
诺维奇	,

“他还能够从塞勒姆、纽波特和诺维奇购买毒品，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [di'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [tʃest] [fɔ:r; fər] [i:tʃ]

and	**before**	**departing**	**for**	**New**	**York**	**he**	**completed**	**a**	**medicine**	**chest**	**for**	**each**
和	前	离开	为了	新的	约克	他	完全的	一个	药品	胸部	为了	每个

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['redʒɪmənts][æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

of	**the**	**five**	**regiments**	**at**	**Boston**	**,**
的	这	五	军团	在	波士顿	,

在动身前往纽约之前，他为波士顿的五个团各制作了一个药箱。

['seɪləm] , [ænd; ənd] ['mɑ:blhed] , [æz; əz] ['ɔ:rdərd] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋtən] . [-]

Salem	**,**	**and**	**Marblehead**	**,**	**as**	**ordered**	**by**	**Washington**	**.**	**[**	**49**	**]**
塞勒姆	,	和	马布尔黑德	,	作为	订购	经过	华盛顿	.	[	-	]

塞勒姆和马布尔黑德，按照华盛顿的命令。[49]

['mɔ:rgən] [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə'baʊt][dʒu:n][θri:][ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [drʌgz]

Morgan	**arrived**	**in**	**New**	**York**	**about**	**June**	**3**	**and**	**purchased**	**some**	**additional**	**drugs**
摩根	到达的	在	新的	约克	关于	六月	3	和	购买	一些	额外的	药物

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

摩根于6月3日左右抵达纽约，并在那里购买了一些额外的毒品。

[baɪ][dʒu:n] - [hɪz; ɪz][stɑ:f][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] - ['medɪs(ə)n] [tʃests] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['redʒɪmənts][æt; ət]

By	**June**	**17**	**his**	**staff**	**had**	**made**	**up**	**30**	**medicine**	**chests**	**for**	**the**	**regiments**	**at**
经过	六月	-	他的	职员	有	制成	向上	-	药品	箱子	为了	这	军团	在

[nu:] [jɔ:k] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [nu:]

New	**York**	**as**	**well**	**as**	**for**	**"**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**General**	**Hospital**	**at**	**New**
新的	约克	作为	出色地	作为	为了	"	这	分支	的	这	一般的	医院	在	新的

- [jɔ:k] ,

-	**York**	**,**
-	约克	,

到 6 月 17 日，他的工作人员已经为纽约的各个团以及“纽约总医院的各个分支机构”制作了 30 个药箱。

[ɪn][ðə; ði] [baʊri] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] - ['aɪlənd] .

in	the	bowry	and	neighborhood	and	at	Long	-	Island	.
在	这	鲍里	和	邻里	和	在	长的	-	岛	.

在鲍里及其周边地区以及长岛。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['redʒiməntsˌ][ri'kwaiərɪŋ]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪk'siːdɪd] ['mɔrgənz]

"	But	the	number	of	regiments	requiring	medical	supplies	exceeded	Morgan's
"	但	这	数字	的	军团	需要	医疗的	补给品	超出	摩根的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

但需要医疗物资的部队数量超出了摩根的预期。

[pər'tɪkjələrli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ðæt] " [ðə; ði] ['saʊθwərd] ['redʒiməntsˌ] " [wʊd] [biː; bi]

particularly	since	he	had	been	advised	that	"	the	Southward	regiments	"	would	be
特别	自从	他	有	到过	建议	那	"	这	向南	军团	"	会	是

[sə'plaɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] . [-]

supplied	by	Congress	in	Philadelphia	.	[	50	]
供应	经过	国会	在	费城	.	[	-	]

尤其是因为他曾被告知"南方军团"将由费城的国会提供。[50]

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒuːn] ,

By	the	middle	of	June	,
经过	这	中间	的	六月	,

到六月中旬，

['mɔːrgən][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [drʌgz] [ə'veɪləb(ə)l][wʌz; wəz]

Morgan	must	have	realized	that	the	supply	of	drugs	available	was
摩根	必须	有	已实现	那	这	供应	的	药物	可用的	曾是

[ɪn'ædɪkwət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['saɪzəbl]['kwɑːntəti] [brɔːt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ðə; ði]

inadequate	despite	the	sizable	quantity	brought	from	Boston	and	the
不足	尽管	这	相当大的	数量	带来	从	波士顿	和	这

[smɔːl] [stɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

small	stock	he	was	able	to	obtain	in	New	York	.
小的	库存	他	曾是	有能力的	到	获得	在	新的	约克	.

摩根一定意识到，尽管从波士顿运来了大量的药品，并且他还在纽约弄到了一些库存，但可用的药品供应仍然不足。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['drʌgists] [wɜːr; wər] ['lɔɪəlɪsts] ,

It	appears	that	many	of	the	New	York	druggists	were	Loyalists	,
它	出现	那	许多	的	这	新的	约克	药剂师	是	保皇党	,

看来纽约的许多药剂师都是效忠派。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [drʌgz] ['dɪsə'pɪrd] [wen] ['niːdɪd] [baɪ]

and	somehow	they	and	their	stock	of	drugs	disappeared	when	needed	by
和	不知何故	他们	和	他们的	库存	的	药物	消失	什么时候	需要	经过

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] .

Washington's	army	.
华盛顿的	军队	.

不知何故，当华盛顿军队需要这些药品时，他们和他们的药品库存却都消失了。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

['drʌgɪst] ['tɔməs] ['æˌtwʊd] " [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːrtmənt]

druggist	Thomas	Attwood	"	removed	his	store	consisting	of	a	general	assortment
药剂师	托马斯	阿特伍德	"	已移除	他的	店铺	由	的	一个	一般的	品种

[ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] " [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk][ɪn] [meɪ]['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] [nuː]

of	Drugs	and	Medicines	"	to	Newark	in	May	only	to	reappear	in	New
的	药物	和	药物	"	到	纽瓦克	在	可能	仅有的	到	再现	在	新的

[jɔːk] [ə'gen] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] " [drʌgz] [ænd; ənd]

York	again	under	British	occupation	with	a	good	stock	of	"	Drugs	and
约克	再次	在下面	英国	职业	和	一个	好的	库存	的	"	药物	和

['medsnz] . " [-]

Medicines	.	"	[	51	]
药物	.	"	[	-	]

药剂师托马斯·阿特伍德于五月将他的商店（出售各种药品）搬到了纽瓦克，但随后在英国占领下的纽约，他又带着大量的"药品"重新出现。[51]

[ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]

The	New	York	Committee	of	Safety	had	attempted	to	develop	a	stock	of
这	新的	约克	委员会	的	安全	有	尝试过	到	发展	一个	库存	的

[drʌgz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] ,

drugs	early	in	the	year	when	they	were	plentiful	,
药物	早期的	在	这	年	什么时候	他们	是	丰富	,

纽约安全委员会曾在年初药品供应充足的时候尝试储备一些药品。

[-] [bʌt; bət][ɪn][dʒuːn] [ðɪs] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]['vælјuːd][æt; ət]['oʊnli] £30 .

[	52	]	but	in	June	this	supply	was	valued	at	only	£30	.
[	-	]	但	在	六月	这	供应	曾是	有价值的	在	仅有的	£30	.

[52] 但 6 月份这批货物的价值仅为 30 英镑。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] [stɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]['mɔːrgən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [hiː; hi] [æskt]

Even	this	small	stock	was	not	available	to	Morgan	because	when	he	asked
甚至	这	小的	库存	曾是	不是	可用的	到	摩根	因为	什么时候	他	问

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ðɪ] ['medsnz] [æt; ət] " [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][praɪs] . . . [fɔːr; fər][juːz][ʌv; əv]

permission	to	purchase	the	medicines	at	"	a	reasonable	price	.	.	.	for	use	of
允许	到	购买	这	药物	在	"	一个	合理的	价格	.	.	.	为了	使用	的

[ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] " [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [pliː] [ɑːn]

the	Continental	Hospital	"	the	New	York	Provincial	Congress	rejected	his	plea	on
这	大陆	医院	"	这	新的	约克	省级	国会	拒绝	他的	恳求	在

[dʒuːn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " [rɪ'zɜːrvd]

June	26	with	the	explanation	that	this	medicine	was	to	be	"	reserved
六月	-	和	这	解释	那	这	药品	曾是	到	是	"	预订的

即使是这少量的库存，摩根也无法获得，因为当他请求允许以"合理的价格……为大陆医院使用"购买这些药品时，纽约省议会于6月26日驳回了他的请求，并解释说这些药品要"保留"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] . " [-]

for	the	use	of	the	poor	and	other	inhabitants	of	this	city	.	"	[	53	]
为了	这	使用	的	这	贫穷的	和	其他	居民	的	这	城市	.	"	[	-	]

供本市贫困居民和其他居民使用。[53]

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mændz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [truːps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

With	increasing	demands	to	supply	the	troops	in	the	Northern	Department	,
和	增加	需求	到	供应	这	军队	在	这	北方	部门	,

随着北方战区部队物资供应需求的不断增长，

['mɔːrgən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] .

Morgan	turned	to	Philadelphia	and	the	Continental	Congress	.
摩根	转向	到	费城	和	这	大陆	国会	.

摩根转而求助于费城和大陆会议。

['mɔ:rgən] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
Morgan owned a small stock of drugs in Philadelphia ,
摩根 拥有 一个 小的 库存 的 药物 在 费城 ,

摩根在费城拥有少量药品库存。

[ænd; ənd] [nu:] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [di'leini]
and knew of another supply in the possession of the firm of Delaney
和 知道 的 其他 供应 在 这 拥有 的 这 公司 的 德莱尼
[ænd; ənd] [smɪθ] , [-]
and Smith , [54]
和 史密斯 , [-]

并且知道 Delaney 和 Smith 公司还有另一批货源，[54]

[soʊ][hi:; hi] [sent] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɑrnəbəs] ['bɪni] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə]['fɔ:rwərd] " [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
so he sent Dr . Barnabus Binney to Philadelphia to forward " with all
所以 他 发送 博士 . 巴拿巴 宾尼 到 费城 到 向前 " 和 全部
[dɪ'spætʃ] " [wʌt] ['medsnz] [hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər][ænd; ənd] [wət'evər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd]
dispatch " what medicines he had there and whatever could be obtained
派遣 " 什么 药物 他 有 那里 和 任何 可以 是 获得
[frʌm; frəm] ['kɑ:ŋgrəs] . [-] ['kɑ:ŋgrəs] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - " [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['medsnz] (
from Congress . [55] Congress resolved on July 17 " to purchase the Medicines (
从 国会 . [-] 国会 已解决 在 七月 - " 到 购买 这 药物 (
[naʊ] [ɪn] ['fi:lə]) [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər]['mɔ:rgən] ,
now in Phila) belonging to Doctor Morgan ,
现在 在 费城) 属于 到 医生 摩根 ,

因此，他派巴纳巴斯·宾尼医生前往费城，尽快将他在那里拥有的药品以及可以从国会获得的任何药品送过去。[55] 7月17日，国会决议"购买（现在在费城的）属于摩根医生的药品，

" [-] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['bɪni] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l]
" [56] but for nearly a month Binney was unable to obtain any additional
" [-] 但 为了 几乎 一个 月 宾尼 曾是 无法 到 获得 任何 额外的
[sə'plaɪz] ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['kɑ:ŋgrəs] [ɔ:r][frʌm; frəm] ['praɪvət] ['sɔ:rsɪz] .
supplies either from Congress or from private sources .
补给品 任何一个 从 国会 或者 从 私人的 来源 .

[56] 但近一个月的时间里，宾尼既无法从国会也无法从私人渠道获得任何额外的物资。

[ɑ:n][dʒu:n] - ['mɔ:rgən] [roʊt] [tu:; tə]['sæmjuəl]['ædəmz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['paʊər] " [tu:; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ]
On June 25 Morgan wrote to Samuel Adams asking for power " to demand a
在 六月 - 摩根 写道 到 塞缪尔 亚当斯 问 为了 力量 " 到 要求 一个
[prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['medsnz] [left][ɪn] [ker] [ʌv; əv]['mesərz] . [di'leini] & [smɪθ] ,
proportion of the Continental medicines left in care of Messrs . Delaney & Smith ,
部分 的 这 大陆 药物 左边 在 关心 的 先生们 . 德莱尼 & 史密斯 ,

6月25日，摩根致信塞缪尔·亚当斯，请求授权"要求获得一部分由德莱尼和史密斯先生保管的欧洲大陆药品"。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
" and he repeated the request in July .
" 和 他 重复 这 要求 在 七月 .

他在7月份再次提出了同样的要求。

[haʊ'evər] , ['mɔrgənz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]['ædəmz] , ['deɪtɪd] ['ɔ:gəst] [faɪv] ,
However , Morgan's only reply from Adams , dated August 5 ,
然而 , 摩根的 仅有的 回复 从 亚当斯 , 日期 八月 5 ,

然而，摩根收到的亚当斯的唯一回复是8月5日的一封信。

[meɪd] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [di'leini] [ænd; ənd] [smɪθ] [drʌg] [stɑ:k] .
made no mention of the Delaney and Smith drug stock .
制成 不 提到 的 这 德莱尼 和 史密斯 药品 库存 .

只字未提德莱尼和史密斯制药公司的股票。

[ɪn'sted] ['ædəmz] [roʊt] ['oʊnli] : " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ]
Instead Adams wrote only : " I have received several letters from you , which I
反而 亚当斯 写道 仅有的 : " 我 有 已收到 一些 信件 从 你 , 哪个 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['su:nər] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,
should have sooner acknowledged ,
应该 有 很快 已确认 ,

亚当斯只写道："我收到了你的几封信，我应该早些回复的。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [faʊnd] ['li:ʒər] .
if I could only have found leisure .
如果 我 可以 仅有的 有 成立 闲暇 .

如果我能抽出点空闲时间就好了。

[aɪ] [tʊk] [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ri'kwestid]
I took however , the necessary steps to have what you requested
我 采取 然而 , 这 必要的 步骤 到 有 什么 你 请求
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] . " [-]
effected in Congress . " [57]
受影响 在 国会 . " [-]

但是，我已经采取了必要的措施，使你在国会提出的要求得以实现。[57]

['faɪnəli] , [ɑ:n] ['ɔ:gəst] [eɪt] ,
Finally , on August 8 ,
最后 , 在 八月 8 ,

最后，在8月8日，

['kɑ:ŋgrəs] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['medsnz] " [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][də'rektər]
Congress directed the committee for procuring medicines " to supply the director
国会 指导 这 委员会 为了 采购 药物 " 到 供应 这 导演
['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['medsnz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [wɑ:nt] . " [-]
general of the Hospital with such medicines as he may want . " [58]
一般的 的 这 医院 和 这样的 药物 作为 他 可能 想 . " [-]

国会指示药品采购委员会"向医院院长提供他可能需要的药品"。[58]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɔ:rgən] .
By this time , such a resolution was hardly much consolation to Morgan .
经过 这 时间 , 这样的 一个 解决 曾是 几乎 很多 安慰 到 摩根 .

到那时，这样的决议对摩根来说几乎没有任何安慰作用。

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [nu:]
Evidence of the status of the supplies in the general hospital at New
证据 的 这 地位 的 这 补给品 在 这 一般的 医院 在 新的
[jɔ:k] [kæn; kən][bi:; bi] [gli:nd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [nu:] - [jɔ:k] [gə'zet] [ʌv; əv]
York can be gleaned from an advertisement in the New - York Gazette of
约克 能 是 收集 从 一个 广告 在 这 新的 - 约克 公报 的
[dʒʊ'laɪ] - [saɪnd] [baɪ] ['tɔməs] ['kɑ:rnz] ,
July 29 signed by Thomas Carnes ,
七月 - 签名 经过 托马斯 卡恩斯 ,

从托马斯·卡恩斯于7月29日在《纽约公报》上发表的一则广告中，我们可以了解到纽约总医院的物资供应状况。

" ['stu:ərd] [ænd; ənd]['kwɔ:rtər] - ['mæstər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l] " :
" Steward and Quarter - Master to the General Hospital " :
" 管家 和 四分之一 - 掌握 到 这 一般的 医院 " :

"总医院管事兼军需官":

['wɑ:ntɪd] [ɪ'mi:diətli] . . .
WANTED immediately . . .
通缉 立即地 . . .

立即通缉.....

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][draɪ] [hɜːrb] , [fɔːr; fər][bɑːðz] , [ˌfoʊmɛn'teɪʃənz] , & [siː] . & [siː] . [pər'tɪkjələrli]

a	large	quantity	of	dry	herbs	,	for	baths	,	fomentations	,	&	c	.	&	c	.	particularly
一个	大的	数量	的	干燥	草药	,	为了	浴室	,	发泡	,	&	c	.	&	c	.	特别

['bɔm, 'baʊm] - ,

baum	hysop	,
鲍姆	-	,

大量干草药，用于沐浴、热敷等。特别是牛膝草。

['wɜːrmwʊd] [ænd; ənd] ['mæloʊ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

wormwood	and	mallows	,	for	which	a	good	price	will	be	given	.
蒿	和	锦葵	,	为了	哪个	一个	好的	价格	将要	是	给定	.

苦艾和锦葵，可以卖个好价钱。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [mɔːr]

The	good	people	of	the	neighboring	towns	,	and	even	those	who	live	more
这	好的	人们	的	这	邻接	城镇	,	和	甚至	那些	WHO	居住	更多的

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ,

remote	from	this	city	,
偏僻的	从	这	城市	,

邻近城镇的善良居民，甚至那些居住在离这座城市更远地方的居民，

[baɪ] ['kerfəli] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]['kjuərɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [hɜːrb] [wɪl] ['greɪtli] [prə'moʊt]

by	carefully	collecting	and	curing	quantities	of	useful	herbs	will	greatly	promote
经过	小心	收集	和	养护	数量	的	有用	草药	将要	非常	推动

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	good	of	the	Army	,
这	好的	的	这	军队	,

精心采集和制制大量有益草药，将极大地造福军队。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['benɪfɪt] [ðəm'selvz] .

and	considerably	benefit	themselves	.
和	相当	益处	他们自己	.

并从中获益匪浅。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɑːn] ['ɔːgəst] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [lɔːs] [ʌv; əv] [nuː]

The	retreat	from	Long	Island	on	August	27	and	the	subsequent	loss	of	New
这	撤退	从	长的	岛	在	八月	-	和	这	随后的	损失	的	新的

[jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][help][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['prɑːbləm] .

York	City	to	the	British	certainly	did	not	help	the	medical	supply	problem	.
约克	城市	到	这	英国	当然	做过	不是	帮助	这	医疗的	供应	问题	.

8 月 27 日从长岛撤退，随后纽约市落入英国人之手，这无疑加剧了医疗物资供应问题。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [tuː; tə]['stæmfərd] ,

Despite	the	fact	that	part	of	the	medical	stores	were	shipped	to	Stamford	,
尽管	这	事实	那	部分	的	这	医疗的	商店	是	已发货	到	斯坦福德	,

尽管部分医疗物资被运往了斯坦福德，

[kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] ,

Connecticut	,	and	another	stock	of	supplies	removed	to	Newark	,
康涅狄格州	,	和	其他	库存	的	补给品	已移除	到	纽瓦克	,

康涅狄格州，以及另一批运往纽瓦克的物资。

['mɔːrgən][əd'mits] [ðæt] " [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][wʌz; wəz] [stɪl] [left][ɪn] [nuː] - [jɔːk] [wen] [ðə; ði]

Morgan	admits	that	"	the	most	valuable	part	was	still	left	in	New	-	York	when	the
摩根	承认	那	"	这	最多	有价值的	部分	曾是	仍然	左边	在	新的	-	约克	什么时候	这

['enəmi] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

enemy	had	effected	a	landing	,
敌人	有	受影响	一个	降落	,

摩根承认，“当敌人登陆时，最有价值的部分仍然留在纽约。”

[drɔːn] [ə; eɪ][laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiˈaɪlənd] ,
drawn **a** **line** **across** **the** **island** **,**
绘制 一个 线 穿过 这 岛 ,

在岛上画了一条线，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [nuː] - [jɔːk] . " [-] [ˈdʒen(ə)rəl][nɑːks][ˈleɪtər][toʊld] [haʊ] " [leɪt] [ɪn][ðə; ðiˈdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
and **were** **entering** **New** **-** **York** **.** **"** **[** **59** **]** **General** **Knox** **later** **told** **how** **"** **late** **in** **the** **day** **of** **the** **15th** **of** **September** **,**
和 是 进入 新的 - 约克 . " [-] 一般的 诺克斯 之后 讲述 如何 " 晚的 在 这 天 的 这 15th 的 九月 ,

并进入了纽约。[59] 诺克斯将军后来讲述了"9月15日当天晚些时候，

- , [ˈæftər][ðə; ðiˈenəmi] [hæd; həd] [biːt] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [truːps] ,
1776 **,** **after** **the** **enemy** **had** **beat** **back** **part** **of** **the** **American** **troops** **,**
- , 后 这 敌人 有 打 后退 部分 的 这 美国人 军队 ,

1776年，在敌人击退了部分美军之后，

" [ˈmɔːrgən] " [keɪm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈpaʊəlz] [hʊk] [ɪn][ə; eɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈstɔrz] . " [-]
" **Morgan** **"** **came** **over** **from** **Powles** **Hook** **in** **a** **pettiauger** **,** **and** **had** **her** **loaded** **with** **Hospital** **stores** **.** **"** **[** **60** **]**
" 摩根 " 来了 超过 从 鲍尔斯 钩 在 一个 佩蒂奥格 , 和 有 她 已加载 和 医院 商店 . " [-]

"摩根从鲍尔斯胡克乘着一艘小货车过来，车上装满了医院的物资。"[60]

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɑːn] [sepˈtembər] - [ðæt] " [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][men] ,
Washington **personally** **reported** **on** **September** **16** **that** **"** **the** **retreat** **was** **effected** **with** **but** **little** **loss** **of** **Men** **,**
华盛顿 亲自 据报道 在 九月 16 - 那 " 这 撤退 曾是 受影响 和 但 小的 损失 的 男人 ,

华盛顿于9月16日亲自报告说，"撤退进行得很顺利，人员伤亡很小。"

[ðoʊ] - [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] . . . [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ,
tho **'** **a** **considerable** **part** **of** **our** **Baggage** **.** **.** **.** **part** **of** **our** **Stores** **and** **Provisions** **,**
虽然 - 一个 大量 部分 的 我们的 行李 . . . 部分 的 我们的 商店 和 条款 ,

虽然我们相当一部分行李.....我们一部分物资和补给，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] [left][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . . . . " [-]
which **we** **were** **removing** **,** **was** **unavoidably** **left** **in** **the** **City** **.** **.** **.** **.** **"** **[** **61** **]**
哪个 我们 是 移除 , 曾是 不可避免的 左边 在 这 城市 . . . . " [-]

我们正在移除的东西，不可避免地留在了城里.....[61]

[wʌn] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['praɪvət] [drʌg] [sə'plaɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [-] [baɪ] " [dɑːkt] .
One **small** **bundle** **of** **private** **drug** **supplies** **saved** **from** **the** **British** **is** **reported** **[** **62** **]** **by** **"** **Doct** **.**
一 小的 捆 的 私人的 药品 补给品 已保存 从 这 英国 是 据报道 [-] 经过 " 医生 .

据"Doct"报道[62]，从英国人手中救下的一小包私人药品供应品。

[praɪm] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , " [huː] [əˈnaʊnst] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] ['weðəz,fild] .
Prime **,** **A** **Refuge** **from** **Long** **Island** **,** **"** **who** **announced** **the** **opening** **of** **a** **shop** **in** **Wethersfield** **.**
主要的 , 一个 避难所 从 长的 岛 , " WHO 宣布 这 开幕 的 一个 店铺 在 韦瑟斯菲尔德 .

Prime，来自长岛的避难所，宣布在韦瑟斯菲尔德开设一家商店。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ˌædvər'taɪzmənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [praɪm]
The **newspaper** **advertisement** **reported** **that** **Prime**
这 报纸 广告 据报道 那 主要的

报纸广告报道称，Prime

. . . [hæz; həz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['medsnz] ,
. . . **has** **saved** **from** **the** **enemy** **a** **parcel** **of** **medicines** **,**
. . . 有 已保存 从 这 敌人 一个 包裹 的 药物 ,

.....从敌人手中抢救出了一批药品，

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['bɑːrtər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][hiː; hi]['wɒnts] ,
part **of** **which** **he** **would** **barter** **for** **such** **articles** **as** **he** **wants** **,**
部分 的 哪个 他 会 物物交换 为了 这样的 文章 作为 他 想要 ,

他可以用其中的一部分来交换他想要的物品，

[ɪ'speʃəli] [ʃɑːp] [juː'tensɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
especially **shop** **utensils** **of** **which** **he** **had** **unfortunately** **lost** **the** **most** **of** **his**
尤其 店铺 餐具 的 哪个 他 有 很遗憾 丢失的 这 最多 的 他的
[oʊn] . . . .
own **. . . .**
自己的 . . . .

尤其是那些他自己不幸丢失了大部分的店铺用具.....

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['prɑːbləm] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [æz; əz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]
The **medical** **supply** **problem** **went** **from** **bad** **to** **worse** **as** **Washington's**
这 医疗的 供应 问题 去 从 坏的 到 更糟 作为 华盛顿的
['ɑːrmi] [ri'triːtid] [frʌm; frəm]['hɑːrləm] [haɪts] [tuː; tə] [waɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli]['ɪntuː] [nuː]
army **retreated** **from** **Harlem** **Heights** **to** **White** **Plains** **and** **then** **finally** **into** **New**
军队 撤退 从 哈莱姆区 高度 到 白色的 平原 和 然后 最后 进入 新的
['dʒɜːrzi] .
Jersey **.**
球衣 .

随着华盛顿的军队从哈莱姆高地撤退到白原市，最终撤退到新泽西州，医疗物资供应问题变得越来越严重。

['mɔːrgən] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər] [drʌgz] , [bʌt; bət] [əb'teɪnd] " [nʌn] [ɔːr][nekst]
Morgan **again** **turned** **to** **Philadelphia** **for** **drugs** **,** **but** **obtained** **"** **none** **or** **next**
摩根 再次 转向 到 费城 为了 药物 , 但 获得 " 没有任何或者 下一个
[tuː; tə] [nʌn] .
to **none** **.**
到 没有任何 .

摩根再次前往费城寻求毒品，但"一无所获或几乎没有得到"。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] [paʊndz] [ʌv; əv]['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] [wɪtʃ] ['mɔːrgən] [ri'kwestid] [frʌm; frəm]
" **Instead** **of** **ten** **pounds** **of** **tartar** **emetic** **which** **Morgan** **requested** **from**
" 反而 的 十 磅 的 鞑靼 催吐剂 哪个 摩根 请求 从
[ˌfɪlə'delfɪr] ['drʌgɪst] ['rɑːbərt] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['drʌgɪst] ,
Philadelphia **druggist** **Robert** **Bass** **and** **the** **newly** **appointed** **Continental** **Druggist** **,**
费城 药剂师 罗伯特 低音 和 这 新 任命 大陆 药剂师 ,

"摩根向费城药剂师罗伯特·巴斯和新任命的大陆药剂师索要了十磅酒石酸催吐剂，但得到的却是....."

['wɪljəm] [smɪθ] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ]['prɑːpər]
William **Smith** **,** **four** **ounces** **was** **all** **that** **he** **received** **,** **but** **with** **"** **a** **proper**
威廉 史密斯 , 四 盎司 曾是 全部 那 他 已收到 , 但 和 " 一个 恰当的
[ə'pɑːlədʒi] . " [-]
apology **.** **"** **[** **63** **]**
道歉 . " [-]

威廉·史密斯只收到了四盎司，但"得到了正式的道歉"。[63]

[ɑːn] [sepˈtembər] - , [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][bɑːrk][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd]
On **September** **21** **,** **the** **supply** **of** **bark** **was** **completely** **exhausted** **,** **and**
在 九月 - , 这 供应 的 吠 曾是 完全地 筋疲力尽的 , 和
[ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
Washington **was** **furious** **.**
华盛顿 曾是 狂怒 .

9月21日，树皮供应完全耗尽，华盛顿勃然大怒。

[ɑːn] [sepˈtembər] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] ,
On **September** **24** **in** **a** **letter** **to** **the** **President** **of** **the** **Congress** **,**
在 九月 - 在 一个 信 到 这 总统 的 这 国会 ,

9月24日，在一封致国会主席的信中，

[ˈwɑːʃɪŋtən] [tʃɑːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈsɜːdʒənz] [wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] " [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]
Washington **charged** **that** **the** **regimental** **surgeons** **were** **aiming** **"** **to** **break** **up** **the**
华盛顿 带电 那 这 团级 外科医生 是 瞄准 " 到 休息 向上 这
[dʒɛnəl] .
Genl **.**
将军 .

华盛顿指责团级外科医生企图"瓦解将军"。

[ˈhɑːspɪt(ə)l] " [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " [ɪn] [ˈnʌmbərləs] [ˈinstənsiz]
Hospital **"** **and** **that** **they** **had** **"** **in** **numberless** **Instances**
医院 " 和 那 他们 有 " 在 无数 实例

医院"，并且他们"在无数个例子中"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

[drɔːn] [fɔːr; fər] [ˈmedsnz] , [ˈstɔrz] , & [siː] . [ɪn][ðə; ði][moʊst][prəˈfjuːs][ænd; ənd][ɛkstrævɪdʒənt] [ˈmænər]
drawn **for** **Medicines** **,** **Stores** **,** **&** **c** **.** **in** **the** **most** **profuse** **and** **extravagent** **manner**
绘制 为了 药物 , 商店 , & c . 在 这 最多 丰富的 和 奢侈的 方式
[fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] . " [-]
for **private** **purposes** **.** **"** **[** **64** **]**
为了 私人的 目的 . " [-]

以极其慷慨和奢侈的方式为药品、物资等提取，用于私人用途。[64]

[tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] , [nuː] [truːps] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈmedɪk(ə)l] [səˈplaɪz] .
To **make** **matters** **worse** **,** **new** **troops** **continued** **to** **arrive** **without** **medical** **supplies** **.**
到 制作 事情 更糟 , 新的 军队 持续 到 到达 没有 医疗的 补给品 .

更糟糕的是，新抵达的部队却没有医疗物资。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [ˈmeriləndˈ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [waɪt] [pleɪnz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈsɜːdʒənz]
those **from** **Maryland** **arrived** **at** **White** **Plains** **with** **their** **regimental** **surgeons**
那些 从 马里兰州 到达的 在 白色的 平原 和 他们的 团级 外科医生
[ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈmɔːrgən][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmedsnz] ,
fully **expecting** **Morgan** **to** **supply** **them** **with** **medicines** **,**
完全 期待 摩根 到 供应 他们 和 药物 ,

来自马里兰州的士兵带着他们的军医抵达白原市，他们完全指望摩根会为他们提供药品。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['merilənd] [kən'venʃ(ə)n] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][fɔ:r][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ði:z] [tru:ps]
even **though** **the** **Maryland** **Convention** **on** **October** **4** **had** **ordered** **that** **these** **troops**
甚至 尽管 这 马里兰州 习俗 在 十月 4 有 订购 那 这些 军队
[bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['medsnz] [baɪ][ðə; ði] ['merilənd] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['seɪfti] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]
be **supplied** **with** **medicines** **by** **the** **Maryland** **Council** **of** **Safety** **before** **their**
是 供应 和 药物 经过 这 马里兰州 理事会 的 安全 前 他们的
[dɪ'pɑ:rtʃər] . [-]
departure **.** **[** **65** **]**
离开 . [-]

尽管马里兰州议会于 10 月 4 日下令，马里兰州安全委员会应在这些部队出发前向他们提供药品。[65]

['mɔ:rgən] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [wʌn] [smɔ:l] [bʌt; bət] [seɪf] [stɑ:k] [ʌv; əv] [drʌgz] .
Morgan **thought** **he** **had** **at** **least** **one** **small** **but** **safe** **stock** **of** **drugs** **.**
摩根 想法 他 有 在 至少 一 小的 但 安全的 库存 的 药物 .

摩根认为他至少还有一小批但安全的毒品储备。

['bɑ:nəbəs] ['bɪni] , [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][dʒʊ'laɪ][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,
Barnabas **Binney** **,** **who** **was** **sent** **to** **Philadelphia** **in** **July** **for** **medical** **supplies** **,**
巴拿巴 宾尼 , WHO 曾是 发送 到 费城 在 七月 为了 医疗的 补给品 ,

巴纳巴斯·宾尼于7月被派往费城采购医疗物资。

[wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] " [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [gʊd] ['ɔ:rdər] " [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
was **successful** **in** **obtaining** **"** **a** **reasonable** **good** **order** **"** **about** **the** **middle** **of**
曾是 成功的 在 获得 " 一个 合理的 好的 命令 " 关于 这 中间 的
['ɔ:gəst] , [ɪn'klu:dɪŋ] " - ['el bi:] .
August **,** **including** **"** **30** **lb** **.**
八月 , 包括 " - 磅 .

8月中旬成功获得"相当不错的订单"，其中包括"30磅"。

['kæmfər] ; - ['el bi:] .
Camphor **;** **10** **lb** **.**
樟 ; - 磅 .

樟脑；10磅。

[ɪpɪ'kæk] ; ['sɛvən]['el bi:] .
Ipecac **;** **7** **lb** **.**
吐根 ; 7 磅 .

吐根；7磅。

['oʊpiəm] ; - ['el bi:] .
Opium **;** **50** **lb** **.**
鸦片 ; - 磅 .

鸦片；50磅。

['kwɪksɪlvər] ; - ['el bi:] .
Quicksilver **;** **40** **lb** **.**
水银 ; - 磅 .

水银；40磅。

['dʒæləp] ; - ['el bi:] .
Jalap **;** **68** **lb** **.**
贾拉普 ; - 磅 .

Jalap；68磅。

['mænə] ; - ['el bi:] .
Manna **;** **186** **lb** **.**
吗哪 ; - 磅 .

吗哪；186磅。

['naɪtər] ; - ['el bi:] .
Nitre **;** **200** **lb** **.**
硝 ; - 磅 .

硝石；200磅。

[kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ; - ['el biː] .
Cream of Tartar ; 269 lb .
奶油 的 鞑靼 ; - 磅 .

塔塔粉；269磅

[bɑːrk] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)lz] . " [-]
Bark ; and other important articles . " [66]
吠 ; 和 其他 重要的 文章 . " [-]

树皮；以及其他重要物品。[66]

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[sɪns] [ðiːz] [sə'plaɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət]['nuːərk; 'njuːərk][dʒʌst][æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]
since these supplies arrived at Newark just as Washington was beginning
自从 这些 补给品 到达的 在 纽瓦克 只是 作为 华盛顿 曾是 开始
[tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
to pull out of Long Island ,
到 拉 出去 的 长的 岛 ,

由于这些物资抵达纽瓦克时，华盛顿正开始撤离长岛，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] ['hɑːspɪt(ə)l]['ʌndər] ['kʌtɪŋ] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt]
they were deposited at a newly established hospital under Cutting , the assistant
他们 是 已存 在 一个 新 已确立的 医院 在下面 切割 , 这 助手
[ə'pɑːθəkeri] . [-]
apothecary . [67]
药剂师 . [-]

它们被存放在助理药剂师卡廷管理的新建医院里。[67]

[wen] ['mɔːrgən]['faɪnəli][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [sə'plaɪz] ,
When Morgan finally began drawing on these supplies ,
什么时候 摩根 最后 开始 绘画 在 这些 补给品 ,

当摩根最终开始使用这些物资时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['ʃɪpən] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [nuː]
Dr . William Shippen had been placed in charge of the hospitals in New
博士 . 威廉 希彭 有 到过 放置 在 收费 的 这 医院 在 新的
['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ðə; ði] ['medsnz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv]
Jersey and the medicines had been turned over to him by a vote of
球衣 和 这 药物 有 到过 转向 超过 到 他 经过 一个 投票 的
['kɑːŋgrəs] . [-] ['faɪnəli] ,
Congress . [68] Finally ,
国会 . [-] 最后 ,

威廉·希彭医生被任命为新泽西州医院的负责人，药品也由国会投票移交给他。[68] 最后，

[ɑːn]['dʒænjueri][naɪn] , - ,
on January 9 , 1777 ,
在 一月 9 , - ,

1777年1月9日

['kɑːŋgrəs] [dɪs'mɪst] ['mɔːrgən][æz; əz][də'rektər]['dʒen(ə)rəl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nz] [ɪk'sept] [tuː; tə]
Congress **dismissed** **Morgan** **as** **director** **general** **without** **giving** **any** **reasons** **except** **to**
国会 解雇 摩根 作为 导演 一般的 没有 给予 任何 原因 除了 到
['ɪndɪkeɪt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][prə'vaɪd]
indicate **indirectly** **that** **it** **was** **due** **to** **his** **inability** **to** **provide**
表明 间接 那 它 曾是 到期的 到 他的 无力 到 提供
['ædɪkwət] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] . [-] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] ,
adequate **medical** **supplies** **.** **[** **69** **]** **To** **add** **insult** **to** **injury** **,**
足够的 医疗的 补给品 . [-] 到 添加 侮辱 到 受伤 ,

国会解除了摩根的总干事职务，没有给出任何理由，只是间接地表示是因为他无法提供足够的医疗物资。[69] 更糟糕的是，

[ɑːn] ['februeri] [faɪv] ['kɑːŋgrəs] [æskt] " [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
on **February** **5** **Congress** **asked** **"** **what** **is** **become** **of** **the** **medicines** **which** **Dr** **.**
在 二月 5 国会 问 " 什么 是 变得 的 这 药物 哪个 博士 .
['mɔːrgən] [tʊk] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] . . . " [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] " [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə]
Morgan **took** **from** **Boston** **.** **.** **.** **"** **and** **resolved** **to** **"** **take** **measures** **to**
摩根 采取 从 波士顿 . . . " 和 已解决 到 " 拿 措施 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊrd] ,
have **them** **secured** **,**
有 他们 安全 ,

2月5日，国会询问"摩根医生从波士顿带走的药品现在怎么样了……"，并决议"采取措施确保这些药品的安全"。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] . " [-]
and **applied** **to** **the** **use** **of** **the** **army** **.** **"** **[** **70** **]**
和 应用 到 这 使用 的 这 军队 . " [-]

并应用于军队。[70]

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] . — [set][ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [juːst][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bendʒəmɪn] ['trɛˌdwɛl]
Figure **2** **.** **—** **Set** **of** **surgical** **instruments** **used** **by** **Dr** **.** **Benjamin** **Treadwell**
数字 2 . — 放 的 外科 仪器 用过的 经过 博士 . 本杰明 特雷德韦尔
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
during **the** **Revolution** **.**
期间 这 革命 .

图 2.—本杰明·特雷德韦尔医生在革命期间使用的一套外科手术器械。

[ɪn'kluːdɪd][ɑːr; ər] [θriː] [ˌæmpju'teɪʃn] [naɪvz] , ['fɔːrseps] , [ə; eɪ][bɔːl][ɪk'stræktər] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrdʒɪkl]
Included **are** **three** **amputation** **knives** **,** **forceps** **,** **a** **ball** **extractor** **,** **and** **two** **surgical**
包括 是 三 截肢 刀具 , 钳子 , 一个 球 萃取器 , 和 二 外科
[hʊks] .
hooks **.**
钩子 .

其中包括三把截肢刀、一把镊子、一个取球器和两个手术钩。

[prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] .
Preserved **at** **the** **Medical** **Museum** **of** **the** **Armed** **Forces** **Institute** **of** **Pathology** **.**
保存完好 在 这 医疗的 博物馆 的 这 武装 部队 研究所 的 病理 .

现藏于美国武装部队病理研究所医学博物馆。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] .)
(**Photo** **courtesy** **of** **Armed** **Forces** **Institute** **of** **Pathology** **.** **)**
(照片 礼貌 的 武装 部队 研究所 的 病理 .)

（照片由美国武装部队病理研究所提供。）

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [drʌgz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ɔːr] [nɪr] ['nɔːrm(ə)l]
in New York City the supply of drugs had returned to normal or near normal
在 新的 约克 城市 这 供应 的 药物 有 返回 到 普通的 或者 靠近 普通的
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
within a few weeks after the British occupation .
之内 一个 很少 周 后 这 英国 职业 .

在英国占领纽约市后的几周内，药品供应就恢复了正常或接近正常水平。

[ɑːn] [sep'tembər] - , - ,
On September 30 , 1776 ,
在 九月 - , - ,

1776年9月30日，

['tɔməs] - [ə'naʊnst] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'dɪsɪnl] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]
Thomas Brownejohn announced the opening " of his medicinal store at the corner
托马斯 - 宣布 这 开幕 " 的 他的 药用 店铺 在 这 角落
[ʌv; əv]['hænoʊvər] - [skwer] . . . [wer] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][kæn; kən][biː; bi]
of Hanover - Square . . . where gentlemen of the army and navy can be
的 汉诺威 - 正方形 . . . 在哪里 先生们 的 这 军队 和 海军 能 是
[sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs][wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['medsnz] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]
supplied at the shortest notice with all kinds of medicines on the most
供应 在 这 最短 注意 和 全部 种类 的 药物 在 这 最多
['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .
reasonable terms .
合理的 条款 .

托马斯·布朗约翰宣布"他的药店在汉诺威广场拐角处开业……陆军和海军的绅士们可以在这里以最合理的价格，在最短的时间内获得各种药品。

" [ɑːn] [dɪ'sembər] - ['ritʃəd] - [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] " [hæz; həz][wʌns] [ə'gen] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]
" On December 16 Richard Speaight announced that he " has once again opened his
" 在 十二月 - 理查德 - 宣布 那 他 " 有 一次 再次 打开 他的
[ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərəˌtɔːri] [ɪn] [kwiːn] - [striːt] ,
Shop at the sign of the Elaboratory in Queen - Street ,
店铺 在 这 符号 的 这 详细阐述 在 女王 - 街道 ,

12月16日，理查德·斯佩特宣布，他"已再次在皇后街的Elaboratory招牌下开设了他的商店"。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər]
" and a week later
" 和 一个 星期 之后

一周后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['tɔməs] ['æˌtwʊd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['nuːərk; 'njuːərk][tuː; tə]['oʊpən] " [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [drʌgz]
Thomas Attwood returned from Newark to open " his store of Drugs
托马斯 阿特伍德 返回 从 纽瓦克 到 打开 " 他的 店铺 的 药物
[ænd; ənd] ['medsnz] [ɪn] [dɑːk] - [striːt] .
and Medicines in Dock - Street .
和 药物 在 码头 - 街道 .

托马斯·阿特伍德从纽瓦克回来，在码头街开设了他的"药品商店"。

" [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , ['dɑːnld] [mə'kliːn, mə'kleɪn] , " ['sɜːrdʒən]
" To touch upon the sympathy of the Loyalists , Donald McLean , " Surgeon
" 到 触碰 之上 这 同情 的 这 保皇党 , 唐纳德 麦克莱恩 , " 外科医生
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ,
of the late Seventy - Seventh Regiment ,
的 这 晚的 七十 - 第七 团 ,

"谈到效忠派的同情心，唐纳德·麦克莱恩，已故第七十七团的外科医生，

" [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn]['dʒænjueri] - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [naʊ] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt]
" **reported** **in** **January** **1777** **that** **he** **was** " **now** **happily** **delivered** **from** **his** **late**
" 据报道 在 一月 - 那 他 曾是 " 现在 快乐地 发表 从 他的 晚的
[kæp'tɪvəti] " [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn]['wɔ:tər] - [stri:t] [fɔ:r; fər] [drʌgz] [ænd; ənd]
captivity " **and** **again** **opening** **a** **shop** **in** **Water** - **Street** **for** **drugs** **and**
囚禁 " 和 再次 开幕 一个 店铺 在 水 - 街道 为了 药物 和
['medsnz] . [-]
medicines . [**71**]
药物 . [-]

1777 年 1 月，有报道称他"现已从之前的囚禁中解救出来"，并在水街再次开设了一家药品商店。[71]

[ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [kə'menst] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [dɪ'sembər] - [wen] " [ðə; ði]
Importations **from** **London** **commenced** **as** **early** **as** **December** **1776** **when** " **the**
进口 从 伦敦 开始 作为 早期的 作为 十二月 - 什么时候 " 这
[brɪg] ['frendʃɪp] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [wɔ:rf] " ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] " [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]
Brig **Friendship** **lying** **at** **Beaches** **Wharf** " **offered** **for** **sale** " **An** **Assortment** **of**
布里格 友谊 说谎 在 海滩 码头 " 提供 为了 销售 " 一个 品种 的
[drʌgz] ,
Drugs ,
药物 ,

从伦敦进口药品的起步时间最早可追溯到 1776 年 12 月，当时"停泊在海滩码头的友谊号双桅帆船"出售"各种药品"。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][bɑ:rk] , ['oʊpiəm] , ['ru:bɑ:rb] , & [si:] . " [ɪn]['eɪprəl] -
Consisting **of** **Bark** , **Opium** , **Rhubarb** , **&** **c** . " **In** **April** **1777**
由 的 吠 , 鸦片 , 大黄 , & c . " 在 四月 -

由树皮、鸦片、大黄等组成。" 1777年4月

- ['ædvərtaɪzd] " [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] . . . [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wer] - ['haʊzɪz] [ɪn]
Speaight **advertised** " **a** **fresh** **Importation** . . . **from** **the** **original** **ware** - **houses** **in**
- 广告 " 一个 新鲜的 输入 . . . 从 这 原来的 仓库 - 房屋 在
['lʌndən] , " [ænd; ənd] ,
London , " **and** ,
伦敦 , " 和 ,

斯佩特广告宣称"从伦敦原仓库新鲜进口"，并且

[ɪn][dʒu:n] , ['æˌtwʊd] ['ædvərtaɪzd] " [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd]
in **June** , **Attwood** **advertised** " **A** **large** **and** **general** **Assortment** **of** **Drugs** **and**
在 六月 , 阿特伍德 广告 " 一个 大的 和 一般的 品种 的 药物 和
['medsnz] ['freʃli] [ɪm'pɔ:rtɪd] . . . .
Medicines **freshly** **imported** . . . .
药物 新鲜的 进口 . . . .

6月份，阿特伍德刊登广告称"大量新鲜进口的药品和医药产品....."

['sevrəl] ['medɪs(ə)n] [tʃests] [kəm'pli:t] , ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz] . " [-]
Several **Medicine** **Chests** **complete** , **fitted** **up** **in** **London** , **with** **printed** **Directions** . " **[** **72** **]**
一些 药品 箱子 完全的 , 适配 向上 在 伦敦 , 和 打印 方向 . " [-]

几个完整的药箱，在伦敦安装完毕，并附有印刷的使用说明。[72]

[ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['prɔ:bləms] , [haʊ'evər] .
Importation **by** **the** **British** **was** **not** **without** **its** **problems** , **however** .
输入 经过 这 英国 曾是 不是 没有 它是 问题 , 然而 .

然而，英国的进口也并非一帆风顺。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɜ:rni] ['bevən] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [kɔ:rt] ['fɑ:rməsi] [ɪn] ['lʌndən] ,
Joseph **Gurney** **Bevan** , **owner** **of** **the** **Plough** **Court** **Pharmacy** **in** **London** ,
约瑟夫 格尼 贝文 , 所有者 的 这 犁 法庭 药店 在 伦敦 ,

约瑟夫·格尼·贝文，伦敦犁苑药房的老板

[roʊt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪn][dʒə'meɪkə][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , - :
wrote **Dr** . **Traser** **in** **Jamaica** **on** **October** **25** , **1777** :
写道 博士 . - 在 牙买加 在 十月 - , - :

特拉泽医生于1777年10月25日在牙买加写道：

[aɪ][hoʊp] [ðaʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk] .

I	hope	thou	will	be	pleased	with	the	Bark	.
我	希望	你	将要	是	高兴	和	这	吠	.

希望你会喜欢这棵树皮。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [jɪr] ,

It	is	very	good	and	the	best	I	have	seen	this	year	,
它	是	非常	好的	和	这	最好的	我	有	已见	这	年	,

非常好，是我今年看过的最好的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni][bɑːrk][ɪn] [taʊn] [ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˈfɔːrmər]

but	I	do	not	think	any	Bark	in	town	is	equal	to	what	I	have	seen	in	former
但	我	做	不是	思考	任何	吠	在	镇	是	平等的	到	什么	我	有	已见	在	以前的

['jɪrz] .

years	.
年	.

但我认为城里没有任何一家 Bark 能与我前几年看到的 Bark 相提并论。

[ðaʊ] [wɪlt] [noʊt][ðə; ði] [sneɪk] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [dɪr] .

Thou	wilt	note	the	snake	root	to	be	very	dear	.
你	枯萎	笔记	这	蛇	根	到	是	非常	亲爱的	.

你会发现蛇根草非常珍贵。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [treɪd] .

The	cause	is	the	stoppage	of	the	American	trade	.
这	原因	是	这	停止	的	这	美国人	贸易	.

原因是美国贸易停滞。

[ˈoʊpiəm][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Opium	is	also	much	higher	than	I	ever	knew	it	.
鸦片	是	还	很多	更高	比	我	曾经	知道	它	.

鸦片的含量也比我之前知道的要高得多。

[ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ɪz] [reɪzd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌpraɪvəˈtɪr] .

The	insurance	is	raised	on	account	of	the	American	privateers	.
这	保险	是	提高	在	帐户	的	这	美国人	私掠船	.

这份保险是为了赔偿美国私掠船造成的损失而设立的。

['ænsər] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['stjuːət; 'stjuː][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['bevən] [roʊt] [ɑːn] [mɑːrtʃ]

Answering	a	letter	from	William	Stewart	of	New	York	,	Bevan	wrote	on	March
回答	一个	信	从	威廉	斯图尔特	的	新的	约克	,	贝文	写道	在	行进

[faɪv] , - :

5	,	1777	:
5	,	-	:

1777年3月5日，贝文在回复纽约威廉·斯图尔特的来信中写道：

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [jet] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] . . . ['fɔːrwərd][ðə; ði] ['medsnz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz]

I	wish	it	were	yet	in	my	power	to	.	.	.	forward	the	medicines	and	utensils
我	希望	它	是	然而	在	我的	力量	到	.	.	.	向前	这	药物	和	餐具

[ðaʊ] [hæst] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] .

thou	hast	written	for	.
你	哈斯特	书面	为了	.

我希望我还能……把您来信中提到的药品和器具寄过来。

[bʌt; bət][ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ]

But	on	inquiry	I	am	informed	that	it	is	not	permitted	that	anything
但	在	询问	我	是	知情的	那	它	是	不是	允许	那	任何事物

[ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [mɜ˞ːtʃəntaɪl] [wei] .

shall	yet	be	sent	to	New	York	in	a	merchantile	way	.
将	然而	是	发送	到	新的	约克	在	一个	商贸	方式	.

但经询问得知，目前还不允许以商业方式向纽约运送任何东西。

['ðerfɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'fɜ:r] [tɪl] [ðə; ði]['wɑ:ntɪd] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪz]

Therefore	I	must	defer	till	the	wanted	intercourse	between	us	and	you	is
所以	我	必须	推迟	直到	这	通缉	交往	之间	我们	和	你	是

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] . . . .

re	-	established	.	.	.	.
关于	-	已确立的	.	.	.	.

因此，我必须等到我们之间恢复正常的性关系后再做决定.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][əd'vaɪz] [ði:] [tu:; tə] [bai] [wʌt] [sneɪk] [ru:t] [ðaʊ] - [pɪk] [ʌp] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v]

I	want	to	advise	thee	to	buy	what	snake	root	thou	cans't	pick	up	which	I	believe
我	想	到	建议	你	到	买	什么	蛇	根	你	-	挑选	向上	哪个	我	相信

[ɪf] [sent] ['hɪðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

if	sent	hither	at	the	first	opening	of	the	trade	,
如果	发送	这里	在	这	第一的	开幕	的	这	贸易	,

我想建议你购买那些你无法采摘的蛇根草，我相信如果能在交易开始时就送到这里，

[wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

will	turn	to	good	Account	.
将要	转动	到	好的	帐户	.

将会转为好账。

['bevən] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ʃɪpmənts] [ɪn]['eɪprəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] " [ʃɪps]

Bevan	was	still	reluctant	to	make	any	shipments	in	April	because	the	"	ships
贝文	曾是	仍然	不情愿的	到	制作	任何	货物	在	四月	因为	这	"	船舶

[ænd; ənd] ['kɑ:gəuz] [ɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	cargoes	on	their	arrival	at	New	York	will	be	at	the	mercy	of	the
和	货物	在	他们的	到达	在	新的	约克	将要	是	在	这	怜悯	的	这

['pɜ:sənz][ɪn] [kə'mænd] [ðer; ðər] ,

persons	in	command	there	,
人	在	命令	那里	,

贝文仍然不愿在四月份进行任何货物运输，因为"船只和货物抵达纽约后将任由那里的指挥官处置"。

" [bʌt; bət][ɑ:n] [sep'tembər] [fɔ:r][hi:; hi] [ʃɪpt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɔ:rdər][tu:; tə][mə'kli:n, mə'kleɪn] . [-]

"	but	on	September	4	he	shipped	a	large	order	to	McLean	.	[	73	]
"	但	在	九月	4	他	已发货	一个	大的	命令	到	麦克莱恩	.	[	-	]

但9月4日，他向麦克莱恩发货了一大批货。[73]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

During	the	remainder	of	the	war	,
期间	这	余	的	这	战争	,

在战争的剩余时间里，

[ðə; ði] [plaʊ] [kɔ:rt] ['fɑ:rməsi] [kən'tɪnju:d] ['regjələr] ['ʃɪpmənts] [tu:; tə][mə'kli:n, mə'kleɪn][æz; əz] [wel]

the	Plough	Court	Pharmacy	continued	regular	shipments	to	McLean	as	well
这	犁	法庭	药店	持续	常规的	货物	到	麦克莱恩	作为	出色地

[æz; əz][tu:; tə]['stju:ət; 'stju-][ænd; ənd][tu:; tə] - .

as	to	Stewart	and	to	Brownejohn	.
作为	到	斯图尔特	和	到	-	.

犁苑药房继续定期向麦克莱恩、斯图尔特和布朗约翰发货。

" ['medsnz] — [nʌn]

"	Medicines	—	None
"	药物	—	没有任何

药物——无

" ['mɔrgənz] [keɪ'ɑ:tɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][maɪld] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

"	Morgan's	chaotic	situation	at	New	York	was	mild	compared	to	the	conditions
"	摩根的	混乱	情况	在	新的	约克	曾是	温和的	比较的	到	这	状况

[æt; ət][fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][taɪˌkɑ:ndɜ'oʊgə][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

at	Fort	George	and	Ticonderoga	in	the	Northern	Department	.
在	堡	乔治	和	蒂康德罗加	在	这	北方	部门	.

"与北部军区的乔治堡和提康德罗加的情况相比，摩根在纽约的混乱局面算是比较轻微的。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl] ['strɪŋər] , ['medɪk(ə)l][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [roʊt]

Dr	.	Samuel	Stringer	,	medical	director	of	the	Northern	Department	,	wrote
博士	.	塞缪尔	弦乐	,	医疗的	导演	的	这	北方	部门	,	写道

['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:n] [meɪ] - ,

General	Washington	on	May	10	,
一般的	华盛顿	在	可能	-	,

北方军区医疗主任塞缪尔·斯特林格博士于5月10日致信华盛顿将军，

- , [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['medsnz] [nɔ:r]

1776	,	that	the	majority	of	the	regimental	surgeons	had	neither	medicines	nor
-	,	那	这	多数	的	这	团级	外科医生	有	两者都不	药物	也不

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

1776年，大多数军医既没有药品也没有器械。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪlәti][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['kænədə] .

and	that	there	was	no	possibility	of	getting	them	in	Canada	.
和	那	那里	曾是	不	可能性	的	获得	他们	在	加拿大	.

而且在加拿大根本不可能买到它们。

['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [də'rekt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɔ:rgən][tu:; tə][send][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

Washington	replied	that	he	would	direct	Dr	.	Morgan	to	send	the	required
华盛顿	回复	那	他	会	直接的	博士	.	摩根	到	发送	这	必需的

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

华盛顿回复说，他会指示摩根博士运送所需的物资。

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [help][frʌm; frəm] ['kɑ:ŋgrəs] . [-] [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] ['ɜ:rli] [ɪn][dʒu:n]

and	ask	for	additional	help	from	Congress	.	[	74	]	However	,	until	early	in	June
和	问	为了	额外的	帮助	从	国会	.	[	-	]	然而	,	直到	早期的	在	六月

,

,

,

并请求国会提供更多帮助。[74] 然而，直到六月初，

['mɔ:rgən][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊtfɪt]['medɪs(ə)n] [tʃests] [fɔ:r; fər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps]

Morgan	was	in	no	position	to	outfit	medicine	chests	for	any	of	the	troops
摩根	曾是	在	不	位置	到	全套服装	药品	箱子	为了	任何	的	这	军队

[æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,

at	New	York	,
在	新的	约克	,

摩根当时根本无力为驻扎在纽约的任何部队配备药品箱。

[mʌtʃ] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

much	less	for	the	army	in	the	north	;
很多	较少的	为了	这	军队	在	这	北	;

北方军队的情况就更糟了；

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][get][ə'raʊnd][tu:; tə][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] " [ðə; ði] [kə'mɪti]

and	Congress	didn't	even	get	around	to	directing	"	the	committee
和	国会	没有	甚至	得到	大约	到	导演	"	这	委员会

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][prə'vaɪd] ['medsnz] . . . [tu:; tə][send][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n]

appointed	to	provide	medicines	.	.	.	to	send	a	proper	assortment	of	medicine
任命	到	提供	药物	.	.	.	到	发送	一个	恰当的	品种	的	药品

[tu:; tə]['kænədə] " [ʌn'tɪl][dʒu:n] - . [-]

to	Canada	"	until	June	17	.	[	75	]
到	加拿大	"	直到	六月	-	.	[	-	]

直到 6 月 17 日，国会才指示“负责提供药品的委员会……向加拿大运送合适的药品”。[75]

['æftər]['mɔ:rgən][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,

After	Morgan	had	established	the	general	hospital	at	New	York	,
后	摩根	有	已确立的	这	一般的	医院	在	新的	约克	,

摩根在纽约建立综合医院之后，

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə]['sæmjuəl]['ædəmz][ɑ:n][dʒu:n] - [ðæt]

he	wrote	to	Samuel	Adams	on	June	25	that
他	写道	到	塞缪尔	亚当斯	在	六月	-	那

他于6月25日写信给塞缪尔·亚当斯说：

. . . [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn]['kænədə] . . . [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['medsnz] [ɪz]['tru:li] [dɪ'plɔ:rəbl] .

.	.	.	the	state	of	the	Army	in	Canada	.	.	.	for	a	supply	of	medicines	is	truly	deplorable	.
.	.	.	这	状态	的	这	军队	在	加拿大	.	.	.	为了	一个	供应	的	药物	是	真的	可悲的	.

加拿大军队的药品供应状况实在令人堪忧。

['dʒen(ə)rəl] [geɪts] [sets] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn]['kænədə] .

General	Gates	sets	out	to	-	morrow	to	take	command	of	the	Army	in	Canada	.
一般的	盖茨	套	出去	到	-	明天	到	拿	命令	的	这	军队	在	加拿大	.

盖茨将军将于明日启程前往加拿大接管陆军指挥权。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:ts] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

Dr	.	Potts	will	accompany	him	.
博士	.	波茨	将要	陪伴	他	.

波茨博士将陪同他前往。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] ['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['medsnz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][best] [sper] ,

I	have	therefore	given	orders	to	supply	him	from	the	General	Hospital
我	有	所以	给定	订单	到	供应	他	从	这	一般的	医院

with	a	large	chest	of	such	medicines	as	I	can	best	spare	,
和	一个	大的	胸部	的	这样的	药物	作为	我	能	最好的	空闲的	,

因此，我已经下令从总医院给他提供一大箱我能提供的最好的药品。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] . [-]

and	which	can	be	got	ready	to	-	morrow	before	his	departure	.	[	76	]
和	哪个	能	是	得到	准备好	到	-	明天	前	他的	离开	.	[	-	]

可以在他明天出发前准备好。[76]

[ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] - ,

Until	July	24	,
直到	七月	-	,

截至7月24日

[ðə; ði]['oʊnli] ['medsnz] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " [fju:] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

the	only	medicines	to	arrive	at	Fort	George	were	the	"	few	that	Dr	.
这	仅有的	药物	到	到达	在	堡	乔治	是	这	"	很少	那	博士	.

['pɑ:ts] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['mɔ:rgən][hæd; həd] ,

Potts	brought	with	him	"	even	though	Morgan	had	,
波茨	带来	和	他	"	甚至	尽管	摩根	有	,

运抵乔治堡的唯一药品是"波茨医生带来的那几样"，尽管摩根也拥有.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['strɪŋər] ,

according	to	Stringer	,
根据	到	弦乐	,

据斯特林格称，

['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send] " [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [slu:p] ['twenti] [hæf] - [tʃests] [ʌv; əv] ['medsnz] " [pʊt][ʌp]
promised **to** **send** **"** **by** **the** **first** **sloop** **twenty** **half** **-** **chests** **of** **medicines** **"** **put** **up**
承诺 到 发送 " 经过 这 第一的 单桅帆船 二十 一半 - 箱子 的 药物 " 放 向上
[æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər][ten] [bə'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
at **New** **York** **for** **ten** **battalions** **in** **the** **north** **.**
在 新的 约克 为了 十 营 在 这 北 .

承诺"通过第一艘单桅帆船，向纽约运送二十个半箱药品"，这些药品将提供给北方的十个营。

['strɪŋər] ['ðerfɔ:r] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [geɪts] [æt; ət][taɪˌkɑ:ndɜ'oʊgə][tu:; tə] " [goʊ]
Stringer **therefore** **asked** **permission** **of** **General** **Gates** **at** **Ticonderoga** **to** **"** **go**
弦乐 所以 问 允许 的 一般的 盖茨 在 蒂康德罗加 到 " 去
[fɔ:rθ] [tu:; tə] [jɔ:k] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['medsnz] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['fɔrwɜ·dɪd] [baɪ][lænd] ,
forth **to** **York** **and** **see** **the** **medicines** **forthwith** **forwarded** **by** **land** **,**
前进 到 约克 和 看 这 药物 立即 转发 经过 土地 ,

因此，斯特林格请求提康德罗加的盖茨将军允许他"前往约克，查看药品是否能立即通过陆路运送过来"。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['seɪfli] [kən'veid] [baɪ]['wɔ:tər] .
until **they** **can** **be** **safely** **conveyed** **by** **water** **.**
直到 他们 能 是 安全 传递 经过 水 .

直到它们能够安全地通过水路运输。

" [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['græntɪd][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] ['strɪŋər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] . [-
" **Permission** **was** **granted** **on** **July** **29** **and** **Stringer** **departed** **for** **New** **York** **.** **[** **77**
" 允许 曾是 的确 在 七月 - 和 弦乐 已离开 为了 新的 约克 . [-
]
]
]

"7 月 29 日，特林格获准前往纽约。[77]

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

['mɔ:rgən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['pɑ:ts][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sent]['draɪv, 'dɑ:ktɜ·] . [dʒeɪmz]
Morgan **had** **written** **Potts** **on** **July** **28** **that** **he** **had** **sent** **Dr** **.** **James**
摩根 有 书面 波茨 在 七月 - 那 他 有 发送 博士 . 詹姆斯
[mə'kɛnri] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔ:r; fər] [drʌgz] ,
McHenry **to** **Philadelphia** **for** **drugs** **,**
麦克亨利 到 费城 为了 药物 ,

摩根在7月28日写信给波茨，说他已经派詹姆斯·麦克亨利医生去费城购买药品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and **that** **he** **was**
和 那 他 曾是

而他就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **119** **]**
[页 -]

[第119页]

['sendɪŋ] ['ændru:] ['kreɪgi] [tu:; tə][fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] " [ækt][æz; əz][æn; ən] [ə'pɑ:θəkeri] .
sending **Andrew** **Craigie** **to** **Fort** **George** **to** **"** **act** **as** **an** **Apothecary** **.**
发送 安德鲁 克雷吉 到 堡 乔治 到 " 行为 作为 一个 药剂师 .

派安德鲁·克雷吉前往乔治堡"担任药剂师"。

" ['mɔ:rgən]['ɔ:lsoʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɑ:n][hænd][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]
" **Morgan** **also** **asked** **for** **an** **inventory** **of** **drugs** **on** **hand** **in** **the** **Northern**
" 摩根 还 问 为了 一个 存货 的 药物 在 手 在 这 北方
[dɪ'pɑ:rtmənt] . [-]
Department **.** **[** **78** **]**
部门 . [-]

"摩根还要求对北方部门现有的药品进行清点。[78]

['strɪŋər] [spent] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rgən] — [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
Stringer **spent** **only** **a** **day** **or** **two** **in** **New** **York** **with** **Morgan** **—** **just** **long** **enough** **to**
弦乐 花费 仅有的 一个 天 或者 二 在 新的 约克 和 摩根 — 只是 长的 足够的 到
[ɪn'tensɪfaɪ][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l][fju:d]['oʊvər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] .
intensify **their** **personal** **feud** **over** **responsibilities** **and** **authority** **.**
强化 他们的 个人的 世仇 超过 职责 和 权威 .

Stringer 在纽约只和 Morgan 待了一两天——时间虽短，却足以加剧他们之间因责任和权力而产生的私人恩怨。

['strɪŋər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['twenti] [hæf] - [tʃests] " [ə'pærəntli] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['fɪgmənt] [ʌv; əv]
Stringer **determined** **that** **the** **"** **twenty** **half** **-** **chests** **"** **apparently** **were** **a** **figment** **of**
弦乐 决定 那 这 " 二十 一半 - 箱子 " 显然 是 一个 虚构 的
['sʌmˌwənz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
someone's **imagination** **,**
某人的 想像力 ,

斯特林格断定，所谓的"二十个半箱"显然是某人凭空捏造的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sə'plaɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
because **supplies** **in** **New** **York** **were** **almost** **as** **bad** **as** **they** **were** **in** **the**
因为 补给品 在 新的 约克 是 几乎 作为 坏的 作为 他们 是 在 这
[nɔ:rθ] .
north **.**
北 .

因为纽约的物资供应情况几乎和北方一样糟糕。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɔ:rgən][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ['nɔ:rθwərd] " ['ʌndər][ðə; ði]
he **learned** **that** **Morgan** **was** **sending** **a** **box** **of** **medicine** **northward** **"** **under** **the**
他 学习 那 摩根 曾是 发送 一个 盒子 的 药品 向北 " 在下面 这
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ʌv; əv][kɑ:l] . [weɪn] [rɛgt] . " [-] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'tendɪd]
care **of** **the** **Surgeon** **of** **Col** **.** **Wayne** **Regt** **.** **"** **[** **79** **]** **that** **was** **undoubtedly** **intended**
关心 的 这 外科医生 的 上校 . 韦恩 军团 . " [-] 那 曾是 无疑 故意的
[tu:; tə] [sɜ:rv] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃest] .
to **serve** **only** **as** **a** **regimental** **chest** **.**
到 服务 仅有的 作为 一个 团级 胸部 .

他得知摩根正在向北方运送一箱药品，"由韦恩上校团的外科医生负责"[79]，这无疑只是打算作为团里的药品箱。

['strɪŋər] [ðen] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][ˌɪntər'sept] [mə'kɛnri] ,
Stringer **then** **hurried** **on** **to** **Philadelphia** **just** **in** **time** **to** **intercept** **McHenry** **,**
弦乐 然后 慌忙 在 到 费城 只是 在 时间 到 截距 麦克亨利 ,

随后，斯特林格迅速赶往费城，及时拦截了麦克亨利的传球。

[hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] " [æn; ən]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər] -
who **had** **obtained** **"** **an** **order** **from** **the** **Committee** **of** **Congress** **for** **40** -
WHO 有 获得 " 一个 命令 从 这 委员会 的 国会 为了
['el bi:] .
lb **.**
磅 .

他从国会委员会获得了"40磅的命令"。

[bɑːrk] , - [['el biː] .]

Bark	,	10	[	lb	.	]
吠	,	-	[	磅	.	]

树皮，10 [磅]

['kæmˌfaɪər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . " [-]

Camphire	and	some	other	articles	.	"	[	80	]
露营车	和	一些	其他	文章	.	"	[	-	]

樟脑和其他一些物品。[80]

['strɪŋər] [roʊt] ['pɑːts] [ɑːn] ['ɔːgəst] - [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔːrdər]

Stringer	wrote	Potts	on	August	17	that	at	last	he	had	obtained	an	order
弦乐	写道	波茨	在	八月	-	那	在	最后的	他	有	获得	一个	命令

[fɔːr; fər] ['medsnz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [pækt] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,

for	medicines	that	would	be	packed	in	two	days	,
为了	药物	那	会	是	包装	在	二	天	,

斯特林格于8月17日写信给波茨，说他终于拿到了一份药品订单，两天内即可包装完毕。

[bʌt; bət] ['ædɪd] " [wen] [juːl] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [gɑːd] [noʊz] .

but	added	"	when	you'll	receive	them	God	knows	.
但	额外	"	什么时候	你会	收到	他们	上帝	知道	.

但又补充道：“何时才能收到它们，只有上帝才知道。”

" [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] " [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪv] [ə'nʌðər] [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

"	He	also	reported	that	"	there	will	also	arrive	another	Box	under	the	care	of
"	他	还	据报道	那	"	那里	将要	还	到达	其他	盒子	在下面	这	关心	的

[dɑːkt] .

Doct	.
医生	.

他还报告说，“还有另一个箱子将在医生的照料下到达。

[mə'kɛnri] [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [faɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] - ['paʊndz] .

McHenry	containing	only	5	articles	of	which	there	is	but	30	lbs	.
麦克亨利	包含	仅有的	5	文章	的	哪个	那里	是	但	-	磅	.

麦克亨利只包含 5 件物品，总重仅 30 磅。

[bɑːrk] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrgətɪv] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] [ænd; ənd]

Bark	and	I	think	not	a	purgative	except	some	few	pounds	of	Rhubarb	and
吠	和	我	思考	不是	一个	泻药	除了	一些	很少	磅	的	大黄	和

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɒl] .

a	little	Fol	.
一个	小的	福尔	.

树皮，我想除了几磅大黄和一点叶黄素之外，没有什么泻药。

- .

Senae	.
-	.

塞纳。

" [-] [mə'kɛnri] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['miːgər]

"	[	81	]	McHenry	,	however	,	only	got	as	far	as	New	York	with	his	meager
"	[	-	]	麦克亨利	,	然而	,	仅有的	得到	作为	远的	作为	新的	约克	和	他的	微薄

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

[81] 然而，麦克亨利只带着他那点可怜的补给到达了纽约。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['strɪŋər] [dis'tʃa:dʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃoʊ]

because	Stringer	discharged	him	from	the	service	in	an	attempt	to	show
因为	弦乐	出院	他	从	这	服务	在	一个	试图	到	展示

[bəuθ]['mɔ:rgən][ænd; ənd]['pɑ:ts] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ə'θɔ:rəti] . [-]

both	Morgan	and	Potts	who	had	the	most	authority	.	[	82	]
两个都	摩根	和	波茨	WHO	有	这	最多	权威	.	[	-	]

因为斯特林格将他从军队除名，试图向摩根和波茨表明谁拥有最大的权威。[82]

['strɪŋərz] [ˌɪnɪk'skju:zəbli] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪt(ə)l][poʊst][ænd; ənd] ['feɪljər] [tu:; tə]

Stringer's	inexcusably	long	absence	from	his	hospital	post	and	failure	to
弦乐手的	不可原谅地	长的	缺席	从	他的	医院	邮政	和	失败	到

[send][ðə; ði] ['ni:dɪd] ['medsnz] [soʊ] [ə'raʊzd] ['dʒen(ə)rəl] [geɪts] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

send	the	needed	medicines	so	aroused	General	Gates	that	he	wrote	the	President
发送	这	需要	药物	所以	被唤醒	一般的	盖茨	那	他	写道	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] - [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [-]

of	the	Congress	on	August	31	as	follows	:	[	83	]
的	这	国会	在	八月	-	作为	跟随	:	[	-	]

斯特林格无可原谅地长期缺勤，未能送来所需的药品，这激怒了盖茨将军，他在 8 月 31 日写信给国会主席如下：[83]

[ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['dɑ:ktər] ['strɪŋər] ,

The	Director	of	the	General	Hospital	in	this	department	,	Doctor	Stringer	,
这	导演	的	这	一般的	医院	在	这	部门	,	医生	弦乐	,

该部门总医院主任，斯特林格医生，

[wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [nu:] - [jɔ:k] [θri:] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [deɪz] [ə'goʊ] ,

was	sent	to	New	-	York	three	and	thirty	days	ago	,
曾是	发送	到	新的	-	约克	三	和	三十	天	前	,

三十三天前被送往纽约。

[wɪð; wɪθ]['pɑ:zətɪv]['ɔ:rdərz][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ðə; ði]['ɪnstənt][hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][drʌgz][ænd; ənd]

with	positive	orders	to	return	the	instant	he	had	provided	the	drugs	and
和	积极的	订单	到	返回	这	立即的	他	有	假如	这	药物	和

['medsnz] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] .

medicines	so	much	wanted	.
药物	所以	很多	通缉	.

他被明确命令在提供所需药品后立即返回。

[sɪns] [ðen] , [rɪ'pi:tɪd] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [roʊt] [tu:; tə] [nu:] - [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Since	then	,	repeated	letters	have	been	wrote	to	New	-	York	and	Philadelphia	,
自从	然后	,	重复	信件	有	到过	写道	到	新的	-	约克	和	费城	,

此后，他们多次致信纽约和费城。

['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][tɜ:rmz][ðə; ði] ['presɪŋ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət]

setting	forth	in	the	strongest	terms	the	pressing	necessity	of	an	immediate
环境	前进	在	这	最强	条款	这	紧迫	必要性	的	一个	即时

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

supply	of	these	articles	.
供应	的	这些	文章	.

以最强烈的措辞阐明立即供应这些物品的迫切需要。

['faɪnəli] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Finally	,	almost	a	month	after	his	arrival	in	Philadelphia	,
最后	,	几乎	一个	月	后	他的	到达	在	费城	,

最后，在他抵达费城近一个月后，

['strɪŋər] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lbəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:k] [ʌv; əv] [drʌgz] .

Stringer	set	out	for	Albany	with	a	small	stock	of	drugs	.
弦乐	放	出去	为了	奥尔巴尼	和	一个	小的	库存	的	药物	.

斯特林格带着少量药品前往奥尔巴尼。

[ɑːn] [sepˈtembər] [ˈsɛvən][hiː; hi] [roʊt] [ˈpɑːts][frʌm; frəm][ˈɔːlbəni] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [smɔːl] [səˈplaɪ]

On	September	7	he	wrote	Potts	from	Albany	that	he	hoped	the	small	supply
在	九月	7	他	写道	波茨	从	奥尔巴尼	那	他	希望	这	小的	供应

[ðæt] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈmedsnz] [ðæt] [ˈmɔːrgən][hæd; həd][dʒʌst][sent]

that	he	obtained	and	the	chest	of	medicines	that	Morgan	had	just	sent
那	他	获得	和	这	胸部	的	药物	那	摩根	有	只是	发送

[wʊd] [hoʊld][aʊt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][əbˈteɪn] [əˈdɪʃən(ə)l] [səˈplaɪz] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋgləndˌ]

would	hold	out	until	he	could	obtain	additional	supplies	in	New	England	,
会	抓住	出去	直到	他	可以	获得	额外的	补给品	在	新的	英格兰	,

9月7日，他从奥尔巴尼写信给波茨，说他希望自己获得的少量物资和摩根刚刚送来的那箱药品能够撑到他在新英格兰获得更多物资为止。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈhedɪd] " [tuː; tə][ˈrænsæk] [ðæt] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi]

where	he	was	then	headed	"	to	ransack	that	Country	of	those	articles	we
在哪里	他	曾是	然后	标题	"	到	洗劫一空	那	国家	的	那些	文章	我们

[wɑːnt] . " [-]

want	.	"	[	84	]
想	.	"	[	-	]

他当时正前往"那个国家，去搜刮我们想要的那些物品。"[84]

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈpɑːts][æt; ət][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]

Meanwhile	,	Potts	at	Fort	George	had	started	making	the	desired	inventory	of
同时	,	波茨	在	堡	乔治	有	开始	制作	这	想要的	存货	的

[ˈmedsnz] .

medicines	.
药物	.

与此同时，驻扎在乔治堡的波茨已经开始清点所需的药品。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz][noʊ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈplɔːrəbl] —

It	came	as	no	surprise	to	anyone	that	the	situation	was	deplorable	—
它	来了	作为	不	惊喜	到	任何人	那	这	情况	曾是	可悲的	—

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

indeed	,	it	was	worse	than	that	.
的确	,	它	曾是	更糟	比	那	.

情况糟糕透顶，这一点丝毫不令人意外——事实上，情况比这还要糟糕。

[ɑːn] [ˈɔːgəst] - [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈsɜːdʒənz] [æt; ət][taɪˌkɑːndɝˈoʊgə] [prɪˈperd] [æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl]

On	August	31	a	committee	of	surgeons	at	Ticonderoga	prepared	at	General
在	八月	-	一个	委员会	的	外科医生	在	蒂康德罗加	准备	在	一般的

[geɪts] - [ˈɔːrdər] " [ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˈmedsnz] [moʊst] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

Gates	'	order	"	A	Catalogue	of	Medicines	Most	Necessary	for	the	Army	.
盖茨	-	命令	"	一个	目录	的	药物	最多	必要的	为了	这	军队	.

8 月 31 日，蒂康德罗加的一个外科医生委员会奉盖茨将军之命编制了《军队最必需药品目录》。

" [ðɪs] [lɪst] , [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪnɪməm] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bəˈtæliən] ,

"	This	list	,	undoubtedly	representing	the	minimum	requirements	of	each	battalion	,
"	这	列表	,	无疑	代表	这	最低限度	要求	的	每个	营	,

[kɔːld] [fɔːr; fər] - [paʊndz] [ʌv; əv][bɑːrk] ,

called	for	20	pounds	of	bark	,
称为	为了	-	磅	的	吠	,

这份清单无疑代表了每个营的最低需求，其中要求采购20磅树皮。

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] [gʌm] [ˈkæmfər] , [ˌtuːˈtuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [gʌm] [ˈoʊpiəm] , [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv]

4	pounds	of	gum	camphor	,	2	pounds	of	gum	opium	,	3	pounds	of
4	磅	的	胶	樟	,	2	磅	的	胶	鸦片	,	3	磅	的

[ˈpaʊdərd] [ɪpɪˈkæk] ,

powdered	ipecac	,
粉末状	吐根	,

4磅樟脑胶，2磅鸦片胶，3磅吐根粉

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['dʒæləp] , [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ruːbɑːrb] , - [paʊndz] [ʌv; əv]

4	pounds	of	powdered	jalap	,	2	pounds	of	powdered	rhubarb	,	15	pounds	of
4	磅	的	粉末状	贾拉普	,	2	磅	的	粉末状	大黄	,	-	磅	的

['epsəm] [sɔːlts] ,

Epsom	salts	,
埃普索姆	盐	,

4磅苋菜粉，2磅大黄粉，15磅泻盐

[ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] [ə'mʌŋ] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['medsnz] . [-]

and	3	pounds	of	tartar	emetic	among	two	dozen	different	medicines	.	[	85	]
和	3	磅	的	鞑靼	催吐剂	之中	二	打	不同的	药物	.	[	-	]

二十多种不同的药物中，有 3 磅重的酒石酸催吐剂。[85]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪməm] [ri'kwaiəmənt] , [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] [æt; ət] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] ,

Instead	of	these	minimum	requirements	,	regimental	surgeons	at	Ticonderoga	,
反而	的	这些	最低限度	要求	,	团级	外科医生	在	蒂康德罗加	,

[kraʊn] [pɔɪnt] , [maʊnt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Crown	Point	,	Mount	Independence	,
王冠	观点	,	山	独立	,

蒂康德罗加、克朗波因特、芒特独立城的军团外科医生们并没有满足这些最低要求，而是.....

[ænd; ənd] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [prɪ'zentɪd] ['ɪnvəntri] (['moʊstli] ['deɪtɪd] [sep'tembər] [eɪt]) [ðæt] ['klɪrli]

and	Fort	George	presented	inventories	(	mostly	dated	September	8	)	that	clearly
和	堡	乔治	呈现	库存	(	大多	日期	九月	8	)	那	清楚地

['emfəsaizd] [ðer; ðər] ['destɪtuːt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

emphasized	their	destitute	condition	.
强调	他们的	贫困	状况	.

乔治堡提交的财产清单（大多日期为 9 月 8 日）清楚地表明了他们的贫困状况。

[ðə; ði] [fɜːrst] [nuː] ['dʒɜːrzi] [bə'tæliən] [æt; ət] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] [rɪ'pɔːrtɪd] " [noʊ] , ['ruːbɑːrb] , [sɔːlts] ,

The	first	New	Jersey	battalion	at	Ticonderoga	reported	"	No	Jallap	,	Rhubarb	,	Salts	,
这	第一的	新的	球衣	营	在	蒂康德罗加	据报道	"	不	贾拉普	,	大黄	,	盐	,

[ɔːr] [ɪpɪ'kæk] " ;

or	Ipecac	"	;
或者	吐根	"	;

驻扎在蒂康德罗加的第一新泽西营报告说："没有 Jallap、大黄、盐或吐根"；

[waɪl] ['kɜːrn(ə)l] - - ['redʒɪmənt] [æt; ət] [taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] [rɪ'pɔːrtɪd] " [noʊ] ['medsnz] [ɪk'skluːsɪv]

while	Colonel	Whilocks	'	regiment	at	Ticonderoga	reported	"	No	medicines	exclusive
尽管	上校	-	-	团	在	蒂康德罗加	据报道	"	不	药物	独家的

[ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

of	private	property	.
的	私人的	财产	.

而蒂康德罗加的威洛克斯上校的部队报告说："没有私人财产以外的药品。

" [ðə; ði] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] [fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'pɔːrtɪd] " ['medsnz] — [nʌn] ,

"	The	five	companies	of	artillery	at	Fort	George	reported	"	Medicines	—	None	,
"	这	五	公司	的	炮兵	在	堡	乔治	据报道	"	药物	—	没有任何	,

乔治堡的五个炮兵连报告说："药品——无，

" [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] 24th ['redʒɪmənt] [æt; ət] [maʊnt] [ˌɪndɪ'pendəns] .

"	as	did	the	24th	Regiment	at	Mount	Independence	.
"	作为	做过	这	24th	团	在	山	独立	.

就像第 24 团在独立山上所做的那样。

['ʌðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [smɔːl] [ɔːr] " " [ə'sɔːtmənts] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .

Others	reported	small	or	"	tollerable	"	assortments	of	medicine	.
其他的	据报道	小的	或者	"	可容忍的	"	品种	的	药品	.

其他人则表示药品种类很少或"尚可接受"。

[ə; eɪ][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] 6th [bə'tæliən] [æt; ət]

A	close	examination	of	the	inventory	of	the	Pennsylvania	6th	Battalion	at
一个	关闭	考试	的	这	存货	的	这	宾夕法尼亚州	6th	营	在

[kraʊn] [pɔɪnt] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

Crown	Point	shows	it	to	have	been
王冠	观点	演出	它	到	有	到过

对宾夕法尼亚州第六营在克朗波因特的物资清单进行仔细检查后发现，它曾是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

['lækɪŋ] [bɑ:rk] , [ɪpɪ'kæk] , ['ru:bɑ:rb] , ['kæmfər] , [ænd; ənd][sɔ:lts] ;

lacking	bark	,	ipecac	,	rhubarb	,	camphor	,	and	salts	;
缺乏	吠	,	吐根	,	大黄	,	樟	,	和	盐	;

不含树皮、吐根、大黄、樟脑和盐分；

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] - [hæf] [aʊns] [ʌv; əv]['dʒæləp][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [gʌm] ['oʊpiəm]

and	only	one	-	half	ounce	of	jalap	and	2	ounces	of	gum	opium
和	仅有的	一	-	一半	盎司	的	贾拉普	和	2	盎司	的	胶	鸦片

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ['autfitid] [baɪ] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:rʃl] [ɑ:n]['eɪprəl] - [ɪn]

remained	in	the	chest	outfitted	by	Christopher	and	Charles	Marshall	on	April	25	in
剩余	在	这	胸部	配备	经过	克里斯托弗	和	查尔斯	马歇尔	在	四月	-	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

4 月 25 日，克里斯托弗·马歇尔和查尔斯·马歇尔在费城准备的箱子里，只剩下半盎司的鸦片和 2 盎司的鸦片胶。

[ðə; ði] 15th ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fʊt] [æt; ət] [maʊnt] [ˌɪndɪ'pendəns] [kleɪmd] [ˌtu:'tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][bɑ:rk]

The	15th	Regiment	of	Foot	at	Mount	Independence	claimed	2	ounces	of	bark
这	15th	团	的	脚	在	山	独立	声称	2	盎司	的	吠

[ænd; ənd] 1½ ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [gʌm] ['oʊpiəm] ,

and	1½	ounces	of	gum	opium	,
和	1½	盎司	的	胶	鸦片	,

驻守独立山的第15步兵团声称缴获了2盎司树皮和1.5盎司鸦片胶。

[waɪl] [ðə; ði] 6th ['redʒɪmənt][æt; ət][taɪˌkɑ:ndɚ'oʊgə][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɔ:f][æz; əz] ['eni] [wɪð; wɪθ][wʌn] -

while	the	6th	Regiment	at	Ticonderoga	was	as	well	off	as	any	with	one	-
尽管	这	6th	团	在	蒂康德罗加	曾是	作为	出色地	离开	作为	任何	和	一	-

[hæf] [paʊnd] [ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd][fɔ:r] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [gʌm] ['oʊpiəm] . [-]

half	pound	of	bark	and	4	ounces	of	gum	opium	.	[	86	]
一半	磅	的	吠	和	4	盎司	的	胶	鸦片	.	[	-	]

而驻扎在蒂康德罗加的第 6 团与其他团一样，拥有半磅树皮和 4 盎司鸦片胶。[86]

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ni:d] [ʌv; əv] - [paʊndz] [ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [paʊndz]

Compared	with	the	minimum	need	of	20	pounds	of	bark	and	2	pounds
比较的	和	这	最低限度	需要	的	-	磅	的	吠	和	2	磅

[ʌv; əv] [gʌm] ['oʊpiəm] ,

of	gum	opium	,
的	胶	鸦片	,

与至少需要20磅树皮和2磅鸦片胶相比，

['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] .

even	this	was	not	of	much	comfort	.
甚至	这	曾是	不是	的	很多	舒适	.

即便如此，也未能带来多少安慰。

[ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [stɔ:r] [æt; ət][fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] " ['deɪtɪd]

The	inventory	"	of	the	Medicines	in	the	Continental	Store	at	Fort	George	"	dated
这	存货	"	的	这	药物	在	这	大陆	店铺	在	堡	乔治	"	日期

[sep'tembər] [naɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] ['i:ðər] .

September	9	was	not	very	comforting	either	.
九月	9	曾是	不是	非常	令人感到安慰	任何一个	.

9 月 9 日的"乔治堡大陆军需品商店药品清单"也让人不太放心。

[waɪl] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn'klu:dɪd] - ['dɪfrənt] ['aɪtəmz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [kən'teɪnərz]

While	the	store	included	137	different	items	,	including	equipment	and	containers
尽管	这	店铺	包括	-	不同的	项目	,	包括	设备	和	容器

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['medsnz] ,

of	all	the	capital	medicines	,
的	全部	这	首都	药物	,

这家商店里有137种不同的商品，包括各种主要药品的设备和容器；

['oʊnli]['epsəm][sɔ:lts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti] .

only	Epsom	salts	appeared	to	be	available	in	a	sufficient	quantity	.
仅有的	埃普索姆	盐	出现	到	是	可用的	在	一个	充足的	数量	.

只有硫酸镁（泻盐）的数量似乎足够。

['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv]['ru:bɑ:rb][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][hænd] , [bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər]

Seven	pounds	of	rhubarb	were	also	on	hand	,	but	conspicuous	by	their
七	磅	的	大黄	是	还	在	手	,	但	显眼的	经过	他们的

['æbsəns] [wɜ:r; wər][bɑ:rk] ,

absence	were	bark	,
缺席	是	吠	,

手头还有七磅大黄，但明显缺少树皮。

[ɪpɪ'kæk] , ['dʒæləp] , [gʌm] ['kæmfər] , [ænd; ənd] [gʌm] ['oʊpiəm] . [-]

ipecac	,	jalap	,	gum	camphor	,	and	gum	opium	.	[	87	]
吐根	,	贾拉普	,	胶	樟	,	和	胶	鸦片	.	[	-	]

吐根、jalap、樟脑胶和鸦片胶。[87]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəs] [ri'kwests] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜ:dʒənz] [meɪd] [laɪf]

With	their	continuous	requests	and	demands	,	the	regimental	surgeons	made	life
和	他们的	连续的	请求	和	需求	,	这	团级	外科医生	制成	生活

['mɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər]['pɑ:ts] .

miserable	for	Potts	.
悲惨的	为了	波茨	.

军医们不断提出要求，让波茨的生活苦不堪言。

['sɜ:rdʒən] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] 1st [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] " [tʃest] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] . . . [ɪz]

Surgeon	Mate	of	the	Pennsylvania	1st	wrote	that	the	"	Chest	of	Medicine	.	.	.	is
外科医生	伴侣	的	这	宾夕法尼亚州	1st	写道	那	这	"	胸部	的	药品	.	.	.	是

[nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] ['aʊərli] . . . .

not	yet	arrived	but	expect	it	hourly	.	.	.	.
不是	然而	到达的	但	预计	它	每小时	.	.	.	.

宾夕法尼亚第一军团的外科医生助理写道："内科物资箱……尚未到达，但预计每小时都会到达……"

" ['trʌmbəl] [æskt] : " [hæv; həv][jʊr; jər] ['medsnz] ?

"	Trumbull	asked	:	"	Have	your	Medicines	arriv'd	?
"	特朗布尔	问	:	"	有	你的	药物	到达	?

特朗布尔问道："你们的药品到了吗？"

[hæv; həv] ['strɪŋər] [ɔ:r] [mə'kɛnri] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [jet] ?

Have	Stringer	or	McHenry	made	their	appearance	yet	?
有	弦乐	或者	麦克亨利	制成	他们的	外貌	然而	?

斯特林格和麦克亨利出场了吗？

['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [fɔːl] [sɪk] [baɪ] ['dʌzənz] .

Our	people	fall	sick	by	Dozens	.
我们的	人们	落下	生病的	经过	几十个	.

我们的人民成群结队地生病。

[aɪ][nɑːt][ə; eɪ] ['peniː] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæv; həv][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]

I	not	a	Pennys	worth	of	Medicine	have	for	them	,	even	in	the	most
我	不是	一个	便士	值得	的	药品	有	为了	他们	,	甚至	在	这	最多

['vɪrələnt] [dɪs'ɔːrdərz] .

virulent	disorders	.
剧毒的	疾病	.

即使是最顽固的疾病，我也没有一分钱的药可以治。

" ['sɜːrdʒən] ['dʒɔnstən] ['bɛgd] : " [preɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][send][ˌem 'iː][fɔːr] [paʊndz] [pʌlv] .

"	Surgeon	Johnston	begged	:	"	Pray	if	possible	send	me	4	pounds	Pulv	.
"	外科医生	约翰斯顿	乞求	:	"	祈祷	如果	可能的	发送	我	4	磅	pulv	.

外科医生约翰斯顿恳求道："如果可能的话，请给我寄4磅肺。"

['kɔrt] .

Cort	.
科特	.

科尔特

- .

Peruv	.

- .

秘鲁。

[[bɑːrk]] [ænd; ənd][θriː] ['aʊnsɪz] [tɑːrt] [[ˌeɪ 'ɑːr]] ['emet] [[ɪk]] .

[	Bark	]	and	3	ounces	Tart	[	ar	]	Emet	[	ic	]	.
[	吠	]	和	3	盎司	酸	[	ar	]	埃米特	[	我知道了	]	.

[树皮]和3盎司酒石酸[催吐剂]。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['medsnz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [men]

With	those	medicines	I	think	I	could	restore	a	number	of	our	best	Men
和	那些	药物	我	思考	我	可以	恢复	一个	数字	的	我们的	最好的	男人

[tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [helθ] . " [-]

to	perfect	Health	.	"	[	88	]
到	完美的	健康	.	"	[	-	]

我认为有了这些药物，我可以让许多我们最优秀的男儿恢复到完全健康的状态。[88]

[ɪn] [ðoʊz] ['instənsiz] [wer] [sʌm; səm] [drʌgz] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]

In	those	instances	where	some	drugs	were	on	hand	,	the	shortage	of
在	那些	实例	在哪里	一些	药物	是	在	手	,	这	短缺	的

[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['hæmpərd] ,

pharmaceutical	equipment	hampered	,
药物	设备	受阻	,

即使在一些药品供应充足的情况下，制药设备的短缺也造成了阻碍。

[ɪf] [nɑːt] [priˈventid] , [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːpər]['doʊsɪdʒ][fɔːrmz] .

if	not	prevented	,	the	preparation	of	proper	dosage	forms	.
如果	不是	阻止	,	这	准备	的	恰当的	剂量	表格	.

如果不加以阻止，则需要制备合适的剂型。

['sɜːrdʒən] [mə'kreɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sævɪdʒ] [roʊt] [ɑːn] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] [ðæt] [hiː; hi] " [faʊnd]

Surgeon	McCrea	on	board	the	Royal	Savage	wrote	on	September	2	that	he	"	found
外科医生	麦克雷	在	木板	这	皇家	野蛮的	写道	在	九月	2	那	他	"	成立

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [skeɪlz] & [weɪts] ,

a	great	inconvenience	for	want	of	scales	&	waits	,
一个	伟大的	不便	为了	想	的	秤	&	等待	,

皇家野蛮号上的外科医生麦克雷于9月2日写道，他"发现由于缺少秤和秤杆而造成了极大的不便"，

" [-] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɜ:rdʒən][æt; ət] [kraʊn] [pɔɪnt] [roʊt] [ɑ:n] [sep'tembər] - [ðæt] " [ðə; ðɪ]

"	[	89	]	and	the	surgeon	at	Crown	Point	wrote	on	September	19	that	"	the
"	[	-	]	和	这	外科医生	在	王冠	观点	写道	在	九月	-	那	"	这

['medsnz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɛkt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [æz; əz][aɪ]

Medicines	which	I	rec'd	a	few	days	ago	will	be	of	very	little	Benefit	as	I
药物	哪个	我	已收到	一个	很少	天	前	将要	是	的	非常	小的	益处	作为	我

[hæv; həv][noʊ][fɪt]['mɔ:rtər] & [si:] . [tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] & [mʌst; məst][ju:z][ðem; ðəm][ɪn]

have	no	fit	Mortar	&	c	.	to	prepare	them	with	&	must	use	them	in
有	不	合身	砂浆	&	c	.	到	准备	他们	和	&	必须	使用	他们	在

[dɪ'kɑ:kʃn] . " [-]

Decoction	.	"	[	90	]
汤	.	"	[	-	]

[89] 9 月 19 日，皇冠角的外科医生写道："我几天前收到的药物将几乎没有任何益处，因为我没有合适的研钵等来制备它们，只能煎煮使用。"[90]

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌn'tɪl][ɑ:k'toʊbər] [ðæt] ['eni] [rɪ'li:f] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

It	wasn't	until	October	that	any	relief	arrived	,	and	even	then	there	were
它	不是	直到	十月	那	任何	宽慰	到达的	,	和	甚至	然后	那里	是

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

disappointments	.
失望	.

直到十月份情况才有所好转，但即便如此，也并非一帆风顺。

['ændru:] ['kreɪgi] , [æt; ət][fɔ:rt] [dʒɔ:rdʒ] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['wægənloʊd][ʌv; əv] [hɜ:rb] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][θri:] ,

Andrew	Craigie	,	at	Fort	George	,	received	a	wagonload	of	herbs	on	October	3	,
安德鲁	克雷吉	,	在	堡	乔治	,	已收到	一个	一车	的	草药	在	十月	3	,

10月3日，安德鲁·克雷吉在乔治堡收到了一车草药。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['kreɪgi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['pɑ:ts] , " [wʌn][hæf][ðə; ðɪ][loʊd][ɪz][ɪn'taɪərli] ['ju:sləs] ,

but	,	as	Craigie	reported	to	Potts	,	"	one	half	the	load	is	entirely	useless	,
但	,	作为	克雷吉	据报道	到	波茨	,	"	一	一半	这	加载	是	完全	无用	,

但正如克雷吉向波茨报告的那样，"一半的货物完全没用"，

[kən'teɪnɪŋ] ['sæfrən] , [pɪŋk] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [hoʊl] [eɪtʃ] [['i:d]] [di:] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

containing	Saffron	,	Pink	flower	,	and	whole	H	[	eade	]	d	Pennyroyal	,
包含	藏红花	,	粉色的	花	,	和	所有的	H	[	伊德	]	d	薄荷	,

含有藏红花、粉红花和整株薄荷头

& [si:] . & [si:] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [wʊd] ['kæri] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

&	c	.	&	c	.	Dr	.	Brown	thinks	his	broad	shoulders	would	carry	all	the	articles
&	c	.	&	c	.	博士	.	棕色的	思考	他的	广阔	肩膀	会	携带	全部	这	文章

[ðæt] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] .

that	are	worth	anything	.
那	是	值得	任何事物	.

等等等等。布朗博士认为他宽阔的肩膀可以扛起所有值钱的东西。

" ['kreɪgi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['pɑ:ts] [ðæt] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ]

"	Craigie	recommended	to	Potts	that	payment	should	not	be	made	for	all	the
"	克雷吉	受到推崇的	到	波茨	那	支付	应该	不是	是	制成	为了	全部	这

['ju:sləs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] . [-]

useless	articles	.	[	91	]
无用	文章	.	[	-	]

"克雷吉建议波茨不要为所有无用物品付款。[91]

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['strɪŋər] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ɔːlbəni] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ɑːk'toʊbər]

The	long	-	lost	Stringer	finally	arrived	at	Albany	from	Boston	on	October
这	长的	-	丢失的	弦乐	最后	到达的	在	奥尔巴尼	从	波士顿	在	十月

[faɪv][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [geɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [ɪn]

5	and	reported	to	Gates	that	he	had	met	the	greatest	success	in
5	和	据报道	到	盖茨	那	他	有	遇见	这	最	成功	在

[prəʊ'kjʊərɪŋ] £5 ,

procuring	£5	,
采购	£5	,

失踪已久的斯特林格终于在10月5日从波士顿抵达奥尔巴尼，并向盖茨报告说，他取得了最大的成功，筹集到了5英镑。

- [ʌv; əv] ['medsnz] . [-]

000	of	medicines	.	[	92	]
-	的	药物	.	[	-	]

000种药品。[92]

[ten] [deɪz] ['leɪtər] ,

Ten	days	later	,
十	天	之后	,

十天后，

['strɪŋər] [roʊt] ['pɑːts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːwədɪŋ] " [baɪ] ['wægən] [tuː] ['bærəlz] & [wʌn]

Stringer	wrote	Potts	that	he	was	now	forwarding	"	by	waggon	two	Barrels	&	1
弦乐	写道	波茨	那	他	曾是	现在	转发	"	经过	车皮	二	桶	&	1

[bɑːks][ʌv; əv] ['medsnz] . . .

Box	of	Medicines	.	.	.
盒子	的	药物	.	.	.

斯特林格写信给波茨说，他现在正用马车运送"两桶和一箱药品....."

[[wɪtʃ]] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][send][ʌp][ðə; ði]

[	which	]	will	suffice	for	the	present	,	not	thinking	it	prudent	to	send	up	the
[	哪个	]	将要	足够了	为了	这	展示	,	不是	思维	它	谨慎	到	发送	向上	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

目前这样就足够了，我觉得把全部内容都提交上去并不明智。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] . " [-]

especially	as	we	can	always	get	them	up	as	they	are	wanted	.	"	[	93	]
尤其	作为	我们	能	总是	得到	他们	向上	作为	他们	是	通缉	.	"	[	-	]

尤其是我们可以随时根据需要把它们竖起来。[93]

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,

Even	after	the	long	delay	,
甚至	后	这	长的	延迟	,

即使经过漫长的延误，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [held] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

most	of	the	supplies	were	still	held	in	Albany	instead	of	being	distributed	among
最多	的	这	补给品	是	仍然	握住	在	奥尔巴尼	反而	的	存在	分布式	之中

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [huː] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

the	surgeons	who	needed	them	.
这	外科医生	WHO	需要	他们	.

大部分物资仍然滞留在奥尔巴尼，而不是分发给需要它们的医生。

[ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['pɑːts][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['strɪŋər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ɑːn]

This	infuriated	Potts	to	a	point	that	even	Stringer	found	it	necessary	,	on
这	愤怒的	波茨	到	一个	观点	那	甚至	弦乐	成立	它	必要的	,	在

[ɑːk'toʊbər] - , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

October	25	,	to	explain	:
十月	-	,	到	解释	:

这激怒了波茨，以至于连斯特林格都觉得有必要在10月25日出面解释：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国革命时期的药品供应(Drug Supplies in the American Revolution)

[aɪ] [rɪ'si:vd] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . . . [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɛkt]
I **received** **yesterday** **a** **letter** **from** **you** **. . .** **before** **this** **time** **you** **will** **have** **rec'd**
我 已收到 昨天 一个 信 从 你 . . . 前 这 时间 你 将要 有 已收到
[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ju:; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [sper] [[frʌm; frəm]] [ðə; ði]
such **of** **the** **articles** **you** **desired** **as** **we** **had** **to** **spare** **[** **from** **]** **the**
这样的 的 这 文章 你 想要的 作为 我们 有 到 空闲的 [从] 这
['medsnz] [aɪ] ['pə:tʃəst] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . . .
Medicines **I** **purchased** **at** **Boston** **. . .**
药物 我 购买 在 波士顿 . . .

我昨天收到了你的来信.....在此之前，你应该已经收到了你想要的那些物品，它们是我从波士顿购买的药品中剩余的.....

[aɪ] [θɔ:t] [[ˌaɪ 'ti:]] [nɑ:t]['prɑ:pər][tu:; tə] [rɪ'skeɪ]
I **thought** **[** **it** **]** **not** **proper** **to** **risque**
我 想法 [它] 不是 恰当的 到 有风险的

我认为冒险是不合适的

[[ðem; ðəm]] [ʌp] [hɪr] ; ['ni:ðər] [wɜ:r; wər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['paʊdər] ,
[**them** **]** **up** **here** **;** **neither** **were** **any** **of** **them** **in** **powder** **,**
[他们] 向上 这里 ; 两者都不 是 任何 的 他们 在 粉末 ,

他们在这里；他们中没有一个人是粉末状的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi][sent] [ju:; jʊ] ,
and **all** **that** **were** **so** **at** **this** **place** **we** **sent** **you** **,**
和 全部 那 是 所以 在 这 地方 我们 发送 你 ,

以及我们派你来到这里时所遇到的所有人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [tu:] [hændz] ['bɪzi] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ju:z] .
and **have** **two** **hands** **busy** **in** **preparing** **more** **for** **our** **own** **use** **.**
和 有 二 双手 忙碌的 在 准备 更多的 为了 我们的 自己的 使用 .

而且我们还有两只手忙着准备更多供自己使用的东西。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [[ðə; ði] ['ʃɪpmənt]] [sent] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] . [-]
I **hope** **that** **[** **the** **shipment** **]** **sent** **will** **be** **sufficient** **for** **your** **purpose** **.** **[** **94** **]**
我 希望 那 [这 运输] 发送 将要 是 充足的 为了 你的 目的 . [-]

我希望寄出的货物能满足您的需求。[94]

['ændru:] ['kreɪgi] [hæd; həd] [sent] [θri:] ['bærəlz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tu:; tə]
Andrew **Craigie** **had** **sent** **three** **barrels** **and** **four** **boxes** **of** **supplies** **to**
安德鲁 克雷吉 有 发送 三 桶 和 四 盒子 的 补给品 到
[taɪˌkɑ:ndəˈoʊgə][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - ,
Ticonderoga **on** **October** **22** **,**
蒂康德罗加 在 十月 - ,

安德鲁·克雷吉于10月22日向蒂康德罗加运送了三桶和四箱补给品。

[-] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] ['ɑ:bviəsli] [dɪd][nɑ:t] [sə'faɪs] .
[**95** **]** **but** **the** **shipment** **obviously** **did** **not** **suffice** **.**
[-] 但 这 运输 明显地 做过 不是 足够了 .

[95] 但显然这批货物还不够。

[ɑ:n][noʊ'vembər]['sɛvən] ['strɪŋər] [roʊt] [ðæt] " [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['medsnz] [ju:; jʊ]
On **November** **7** **Stringer** **wrote** **that** **"** **as** **soon** **as** **possible** **the** **Medicines** **you**
在 十一月 7 弦乐 写道 那 " 作为 很快 作为 可能的 这 药物 你
[roʊt] [fɔ:r; fər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sent] ,
wrote **for** **shall** **be** **prepared** **and** **sent** **,**
写道 为了 将 是 准备 和 发送 ,

11月7日，斯特林格写道："您订购的药品将尽快准备并寄出。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi]['pʌlvəraizd] .

but	they	are	chiefly	to	be	pulverized	.
但	他们	是	主要	到	是	粉碎的	.

但它们主要目的是被粉碎。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['tɪpɪk(ə)l] [staɪl] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	In	his	typical	style	he	added	,
"	在	他的	典型的	风格	他	额外	,

他用他惯有的语气补充道:

" [aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [juːz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][faɪv] [sɪvz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]

"	I	cannot	conceive	what	use	you	will	have	for	five	sieves	when	you	have	no
"	我	不能	构想	什么	使用	你	将要	有	为了	五	筛子	什么时候	你	有	不

[lɑːrdʒ]['mɔːrtər] . " [-]

large	mortar	.	"	[	96	]
大的	砂浆	.	"	[	-	]

"我实在想不明白，你没有大研钵，五个筛子有什么用。"[96]

[ðə; ði][noʊ'vembər] - [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]

The	November	27	report	of	the	committee	of	Congress	on	the	conditions	in	the
这	十一月	-	报告	的	这	委员会	的	国会	在	这	状况	在	这

['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l]

general	hospital
一般的	医院

11月27日，国会委员会提交了关于综合医院状况的报告

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[æt; ət][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ,

at	Fort	George	indicates	that	the	supply	situation	was	at	last	reasonably	good	,
在	堡	乔治	表示	那	这	供应	情况	曾是	在	最后的	合理	好的	,

乔治堡的情况表明，物资供应状况最终变得相当不错。

[-] [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['siːz(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][hæd; həd]

[	97	]	but	by	this	time	the	season	was	far	advanced	and	the	forces	had
[	-	]	但	经过	这	时间	这	季节	曾是	远的	先进的	和	这	力量	有

[tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə]['wɪntər]['kwɔːrtərz] .

to	retire	to	winter	quarters	.
到	退休	到	冬天	四分之一	.

[97] 但此时季节已过半，部队不得不撤退到过冬营地。

['strɪŋər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɔːrgən] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Stringer	was	relieved	of	his	command	along	with	Morgan	early	the	following
弦乐	曾是	松了口气	的	他的	命令	沿着	和	摩根	早期的	这	下列的

[jɪr] .

year	.
年	.

次年年初，斯特林格和摩根一起被解除了指挥权。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['mɔːrgən] , ['strɪŋərz] [dɪs'mɪs(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [ɑːn]

Unlike	that	of	Morgan	,	Stringer's	dismissal	appears	to	have	been	based	on
与此不同	那	的	摩根	,	弦乐手的	解雇	出现	到	有	到过	基于	在

['riːz(ə)nəbli] [gʊd] [graʊndz] .

reasonably	good	grounds	.
合理	好的	理由	.

与摩根的情况不同，斯特林格的解雇似乎是有相当充分的理由的。

[ˌpraɪvə'tɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
Privateers to the Rescue
私掠船 到 这 救援

私掠船前来救援

[dɪ'spaɪt] ['kɑ:ŋgrəs] - [sloʊ] [stɑ:rt][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,
Despite Congress ' slow start in providing medical supplies ,
尽管 国会 - 慢的 开始 在 提供 医疗的 补给品 ,

尽管国会在提供医疗物资方面进展缓慢，

[ɪts] ['membər] ['ri:əlaɪzd][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] [dɪ'sembər] - [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ]
its members realized as early as December 1775 that additional sources of supply
它是 成员 已实现 作为 早期的 作为 十二月 - 那 额外的 来源 的 供应
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .
outside the Colonies would be required .
外部 这 殖民地 会 是 必需的 .

早在 1775 年 12 月，其成员就意识到需要殖民地以外的其他供应来源。

[ɑ:n] [dɪ'sembər] - [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] £2 , - [ʌv; əv] ['medsnz] , ['sɜ˞:dʒənz] ['ɪnstrʊmənts] ,
On December 23 they heard that £2 , 000 of medicines , surgeon's instruments ,
在 十二月 - 他们 听到 那 £2 , - 的 药物 , 外科医生的 仪器 ,

12月23日，他们得知有价值2000英镑的药品和外科器械被盗。

[ænd; ənd][lɪnt][ænd; ənd]['bændidʒ] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][ɑ:n]['dʒænjueri][θri:] ,
and lint and bandages were required by the army , and on January 3 ,
和 皮棉 和 绷带 是 必需的 经过 这 军队 , 和 在 一月 3 ,

军队需要棉絮和绷带，1月3日，

- , [ðə; ði]['si:krət] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ðæt] [ði:z] [sə'plaɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
1776 , the Secret Committee reported to Congress that these supplies should be
- , 这 秘密 委员会 据报道 到 国会 那 这些 补给品 应该 是
[ɪm'pɔ:rtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . [-]
imported as soon as possible . [98]
进口 作为 很快 作为 可能的 . [-]

1776年，秘密委员会向国会报告说，这些物资应该尽快进口。[98]

[ɪn] [sep'tembər] - ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['si:krət] [kə'mɪti] [tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði]
In September 1775 Congress had created the Secret Committee to supervise the
在 九月 - 国会 有 创建 这 秘密 委员会 到 监督 这
[ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ænd; ənd]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .
export and import of vital materials required for the war .
出口 和 进口 的 必不可少的 材料 必需的 为了 这 战争 .

1775年9月，国会成立了秘密委员会，负责监督战争所需重要物资的进出口。

['laɪsənsɪz][tu:; tə] [li:v] [pɔ:rt][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['ʃɪpˌmæstər] [ɑ:n][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
Licenses to leave port were given shipmasters on the condition that they would
许可证 到 离开 港口 是 给定 船长 在 这 状况 那 他们 会
[rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] ['mɪləteri] ['stɔrz] .
return with vital military stores .
返回 和 必不可少的 军队 商店 .

船长们获准离开港口的条件是，他们必须带着重要的军用物资返回。

['ʌndər] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [ə'merɪkən] [ʃɪps] [set] [aʊt][fɔ:r; fər] ['jʊrəp] , ['æfrɪkə] ,
Under this dispensation , American ships set out for Europe , Africa ,
在下面 这 豁免 , 美国人 船舶 放 出去 为了 欧洲 , 非洲 ,

在这种安排下，美国船只驶往欧洲、非洲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz] . [-] ['meni] [mʌnθs] [wɜːr; wər]

and	the	West	Indies	in	search	of	essential	supplies	.	[	99	]	Many	months	were
和	这	西方	印第斯	在	搜索	的	基本的	补给品	.	[	-	]	许多	几个月	是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

以及前往西印度群岛寻求必需物资。[99] 这花了数月时间，

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

however	,	to	establish	such	importation	as	a	significant	source	of	supply	,
然而	,	到	建立	这样的	输入	作为	一个	重要的	来源	的	供应	,

然而，要确立这种进口作为重要的供应来源，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [truː] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .

and	this	was	especially	true	with	regard	to	medical	supplies	.
和	这	曾是	尤其	真的	和	看待	到	医疗的	补给品	.

医疗用品方面尤其如此。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ɔːr]['iːv(ə)n]

The	delay	in	initiating	importation	can	hardly	be	charged	as	the	only	or	even
这	延迟	在	启动	输入	能	几乎	是	带电	作为	这	仅有的	或者	甚至

[ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['ʃɔːtɪdʒɪz] [ɪn] - .

the	main	reason	for	medical	supply	shortages	in	1776	.
这	主要的	原因	为了	医疗的	供应	短缺	在	-	.

1776 年医疗用品短缺，很难说是进口启动延迟的唯一原因，甚至不能说是主要原因。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

For	example	,	in	August	of	that	year	,
为了	例子	,	在	八月	的	那	年	,

例如，在那年的八月，

[wen] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [drʌgz]

when	at	least	a	half	-	dozen	medical	supply	officers	were	pleading	for	drugs
什么时候	在	至少	一个	一半	-	打	医疗的	供应	警官	是	恳求	为了	药物

[frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

from	Congress	in	Philadelphia	,
从	国会	在	费城	,

当时至少有六名医疗物资供应官员在费城向国会请求提供药品。

[dʒɑːn] ['tɔmsn] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , [vər'dʒɪniə] , ['ædvərtaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] "

John	Thomson	of	Petersburg	,	Virginia	,	advertised	that	he	had	for	sale	"
约翰	汤姆逊	的	圣彼得堡	,	弗吉尼亚州	,	广告	那	他	有	为了	销售	"

['ruːbɑːrb] [ænd; ənd]['dʒæləp] ,

Rhubarb	and	Jalap	,
大黄	和	贾拉普	,

弗吉尼亚州彼得斯堡的约翰·汤姆森刊登广告，出售"大黄和茉莉花"。

['glaʊbɚ] [ænd; ənd]['epsəm] [sɔːlts] ,

Glauber	and	Epsom	Salts	,
格劳伯	和	埃普索姆	盐	,

芒硝和泻盐，

['dʒɛʒuːɪts][bɑːrk] " [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'plaɪz] . [-] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['tɑːmsənz]

Jesuits	Bark	"	and	a	host	of	other	supplies	.	[	100	]	Whether	or	not	Thomson's
耶稣会士	吠	"	和	一个	主持人	的	其他	补给品	.	[	-	]	无论	或者	不是	汤姆逊的

[sə'plaɪz] ['kɔnstitjuːtid] ['eni] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'maʊnt] ,

supplies	constituted	any	significant	amount	,
补给品	构成	任何	重要的	数量	,

"耶稣会士的树皮"以及其他大量物资。[100] 汤姆逊的物资数量是否可观尚不得而知，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ðem; ðəm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

the	very	fact	that	he	had	to	advertise	them	indicates	a	lack	of
这	非常	事实	那	他	有	到	广告	他们	表示	一个	缺少	的

[koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['ɜːrdʒəntli] ['siːkɪŋ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

coordination	and	communication	between	those	urgently	seeking	supplies	and
协调	和	沟通	之间	那些	紧急	寻求	补给品	和

[ðoʊz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

those	selling	them	.
那些	销售	他们	.

他不得不刊登广告来宣传这些物资，这本身就说明急需物资的人和出售物资的人之间缺乏协调和沟通。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['frʌstreɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [sə'plaɪərz] [raɪt] ['ʌndər] ['kɑːŋgrəsɪz] [noʊz] ['ædvərtaɪzɪŋ]

Even	more	frustrating	were	those	suppliers	right	under	Congress's	nose	advertising
甚至	更多的	令人沮丧	是	那些	供应商	正确的	在下面	国会的	鼻子	广告

[ɪ'senʃ(ə)l] [drʌgz] .

essential	drugs	.
基本的	药物	.

更令人气愤的是，一些供应商竟然在国会眼皮底下推销必需药品。

[sə'plaɪərz] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni] - [æt; ət] " [hɪz; ɪz] [mə'dɪsɪnl] [wer] - [haʊs] " [wɜːr; wər]

Suppliers	like	Dr	.	Anthony	Yeldall	at	"	his	Medicinal	Ware	-	House	"	were
供应商	喜欢	博士	.	安东尼	-	在	"	他的	药用	仓库	-	房子	"	是

[stɪl] ['ædvərtaɪzɪŋ] " [bɑːrk] ,

still	advertising	"	Bark	,
仍然	广告	"	吠	,

像安东尼·耶尔达尔博士的"他的药材仓库"这样的供应商仍在宣传"树皮，

['kæmˌfaɪər] , ['ruːbɑːrb] , & [siː] " [ɪn][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] - - . [-] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz]['sekənd]['oʊnli]

Camphire	,	Rhubarb	,	&	c	"	in	July	of	'	76	.	[	101	]	Philadelphia	was	second	only
露营车	,	大黄	,	&	c	"	在	七月	的	-	-	.	[	-	]	费城	曾是	第二	仅有的

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] ['lɔɪəlɪsts] ,

to	New	York	for	Loyalists	,
到	新的	约克	为了	保皇党	,

1876 年 7 月的《樟脑、大黄等》[101] 费城是仅次于纽约的保皇党城市。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['leɪtər] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tɔːri] .

and	Yeldall	was	later	proven	to	be	a	strong	Tory	.
和	-	曾是	之后	已证实	到	是	一个	强的	保守党	.

后来证明，耶尔达尔是一位坚定的保守党人。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['peɪtriət][nɔːr] ['lɔɪəlɪst] ;

Then	there	were	those	who	were	neither	Patriot	nor	Loyalist	;
然后	那里	是	那些	WHO	是	两者都不	爱国者	也不	保皇党	;

还有一些人既不是爱国者也不是效忠派；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]

they	were	just	indifferent	to	the	cause	for	American	independence	,	and
他们	是	只是	冷漠	到	这	原因	为了	美国人	独立	,	和

[ðʌs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [kæʃ] ,

thus	insisted	on	cash	,
因此	坚持	在	现金	,

他们对美国独立事业漠不关心，因此坚持要现金支付。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sɪks] [mʌnθs] - ['kredɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːr]

even	though	six	months	'	credit	was	the	common	practice	just	prior	to	the	war
甚至	尽管	六	几个月	-	信用	曾是	这	常见的	实践	只是	事先的	到	这	战争

.

:

.

即使在战前，六个月的信用期也是一种常见的做法。

[ɪn] - [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌn] ['drʌgɪst] ['regjələrli] [geɪv] [ə; eɪ] - [pər'sent] ['dɪskaʊnt] [ɑ:n] [ɔ:l]

In	1771	in	Philadelphia	one	druggist	regularly	gave	a	15	percent	discount	on	all
在	-	在	费城	一	药剂师	经常	给予	一个	-	百分比	折扣	在	全部

['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] [ɪf] [peɪd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] 7½ [pər'sent] ['dɪskaʊnt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]

purchases	if	paid	within	six	months	and	7½	percent	discount	was	allowed
购买	如果有薪酬的		之内	六	几个月	和	7½	百分比	折扣	曾是	允许

[fɔ:r; fər] ['peɪmənts] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] ,

for	payments	between	six	and	nine	months	,
为了	付款	之间	六	和	九	几个月	,

1771 年，费城的一位药剂师经常对六个月内付款的所有商品给予 15% 的折扣，对六至九个月内付款的商品给予 7.5% 的折扣。

[bʌt; bət] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n] [ɔ:l] ['dɛts] ['oʊvər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['stændɪŋ] . [-]

but	interest	was	expected	on	all	debts	over	a	year's	standing	.	[	102	]
但	兴趣	曾是	预期的	在	全部	债务	超过	一个	年	常设	.	[	-	]

但所有超过一年的债务都需要支付利息。[102]

[ðə; ði] ['bɪznəs] - ['maɪndɪd] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [traɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌpri:'wɔ:r] ['meθədz] [baɪ]

The	business	-	minded	members	of	Congress	tried	to	follow	prewar	methods	by
这	商业	-	有思想	成员	的	国会	尝试	到	跟随	战前	方法	经过

['si:kɪŋ] ['kredɪt] .

seeking	credit	.
寻求	信用	.

国会中那些精于算计的议员们试图效仿战前的做法，通过寻求信贷来获利。

['mɜ:tʃənts] [hu:] [soʊld][ɑ:n]['kredɪt] [faʊnd] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli][wɜ:r; wər] [peɪd] ,

Merchants	who	sold	on	credit	found	that	,	when	they	finally	were	paid	,
商人	WHO	卖	在	信用	成立	那	,	什么时候	他们	最后	是	有薪酬的	,

那些赊销的商家发现，当他们最终收到货款时，

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] ['peɪpər] ['mʌni] [bækt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][goʊld]

they	received	paper	money	backed	only	by	a	promise	to	exchange	for	gold
他们	已收到	纸	钱	支持的	仅有的	经过	一个	承诺	到	交换	为了	金子

[ænd; ənd]['sɪlvər][æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər][taɪm] .

and	silver	at	some	future	time	.
和	银	在	一些	未来	时间	.

他们收到的纸币只有在未来某个时候兑换成黄金和白银的承诺作为担保。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəlɪŋ][ɪn'fleɪʃ(ə)n] ,

Furthermore	,	they	were	caught	in	a	spiraling	inflation	,
此外	,	他们	是	捕捉	在	一个	螺旋式	通货膨胀	,

此外，他们还陷入了恶性通货膨胀之中。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['kɑ:ŋgrəs] [ˌaɪ 'ti:]

and	often	found	that	when	they	finally	received	their	money	from	Congress	it
和	经常	成立	那	什么时候	他们	最后	已收到	他们的	钱	从	国会	它

[ðen] [wʊd] [kɔ:st][ðem; ðəm][twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [stɑ:ks] .

then	would	cost	them	twice	as	much	to	replenish	their	stocks	.
然后	会	成本	他们	两次	作为	很多	到	补充	他们的	股票	.

他们常常发现，当他们最终从国会收到拨款时，补充库存的成本却要翻一番。

['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['ɑ:fəsərz] ['ðerfɔ:r] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [peɪ] ['redi] [kæʃ] [fɔ:r; fər]

Medical	supply	officers	therefore	found	it	necessary	to	pay	ready	cash	for
医疗的	供应	警官	所以	成立	它	必要的	到	支付	准备好	现金	为了

['mɜ:rtʃəndaɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['pɑ:kɪt] ,

merchandise	out	of	their	own	pocket	,
商品	出去	的	他们的	自己的	口袋	,

因此，医疗物资供应人员不得不自掏腰包，用现金购买商品。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [ˌriːɪm'bɜːrsmənt] [frʌm; frəm]

and	sometimes	they	had	to	wait	six	months	for	reimbursement	from
和	有时	他们	有	到	等待	六	几个月	为了	报销	从

['kɑːŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

有时他们不得不等待六个月才能从国会获得报销。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['noʊtɪd] ,

As	we	have	noted	,
作为	我们	有	著名的	,

正如我们所指出的，

[baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['betər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

by	the	fall	of	1776	Boston	had	become	a	better	source	of	supply	of
经过	这	落下	的	-	波士顿	有	变得	一个	更好的	来源	的	供应	的

[drʌgz] [ðæn; ðən] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

drugs	than	Philadelphia	,
药物	比	费城	,

到1776年秋季，波士顿已经成为比费城更好的药品供应地。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːr; fər] [naɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['mɔːrgən]

although	it	had	been	occupied	by	the	British	for	nine	months	and	Morgan
虽然	它	有	到过	占领	经过	这	英国	为了	九	几个月	和	摩根

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌgz] [left] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['priːviəs] [meɪ] .

had	removed	most	of	the	drugs	left	there	the	previous	May	.
有	已移除	最多	的	这	药物	左边	那里	这	以前的	可能	.

虽然它已被英国人占领了九个月，而且摩根在前一年五月已经清除了那里留下的大部分毒品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [praɪ'merəli] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fæktər] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪr] .

This	was	primarily	due	to	a	single	factor	—	the	American	privateer	.
这	曾是	主要	到期的	到	一个	单身的	因素	—	这	美国人	私掠船	.

这主要是由于一个因素造成的——美国私掠船。

['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz] ['vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

British	shipping	was	vulnerable	to	the	American	privateers	,
英国	船运	曾是	易受伤害的	到	这	美国人	私掠船	,

英国航运很容易受到美国私掠船的袭击。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fæst] ['ves(ə)lz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] .

which	were	fast	vessels	well	suited	to	this	kind	of	enterprise	.
哪个	是	快速地	船只	出色地	适合	到	这	种类	的	企业	.

这些都是速度很快的船只，非常适合这类探险活动。

[wel] ['oʊvər] [wʌn] , - ['kæptʃəz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌpraɪvə'tɪr]

Well	over	1	,	000	captures	were	made	during	the	war	by	Massachusetts	privateers
出色地	超过	1	,	-	捕捉	是	制成	期间	这	战争	经过	马萨诸塞州	私掠船

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

仅马萨诸塞州的私掠船在战争期间就俘获了超过1000艘船只。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [praɪz] [ʃɪps] [æt; ət] [nuː] ['ɪŋglənd] [pɔːrts] [bɪ'keɪm] ['friːkwənt] . [

and	the	arrivals	of	rich	prize	ships	at	New	England	ports	became	frequent	.	[
和	这	到达	的	富有的	奖	船舶	在	新的	英格兰	端口	成为	频繁	.	[

-]

103	]
-	]

满载战利品的船只频繁抵达新英格兰港口。[103]

[ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['ledʒər] [kən'fəːmz] [ðæt] [drʌgz] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [praɪz]
The Greenleaf ledger confirms that drugs were included in some of these prize
这 绿叶 账簿 确认 那 药物 是 包括 在 一些 的 这些 奖
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

格林利夫的账簿证实，其中一些战利品船上载有毒品。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ,
On December 14 , 1776 ,
在 十二月 - , - ,

1776年12月14日，

['griːnˌliːf] ['rekərdz] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] £62 [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪn]
Greenleaf records the receipt of £62 from the Massachusetts government in
绿叶 记录 这 收据 的 £62 从 这 马萨诸塞州 政府 在
['peɪmənt] [fɔːr; fər] " [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [praɪz] [ʃɪp] ['dʒuːljəs] ['siːzər]
payment for " an invoice of Druggs taken from the prize ship Julius Caesar
支付 为了 " 一个 发票 的 毒品 已采取 从 这 奖 船 尤利乌斯 凯撒
.
:
.

格林利夫记录了从马萨诸塞州政府收到的 62 英镑，作为"从战利品船尤利乌斯·凯撒号上缴获的 Druggs 发票"的付款。

" ['griːnˌliːf] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['lɑːrdʒər] [stɑːk] " [ʌv; əv] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [praɪz] [brɪg]
" Greenleaf received an even larger stock " of druggs taken in the prize Brig
" 绿叶 已收到 一个 甚至 更大的 库存 " 的 毒品 已采取 在 这 奖 布里格
[θriː] [frendz] " [ɪn]
Three Friends " in
三 朋友们 " 在

"格林利夫从'三友号'奖中缴获的毒品数量更多"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[mɑːrtʃ] - .
March 1777 .
行进 - .

1777年3月。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['vælјuːd] [æt; ət] ['oʊvər] £170 ,
This was valued at over £170 ,
这 曾是 有价值的 在 超过 £170 ,

这件物品价值超过170英镑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [peɪ] [ɑːn] [ɪts] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['griːnˌliːf] ,
and was also used by Massachusetts to pay on its account with Greenleaf ,
和 曾是 还 用过的 经过 马萨诸塞州 到 支付 在 它是 帐户 和 绿叶 ,

马萨诸塞州也曾用它支付其在格林利夫公司的账款。

['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər] ['aʊtfɪtɪŋ] [ɪts] [ˌpraɪvə'tɪr] . [-]
largely for outfitting its privateers . [104]
很大程度上 为了 装备 它是 私掠船 . [-]

主要用于装备其私掠船。[104]

[ɑːn][dʒuːn] - , - , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['freɪzɚ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [roʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːts] , [stɪl]

On	June	30	,	1777	,	J	.	G	.	Frazer	of	Boston	wrote	Dr	.	Potts	,	still
在	六月	-	,	-	,	J	.	G	.	弗雷泽	的	波士顿	写道	博士	.	波茨	,	仍然

[æt; ət][taɪˌkɑːndɚ'oʊgə] ,

at	Ticonderoga	,
在	蒂康德罗加	,

1777年6月30日，波士顿的J·G·弗雷泽写信给仍在蒂康德罗加的波茨医生：

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]

as	follows	:	[	105	]
作为	跟随	:	[	-	]

如下：[105]

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɜːrli] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [sent]

I	have	the	pleasure	to	give	you	this	Early	notice	of	a	prize	ship	being	sent
我	有	这	乐趣	到	给	你	这	早期的	注意	的	一个	奖	船	存在	发送

['ɪntuː]['kæskəu] [beɪ] [læst] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts][bɑːrk][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][wʌn]

into	Casco	Bay	last	week	with	four	tons	of	Jesuits	Bark	on	board	for	one
进入	卡斯科	湾	最后的	星期	和	四	吨	的	耶稣会士	吠	在	木板	为了	一

['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi]

valuable	article	besides	a	great	quantity	of	other	stores	for	the	British	Army
有价值的	文章	除了	一个	伟大的	数量	的	其他	商店	为了	这	英国	军队

[æt; ət] [nuː] - [jɔːk] .

at	New	-	York	.
在	新的	-	约克	.

我很高兴地提前通知您，上周有一艘战利品船被派往卡斯科湾，船上载有四吨耶稣会士帆船，除了为驻纽约的英国军队提供的大量其他物资外，还有一件贵重物品。

[brɪsk] ['bɪznəs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

Brisk	Business	in	Boston
轻快	商业	在	波士顿

波士顿生意兴隆

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][də'rektər]['dʒen(ə)rəl]['pɑːts][frʌm; frəm] [ə'pɑːθəkeri] ['ændruː] ['kreɪgi] ,

A	series	of	letters	to	Director	General	Potts	from	Apothecary	Andrew	Craigie	,
一个	系列	的	信件	到	导演	一般的	波茨	从	药剂师	安德鲁	克雷吉	,

药剂师安德鲁·克雷吉写给总干事波茨的一系列信件

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [trɪp] [θruː] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] , ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

who	was	on	a	purchasing	trip	through	New	England	,	gives	us	an	interesting
WHO	曾是	在	一个	购买	旅行	通过	新的	英格兰	,	给予	我们	一个	有趣的

[glɪmps] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

glimpse	into	the	situation	.
一瞥	进入	这	情况	.

当时正在新英格兰地区进行采购之旅的他，让我们得以一窥当时的状况。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - ,

On	August	29	,	1777	,
在	八月	-	,	-	,

1777年8月29日，

['kreɪgi] [roʊt] ['pɑːts][frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [-] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

Craigie	wrote	Potts	from	Springfield	[	106	]	that	he	had	just	arrived	from
克雷吉	写道	波茨	从	斯普林菲尔德	[	-	]	那	他	有	只是	到达的	从

['weðəz,fild] [wer] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] - [paʊndz] [ʌv; əv][bɑːrk][ʌv; əv] ['eksələnt] ['kwɑːləti] .

Wethersfield	where	he	purchased	222	pounds	of	bark	of	excellent	quality	.
韦瑟斯菲尔德	在哪里	他	购买	-	磅	的	吠	的	出色的	质量	.

克雷吉从斯普林菲尔德写信给波茨[106]，说他刚从韦瑟斯菲尔德回来，在那里他购买了 222 磅优质树皮。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ænd; ənd] [riː'pækt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

He	saw	it	weighed	and	repacked	,	and	left	the	necessary	instructions	for
他	锯	它	称重	和	重新包装	,	和	左边	这	必要的	指示	为了

['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

shipment	to	Albany	.
运输	到	奥尔巴尼	.

他看到货物被称重和重新包装，并留下了运往奥尔巴尼的必要指示。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] " [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [bɑːrk] & ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌm; səm]

Having	heard	that	"	a	quantity	of	Bark	&	other	articles	are	arrived	at	some
拥有	听到	那	"	一个	数量	的	吠	&	其他	文章	是	到达的	在	一些

['iːstərn] [pɔːrts] " ['kreɪgi] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer] [hiː; hi] [roʊt] ['pɑːts] [ɑːn] [sep'tembər]

eastern	ports	"	Craigie	took	off	for	Boston	where	he	wrote	Potts	on	September
东	端口	"	克雷吉	采取	离开	为了	波士顿	在哪里	他	写道	波茨	在	九月

[wʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [-]

1	as	follows	:	[	107	]
1	作为	跟随	:	[	-	]

克雷吉听说“一些东部港口已经运抵了大量的树皮和其他物品”，便动身前往波士顿，并于 9 月 1 日写信给波茨，内容如下：[107]

[aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] - [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] - ['el biː] .

I	wrote	you	from	Springfield	aquainting	you	that	I	had	engaged	222	lb	.
我	写道	你	从	斯普林菲尔德	-	你	那	我	有	已订婚的	-	磅	.

我从斯普林菲尔德写信告诉你，我雇佣了一名体重 222 磅的工人。

[bɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [£5 [pər] [paʊnd]]

Bark	at	the	Price	[	£5	per	pound	]
吠	在	这	价格	[	£5	每	磅	]

价格：每磅 5 英镑

['mɪstər] . ['lɪvɪŋstən] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

Mr	.	Livingston	mentioned	to	you	;
先生	.	利文斯顿	提及	到	你	;

利文斯顿先生曾向您提及；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [dɪr] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [les] ['kwɑːntəti] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] -

it	being	very	dear	induced	me	to	engage	a	less	quantity	than	you	proposed	'
它	存在	非常	亲爱的	诱导	我	到	从事	一个	较少的	数量	比	你	建议的	-

[tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['ɪnkwəri] [hɪr] .

til	I	should	make	enquiry	here	.
直到	我	应该	制作	询问	这里	.

由于价格非常昂贵，我只能先订购比您建议的数量少一些，然后再来这里咨询。

[aɪ] [faɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - / [['ʃɪlɪŋ]] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]

I	find	to	my	great	mortification	that	it	is	40	/	[	shillings	]	less	than	that	in
我	寻找	到	我的	伟大的	屈辱	那	它	是	-	/	[	先令	]	较少的	比	那	在

['weðəz,fild] .

Wethersfield	.
韦瑟斯菲尔德	.

令我非常懊恼的是，我发现这里的价格比韦瑟斯菲尔德的价格少了 40 先令。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

I	wish	we	could	get	clear	of	that	engagement	,
我	希望	我们	可以	得到	清除	的	那	订婚	,

我希望我们能解除那项合约。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd]

and	at	least	think	some	adjustment	should	be	made	as	I	am	informed
和	在	至少	思考	一些	调整	应该	是	制成	作为	我	是	知情的

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['mɪstər] . ['lɪvɪŋstən] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['pʌblɪk] [seɪl] ['oʊnli][θriː] [paʊndz] [æt; ət]

it	cost	Mr	.	Livingston	who	bought	it	at	publick	sale	only	3	Pounds	at
它	成本	先生	.	利文斯顿	WHO	买	它	在	公众	销售	仅有的	3	英镑	在

[wɪtʃ] [praɪs][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][wʌn][ɔːr] - ['el biː] .

which	price	I	expect	to	engage	1	or	200	lb	.
哪个	价格	我	预计	到	从事	1	或者	-	磅	.

至少我认为应该做出一些调整，因为据我所知，利文斯顿先生在公开拍卖中只花了 3 英镑就买到了它，而我预计这个价格只能卖到 1 或 200 英镑。

[tə'mɑːroʊ] . . . .

tomorrow	.	.	.	.
明天	.	.	.	.

明天....

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [keɪp] [æn] [ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

In	the	morning	I	go	to	Cape	Anne	about	40	miles	from	this	,
在	这	早晨	我	去	到	岬	安妮	关于	-	英里	从	这	,

早上我去离这里大约40英里的安妮角，

['æftər] ['medsnz] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'raɪvd] . . . .

after	medicines	that	have	lately	arrived	.	.	.	.
后	药物	那	有	最近	到达的	.	.	.	.

最近收到的药品之后.....

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['strɪŋərz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [jɪr] , ['kreɪgi] [kən'kluːdid] :

Recalling	Stringer's	long	absence	of	the	previous	year	,	Craigie	concluded	:
回忆	弦乐手的	长的	缺席	的	这	以前的	年	,	克雷吉	结束	:

克雷吉回想起斯特林格去年长期缺席的情况，总结道：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ]

I	shall	pay	particular	attention	to	,	and	if	to	be	had	,	procure	the
我	将	支付	特别的	注意力	到	,	和	如果	到	是	有	,	采购	这

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

我将特别留意这些物品，如果能找到，我会设法弄到手。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [dɪr] .

but	everything	is	very	dear	.
但	一切	是	非常	亲爱的	.

但是所有东西都很贵。

[aɪ][hoʊp][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] .

I	hope	not	to	exceed	the	time	you	have	limited	.
我	希望	不是	到	超过	这	时间	你	有	有限的	.

我希望不会超过您规定的时间。

['kreɪgi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɑːn] [sep'tembər] - [ænd; ənd][əd'vaɪzd] ['pɑːts] [ðæt] [hiː; hi] "

Craigie	returned	to	Albany	on	September	20	and	advised	Potts	that	he	"
克雷吉	返回	到	奥尔巴尼	在	九月	-	和	建议	波茨	那	他	"

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['medsnz] [æz; əz][ɪk'spektɪd] " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [ɑːn]

succeeded	in	procuring	medicines	as	expected	"	and	that	he	had	"	on
成功了	在	采购	药物	作为	预期的	"	和	那	他	有	"	在

[ðə; ðɪ][roʊd][ˌtuː'tuː] ['kʌvərd] ['wægənz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['medsnz] & [siː] . " [-]

the	road	2	covered	waggons	of	capital	medicines	&	c	.	"	[	108	]
这	路	2	涵盖	马车	的	首都	药物	&	c	.	"	[	-	]

克雷吉于 9 月 20 日返回奥尔巴尼，并告知波茨，他“如预期般成功采购了药品”，并且“有 2 辆篷车装满了优质药品等物品在路上”。[108]

[ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɪn'klu:dɪd] - [paʊndz] [ʌv; əv][bɑ:rk] [ðæt] ['kreɪgi] [bɔ:t] [æt; ət] £3 [ə; eɪ] [paʊnd] ,

The	shipment	included	200	pounds	of	bark	that	Craigie	bought	at	£3	a	pound	,
这	运输	包括	-	磅	的	吠	那	克雷吉	买	在	£3	一个	磅	,

这批货物中包括克雷吉以每磅3英镑的价格购入的200磅树皮。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɔ:lbəni] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] - [paʊndz] [ʌv; əv][bɑ:rk] ,

and	waiting	for	him	in	Albany	were	also	the	222	pounds	of	bark	,
和	等待	为了	他	在	奥尔巴尼	是	还	这	-	磅	的	吠	,

在奥尔巴尼等着他的还有222磅树皮。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bil] [æt; ət] £5 [ə; eɪ] [paʊnd] [plʌs] £23 / - " ['kɑ:rtɪŋ] [ænd; ənd]

for	which	he	was	billed	at	£5	a	pound	plus	£23	/	10	"	Carting	and
为了	哪个	他	曾是	账单	在	£5	一个	磅	加	£23	/	-	"	搬运	和

[ɪk'spensɪz] .

Expenses	.
开支	.

他为此支付的账单是每英镑 5 英镑，外加 23 英镑 10 先令的"运输和费用"。

" [-] ['peɪmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [baɪ][noʊ'vembər] - ,

"	[	109	]	Payment	had	not	been	made	by	November	10	,
"	[	-	]	支付	有	不是	到过	制成	经过	十一月	-	,

[109] 截至11月10日，款项仍未支付，

[-] [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] .

[	110	]	nor	was	there	any	evidence	of	an	adjustment	.
[	-	]	也不	曾是	那里	任何	证据	的	一个	调整	.

[110] 也没有任何证据表明进行了调整。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['kreɪgi] [wʌz; wəz][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

At	the	same	time	that	Craigie	was	in	Boston	purchasing	supplies	for	the	Northern	Department	,
在	这	相同的	时间	那	克雷吉	曾是	在	波士顿	购买	补给品	为了	这	北方	部门	,

就在克雷吉前往波士顿为北方部门采购物资的同时，

[ə'pɑ:θəkeri] ['dʒɑ:nəθən][bi:] . ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] ,

Apothecary	Jonathan	B	.	Cutting	of	the	Middle	Department	was	also	there	,
药剂师	乔纳森	B	.	切割	的	这	中间	部门	曾是	还	那里	,

[kəm'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

competing	with	him	.	[	111	]
竞争	和	他	.	[	-	]

中药部的药剂师乔纳森·B·卡廷也在那里，与他竞争。[111]

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , ['sevrəl] ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] (['tɔməs] ['kʊʃɪŋ] , ['dænjəl] ['tɪlɪŋˌhæst] ,

Furthermore	,	several	agents	for	the	Congress	(	Thomas	Cushing	,	Daniel	Tillinghast	,
此外	,	一些	代理人	为了	这	国会	(	托马斯	库欣	,	丹尼尔	蒂林哈斯特	,

此外，国会的几位代理人（托马斯·库欣、丹尼尔·蒂林哈斯特、

[ænd; ənd][dʒɑ:n]['brædfərd]) [wɜ:r; wər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [drʌgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['neɪvi] .

and	John	Bradford	)	were	purchasing	drugs	for	the	Continental	Navy	.
和	约翰	布拉德福德	)	是	购买	药物	为了	这	大陆	海军	.

（约翰·布拉德福德）当时正在为大陆海军购买药品。

['griːnˌliːfs]	['ledʒər]	['rekərdz]	[ðæt]	[bɪ'twiːn]	['dʒænjueri]	-	[ænd; ənd]	[meɪ]	-	['oʊvər]	£500	[wɜːrθ]	[ʌv; əv]
Greenleaf's	**ledger**	**records**	**that**	**between**	**January**	**23**	**and**	**May**	**28**	**over**	**£500**	**worth**	**of**
绿叶	账簿	记录	那	之间	一月	-	和	可能	-	超过	£500	值得	的

['medɪs(ə)n]	[tʃests]	[ænd; ənd]	['sʌndri]	['medsnz]	[wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə]	"	[ðə; ði][juˈnaɪtɪd]	[əˈmerɪkən]
medicine	**chests**	**and**	**sundry**	**medicines**	**were**	**sold**	**to**	**"**	**The**	**United**	**American**
药品	箱子	和	杂项	药物	是	卖	到	"	这	团结的	美国人

[steɪts]	"	[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]	['frɪgəts]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,
States	**"**	**for**	**the**	**Continental**	**frigates**	**Boston**	**,**
各州	"	为了	这	大陆	护卫舰	波士顿	,

格林利夫的账簿记录显示，在 1 月 23 日至 5 月 28 日期间，价值超过 500 英镑的药箱和各种药品被出售给"美利坚合众国"，供大陆护卫舰"波士顿"号使用。

['hænkɔk]	,	['prɑːvɪdəns]	,	[ænd; ənd]	[kə'lʌmbəs]	.
Hancock	**,**	**Providence**	**,**	**and**	**Columbus**	**.**
汉考克	,	普罗维登斯	,	和	哥伦布	.

汉考克、普罗维登斯和哥伦布。

[ðɪs]	[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]	[əˈmʌŋ]	['veriəs]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɑːrmi][ænd; ənd]	['neɪvi]	[led]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[brɪsk]
This	**competition**	**among**	**various**	**branches**	**of**	**the**	**army**	**and**	**navy**	**led**	**to**	**a**	**brisk**
这	竞赛	之中	各种各样的	分支	的	这	军队	和	海军	引领	到	一个	轻快

['bɪznəs]	[ɪn]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	.
business	**in**	**Boston**	**.**
商业	在	波士顿	.

陆军和海军各部门之间的这种竞争，使得波士顿的商业活动十分活跃。

['drʌgists]	[ɪn]	[ˌnɪr'baɪ]	[kə'mjʊnəti]	['tʃænst]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[blɑː'keɪd]	[tuː; tə]	[send]	[sə'plaɪz]	[wɪtʃ]
Druggists	**in**	**nearby**	**communities**	**chanced**	**the**	**British**	**blockade**	**to**	**send**	**supplies**	**which**
药剂师	在	附近	社区	偶然	这	英国	封锁	到	发送	补给品	哪个

[ðeɪ]	[hæd; həd][ɑːn][hænd]	.
they	**had**	**on**	**hand**	**.**
他们	有	在	手	.

附近社区的药剂师冒着英国封锁的风险，将他们手头的药品运送过来。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l]	,	['dʒɑːnəðən]['wɔːldəu]	,	[æn; ən]	[əˈpɑːθəkeri]	[æt; ət]['seɪləm]	,	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	,
For	**example**	**,**	**Jonathan**	**Waldo**	**,**	**an**	**apothecary**	**at**	**Salem**	**,**	**Massachusetts**	**,**
为了	例子	,	乔纳森	沃尔多	,	一个	药剂师	在	塞勒姆	,	马萨诸塞州	,

[rɪˈkɔːrdɪd]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[əˈkaʊnt]	[bʊk]	[	-	]	[ɑːn]['eɪprəl][eɪt]	,	-	,
recorded	**in**	**his**	**account**	**book**	**[**	**112**	**]**	**on**	**April**	**8**	**,**	**1777**	**,**
记录	在	他的	帐户	书	[	-	]	在	四月	8	,	-	,

例如，马萨诸塞州塞勒姆的药剂师乔纳森·沃尔多在他的账簿[112]中记录了1777年4月8日的一件事：

[ðæt]	"	-	['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][fɔːr]['keɪsɪz][ʌv; əv]	['medsnz]	[ɑːr; ər]	-	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]
that	**"**	**13**	**packages**	**and**	**4**	**cases**	**of**	**medicines**	**are**	**ship'd**	**on**	**Board**	**the**
那	"	-	包裹	和	4	案例	的	药物	是	-	在	木板	这

[sluːp]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[tuː]	['brʌðərz]	[sæml]	[west]	['mæstər]	.
Sloop	**called**	**the**	**Two**	**Brothers**	**Saml**	**West**	**Master**	**.**
单桅帆船	称为	这	二	兄弟	萨姆尔	西方	掌握	.

"13 个包裹和 4 箱药品被装上名为'两兄弟萨姆·韦斯特船长'的单桅帆船。

[æn; ən]	[əˈkaʊnt]	[ænd; ənd]	[	[ɪˈledʒəb(ə)l][wɜːrd]	]	[ʌv; əv]['mɪstər]	.	['ɑːlɪvər]	[smɪθ]	[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]
An	**Account**	**and**	**[**	**illegible**	**word**	**]**	**of**	**Mr**	**.**	**Oliver**	**Smith**	**of**	**Boston**
一个	帐户	和	[	无法辨认	单词	]	的	先生	.	奥利弗	史密斯	的	波士顿

[əˈpɑːθəkeri]	[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]	[kənˈsaɪnd]	.
Apothecary	**and**	**to**	**him**	**consigned**	**.**
药剂师	和	到	他	寄售	.

波士顿药剂师奥利弗·史密斯先生的账目和[无法辨认的字]，并委托给他。

"	['evɪdəns]	[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]	[əˈpɪrz]	[ɪn][ðə; ði]	['fʊtnoʊt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['entri]	,	[haʊˈevər]	.
"	**Evidence**	**of**	**the**	**war**	**appears**	**in**	**the**	**footnote**	**to**	**the**	**entry**	**,**	**however**	**.**
"	证据	的	这	战争	出现	在	这	脚注	到	这	入口	,	然而	.

"然而，该条目的脚注中却出现了战争的证据。"

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : " [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ˌʌn'mɑːrkt] ['biːɪŋ] - [æt; ət] [naɪt] .

It	reads	:	"	The	cases	are	unmarked	being	ship'd	at	Night	.
它	阅读	:	"	这	案例	是	未标记	存在	-	在	夜晚	.

上面写着："这些箱子没有标记，是在夜间装运的。"

['erər] [ɪk'septɪd] .

Error	Excepted	.
错误	例外	.

发生错误。

[dʒɔn] . ['wɔːldəu] .

Jon	.	Waldo	.
乔恩	.	沃尔多	.

乔恩·沃尔多。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [imˈpruːvz]

"	The	Situation	Improves
"	这	情况	改善

情况有所好转

['ɑːlɪvər] [smɪθ] , ['ædvərtaɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ,

Oliver	Smith	,	advertising	in	a	Boston	newspaper	in	October	1777	,
奥利弗	史密斯	,	广告	在	一个	波士顿	报纸	在	十月	-	,

奥利弗·史密斯于1777年10月在波士顿一家报纸上刊登广告

['klɪrli] ['emfəsaizd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] " [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [drʌgz]

clearly	emphasized	the	fact	that	"	A	Large	and	Valuable	Assortment	of	Drugs
清楚地	强调	这	事实	那	"	一个	大的	和	有价值的	品种	的	药物

[ænd; ənd] ['medsnz] " [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] .

and	Medicines	"	were	on	hand	.
和	药物	"	是	在	手	.

明确强调了"种类繁多、价值不菲的药品和医药品"的存在。

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [wɜːr; wər][bɑːrk] , [gʌm] ['kæmfər] , [gʌm]['oʊpiəm] , ['dʒæləp] , ['ruːbɑːrb] ,

Included	in	the	listing	were	bark	,	gum	camphor	,	gum	opium	,	jalap	,	rhubarb	,
包括	在	这	列表	是	吠	,	胶	樟	,	胶	鸦片	,	贾拉普	,	大黄	,

[ænd; ənd][sɔːlts] . [-]

and	salts	.	[	113	]
和	盐	.	[	-	]

清单中包括树皮、樟脑、鸦片、jalap、大黄和盐。[113]

[bæk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Back	in	Philadelphia	,	the	supply	situation	was	also	improving	.
后退	在	费城	,	这	供应	情况	曾是	还	改善	.

回到费城，供应情况也在改善。

['wɪljəm] [smɪθ] , [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['drʌgists] , [rɪ'siːvd] ['oʊvər] $5 , - [frʌm; frəm] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər]

William	Smith	,	Continental	Druggists	,	received	over	$5	,	000	from	Congress	for
威廉	史密斯	,	大陆	药剂师	,	已收到	超过	$5	,	-	从	国会	为了

[drʌg] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [-]

drug	purchases	,	[	114	]
药品	购买	,	[	-	]

威廉·史密斯（大陆药剂师）从国会获得了超过 5,000 美元的药品采购款，[114]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrˌʃɔlz] ['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]

and	the	Marshalls	also	continued	to	furnish	Congress	with	a	variety	of
和	这	马歇尔	还	持续	到	提供	国会	和	一个	种类	的

['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn] [ə'maʊnts] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] $4 , - . [-]

medical	supplies	in	amounts	upwards	of	$4	,	000	.	[	115	]
医疗的	补给品	在	金额	向上	的	$4	,	-	.	[	-	]

马歇尔一家还继续向国会提供各种医疗用品，金额高达 4,000 美元以上。[115]

[drʌgz] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'delfɪr] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɑː'keɪd] .

Drugs	were	occasionally	being	imported	into	Philadelphia	despite	the	British	blockade	.
药物	是	偶尔	存在	进口	进入	费城	尽管	这	英国	封锁	.

尽管英国实施封锁，但毒品偶尔还是会流入费城。

[ɪn]['dʒænjueri] - , ['rɑːbərt] [beɪs] , [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [ɪn]['mɑːrkɪt] [striːt] , ['ædvərtaɪzd] [-] "

In	January	1777	,	Robert	Bass	,	an	apothecary	in	Market	Street	,	advertised	[	116	]	"
在	一月	-	,	罗伯特	低音	,	一个	药剂师	在	市场	街道	,	广告	[	-	]	"

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][pə'ruːviən][bɑːrk] ,

A	Quantity	of	Peruvian	Bark	,
一个	数量	的	秘鲁	吠	,

1777 年 1 月，市场街的药剂师罗伯特·巴斯刊登广告[116]：“一定数量的秘鲁树皮，

[dʒʌst] [ɪm'pɔːrtɪd] . . . [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ʌv; əv][moʊst][kaɪndz] .

just	imported	.	.	.	together	with	Drugs	and	Medicines	of	most	kinds	.
只是	进口	.	.	.	一起	和	药物	和	药物	的	最多	种类	.

刚刚进口……以及各种药品和医药产品。

" [beɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] [ɪn] ['februeri] - , [bʌt; bət]

"	Bass	was	supplying	the	Northern	Department	with	drugs	in	February	1777	,	but
"	低音	曾是	供应	这	北方	部门	和	药物	在	二月	-	,	但

,

,

,

“巴斯在1777年2月向北方军区供应药品，但是，

['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['wɔrən] [tuː; tə]['pɑːts] ,

according	to	a	letter	from	John	Warren	to	Potts	,
根据	到	一个	信	从	约翰	沃伦	到	波茨	,

根据约翰·沃伦写给波茨的一封信，

" [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni]

"	he	is	determined	not	even	to	pack	them	untill	he	shall	receive	the	money
"	他	是	决定	不是	甚至	到	盒	他们	直到	他	将	收到	这	钱

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . " [-] [ɪn] [mɑːrtʃ] ,

in	payment	for	them	.	"	[	117	]	In	March	,
在	支付	为了	他们	.	"	[	-	]	在	行进	,

“他决心在收到货款之前，甚至都不会打包这些东西。”[117] 三月份，

[beɪs] [roʊt] ['pɑːts][də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt]

Bass	wrote	Potts	directly	that
低音	写道	波茨	直接地	那

巴斯直接写信给波茨说：

. . . [ɪf] [ɪn]['fjuːtʃər][juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ɪn][taɪm] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]

.	.	.	if	in	future	you	want	any	compositions	let	me	know	in	time	that	I	may	have
.	.	.	如果	在	未来	你	想	任何	作品	让	我	知道	在	时间	那	我	可能	有

[ðem; ðəm] ['redi] .

them	ready	.
他们	准备好	.

……如果将来您需要任何作品，请及时告知我，以便我能提前准备好。

[aɪ] [nɑːt][send][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɑːntəti] [[ʌv; əv]] [flai] ['plæstɚz] ,

I	cou'd	not	send	a	full	quantity	[	of	]	fly	Plasters	,
我	可以	不是	发送	一个	满的	数量	[	的	]	飞	膏药	,

我无法寄送足量的苍蝇贴，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [wiːk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][moʊst][kaɪndz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][send]

but	am	this	week	making	a	large	quantity	of	most	kinds	and	shall	send
但	是	这	星期	制作	一个	大的	数量	的	最多	种类	和	将	发送

[ʌv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][jʊr; jər][nekst]['ɔːrdər] . [-]

of	deficiency	in	your	next	order	.	[	118	]
的	不足	在	你的	下一个	命令	.	[	-	]

但我本周正在大量生产大多数种类的产品，如有不足，将在下次订单中补发。[118]

[ɪn][dʒuːn] , ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['mɑːrʃl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] " [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

In	June	,	Christopher	and	Charles	Marshall	also	received	"	a	small	assortment	of
在	六月	,	克里斯托弗	和	查尔斯	马歇尔	还	已收到	"	一个	小的	品种	的

['væljuəb(ə)l] ['medsnz] ,

valuable	medicines	,
有价值的	药物	,

6月份，克里斯托弗和查尔斯·马歇尔也收到了"少量珍贵的药品"。

[dʒʌst] [ɪm'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊld] " [-] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [stɑːk] .

just	imported	and	to	be	sold	"	[	119	]	to	replenish	their	stock	.
只是	进口	和	到	是	卖	"	[	-	]	到	补充	他们的	库存	.

刚刚进口并出售[119]以补充他们的库存。

['iːv(ə)n] ['kɑːŋgrəs] ['pəːtʃəst] [də'rektli; daɪ'rektli]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] , [ɑːn] [meɪ] - ,

Even	Congress	purchased	directly	certain	of	the	importations	,	on	May	28	,
甚至	国会	购买	直接地	肯定	的	这	进口	,	在	可能	-	,

- , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

1778	,	for	example	,
-	,	为了	例子	,

例如，1778年5月28日，国会甚至直接购买了某些进口商品。

['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] " - - / - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][biː; bi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

ordering	that	"	755	42	/	90	dollars	be	advanced	to	the	Committee	of
订购	那	"	-	-	/	-	美元	是	先进的	到	这	委员会	的

['kɑːmɜːrs] ,

Commerce	,
商业	,

命令"向商务委员会预付755美元42美分90先令，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] ['ændruː] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['kɔːldwəl] ,

to	enable	them	to	pay	Andrew	and	James	Caldwell	,
到	使能够	他们	到	支付	安德鲁	和	詹姆斯	卡德威尔	,

为了使他们能够支付安德鲁和詹姆斯·考德威尔的费用，

[ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['medsnz] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sluːp] [frʌm; frəm][ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ] .

the	freight	of	sundry	medicines	imported	in	their	sloop	from	Martinico	.
这	货运	的	杂项	药物	进口	在	他们的	单桅帆船	从	马提尼科	.

他们用单桅帆船从马提尼克岛进口了各种药品。

" [-] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪz] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv]

"	[	120	]	Many	of	the	British	prize	ships	were	carried	to	the	French	island	of
"	[	-	]	许多	的	这	英国	奖	船舶	是	携带	到	这	法语	岛	的

[ˌmɑːrtɪ'nik] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [fɔːr; fər][trænz] - ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːgəuz] .

Martinique	in	the	West	Indies	for	trans	-	shipment	of	their	cargoes	.
马提尼克岛	在	这	西方	印第斯	为了	翻译	-	运输	的	他们的	货物	.

[120] 许多英国战利品船只被运往西印度群岛的法属马提尼克岛进行货物转运。

[ðiːz] ['ʃɪpmənts] [haʊ'evər] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .

These	shipments	however	did	not	meet	with	the	requirements	for	medical	supplies	.
这些	货物	然而	做过	不是	见面	和	这	要求	为了	医疗的	补给品	.

然而，这些货物并不符合医疗用品的要求。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , [ə'pɑːθəkeri] ['kʌtɪŋ] , [ðen] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['medɪs(ə)n] [stɔːr] [ɪn] [fɔːrθ] - [striːt] ,

In	March	,	Apothecary	Cutting	,	then	stationed	at	the	"	Continental	Medicine	Store	in	Fourth	-	Street	,
在	行进	,	药剂师	切割	,	然后	驻	在	这	"	大陆	药品	店铺	在	第四	-	街道	,

三月份，药剂师卡廷当时在"第四街的大陆药店"工作，

" [ˌfɪlə'delfɪr] , ['ædvərtaɪzd] [ðæt] " ['eni] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][oʊld] [ʃiːts] ,

"	Philadelphia	,	advertised	that	"	any	price	will	be	given	for	old	sheets	,
"	费城	,	广告	那	"	任何	价格	将要	是	给定	为了	老的	纸张	,

费城广告称"旧床单无论什么价格都收"，

[ɔːr][hæf][wɔːrn]['lɪnɪn]['prɑːpər][fɔːr; fər][lɪnt][ænd; ənd]['bændidʒ] , " [waɪl] , [ɪn] [meɪ] ,

or	half	worn	linen	proper	for	lint	and	bandages	,	"	while	,	in	May	,
或者	一半	磨损	亚麻布	恰当的	为了	皮棉	和	绷带	,	"	尽管	,	在	可能	,

或者半旧的亚麻布，适合用来做棉絮和绷带，"而到了五月份，

['kɑːmɪseri] [hjuː] [dʒeɪmz]['ædvərtaɪzd] [ðæt] " [ə; eɪ] ['hænsəm] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər]['vaɪəl] [ænd; ənd][kɔːks] . " [-]

Commissary	Hugh	James	advertised	that	"	a	handsome	price	will	be	given	for	Vials	and	Corks	.	"	[	121	]
小卖部	休	詹姆斯	广告	那	"	一个	英俊的	价格	将要	是	给定	为了	小瓶	和	软木塞	.	"	[	-	]

军需官休·詹姆斯刊登广告称，"小瓶和软木塞将以优厚的价格出售。"[121]

[ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

The	problems	of	medical	supplies	were	often	brought	to	the	attention	of	the	public	.
这	问题	的	医疗的	补给品	是	经常	带来	到	这	注意力	的	这	民众	.

医疗物资短缺问题经常引起公众关注。

['tɔməs] ['kɑːrnz] , " ['kwɔːrtər]['mæstər][ænd; ənd] ['stuːərd] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Thomas	Carnes	,	"	Quarter	Master	and	Steward	"	of	the	American	hospital	in	New	England	,
托马斯	卡恩斯	,	"	四分之一	掌握	和	管家	"	的	这	美国人	医院	在	新的	英格兰	,

托马斯·卡恩斯，新英格兰美国医院的"军需官兼管家"，

['ædvərtaɪzd][ɪn] ['sevrəl] ['pepərz] [ðæt] [hiː; hi]

advertised	in	several	papers	that	he
广告	在	一些	文件	那	他

他曾在多家报纸上刊登广告，宣布自己将从事相关工作。

[ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['mænər] ,

is	authorized	to	make	known	in	this	public	manner	,
是	授权	到	制作	已知	在	这	民众	方式	,

获授权以这种公开方式公布

[ðæt] [noʊ] [ɪk'spens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] [ɪn]['fjuːtʃər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n]

that	no	Expense	shall	be	spared	in	future	in	making	the	most	ample	Provision
那	不	费用	将	是	幸存	在	未来	在	制作	这	最多	充足	条款

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] . . . .

for	the	sick	and	wounded	of	the	Army	.	.	.	.
为了	这	生病的	和	受伤	的	这	军队	.	.	.	.

今后在为军队伤病员提供最充足的保障方面，绝不吝惜任何费用.....

['prɑːpər] ['medsnz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] , [bʌt; bət][baɪ]

Proper	medicines	will	be	prepared	,	not	only	by	General	Hospitals	,	but	by
恰当的	药物	将要	是	准备	,	不是	仅有的	经过	一般的	医院	,	但	经过

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒənz] .

Regimental	Surgeons	.
团级	外科医生	.

不仅综合医院会配制合适的药品，团级外科医生也会配制。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [kæm'peɪn] [ə'roʊz]

The	Difficulties	the	Sick	and	Wounded	met	with	the	last	Campaign	arose
这	困难	这	生病的	和	受伤	遇见	和	这	最后的	活动	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

from	the	unsettled	State	of	the	Army	,
从	这	不安的	状态	的	这	军队	,

伤病员在上次战役中遇到的困难源于军队内部的不稳定状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['medsnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sent] . [-]

and	the	Distance	Medicines	,	and	other	Necessaries	used	to	be	sent	.	[	122	]
和	这	距离	药物	,	和	其他	必需品	用过的	到	是	发送	.	[	-	]

过去常常会寄送远程药品和其他必需品。[122]

[ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

The	reorganization	of	the	medical	department	by	Congress	,	including	the
这	重组	的	这	医疗的	部门	经过	国会	,	包括	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] " [tuː] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] " [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːtiz] ,

establishment	of	"	two	Apothecaries	"	and	their	duties	,
建立	的	"	二	药剂师	"	和	他们的	职责	,

国会重组医疗部门，包括设立"两名药剂师"及其职责，

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] [ɑːn]['eɪprəl] - ,

was	published	in	the	Pennsylvania	Packet	on	April	15	,
曾是	已发布	在	这	宾夕法尼亚州	包	在	四月	-	,

发表于4月15日的《宾夕法尼亚邮报》上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] [ə'kaʊnt] ['prezəntɪŋ] " [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]

and	a	front	page	account	presenting	"	directions	for	preserving
和	一个	正面	页	帐户	呈现	"	方向	为了	保存

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] " [wʌz; wəz] ['fitʃərd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] . [-]

the	Health	of	Soldiers	"	was	featured	in	the	next	issue	.	[	123	]
这	健康	的	士兵	"	曾是	特色	在	这	下一个	问题	.	[	-	]

下一期杂志的头版刊登了一篇题为"维护士兵健康的指导方针"的文章。[123]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːts] [roʊt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kə'mɪti] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn]['eɪprəl][θriː] , - :

Dr	.	Potts	wrote	the	Medical	Committee	in	Congress	on	April	3	,	1777	:
博士	.	波茨	写道	这	医疗的	委员会	在	国会	在	四月	3	,	-	:

波茨博士于1777年4月3日致信国会医学委员会：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] & ['stɔrz]

I	have	the	Honour	to	enclose	you	a	Return	of	the	Medicines	&	Stores
我	有	这	荣誉	到	括	你	一个	返回	的	这	药物	&	商店

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

belonging	to	the	General	Hospital	in	the	Department	,
属于	到	这	一般的	医院	在	这	部门	,

谨随函附上本部门总医院药品及物资清单。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['dɑ:ktər]['sæmjuəl] ['strɪŋər] ,

which	I	have	received	from	Doctor	Samuel	Stringer	,
哪个	我	有	已收到	从	医生	塞缪尔	弦乐	,

我从塞缪尔·斯特林格医生那里得到的，

[ðiːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] & [sʌm; səm] [fjuː] [aɪ][ɪk'spekt]

these	with	what	I	brought	with	me	from	Philadelphia	&	some	few	I	expect
这些	和	什么	我	带来	和	我	从	费城	&	一些	很少	我	预计

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kæm'peɪn] .

from	Boston	will	be	quite	sufficient	for	this	campaign	.
从	波士顿	将要	是	相当	充足的	为了	这	活动	.

这些东西，加上我从费城带来的，以及我预计从波士顿带来的一些，应该足够这次竞选活动使用了。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ɪn] - - , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	contrast	to	the	time	when	stores	were	short	in	'	76	,	the	chairman	of	the
在	对比	到	这	时间	什么时候	商店	是	短的	在	-	-	,	这	主席	的	这

['medɪk(ə)l] [kə'mɪti] ,

Medical	Committee	,
医疗的	委员会	,

与 1976 年商店物资短缺的时期相比，医疗委员会主席

[em] . ['θɔːntən] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɑːn]['eɪprəl] - [ðæt]

M	.	Thornton	,	was	quick	to	reply	on	April	12	that
M	.	桑顿	,	曾是	快的	到	回复	在	四月	-	那

桑顿先生于4月12日迅速回复说：

. . . [wiː; wi][ɑːr; ər] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

.	.	.	we	are	highly	pleased	with	your	having	the	prospect	of	a	sufficient
.	.	.	我们	是	高度	高兴	和	你的	拥有	这	前景	的	一个	充足的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['medsnz] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [kæm'peɪn] ,

supply	of	medicines	in	your	Department	for	the	ensuing	Campaign	,
供应	的	药物	在	你的	部门	为了	这	随后	活动	,

我们非常高兴地得知，贵部门有望为即将到来的战役储备充足的药品。

& [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] . [-]

&	approve	of	the	returns	you	have	made	us	.	[	124	]
&	批准	的	这	返回	你	有	制成	我们	.	[	-	]

并批准您向我们提交的退货。[124]

['væli] [fɔːrdʒ]

Valley	Forge
谷	锻造

福吉谷

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət]['brændiːˌwaɪn][ɑːn] [sep'tembər] - , - ,

Washington's	forces	were	defeated	at	Brandywine	on	September	11	,	1777	,
华盛顿的	力量	是	战败	在	白兰地酒	在	九月	-	,	-	,

1777年9月11日，华盛顿的军队在白兰地酒战役中战败。

[ænd; ənd][ɑːn] [sep'tembər] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi]['ɑːkjupaɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	on	September	25	the	British	army	occupied	Philadelphia	.
和	在	九月	-	这	英国	军队	占领	费城	.

9月25日，英军占领了费城。

['wɑːʃɪŋtən] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

Washington	,	after	trying	without	success	to	dislodge	them	by	a	sudden	attack
华盛顿	,	后	尝试	没有	成功	到	松动	他们	经过	一个	突然	攻击

[æt; ət] ['dʒəːmənˌtaun] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][fɔːr] ,

at	Germantown	on	October	4	,
在	日耳曼敦	在	十月	4	,

华盛顿在10月4日对日耳曼敦发动突然袭击，试图驱逐他们，但没有成功。

[riˈtriːtid] [tuː; tə] [ˈvæli] [fɔːrdʒ] .
retreated **to** **Valley** **Forge** **.**
撤退 到 谷 锻造 .

撤退到福吉谷。

[ˈbɪznəs] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈʌndər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈʌndər]
Business **in** **Philadelphia** **under** **British** **occupation** **continued** **much** **as** **it** **had** **under**
商业 在 费城 在下面 英国 职业 持续 很多 作为 它 有 在下面
[əˈmerɪkən] [kənˈtroʊl] ,
American **control** **,**
美国人 控制 ,

在英国占领下，费城的商业活动与美国统治时期基本相同。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪsɪŋ] [səˈplaɪərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [wʌnz] .
except **for** **a** **few** **missing** **suppliers** **and** **a** **few** **new** **ones** **.**
除了 为了 一个 很少 丢失的 供应商 和 一个 很少 新的 一个 .

除了少数供应商缺席和少数新供应商之外。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **124** **]**
[页 -]

[第124页]

[wʌn] [ˈdrʌgɪst] [huː] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈevɪdəns] [ˈæftər][ðə; ði][wɔːr] [kəˈmenst] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn]
One **druggist** **who** **was** **little** **in** **evidence** **after** **the** **war** **commenced** **was** **back** **in**
一 药剂师 WHO 曾是 小的 在 证据 后 这 战争 开始 曾是 后退 在
[ˈbɪznəs] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [wɪˈðɪn]
business **advertising** **within**
商业 广告 之内

战争爆发后几乎销声匿迹的一位药剂师，如今又重新开张，并在广告中刊登广告。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **125** **]**
[页 -]

[第125页]

[tuː] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
two **weeks** **after** **the** **British** **occupied** **Philadelphia** **.**
二 周 后 这 英国 占领 费城 .

英国占领费城两周后。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] - [smɪθ] ([nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfjuːzd]
It **was** **William** **Drewet** **Smith** **(** **not** **to** **be** **confused**
它 曾是 威廉 - 史密斯 (不是 到 是 使困惑

是威廉·德鲁伊特·史密斯（不要混淆）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [smɪθ]) [huː] [ədˈvaɪzd] " [frendz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmərz] . . . [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
with **William** **Smith** **)** **who** **advised** **"** **friends** **and** **customers** **.** **.** **.** **that** **they** **can**
和 威廉 史密斯) WHO 建议 " 朋友们 和 顾客 . . . 那 他们 能
[biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [drʌgz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
be **supplied** **with** **Medicine** **and** **Drugs** **as** **usual** **,**
是 供应 和 药品 和 药物 作为 通常 ,

与威廉·史密斯一起）建议"朋友和顾客……他们可以像往常一样获得药品和药物，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈsekənd] - [striːt] .
at **his** **shop** **in** **Second** **-** **Street** **.**
在 他的 店铺 在 第二 - 街道 .

在他位于第二街的店里。

" [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] ,

"	To	indicate	that	he	was	expecting	an	active	business	,
"	到	表明	那	他	曾是	期待	一个	积极的	商业	,

“表明他预期生意兴隆，

[smɪθ] ['ɔːlsoʊ] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər]

Smith	also	advertised	for	"	a	person	who	can	be	well	recommended	for
史密斯	还	广告	为了	"	一个	人	WHO	能	是	出色地	受到推崇的	为了

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] . . . [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] [ʃɑːp] . " [-]

honesty	and	sobriety	.	.	.	to	attend	a	Druggist's	Shop	.	"	[	125	]
诚实	和	清醒	.	.	.	到	出席	一个	药剂师的	店铺	.	"	[	-	]

史密斯还刊登广告招聘“一位诚实、清醒且值得信赖的人……到药剂师商店工作。”[125]

['fɪgjər] [θriː] . — [peɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] [bʊk] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstəfər] ['mɑːrʃl]

Figure	3	.	—	Page	from	the	Waste	Book	manuscript	of	the	Christopher	Marshall
数字	3	.	—	页	从	这	浪费	书	手稿	的	这	克里斯托弗	马歇尔

, ['dʒunjɚ] . ,

,	Jr	.	,
,	小	.	,

图 3.—克里斯托弗·马歇尔二世的《废物簿》手稿中的一页，

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['mɑːrʃl] [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	Charles	Marshall	apothecary	shop	in	Philadelphia	.
和	查尔斯	马歇尔	药剂师	店铺	在	费城	.

还有费城的查尔斯·马歇尔药房。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [tʃest] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn] ['ɔːrdər]

This	is	the	first	page	of	the	contents	of	a	medicine	chest	furnished	on	order
这	是	这	第一的	页	的	这	内容	的	一个	药品	胸部	提供	在	命令

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən] .

of	the	Continental	Congress	for	the	Pennsylvania	4th	Battalion	.
的	这	大陆	国会	为了	这	宾夕法尼亚州	4th	营	.

这是大陆会议为宾夕法尼亚第四营订购的药箱内物品的第一页。

[prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Preserved	at	the	Historical	Society	of	Pennsylvania	,	in	Philadelphia	.
保存完好	在	这	历史	社会	的	宾夕法尼亚州	,	在	费城	.

现藏于费城宾夕法尼亚历史学会。

['fɪgjər] [fɔːr] . — [peɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ledʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːnˌliːf] [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] [ɪn]

Figure	4	.	—	Page	from	the	ledger	of	the	Greenleaf	apothecary	shop	in
数字	4	.	—	页	从	这	账簿	的	这	绿叶	药剂师	店铺	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

图 4.—波士顿 Greenleaf 药店账簿中的一页，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [bɪ'twiːn] [sep'tembər] [θriː] , - , [ænd; ənd] [meɪ] - , - ,

showing	the	accounts	between	September	3	,	1776	,	and	May	28	,	1777	,
显示	这	账户	之间	九月	3	,	-	,	和	可能	-	,	-	,

显示1776年9月3日至1777年5月28日期间的账目，

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [əˈmerɪkən] [steɪts] " [fɔːr; fər] ['aʊtfɪtɪŋ] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

with	"	the	United	American	States	"	for	outfitting	ships	of	the	Continental
和	"	这	团结的	美国人	各州	"	为了	装备	船舶	的	这	大陆

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

与“美利坚合众国”合作，为大陆海军的舰船提供装备。

[prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] , ['wʊstər] , [mæs] .

Preserved	**at**	**the**	**American**	**Antiquarian**	**Society**	**,**	**Worcester**	**,**	**Mass**	**.**
保存完好	在	这	美国人	古玩	社会	,	伍斯特	,	大量的	.

现藏于马萨诸塞州伍斯特市美国古物协会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θefts] [ænd; ənd]

During	**the**	**British**	**occupation**	**there**	**was**	**a**	**large**	**number**	**of**	**thefts**	**and**
期间	这	英国	职业	那里	曾是	一个	大的	数字	的	盗窃	和

[lɔːsɪz] — [pər'hæps] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peitriəts] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] — [ðæt]

losses	**—**	**perhaps**	**aided**	**by**	**the**	**American**	**patriots**	**who**	**remained**	**in**	**Philadelphia**	**—**	**that**
损失	—	也许	协助	经过	这	美国人	爱国者	WHO	剩余	在	费城	—	那

[ɪn'kluːdɪd] [drʌgz] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] .

included	**drugs**	**and**	**surgical**	**instruments**	**.**
包括	药物	和	外科	仪器	.

在英国占领期间，发生了大量的盗窃和损失——或许是留在费城的美国爱国者协助所为——其中包括药品和外科器械。

[ɪn] [noʊ'vembər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] ['pɑːkɪt]

In	**November**	**an**	**advertisement**	**reported**	**the**	**loss**	**of**	**"**	**a**	**sett**	**of**	**Surgeons**	**Pocket**
在	十一月	一个	广告	据报道	这	损失	的	"	一个	设置	的	外科医生	口袋

['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ['tʃekərd] ['kʌvərɪŋ] ,

instruments	**in**	**a**	**crimson**	**chequered**	**covering**	**,**
仪器	在	一个	赤红	方格	覆盖	,

11月的一则广告称丢失了一套"装在深红色方格布套里的外科医生袖珍器械"。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [klæsp] .

with	**a**	**silver**	**clasp**	**.**
和	一个	银	搭扣	.

配有银色搭扣。

[huː'evər] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɔːr] [tuː; tə] ['mɪstər] .

Whoever	**will**	**bring**	**them**	**to**	**the**	**bar**	**of**	**the**	**coffee**	**-**	**house**	**or**	**to**	**Mr**	**.**
谁	将要	带来	他们	到	这	酒吧	的	这	咖啡	-	房子	或者	到	先生	.

['ɔlmən] ,

Allman	**,**
奥尔曼	,

谁能把它们带到咖啡馆的吧台或者奥尔曼先生那里，

['sɜːdʒənz] [meit] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɪni] [rɪ'wɔːrd] , [ænd; ənd] [noʊ]

surgeons	**mate**	**of**	**the**	**Royal**	**Artillery**	**,**	**shall**	**have**	**a**	**Guinea**	**reward**	**,**	**and**	**no**
外科医生	伴侣	的	这	皇家	炮兵	,	将	有	一个	几内亚	报酬	,	和	不

['kwestʃənz] [æskt] .

questions	**asked**	**.**
问题	问	.

皇家炮兵军医的助手将获得几尼奖励，且不问任何问题。

" [ɪn] ['eɪprəl] [æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['drʌgɪst] ['ædvərtaɪzd] : " ['stoʊlən] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aʊt] [ʌv; əv]

"	**In**	**April**	**an**	**unidentified**	**druggist**	**advertised**	**:**	**"**	**Stolen**	**yesterday**	**afternoon**	**out**	**of**
"	在	四月	一个	身份不明	药剂师	广告	:	"	被盗	昨天	下午	出去	的

[æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɑːp] [θriː] ['spiːʃiː] ['glæsɪz] ,

an	**apothecary's**	**shop**	**Three**	**Specie**	**Glasses**	**,**
一个	药剂师的	店铺	三	物种	眼镜	,

"四月份，一位身份不明的药剂师刊登广告："昨天下午从一家药剂店被盗了三只比索杯，"

[wɪð; wɪθ] [bræs] [kæps] ; [wʌn] [kən'teɪnd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['sɪnəbɑːr] .

with	**brass**	**caps**	**;**	**one**	**contained**	**two**	**pounds**	**of**	**native**	**cinnabar**	**.**
和	黄铜	帽子	;	一	包含	二	磅	的	本国的	辰砂	.

瓶盖为黄铜材质；其中一个装有两磅天然朱砂。

[huː'evər] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [gʊdz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm]
Whoever discovers the thief and goods shall have Twenty Shillings reward from
谁 发现 这 贼 和 商品 将 有 二十 先令 报酬 从
[ðə; ði] ['prɪntər] . " [-]
the printer . " [126]
这 打印机 . " [-]

凡发现窃贼和赃物者，印刷商将奖励二十先令。[126]

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni]
A sign of the times is evident from the advertisement by Dr . Anthony
一个 符号 的 这 时代 是 明显 从 这 广告 经过 博士 . 安东尼
- ,
Yeldall ,
- ,

安东尼·耶尔德尔博士的广告体现了时代的一个显著特征。

[huː] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] " ['ænti] - [və'nɪriəl] ['es(ə)ns] [æt; ət] ['oʊnli] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
who offered his " Anti - Venereal Essence at only Two Dollars .
WHO 提供 他的 " 反对 - 性病 本质 在 仅有的 二 美元 .

他以两美元的价格出售他的"抗性病精华液"。

" [ðɪs] ['nɑːstrəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kleɪmd] , [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
" This nostrum , it was claimed , would not only cure the disease ,
" 这 秘方 , 它 曾是 声称 , 会 不是 仅有的 治愈 这 疾病 ,

据称，这种秘方不仅可以治愈这种疾病，

[bʌt; bət] [wʊd] " [ˌæbsə'luːtli] [prɪ'vent] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
but would " absolutely prevent catching the infection .
但 会 " 绝对地 防止 捕捉 这 感染 .

但绝对可以防止感染。

" [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] " [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['kwestʃənz] [niːd] [biː; bi] [æskt] .
" Each bottle came with printed instructions " so that no questions need be asked .
" 每个 瓶子 来了 和 打印 指示 " 所以 那 不 问题 需要 是 问 .

"每瓶都附带印刷说明书"，这样就无需提出任何疑问。

" [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [taɪmz] [frʌm; frəm] ['dʒænjueri]
" The fact that the advertisement appeared no less than 10 times from January
" 这 事实 那 这 广告 出现 不 较少的 比 - 时代 从 一月
[θruː] ['eɪprəl] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪts] [sək'ses] . [-] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ,
through April speaks for its success . [127] It is interesting to note that ,
通过 四月 说话 为了 它是 成功 . [-] 它 是 有趣的 到 笔记 那 ,

"这则广告从1月到4月出现了不下10次，足以说明它的成功。[127] 值得注意的是，

['æftər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] , " ['æntəni] - , ['sɜːrdʒən] , [leɪt]
after the British evacuated Philadelphia , " Anthony Yeldall , Surgeon , late
后 这 英国 疏散 费城 , " 安东尼 - , 外科医生 , 晚的
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
of the city of Philadelphia ,
的 这 城市 的 费城 ,

在英国人撤离费城之后，"费城前外科医生安东尼·耶尔德尔

" [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] ['hævɪŋ] " ['noʊɪŋli] [ænd; ənd]
" was included among those who were charged as having " knowingly and
" 曾是 包括 之中 那些 WHO 是 带电 作为 拥有 " 明知 和
['wɪlɪŋli] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['enəmi] " [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
willingly aided and assisted the enemies " and who would be brought to
心甘情愿 协助 和 协助 这 敌人 " 和 WHO 会 是 带来 到
['traɪəl] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] . [-]
trial for high treason . [128]
审判 为了 高的 叛国罪 . [-]

"被列入被指控'明知故犯地帮助和协助敌人'的人员名单中，并将因叛国罪接受审判。[128]

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] ['restɪd] , [wel] ['nʌrɪʃt] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['relətɪvli] [sɪ'kjʊr] [ɪn]

While	the	British	forces	rested	,	well	nourished	,	warm	,	and	relatively	secure	in
尽管	这	英国	力量	休息	, 出色地		营养	,	温暖的	,	和	相对地	安全的	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

当英军在费城休整、吃得饱、暖和、相对安全时，

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [truːps] , ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][koʊld] ,

Washington's	troops	,	hardly	more	than	20	miles	away	,	were	tortured	by	cold	,
华盛顿的	军队	,	几乎	更多的	比	-	英里	离开	,	是	受折磨	经过	寒冷的	,

['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

hunger	,	and	disease	.
饥饿	,	和	疾病	.

华盛顿的军队距离这里不过20英里，却饱受寒冷、饥饿和疾病的折磨。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌtuː'tuː] ,

On	December	23	there	were	2	,
在	十二月	-	那里	是	2	,

12月23日有2个，

- [men][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] [rɪ'pɔːrtɪd] [sɪk] [ɔːr][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['duːti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv]

898	men	at	Valley	Forge	reported	sick	or	unfit	for	duty	because	of	lack	of
-	男人	在	谷	锻造	据报道	生病的或者		不合格	为了	责任	因为	的	缺少	的

['kloʊðɪŋ] . [-] ['iːv(ə)n][soʊ] ,

clothing	.	[	129	]	Even	so	,
衣服	.	[	-	]	甚至	所以	,

福吉谷有898名士兵因缺乏衣物而报告生病或不适合服役。[129] 即便如此，

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [nɪr] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

the	lack	of	medical	supplies	was	nowhere	near	as	bad	as	the	conditions
这	缺少	的	医疗的	补给品	曾是	无处	靠近	作为	坏的	作为	这	状况

[ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] - - .

that	existed	in	'	76	.
那	存在	在	-	-	.

医疗物资短缺的情况远没有 1976 年那么糟糕。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][də'rektər]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɪpən] [ænd; ənd] [pər'veɪər] ['dʒen(ə)rəl]['pɑːts] ,

Under	the	command	of	Director	General	Shippen	and	Purveyor	General	Potts	,
在下面	这	命令	的	导演	一般的	希彭	和	供应商	一般的	波茨	,

在总干事希彭和采购总监波茨的指挥下，

[-] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌpensl'veɪniə]

[	130	]	the	medical	department	operated	a	series	of	hospitals	in	such	Pennsylvania
[	-	]	这	医疗的	部门	经营的	一个	系列	的	医院	在	这样的	宾夕法尼亚州

[kə'mjʊnəti] [æz; əz] ['iːstən] ,

communities	as	Easton	,
社区	作为	伊斯顿	,

[130] 医疗部门在宾夕法尼亚州的伊斯顿等社区运营着一系列医院，

['beθlihem] , ['læŋkæstər] , ['ɛfrətə] , [ænd; ənd] ['lɪtɪts] .

Bethlehem	,	Lancaster	,	Ephrata	,	and	Lititz	.
伯利恒	,	兰开斯特	,	以弗拉塔	,	和	利蒂茨	.

伯利恒、兰开斯特、以弗拉塔和利蒂茨。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['væli] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] - [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['jeloʊ]

The	principal	hospital	for	Valley	Forge	was	established	10	miles	away	at	Yellow
这	主要的	医院	为了	谷	锻造	曾是	已确立的	-	英里	离开	在	黄色的

[sprɪŋz] ([naʊ] ['tʃestər] [sprɪŋz]) .

Springs	(	now	Chester	Springs	)	.
斯普林斯	(	现在	切斯特	斯普林斯	)	.

福吉谷的主要医院建在 10 英里外的黄泉镇（现切斯特泉镇）。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [dreɪn] [ɑ:n] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ə'pɪrz] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt]

The	largest	drain	on	medical	supplies	appears	not	to	have	been	during	the	height
这	最大	流走	在	医疗的	补给品	出现	不是	到	有	到过	期间	这	高度

[ʌv; əv] ['wɪntər] [bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tʃests] [ʌv; əv] ['veriəs]

of	winter	but	rather	in	the	early	spring	when	the	medicine	chests	of	various
的	冬天	但	相当	在	这	早期的	春天	什么时候	这	药品	箱子	的	各种各样的

['redʒɪmənts] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ri:'stɔkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [sprɪŋ] [ə'fensɪv] .

regiments	and	hospitals	were	being	restocked	for	the	expected	spring	offensive	.
军团	和	医院	是	存在	补货完毕	为了	这	预期的	春天	进攻	.

医疗用品消耗量最大的时期似乎不是在严冬，而是在早春，当时各个团和医院的药箱都在为即将到来的春季攻势补充物资。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɑ:n] [hænd] .

The	first	step	was	to	supplement	the	supply	of	medical	supplies	on	hand	.
这	第一的	步	曾是	到	补充	这	供应	的	医疗的	补给品	在	手	.

第一步是补充现有医疗物资的供应。

[ɪn] [leɪt] ['februeri] [ɔ:r] ['ɜ:rli] [mɑ:rtʃ] ,

In	late	February	or	early	March	,
在	晚的	二月	或者	早期的	行进	,

二月下旬或三月初，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] [braʊn] [sent] [pər'veɪər] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑ:ts] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dr	.	William	Brown	sent	Purveyor	General	Potts	a	list	of	needs	of	the
博士	.	威廉	棕色的	发送	供应商	一般的	波茨	一个	列表	的	需求	的	这

[ɪn'taɪər] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] £20 ,

entire	medical	department	that	included	£20	,
全部的	医疗的	部门	那	包括	£20	,

威廉·布朗医生向采购总监波茨发送了一份整个医疗部门的需求清单，其中包括 20 英镑。

- [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['medsnz] , ['vaɪəl] , [kɔ:ks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

000	worth	of	medicines	,	vials	,	corks	,	etc	.	[	131	]
-	值得	的	药物	,	小瓶	,	软木塞	,	ETC	.	[	-	]

价值 000 的药品、药瓶、瓶塞等。[131]

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [lɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['pɑ:ts] ['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] - [ɪn]

Dr	.	Brown	supplemented	this	list	with	a	letter	to	Potts	dated	March	11	in
博士	.	棕色的	补充	这	列表	和	一个	信	到	波茨	日期	行进	-	在

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['aɪtəˌmaɪzd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] : [-]

which	he	itemized	the	following	equipment	:	[	132	]
哪个	他	明细	这	下列的	设备	:	[	-	]

布朗博士在 3 月 11 日写给波茨的一封信中补充了这份清单，信中列出了以下设备：[132]

[θri:] [dɑ:z] .

3	doz	.
3	打	.

3打

[bɑ:ksɪz] [smɔ:l] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [weɪts] & [skeɪlz]

Boxes	Small	Apothecary's	Weights	&	Scales
盒子	小的	药剂师的	重量	&	秤

小型药剂师用砝码和秤

[θri:] [dɑ:z] .

3	doz	.
3	打	.

3打

['boʊləs] [naɪvz]

Bolus	knives
丸	刀具

博卢斯刀

[θriː][dɑːz] .
3 **doz** **.**
3 打 .

3打

[pɑːt] -
Pot **Spathulae**
锅 -

盆匙叶

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] .
2 **doz** **.**
2 打 .

2打

[ˈmɑːrb(ə)l] [ˈmɔːtəz] , [ʌv; əv][wʌn][paɪnt] , & [ˈpes(ə)l]
Marble **Mortars** **,** **of** **one** **pint** **,** **&** **Pestles**
大理石 迫击炮 , 的 一 品脱 , & 研杵

一品脱大理石研钵和研杵

[ˌtuːˈtuː][dɑːz] .
2 **doz** **.**
2 打 .

2打

[set] [ˈmeʒərz] , [frʌm; frəm] ½ [aʊns] [tuː; tə][wʌn] [[paɪnt] ?]
Setts **Measures** **,** **from** **½** **ounce** **to** **1** **[** **pint** **?** **]**
设置 措施 , 从 ½ 盎司 到 1 [品脱 ?]

计量单位，从 ½ 盎司到 1 [品脱?]

[sɪks][dɑːz] .
6 **doz** **.**
6 打 .

6 打

[ˈɜːrθn] [ˈves(ə)lz] ([diːp]) [wɪð; wɪθ] [ˈhændlz] — [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] , [frʌm; frəm][ˌtuːˈtuː] [kwɔːts]
Earthen **Vessels** **(** **deep** **)** **with** **handles** **—** **of** **different** **sizes** **,** **from** **2** **quarts**
土 船只 (深的) 和 把手 — 的 不同的 尺寸 , 从 2 夸脱
[tuː; tə][ˌtuːˈtuː][gɔːlz] ,
to **2** **galls** **,**
到 2 虫瘿 ,

不同尺寸的带把手的深陶罐，容量从 2 夸脱到 2 加仑不等。

[fɔːr; fər] [ˈbɔɪlɪŋ] [dɪˈkɑːkʃənz] , [ɔːr][ˌtuːˈtuː][dɑːz] . [ˈkɑːpər] [duː] .
for **boiling** **Decoctions** **,** **or** **2** **doz** **.** **copper** **Do** **.**
为了 沸腾 煎剂 , 或者 2 打 . 铜 做 .

用于煮沸煎剂，或 2 打铜制煎剂。

[ʌv; əv][wʌn][ˈgælən] — [fɔːr; fər][ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
of **one** **gallon** **—** **for** **that** **purpose** **.**
的 一 加仑 — 为了 那 目的 .

一加仑——用于此目的。

[sɪks][dɑːz] .
6 **doz** **.**
6 打 .

6 打

[delft] [wer] [taɪlz] , [fɔːr; fər] [ˈmɪksɪŋ] [ˈboʊləs] & [siː] . [ɑːn] .
Delft **Ware** **Tiles** **,** **for** **mixing** **Boluses** **&** **c** **.** **on** **.**
代尔夫特 仓库 瓷砖 , 为了 混合 推注 & c . 在 .

代尔夫特陶砖，用于混合丸剂等。

[waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] , [hi:; hi]

While	Dr	.	Brown	was	completing	his	report	on	medical	supplies	,	he
尽管	博士	.	棕色的	曾是	完成	他的	报告	在	医疗的	补给品	,	他

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn]

was	also	concluding	his	compilation
曾是	还	总结	他的	汇编

布朗博士在完成关于医疗用品的报告的同时，也完成了他的汇编工作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['mɪlətəri] ['hɑ:spɪt(ə)l]['fɔ:rmjʊˌleri; 'fɔ:rmjəˌleri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn]

of	an	emergency	military	hospital	formulary	which	has	become	known
的	一个	紧急情况	军队	医院	处方集	哪个	有	变得	已知

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪtɪts] [ˌfɑ:rməkə'pi:ə] ,

as	the	Lititz	Pharmacopoeia	,
作为	这	利蒂茨	药典	,

一份被称为《利蒂茨药典》的紧急军事医院处方集

[soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [braʊn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɪtɪts] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

so	named	because	Brown	was	making	Lititz	his	headquarters	at	the	time	.
所以	命名	因为	棕色的	曾是	制作	利蒂茨	他的	总部	在	这	时间	.

之所以这样命名，是因为当时布朗将利蒂茨作为他的总部所在地。

[ðə; ði] ['prefəs] [ɪz]['deɪtɪd] " ['lɪtɪts] , [mɑ:rtʃ] - , - .

The	preface	is	dated	"	Lititz	,	March	12	,	1778	.
这	前言	是	日期	"	利蒂茨	,	行进	-	,	-	.

序言的日期是"利蒂茨，1778 年 3 月 12 日"。

" [ðə; ði]['æktʃuəl]['taɪt(ə)l] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['lætn]) [ri:dz] :

"	The	actual	title	(	translated	from	Latin	)	reads	:
"	这	实际的	标题	(	翻译	从	拉丁	)	阅读	:

"实际标题（拉丁文译本）为：

" ['fɔ:rmjʊˌleri; 'fɔ:rmjəˌleri][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ˌefɪ'keɪʃəs] ['remədiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

"	Formulary	of	simple	and	yet	efficacious	remedies	for	the	use	of
"	处方集	的	简单的	和	然而	有效的	补救措施	为了	这	使用	的

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	military	hospital	,
这	军队	医院	,

《军医院常用的简单有效疗法配方集》

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedəreɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

belonging	to	the	army	of	the	Federated	States	of	America	.
属于	到	这	军队	的	这	联邦	各州	的	美国	.

隶属于美利坚合众国军队。

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:vərti][ænd; ənd] ['streɪtnd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]

Especially	adapted	to	our	poverty	and	straitened	circumstances	,	caused	by	the
尤其	改编	到	我们的	贫困	和	拮据	情况	,	导致	经过	这

[fə'roʊʃəs] [ˌɪnhju:'mænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

ferocious	inhumanity	of	the	enemy	,
凶猛	不人道	的	这	敌人	,

特别适合我们因敌人残暴不人道的行径而造成的贫困和窘迫处境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl][wɔ:r] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɔ:t] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðərlænd] .

and	the	cruel	war	unexpectedly	brought	upon	our	fatherland	.
和	这	残忍的	战争	不料	带来	之上	我们的	祖国	.

以及这场突如其来的残酷战争，它给我们的祖国带来了巨大的打击。

" [ðɪs] ['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['staɪnər] & [sɪst] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - ,

"	This	formulary	was	published	by	Styner	&	Cist	of	Philadelphia	in	1778	,
"	这	处方集	曾是	已发布	经过	斯泰纳	&	柱状图	的	费城	在	-	,

“这本处方集由费城的斯泰纳和西斯特于1778年出版，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪm] ['æftər][dʒuːn] - ,

which	means	that	it	was	not	actually	printed	until	sometime	after	June	18	,
哪个	方法	那	它	曾是	不是	实际上	打印	直到	有时	后	六月	-	,

这意味着它实际上是在6月18日之后才印刷的。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

when	the	British	evacuated	Philadelphia	.
什么时候	这	英国	疏散	费城	.

英国人撤离费城时。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [taɪps] [ʌv; əv] ['fɔrmjələz] [kən'teɪnd] [ɪn]

In	the	preface	Brown	explained	that	there	were	two	types	of	formulas	contained	in
在	这	前言	棕色的	解释	那	那里	是	二	类型	的	公式	包含	在

[ðə; ði] ['lɪtɪts] [ˌfɑːrməkə'piːə] ;

the	Lititz	Pharmacopoeia	;
这	利蒂茨	药典	;

布朗在序言中解释说，利蒂茨药典中包含两种类型的配方；

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['mɪdɪkəmənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [kɔm'paundid] [ɪn]

one	was	the	"	medicaments	which	must	be	prepared	and	compounded	in
一	曾是	这	"	药物	哪个	必须	是	准备	和	复合	在

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['læbrətɔːri] ;

a	general	laboratory	;
一个	一般的	实验室	;

其中之一是“必须在普通实验室中制备和配制的药物；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] , [æz; əz] ['niːdɪd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] [dɪ'spensəriːz] .

the	others	are	to	be	mixed	,	as	needed	,	in	our	hospital	dispensaries	.
这	其他的	是	到	是	混合	,	作为	需要	,	在	我们的	医院	药房	.

其他药品将根据需要在我们医院的药房进行配制。

" [ðə; ði][meɪn] [stɔːr] [ʌv; əv] [drʌgz] [wʌz; wəz] [haust] [æt; ət]['mænhaɪm][ʌn'tɪl] [leɪt] [mɑːrtʃ] ,

"	The	main	store	of	drugs	was	housed	at	Manheim	until	late	March	,
"	这	主要的	店铺	的	药物	曾是	房屋	在	曼海姆	直到	晚的	行进	,

“主要的药品仓库一直设在曼海姆，直到三月下旬。”

[wen] ['ʃɪpən] ['ɔːrdərd] [əˈpɑːθəkeri] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['stɔrz] [ðer; ðər][ænd; ənd]

when	Shippen	ordered	Apothecary	Cutting	to	pack	the	medical	stores	there	and
什么时候	希彭	订购	药剂师	切割	到	盒	这	医疗的	商店	那里	和

[proʊ'siːd][ɑːn][tuː; tə] ['jeloʊ] [sprɪŋz] . [-]

proceed	on	to	Yellow	Springs	.	[	133	]
继续	在	到	黄色的	斯普林斯	.	[	-	]

希彭命令药剂师卡廷收拾那里的医疗用品，然后前往黄泉镇。[133]

['kʌtɪŋ] [roʊt] ['pɑːts][ɑːn] [mɑːrtʃ] - [ðæt]

Cutting	wrote	Potts	on	March	30	that
切割	写道	波茨	在	行进	-	那

卡廷在3月30日写信给波茨说：

. . . [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

. . .	the	articles	that	we	have	in	store	are	now	ready	to	put	on	board	the
. . .	这	文章	那	我们	有	在	店铺	是	现在	准备好	到	放	在	木板	这

['wægənz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['keɪsɪz][tuː; tə][kən'teɪn][ðem; ðəm] . . . .

waggons	excepting	the	want	of	cases	to	contain	them	. . . .
马车	除外	这	想	的	案例	到	包含	他们	. . . .

.....我们储存的货物现在都已准备就绪，可以装上货车了，只是缺少装货的箱子.....

['peɪpər] , [twaɪn] , [skwer] [snʌf] ['bɔtlz] & [kɔ:ks][ɑ:r; ər][soʊ] [ɪ'senʃəli] ['nesəseri] [tu:; tə] [teɪk]

Paper	,	Twine	,	Square	Snuff	Bottles	&	Corks	are	so	essentially	necessary	to	take
纸	,	缠绕	,	正方形	鼻烟	瓶子	&	软木塞	是	所以	本质上	必要的	到	拿

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

纸张、细绳、方形鼻烟瓶和软木塞都是我们出门必备的物品。

[tu:; tə][fɪt][ʌp][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃests] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm][æt; ət]

to	fit	up	the	Regimental	Chests	that	I	wish	your	order	to	buy	them	at
到	合身	向上	这	团级	箱子	那	我	希望	你的	命令	到	买	他们	在

['læŋkæstər] [ɪ'mi:diətli] .

Lancaster	immediately	.
兰开斯特	立即地	.

为了组装团级军用箱，我希望您立即下令在兰开斯特购买。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [wʌt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][kæmp][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

I	never	heard	what	place	in	the	vicinity	of	Camp	has	been	chosen	for	our
我	绝不	听到	什么	地方	在	这	附近	的	营	有	到过	选定	为了	我们的

['tempəreri] ['medɪs(ə)n] [ʃɑ:p] ,

temporary	Medicine	Shop	,
暂时的	药品	店铺	,

我一直没听说营地附近哪个地方被选作我们的临时药房。

[nɔ:r] [wʌt] ['kwɑ:ntətiz] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜ:dʒənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] - [wen] [wi:; wi][get]

nor	what	quantities	the	Regimental	Surgeons	are	to	be	supply'd	when	we	get
也不	什么	数量	这	团级	外科医生	是	到	是	-	什么时候	我们	得到

[ðer; ðər] . . . . [-]

there	.	.	.	[	134	]
那里	.	.	.	[	-	]

也不知道到达那里后，军团军医需要获得多少物资.....[134]

[ɑ:n]['eɪprəl] - ['kʌtɪŋ] [-] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði]

On	April	16	Cutting	[	135	]	wrote	that	the
在	四月	-	切割	[	-	]	写道	那	这

4月16日，卡廷[135]写道，

. . . [dis'pensɪŋ] [stɔ:r] [ɪz] [hɪr] [[æt; ət] ['jeloʊ] [sprɪŋz]] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn]

.	.	.	dispensing	store	is	open'd	here	[	at	Yellow	Springs	]	and	we	have	begun
.	.	.	分发	店铺	是	打开	这里	[	在	黄色的	斯普林斯	]	和	我们	有	开始

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənts][ɪn][kæmp] . . . .

to	supply	the	Regiments	in	Camp	.	.	.	.
到	供应	这	军团	在	营	.	.	.	.

这里（黄泉镇）的配给店已经开业，我们已经开始向营地里的各团供应物资.....

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:krən] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][left][tu:; tə] [brɪŋ]

Dr	.	Cochran	has	given	orders	to	the	Division	on	the	left	to	bring
博士	.	科克伦	有	给定	订单	到	这	分配	在	这	左边	到	带来

[ðer; ðər] [tʃests] [fɜ:rst] ,

their	Chests	first	,
他们的	箱子	第一的	,

科克伦博士已命令左侧分队先运送他们的胸甲。

[ænd; ənd][wi:; wi][prə'poʊz]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] . . .

and	we	propose	going	through	the	whole	Army	in	the	order	in	which	they	lay	.	.	.
和	我们	提出	去	通过	这	所有的	军队	在	这	命令	在	哪个	他们	躺	.	.	.

.

:

.

我们建议按照他们阵亡的顺序对整个军队进行检查.....

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][tu:; tə][ækt] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [nu:]

The	best	method	I	can	think	of	is	to	act	immediately	about	preparing	new
这	最好的	方法	我	能	思考	的	是	到	行为	立即地	关于	准备	新的

[tʃests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [plæn][æt; ət][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌtʃ] [bətæljənz]

Chests	upon	the	Northern	Plan	at	some	convenient	place	for	all	such	Battallions
箱子	之上	这	北方	计划	在	一些	方便的	地方	为了	全部	这样的	营

[æz; əz][dɪd][nɑ:t][get] [tʃests] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kreɪgi] [[ɪn][ðə; ði]] [læst] [kæm'peɪn] .

as	did	not	get	chests	from	Dr	.	Craigie	[	in	the	]	last	campaign	.
作为	做过	不是	得到	箱子	从	博士	.	克雷吉	[	在	这	]	最后的	活动	.

我能想到的最好办法是立即按照北方计划，在某个方便的地方为所有在上一次战役中没有从克雷吉博士那里得到箱子的营准备新的箱子。

[wen] [ðiːz] [nu:] ['pɑ:rslz] [ɑ:r; ər] ['redi] ,

When	these	new	parcels	are	ready	,
什么时候	这些	新的	包裹	是	准备好	,

当这些新包裹准备好后，

[let][ju: 'es][kɔ:l][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tʃests] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔrz] . . . [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:] [kəm'pli:t] &

let	us	call	all	the	large	chests	into	the	Stores	.	.	.	which	are	too	compleat	&
让	我们	称呼	全部	这	大的	箱子	进入	这	商店	.	.	.	哪个	是	也	完成	&

[kə'peɪʃəs] [fɔ:r; fər] [fi:ld] ['sɜ:rvɪs] ,

capacious	for	Field	Service	,
宽敞	为了	场地	服务	,

让我们把所有的大箱子都运到仓库去.....这些箱子对于现场服务来说太大了，也太满了。

& [ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [aʊt]['aʊər; ɑ:r]['smɔ:lər] [wʌnz] .

&	in	lieu	of	them	give	out	our	smaller	ones	.
&	在	代替	的	他们	给	出去	我们的	较小的	一个	.

并用我们的小包装代替它们。

[baɪ] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][dʒɛnəl] .

By	this	exchange	,	the	Genl	.
经过	这	交换	,	这	将军	.

通过这次交流，将军

['hɑ:spɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [tʃests] & [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]

Hospital	will	be	well	supplied	with	standing	Chests	&	acquire	a	great	variety	of
医院	将要	是	出色地	供应	和	常设	箱子	&	获得	一个	伟大的	种类	的

['ju:sf(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][kæmp] .

useful	articles	which	are	not	essential	in	Camp	.
有用	文章	哪个	是	不是	基本的	在	营	.

医院将配备充足的固定式箱子，并获得各种各样在营地中并非必需的实用物品。

[ə'pɑ:θəkeri] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [haʊ'evər] , ['oʊvər] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

Apothecary	Cutting	was	concerned	,	however	,	over	supplies	and
药剂师	切割	曾是	担心的	,	然而	,	超过	补给品	和

然而，药剂师卡廷却对供应情况感到担忧。

. . . ['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['hɒspɪtlz] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [wɪl] ['rendər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər]

.	.	.	very	apprehensive	that	the	several	Hospitals	in	this	vicinity	will	render	a	further
.	.	.	非常	忧虑	那	这	一些	医院	在	这	附近	将要	使成为	一个	更远

[ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [hoʊl] . . . .

reinforcement	necessary	before	we	shall	be	able	to	compleat	the	whole	.	.	.	.
加强	必要的	前	我们	将	是	有能力的	到	完成	这	所有的	.	.	.	.

.....非常担心附近几家医院的情况会让我们不得不进一步增援，才能完成整个工程.....

[tu:; tə] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlz][tu:; tə] [i:tʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [taɪm] ,

To	give	only	a	few	of	the	Capitals	to	each	will	be	a	work	of	Time	,
到	给	仅有的	一个	很少	的	这	首都	到	每个	将要	是	一个	工作	的	时间	,

只给每个人分配少数几个首都，需要花费大量时间。

& [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'tensɪv] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd] .

&	a	much	more	intensive	piece	of	business	than	I	at	first	imagined	.
&	一个	很多	更多的	密集的	片	的	商业	比	我	在	第一的	想象	.

比我最初想象的要复杂得多。

['miːnwaɪl] , ['pɑːts][hæd; həd][sent] [ə'pɑːθəkeri] ['kreɪgi] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːk] [ʌv; əv] [drʌgz] ,

Meanwhile	,	Potts	had	sent	Apothecary	Craigie	to	Baltimore	to	obtain	a	fresh	stock	of	drugs	,
同时	,	波茨	有	发送	药剂师	克雷吉	到	巴尔的摩	到	获得	一个	新鲜的	库存	的	药物	,

与此同时，波茨派药剂师克雷吉前往巴尔的摩采购一批新的药品。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kreɪgi] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .

and	probably	to	prevent	further	friction	between	Craigie	and	Cutting	.
和	大概	到	防止	更远	摩擦	之间	克雷吉	和	切割	.

可能也是为了防止克雷吉和卡廷之间产生进一步的摩擦。

[ðɪs] [fjuːd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] - [wen] [ə'pɑːθəkeri] ['kʌtɪŋ] , ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpən] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

This	feud	started	early	in	1777	when	Apothecary	Cutting	,	serving	with	Shippen	in	Philadelphia	,
这	世仇	开始	早期的	在	-	什么时候	药剂师	切割	,	服务	和	希彭	在	费城	,

这场世仇始于1777年初，当时药剂师卡廷在费城与希彭共事。

[wʌz; wəz] [neɪmd] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] [prɪ'septər] ['kreɪgi] ,

was	named	,	over	his	preceptor	Craigie	,
曾是	命名	,	超过	他的	导师	克雷吉	,

他的导师克雷吉被任命为.....

[tuː; tə] [hed] [ðə; ðɪ] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd] " [ə'pɑːθəkeri] [dɪ'pɑːrtmənt] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] . [-] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ['kreɪgi] [roʊt] [frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [əd'vaɪzɪŋ] ['pɑːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr]

to	head	the	newly	organized	"	Apothecary	department	"	of	the	army	.	[	136	]	On	March	27	Craigie	wrote	from	Annapolis	advising	Potts	that	he	had	been	in	Baltimore
到	头	这	新	组织	"	药剂师	部门	"	的	这	军队	.	[	-	]	在	行进	-	克雷吉	写道	从	安纳波利斯	建议	波茨	那	他	有	到过	在	巴尔的摩

负责领导新成立的陆军"药剂师部门"。[136] 3月27日，克雷吉从安纳波利斯写信给波茨，告知他一直在巴尔的摩。

. . . [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn]['mesərz] . [lʌks] & ['boʊli] .

.	.	.	not	long	since	and	waited	on	Messrs	.	Lux	&	Bowly	.
.	.	.	不是	长的	自从	和	等待	在	先生们	.	卢克斯	&	鲍利	.

不久前，我曾拜访过 Lux 先生和 Bowly 先生。

[ðə; ðɪ] ['medsnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hænd][bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] . . . .

The	medicines	were	not	come	to	hand	but	were	expected	.	.	.	.
这	药物	是	不是	来	到	手	但	是	预期的	.	.	.	.

药品没有及时送达，但原本预计会到货.....

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ɪnvɔɪs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['medsnz] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər][lɪst] .

I	have	engaged	the	whole	invoice	which	contains	several	important	medicines	not	mentioned	in	your	list	.
我	有	已订婚的	这	所有的	发票	哪个	包含	一些	重要的	药物	不是	提及	在	你的	列表	.

我已经提交了整张发票，其中包含您清单中未列出的几种重要药品。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [fʊl] [haɪ] , [ðoʊ] - ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃɪpən]
I think the prices are full high , tho ' somewhat less than Dr . Shippen
我 思考 这 价格 是 满的 高的 , 虽然 - 有些 较少的 比 博士 . 希彭
[ə'fɪkst] ,
affixed ,
已粘贴 ,

我觉得价格确实很高，虽然比希彭博士标的价格略低一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [reɪt] .
and it was not in my power to procure them at a cheaper rate .
和 它 曾是 不是 在 我的 力量 到 采购 他们 在 一个 更便宜 速度 .

我无力以更低的价格采购它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] £20 [pər]['el biː] .
They were offered £20 per lb .
他们 是 提供 £20 每 磅 .

他们被报价每磅 20 英镑。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kæn'θærəˌdiːz][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['haɪər] [praɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrk] .
for all the Cantharides and much higher price for the Bark .
为了 全部 这 斑蝥 和 很多 更高 价格 为了 这 吠 .

所有斑蝥的价格都很高，而树皮的价格则要高得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][vər'dʒɪniə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst]
They are not yet arrived from some place in Virginia where they were first
他们 是 不是 然而 到达的 从 一些 地方 在 弗吉尼亚州 在哪里 他们 是 第一的
['lændɪd] .
landed .
登陆 .

它们尚未从最初登陆的弗吉尼亚州某地抵达目的地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [gʊd] ['fɔːrwərd]
I shall examine them immediately on their arrival , and if good forward
我 将 检查 他们 立即地 在 他们的 到达 , 和 如果 好的 向前
[ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['mænhaɪm] ,
them on to Manheim ,
他们 在 到 曼海姆 ,

它们一到我就会立即检查，如果没问题就转送至曼海姆。

[ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [nɑːt] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] . [
if they prove not good shall reject them , as the engagement is conditional . [
如果 他们 证明 不是 好的 将 拒绝 他们 , 作为 这 订婚 是 条件 . [
-]
137]
-]

如果证明他们不好，就拒绝他们，因为订约是有条件的。[137]

[ðen] [ɑːn]['eɪprəl][fɔːr] , ['kreɪgi] [roʊt] [frʌm; frəm] ['tʃestər] [taʊn] : [-]
Then on April 4 , Craigie wrote from Chester Town : [138]
然后 在 四月 4 , 克雷吉 写道 从 切斯特 镇 : [-]

4 月 4 日，克雷吉从切斯特镇写道：[138]

[aɪ] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mesərz] . [lʌks] & ['boʊli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I this day received a letter from Messrs . Lux & Bowley informing me ,
我 这 天 已收到 一个 信 从 先生们 . 卢克斯 & 鲍利 通知 我 ,

今天我收到了 Lux & Bowley 公司的一封信，信中告知我：

[ðə; ði] ['wægənz] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː]

the	waggons	were	arrived	,	but	to	their	great	surprise	with	only	two
这	马车	是	到达的	,	但	到	他们的	伟大的	惊喜	和	仅有的	二

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['medsnz] ,

packages	of	medicines	,
包裹	的	药物	,

马车到了，但令他们大吃一惊的是，车上只有两包药品。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [siːzd] [nɪr] ['wiljəmzb\\:^] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [steɪt] .

the	others	being	seized	near	Williamsburg	for	the	use	of	Virginia	State	.
这	其他的	存在	查获	靠近	威廉斯堡	为了	这	使用	的	弗吉尼亚州	状态	.

其余车辆在威廉斯堡附近被查获，供弗吉尼亚州使用。

[ðoʊz] [ə'raɪvd] [kən'teɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ʃer] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd]

Those	arrived	contain	but	a	very	small	share	of	any	of	the	articles	mentioned
那些	到达的	包含	但	一个	非常	小的	分享	的	任何	的	这	文章	提及

[ɪn][jʊr; jər][lɪst][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][kæn'θærə,diːz] .

in	your	list	and	I	believe	none	of	the	Bark	and	Cantharides	.
在	你的	列表	和	我	相信	没有任何	的	这	吠	和	斑蝥	.

到货的物品中只包含您清单中提到的极少量物品，而且我相信其中没有树皮和斑蝥。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [proʊ'siːd][tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] [tuː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

I	shall	immediately	proceed	to	Baltimore	and	examine	those	two	packages
我	将	立即地	继续	到	巴尔的摩	和	检查	那些	二	包裹

& [ɪf] [gʊd] [send][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['mænhaɪm] ,

&	if	good	send	them	on	to	Manheim	,
&	如果	好的	发送	他们	在	到	曼海姆	,

我将立即前往巴尔的摩检查那两个包裹，如果没问题，就把它们寄往曼海姆。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][praɪs][ɪz][ə'griːəb(ə)l] . . . .

provided	the	price	is	agreeable	.	.	.	.
假如	这	价格	是	同意	.	.	.	.

只要价格合适.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd]

I	shall	inquire	into	the	circumstances	of	the	seizure	and	endeavor	to	find
我	将	查询	进入	这	情况	的	这	发作	和	努力	到	寻找

[aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [ˌʌn'fer] [pleɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [sə'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

out	if	there	has	been	any	unfair	play	which	I	can	hardly	suspect	from	the
出去	如果	那里	有	到过	任何	不公平	玩	哪个	我	能	几乎	怀疑	从	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

character	of	the	Gentlemen	.
特点	的	这	先生们	.

我将调查此次扣押事件的来龙去脉，并努力查明是否存在任何不公平的手段，但从这些先生们的品格来看，我很难怀疑存在这种不公平的手段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][meɪ][wʌn] , ['kreɪgi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] ,

Just	prior	to	May	1	,	Craigie	returned	to	Carlisle	,
只是	事先的	到	可能	1	,	克雷吉	返回	到	卡莱尔	,

就在5月1日之前，克雷吉回到了卡莱尔。

[wer] [ðə; ði] " [ɪ'læbərəˌtɔ:ri] [ænd; ənd] ['stɔrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medsnz] & [si:] .

where	the	"	Elaboratory	and	Stores	for	the	reception	of	the	medicines	&	c	.
在哪里	这	"	详细阐述	和	商店	为了	这	接待	的	这	药物	&	c	.

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] " [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

belonging	to	the	military	hospitals	"	was	established	,
属于	到	这	军队	医院	"	曾是	已确立的	,

那里设立了"军医院药品等物品的配制和接收仓库",

[-] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər]

[	139	]	and	complained	that	he	did	not	find	the	medicinal	store	in	the	order
[	-	]	和	抱怨	那	他	做过	不是	寻找	这	药用	店铺	在	这	命令

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] :

which	he	expected	to	find	it	:
哪个	他	预期的	到	寻找	它	:

[139] 他抱怨说，他没有按照预期的顺序找到药店：

[wi:; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['medsnz] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

We	have	many	important	medicines	but	by	no	means	an	assortment	sufficient
我们	有	许多	重要的	药物	但	经过	不	方法	一个	品种	充足的

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

for	the	Army	.
为了	这	军队	.

我们有很多重要的药品，但种类远远不足以满足军队的需求。

[aɪ] [spi:k] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [stɔ:r] .

I	speak	only	of	what	is	now	in	store	.
我	说话	仅有的	的	什么	是	现在	在	店铺	.

我只谈即将发生的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['medsnz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][lɪst] .

There	are	Medicines	in	different	places	of	which	I	have	no	list	.
那里	是	药物	在	不同的	地方	的	哪个	我	有	不	列表	.

不同地方都有药品，我没有清单。

['kreɪgi] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪd] [ðæt] ['kʌtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['jeloʊ] [sprɪŋz] [ɑ:n] [meɪ] [wʌn]

Craigie	further	noted	that	Cutting	had	come	up	from	Yellow	Springs	on	May	1
克雷吉	更远	著名的	那	切割	有	来	向上	从	黄色的	斯普林斯	在	可能	1

[tu:; tə][kən'fɜ:r] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər] [kəm'pli:tɪŋ] ['medɪs(ə)n] [tʃests] ,

to	confer	regarding	plans	for	completing	medicine	chests	,
到	授予	关于	计划	为了	完成	药品	箱子	,

克雷吉还指出，卡廷于5月1日从黄泉镇赶来，商讨完成药箱的计划。

[ænd; ənd] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [wer] [hi:; hi] ['ɑ:bviəsli] [wʌz; wəz]

and	would	leave	the	following	day	for	Baltimore	where	he	obviously	was
和	会	离开	这	下列的	天	为了	巴尔的摩	在哪里	他	明显地	曾是

['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [mɔ:r] [drʌgz] .

going	to	try	to	purchase	more	drugs	.
去	到	尝试	到	购买	更多的	药物	.

第二天，他便动身前往巴尔的摩，显然是要去那里购买更多的毒品。

['kreɪgi] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dis'pensiŋ] [stɔ:r] [æt; ət] ['jeloʊ]

Craigie	was	puzzled	by	the	establishment	of	a	dispensing	store	at	Yellow
克雷吉	曾是	困惑	经过	这	建立	的	一个	分发	店铺	在	黄色的

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

克雷吉对在黄泉镇设立配药店感到困惑。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]

and	asked	whether	or	not	the	plan	was
和	问	无论	或者	不是	这	计划	曾是

并询问该计划是否是

. . . [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɔːr] [æt; ət] [kɑː'lail] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['medsnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

.	.	.	to	have	the	principle	Store	at	Carlisle	,	where	all	the	medicines	shall	be
.	.	.	到	有	这	原则	店铺	在	卡莱尔	,	在哪里	全部	这	药物	将	是

[prɪ'perd] ,

prepared	,
准备	,

.....在卡莱尔设立总药房，所有药品都在那里配制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃests] [kəm'pliːtɪd] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][dʒɛnəl] .

and	the	Chests	compleated	supposing	the	Genl	.
和	这	箱子	已完成	假如	这	将军	.

假设将军完成了箱子。

['hɒspɪtlz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] ['lesnd] .

Hospitals	will	be	more	collected	,	and	the	number	lessened	.
医院	将要	是	更多的	集	,	和	这	数字	减少	.

医院将更加集中管理，数量也会减少。

[aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [ðæt] [æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [ə'tend] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmpliːeɪt] [tʃest] [ʌv; əv]

I	would	propose	that	an	Apothecary	attend	each	with	a	compleate	Chest	of
我	会	提出	那	一个	药剂师	出席	每个	和	一个	完成	胸部	的

['medsnz] ;

Medicines	;
药物	;

我建议每间房间都配备一名药剂师，并携带一整箱药品；

[ðæt] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] & [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dʒɛnəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][æn; ən] [ə'pɑːθəkeri]

that	the	Surgeon	&	Physician	Genl	of	the	Army	be	attended	by	an	Apothecary
那	这	外科医生	&	医生	将军	的	这	军队	是	参加	经过	一个	药剂师

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃest] ,

with	good	Chest	,
和	好的	胸部	,

陆军外科医生和内科医生总监应由一位胸科医术精湛的药剂师照料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənts] - [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [plæn] .

and	the	Regiments	supply'd	upon	the	Northern	Plan	.
和	这	军团	-	之上	这	北方	计划	.

以及根据北方计划补给的各团。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['isjuːɪŋ] [stɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

I	would	have	an	Issuing	Store	established	at	a	convenient	distance	from
我	会	有	一个	发行	店铺	已确立的	在	一个	方便的	距离	从

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	Army	,
这	军队	,

我会在离军队较近的地方设立一个物资发放点。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃests] [maɪt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi]

from	which	the	Hospital	and	Regimental	Chests	might	occasionally	be
从	哪个	这	医院	和	团级	箱子	可能	偶尔	是

[ri'pleniʃt] . [-]

replenished	.	[	140	]
补充	.	[	-	]

医院和团级物资库有时会从中得到补充。[140]

[ə; eɪ]['saɪzəbl] [stɑːk] [ʌv; əv] [drʌgz] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] ,

A	sizable	stock	of	drugs	was	finally	received	from	Baltimore	,
一个	相当大的	库存	的	药物	曾是	最后	已收到	从	巴尔的摩	,

最终从巴尔的摩收到了一大批药品。

[-] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [stɑːk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði]

[	141	]	and	a	fairly	good	stock	was	brought	down	from	the	stores	in	the
[	-	]	和	一个	相当	好的	库存	曾是	带来	向下	从	这	商店	在	这

['nɔːrðərn] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Northern	Department	,
北方	部门	,

[141] 从北方部门的仓库调来了相当不错的库存，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [wel] [sə'plaɪd] [baɪ] ['kreɪgi] [ænd; ənd]['pɑːts] . [-]

which	were	left	well	supplied	by	Craigie	and	Potts	.	[	142	]
哪个	是	左边	出色地	供应	经过	克雷吉	和	波茨	.	[	-	]

Craigie 和 Potts 留下了充足的物资。[142]

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [plæn][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [lɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'reviən] ['sɪstər] [æt; ət] ['beθlihem]

An	improved	plan	for	obtaining	lint	from	the	Moravian	Sisters	at	Bethlehem
一个	改进	计划	为了	获得	皮棉	从	这	摩拉维亚	姐妹	在	伯利恒

[ænd; ənd] ['lɪtɪts] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ,

and	Lititz	was	proposed	by	Dr	.	Brown	,
和	利蒂茨	曾是	建议的	经过	博士	.	棕色的	,

布朗博士提出了一项改进方案，用于从伯利恒和利蒂茨的摩拉维亚修女会获取棉絮。

[-] [ænd; ənd] " [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɜːrks][æt; ət]['mænhaɪm][ə'goʊɪŋ] "

[	143	]	and	"	the	propriety	of	setting	the	glass	works	at	Manheim	agoing	"
[	-	]	和	"	这	礼	的	环境	这	玻璃	作品	在	曼海姆	过去	"

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][baɪ] ['kreɪgi] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['vaɪəl] . [-]

was	offered	as	a	solution	by	Craigie	for	obtaining	much	needed	vials	.	[	144	]
曾是	提供	作为	一个	解决方案	经过	克雷吉	为了	获得	很多	需要	小瓶	.	[	-	]

['loʊk(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][æt; ət] [kɑː'lail] [-] [ænd; ənd] " [ɪn][ðə; ði] - " [-] [wʌz; wəz] [juːst]

Local	manufacturing	at	Carlisle	[	145	]	and	"	in	the	Jersies	"	[	146	]	was	used
当地的	制造业	在	卡莱尔	[	-	]	和	"	在	这	-	"	[	-	]	曾是	用过的

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['vɑːlət(ə)l][ænd; ənd]['pəːdʒiŋ][sɔːlts] .

as	a	source	of	volatile	and	purging	salts	.
作为	一个	来源	的	易挥发的	和	清除	盐	.

[143] 克雷吉提出“在曼海姆设立玻璃厂”作为获得急需小瓶的解决方案。[144] 卡莱尔[145]和“泽西岛”[146]的本地制造被用作挥发性盐和净化盐的来源。

['gɪbsən] ['rekərdz] [-] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] [meɪ] [θriː] , - , [ðə; ði] [kə'mændz]

Gibson	records	[	147	]	that	between	April	19	and	May	3	,	1778	,	the	commands
吉布森	记录	[	-	]	那	之间	四月	-	和	可能	3	,	-	,	这	命令

[ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['pætɚsən] ,

of	Generals	Patterson	,
的	将军们	帕特森	,

吉布森记录[147]，在1778年4月19日至5月3日期间，帕特森将军的命令，

['lenərd] , [pʊr] , ['glʌvər] , [skɔt] , [ænd; ənd] ['wʊdwərd] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər]['medɪs(ə)n] [tʃests] [tuː; tə]

Leonard	,	Poor	,	Glover	,	Scott	,	and	Woodward	turned	in	their	medicine	chests	to
伦纳德	,	贫穷的	,	格洛弗	,	斯科特	,	和	伍德沃德	转向	在	他们的	药品	箱子	到

[ə'pɑːθəkeri] ['kʌtɪŋ] [æt; ət] ['jeloʊ] [sprɪŋz] ,

Apothecary	Cutting	at	Yellow	Springs	,
药剂师	切割	在	黄色的	斯普林斯	,

伦纳德、普尔、格洛弗、斯科特和伍德沃德将他们的药箱交给了黄泉镇的药剂师卡廷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['redʒɪmənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stændərdaɪzd] [fiːld] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət]

and	that	every	regiment	received	a	standardized	field	box	containing	a	definite
和	那	每一个	团	已收到	一个	标准化	场地	盒子	包含	一个	定

[lɪst][ænd; ənd]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['nesəseri] [drʌgz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

list	and	quantity	of	necessary	drugs	and	supplies	.
列表	和	数量	的	必要的	药物	和	补给品	.

每个团都收到一个标准化的野战箱，里面装有明确列出所需药品和物资数量清单的物品。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['stɑːrtɪd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]
it appears likely that the project started by Cutting and continued by
它 出现 可能 那 这 项目 开始 经过 切割 和 持续 经过
['kreɪgi] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [dʒuːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] . [-] [ðə; ði] " ['ɪnvɔɪs]
Craigie was not completed until late June at the earliest . [148] The " invoice
克雷吉 曾是 不是 完全的 直到 晚的 六月 在 这 最早 . [-] 这 " 发票
[ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [θɔːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn]
of those things thought essential for the protection and health of soldiers in
的 那些 事物 想法 基本的 为了 这 保护 和 健康 的 士兵 在
[ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][kæmp] " [prɪ'zentɪd] [baɪ]['gɪbsən] [-] [ɪz]['æktʃuəli] [æn; ən] " ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the field or camp " presented by Gibson [149] is actually an " Invoice of a
这 场地 或者 营 " 呈现 经过 吉布森 [-] 是 实际上 一个 " 发票 的 一个
[tʃest] [ʌv; əv] ['medsnz] & [siː] . [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [stɔːr] ,
Chest of medicines & c . compleated in the medicinal Store ,
胸部 的 药物 & c . 已完成 在 这 药用 店铺 ,

看来由卡廷发起、克雷吉继续推进的项目最早也要到六月下旬才能完成。[148] 吉布森提交的“对保护和保障野战或营地士兵健康至关重要的物品清单”[149] 实际上是“药房完成的药品箱等物品清单”，

[en] [-] [diː] [-] [tiː][fɔːr; fər] [θɑːz] .
N [orthern] D [epartmen] t for Thos .
N [-] D [-] t 为了 托马斯 .

托马斯的北方部门

['tɪlətsən] [ɛs'kwɑɪər] . " [-]
Tillotson Esq . " [150]
蒂洛森 先生 . " [-]

蒂洛森先生[150]

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][plæn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][bəuθ]
Inasmuch as the plan used in the Northern Department was employed by both
因此 作为 这 计划 用过的 在 这 北方 部门 曾是 受雇 经过 两个都
['kreɪgi] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ,
Craigie and Cutting ,
克雷吉 和 切割 ,

由于克雷吉和卡廷都采用了北方部门使用的方案，

[ðə; ði]['aɪtəmz][ɑːn] [ðɪs] ['ɪnvɔɪs] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the items on this invoice may serve as a reasonably good picture of the
这 项目 在 这 发票 可能 服务 作为 一个 合理 好的 图片 的 这
['medɪs(ə)n] [tʃests] [ʌv; əv] - - [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - - ([siː] [peɪdʒ] -) .
medicine chests of ' 78 as compared with those of ' 76 (see page 130) .
药品 箱子 的 - - 作为 比较的 和 那些 的 - - (看 页 -) .

这份发票上的物品可以很好地反映出 1978 年的药箱与 1976 年的药箱的对比情况（见第 130 页）。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['betər] [sə'plaɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz]
One of the reasons for better supplies at a time when other conditions
一 的 这 原因 为了 更好的 补给品 在 一个 时间 什么时候 其他 状况
[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz]
were even worse than they were in 1776 is the fact that Congress was
是 甚至 更糟 比 他们 是 在 - 是 这 事实 那 国会 曾是
[əd'vænsɪŋ] ['saɪzəbl] ,
advancing sizable ,
前进 相当大的 ,

在其他条件甚至比1776年更糟的情况下，物资供应反而有所改善的原因之一是国会正在推进一项重大的改革。

[ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kəm'pliːtli] ['ædɪkwət] ,
if **not** **always** **completely** **adequate** **,**
如果 不是 总是 完全地 足够的 ,

即使并非总是完全足够，

[ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kæʃ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['kredɪt]
amounts **of** **money** **for** **the** **cash** **purchase** **of** **supplies** **instead** **of** **seeking** **credit**
金额 的 钱 为了 这 现金 购买 的 补给品 反而 的 寻求 信用
[ɔːr] [ɪk'spektɪŋ] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr]
or **expecting** **those** **responsible** **to** **procure**
或者 期待 那些 负责任的 到 采购

用现金购买物资，而不是寻求信贷或指望负责人采购。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

[sə'plaɪz] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs]
supplies **by** **using** **their** **personal** **money** **and** **waiting** **on** **Congress** **to** **reimburse**
补给品 经过 使用 他们的 个人的 钱 和 等待 在 国会 到 补偿
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们自掏腰包购买物资，然后等待国会报销。

['dʊrɪŋ] - , ['kɑːŋgrəs] [əd'vænst] [sʌm; səm] $940 ,
During **1778** **,** **Congress** **advanced** **some** **$940** **,**
期间 - , 国会 先进的 一些 $940 ,

1778年，国会预付了约940美元。

- [tuː; tə] [pər'veɪər] ['dʒen(ə)rəl] ['pɑːts] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]
000 **to** **Purveyor** **General** **Potts** **alone** **for** **the** **exclusive** **use** **of** **the** **hospital**
- 到 供应商 一般的 波茨 独自的 为了 这 独家的 使用 的 这 医院
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
department **,**
部门 ,

000 仅供 Purveyor General Potts 医院部门专属使用，

[ænd; ənd] [ðiːz] [fʌndz] [wɜːr; wər] [ɪn] [tɜːrn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] ['medɪk(ə)l] [prə'kjʊrmənt]
and **these** **funds** **were** **in** **turn** **distributed** **to** **the** **proper** **medical** **procurement**
和 这些 资金 是 在 转动 分布式 到 这 恰当的 医疗的 采购
['ɑːfəsərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] .
officers **,** **including** **the** **apothecaries** **.**
警官 , 包括 这 药剂师 .

这些资金随后被分配给相应的医疗采购官员，包括药剂师。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] $1 , - ,
It **is** **significant** **to** **compare** **the** **sum** **of** **$1** **,** **095** **,**
它 是 重要的 到 比较 这 和 的 $1 , - ,

比较 1,095 美元的总和具有重要意义。

- [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] £10 , - ([ə'baʊt] $27 , -) [wɪtʃ] ,
000 **provided** **by** **Congress** **in** **1778** **with** **£10** **,** **000** **(** **about** **$27** **,** **000** **)** **which** **,**
- 假如 经过 国会 在 - 和 £10 , - (关于 $27 , -) 哪个 ,

1778年国会拨款10,000英镑（约合27,000美元），共计10,000英镑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɔːrgən] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt][fɔːr; fər]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] [sə'plaɪz] [ɪn]
according **to** **Morgan** **,** **was** **the** **limit** **for** **medical** **and** **hospital** **supplies** **in**
根据 到 摩根 , 曾是 这 限制 为了 医疗的 和 医院 补给品 在
- . [-] [truː] ,
1776 **.** **[** **151** **]** **True** **,**
- . [-] 真的 ,

据摩根称，这是1776年医疗和医院用品的上限。[151] 没错，

[ɪn'fleɪʃ(ə)n][hæd; həd][set][ɪn][baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['greɪtli]
inflation **had** **set** **in** **by** **1778** **,** **and** **the** **value** **of** **money** **had** **declined** **greatly**
通货膨胀 有 放 在 经过 - , 和 这 价值 的 钱 有 拒绝 非常
.
:
.

到 1778 年，通货膨胀已经开始，货币价值大幅下降。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For **example** **,**
为了 例子 ,

例如，

[kæn'θærəˌdiːz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrʃɔlz] - [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] -
cantharides **purchased** **from** **the** **Marshalls** **'** **apothecary** **shop** **in** **Philadelphia** **in** **1776**
斑蝥 购买 从 这 马歇尔 - 药剂师 店铺 在 费城 在 -
[kɔːst] - ['ʃɪlɪŋ] [pər] [paʊnd] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæn'θærəˌdiːz] ['kreɪgi] ['pəːtʃəst] [ɪn]
cost **10** **shillings** **per** **pound** **as** **compared** **with** **the** **cantharides** **Craigie** **purchased** **in**
成本 - 先令 每 磅 作为 比较的 和 这 斑蝥 克雷吉 购买 在
['bɔːltɪmɔːr] [ɪn] - [æt; ət] £20 [pər] [paʊnd] .
Baltimore **in** **1778** **at** **£20** **per** **pound** **.**
巴尔的摩 在 - 在 £20 每 磅 .

1776 年，在费城马歇尔药店购买的斑蝥每磅售价 10 先令，而 1778 年，克雷吉在巴尔的摩购买的斑蝥每磅售价 20 英镑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . [-]
However **,** **the** **worst** **of** **the** **inflation** **was** **yet** **to** **come** **.** **[** **152** **]**
然而 , 这 最差 的 这 通货膨胀 曾是 然而 到 来 . [-]

然而，通货膨胀最严重的时期尚未到来。[152]

[ɪn] ['sʌməri]
In **Summary**
在 概括

总之

[ɪ'nɪʃəli] [ðə; ði] [drʌg] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃəneri] ['ɑːrmi][hæd; həd] [kʌm]
Initially **the** **drug** **supplies** **for** **the** **American** **Revolutionary** **Army** **had** **come**
最初 这 药品 补给品 为了 这 美国人 革命者 军队 有 来
[frʌm; frəm] [stɑːks] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['praɪvət] ['drʌgists] .
from **stocks** **largely** **in** **the** **hands** **of** **private** **druggists** **.**
从 股票 很大程度上 在 这 双手 的 私人的 药剂师 .

最初，美国革命军的药品供应主要来自私人药剂师手中的库存。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈædɪkwət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːr] [ðæt] [əˈteɪnd] [sʌtʃ]

this	source	of	supply	was	totally	inadequate	for	a	war	that	attained	such
这	来源	的	供应	曾是	完全	不足	为了	一个	战争	那	已达到	这样的

[prəˈpɔːʃəns] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

proportions	as	the	Revolution	.
比例	作为	这	革命	.

这种补给来源完全不足以应对像美国独立战争这样规模的战争。

['iːv(ə)n] [ɪf] [stɑːks] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Even	if	stocks	of	drugs	in	the	Colonies	had	been	far	greater	than	they
甚至	如果	股票	的	药物	在	这	殖民地	有	到过	远的	更大的	比	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

即使殖民地的药品储备远比实际数量多得多，

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃɔːtɪdʒɪz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] .

there	is	little	reason	to	believe	that	shortages	would	not	have	developed	.
那里	是	小的	原因	到	相信	那	短缺	会	不是	有	发达	.

几乎没有理由相信不会出现短缺。

['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [səˈplaɪərz] [wɜːr; wər] ['lɔɪəlɪsts] ,

After	all	,	a	good	many	of	the	suppliers	were	Loyalists	,
后	全部	,	一个	好的	许多	的	这	供应商	是	保皇党	,

毕竟，很多供应商都是保皇党。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['lɪbərti] .

and	others	were	indifferent	to	the	cause	of	American	liberty	.
和	其他的	是	冷漠	到	这	原因	的	美国人	自由	.

还有一些人对美国的自由事业漠不关心。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['fɑːməsɪsts] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [faɪˈnænʃ(ə)l]

Even	the	most	patriotic	pharmacists	were	faced	with	a	complete	financial
甚至	这	最多	爱国	药剂师	是	面对	和	一个	完全的	金融的

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

即使是最爱国的药剂师也面临着彻底的经济自杀。

[kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['spaɪrəlɪŋ] [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni]

caught	between	a	spiraling	inflation	and	a	Congress	that	had	no	money
捕捉	之间	一个	螺旋式	通货膨胀	和	一个	国会	那	有	不	钱

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] .

and	only	a	promise	for	the	future	.
和	仅有的	一个	承诺	为了	这	未来	.

夹在不断上涨的通货膨胀和没有资金、只有对未来的空头支票的国会之间。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['prɔːbləms] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

As	if	all	these	problems	were	not	bad	enough	,
作为	如果	全部	这些	问题	是	不是	坏的	足够的	,

仿佛所有这些问题还不够糟糕似的，

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [soʊ]

the	internal	organization	of	the	medical	department	of	the	army	was	so
这	内部的	组织	的	这	医疗的	部门	的	这	军队	曾是	所以

[keɪˈɑːtɪk] [ðæt] ,

chaotic	that	,
混乱	那	,

军队医疗部门的内部组织极其混乱，以至于

['i:v(ə)n] [ɪf] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]

even	if	adequate	supplies	were	available	and	if	the	almost	insurmountable
甚至	如果	足够的	补给品	是	可用的	和	如果	这	几乎	不可逾越

['prɔ:bləms][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['sʌ:lvd] ,

problems	of	communications	and	transportation	were	solved	,
问题	的	通讯	和	运输	是	已解决	,

即使物资供应充足，即使几乎无法克服的通讯和交通问题得到解决，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['ʃɔ:tɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [li:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

it	is	almost	certain	that	shortages	would	have	developed	at	least	during	the
它	是	几乎	肯定	那	短缺	会	有	发达	在	至少	期间	这

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

campaign	of	1776	.
活动	的	-	.

几乎可以肯定的是，至少在 1776 年的战役期间，物资短缺已经出现。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɑ:rmi][ɪz]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sə'plaɪz]

Add	to	this	the	fact	that	any	retreating	army	is	subject	to	loss	of	supplies
添加	到	这	这	事实	那	任何	撤退	军队	是	主题	到	损失	的	补给品

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɑ:bviəs] .

and	the	reasons	for	the	shortages	become	very	obvious	.
和	这	原因	为了	这	短缺	变得	非常	明显的	.

再加上任何撤退的军队都会遭受补给损失，短缺的原因就显而易见了。

[ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['kɑ:ŋgrəs] , [θru:] [ɪts] ['si:krət] [kə'mɪti] ,

The	encouragement	which	Congress	,	through	its	Secret	Committee	,
这	鼓励	哪个	国会	,	通过	它是	秘密	委员会	,

国会通过其秘密委员会给予的鼓励

[geɪv] [tu:; tə] ['praɪvət] ['ʃɪpərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [wɔ:r] [mə'tɪriəlz] ['ɔ:fərd]

gave	to	private	shippers	for	the	importation	of	vital	war	materials	offered
给予	到	私人的	托运人	为了	这	输入	的	必不可少的	战争	材料	提供

['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .

little	relief	in	the	field	of	medical	supplies	.
小的	宽慰	在	这	场地	的	医疗的	补给品	.

向私人货运商提供进口重要战争物资的资金，对医疗用品领域几乎没有起到任何缓解作用。

[ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ,

Importation	was	,	of	course	,	cut	off	from	England	,
输入	曾是	,	的	课程	,	切	离开	从	英格兰	,

当然，从英国进口的渠道被切断了。

[ænd; ənd] [fræns] [dɪd][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] ['eni] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] ,

and	France	did	not	directly	export	any	quantity	of	medical	supplies	,
和	法国	做过	不是	直接地	出口	任何	数量	的	医疗的	补给品	,

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] - .

at	least	until	1778	.
在	至少	直到	-	.

至少在 1778 年之前，法国没有直接出口任何数量的医疗用品。

[ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪr] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ]

American	privateers	found	it	much	more	profitable	to	prey	on	British	shipping
美国人	私掠船	成立	它	很多	更多的	有利可图	到	猎物	在	英国	船运

[ðæn; ðən] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [treɪd] ['tʃænlz] [wɪð; wɪθ] ['kʌntriz] [wɪtʃ] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

than	initiating	trade	channels	with	countries	which	prior	to	the	Revolution
比	启动	贸易	频道	和	国家	哪个	事先的	到	这	革命

[wɜ:r; wər] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ʃɪpɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .

were	prohibited	from	shipping	directly	to	the	Colonies	.
是	禁止	从	船运	直接地	到	这	殖民地	.

美国私掠船发现，劫掠英国船只比与革命前被禁止直接向殖民地运输货物的国家建立贸易渠道要有利可图得多。

[ðiːz] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] [ɪk'stensɪvli] [ʌn'tɪl] [wel] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

These	channels	of	commerce	did	not	develop	extensively	until	well	after	the	Revolution
这些	频道	的	商业	做过	不是	发展	广泛地	直到	出色地	后	这	革命

.

:

.

这些商业渠道直到革命之后很久才得到广泛发展。

[hens] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['ʃɔːtɪdʒɪz] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ]

Hence	the	most	immediate	relief	from	medical	supply	shortages	was	provided	by
因此	这	最多	即时	宽慰	从	医疗的	供应	短缺	曾是	假如	经过

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌpraɪvə'tɪr] .

the	American	privateers	.
这	美国人	私掠船	.

因此，美国私掠船为缓解医疗物资短缺提供了最直接的帮助。

[drʌg] ['kɑːgəuz] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] [praɪz] [ʃɪps] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [nuː]

Drug	cargoes	from	British	prize	ships	,	many	of	which	were	en	route	to	New
药品	货物	从	英国	奖	船舶	,	许多	的	哪个	是	英文	路线	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

从英国俘获船只上缴的毒品货物，其中许多正驶往纽约。

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

served	as	a	most	important	source	of	supply	,	particularly	in	1777	and	1778	.
服务	作为	一个	最多	重要的	来源	的	供应	,	特别	在	-	和	-	.

曾是重要的供应来源，尤其是在 1777 年和 1778 年。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] ,

However	,	even	with	the	most	adequate	supplies	,
然而	,	甚至	和	这	最多	足够的	补给品	,

然而，即使拥有最充足的物资，

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ði]

competition	between	different	branches	of	the	army	and	navy	and	the
竞赛	之间	不同的	分支	的	这	军队	和	海军	和	这

[ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [truːps] [baɪ] [steɪt] [mə'lɪʃəz] ['fɜːrðər]

confiscation	of	supplies	destined	for	Continental	troops	by	state	militias	further
没收	的	补给品	注定	为了	大陆	军队	经过	状态	民兵	更远

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn'fleɪʃəneri] [trendz] .

encouraged	inflationary	trends	.
鼓励	通货膨胀	趋势	.

陆军和海军不同部门之间的竞争，以及各州民兵没收原本要运往大陆军的物资，进一步助长了通货膨胀趋势。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [drʌgz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['veriəs] ['ɪnvəntri] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

The	number	of	individual	drugs	mentioned	in	various	inventories	was	considerable	,
这	数字	的	个人	药物	提及	在	各种各样的	库存	曾是	大量	,

各类清单中提及的药品种类繁多。

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['lɪstɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - .

as	evidenced	by	the	listing	on	page	130	.
作为	有证据	经过	这	列表	在	页	-	.

如第 130 页的清单所示。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðiːz] , ['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['riːəli] ['krɪtɪk(ə)l] ['ʃɔːtɪdʒɪz] .

However	,	of	these	,	only	about	a	dozen	constituted	the	really	critical	shortages	.
然而	,	的	这些	,	仅有的	关于	一个	打	构成	这	真的	批判的	短缺	.

然而，其中只有大约十几种构成了真正严重的短缺。

['hedɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] " ['kæpɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] " [wʌz; wəz][pə'ruːviən][ɔːr]['dʒɛʒuːɪts] - [bɑːrk] ,

Heading	**the**	**list**	**of**	**these**	**"**	**capital**	**articles**	**"**	**was**	**Peruvian**	**or**	**Jesuits**	**-**	**bark**	**,**
标题	这	列表	的	这些	"	首都	文章	"	曾是	秘鲁	或者	耶稣会士	-	吠	,

这些"主要物品"清单之首是秘鲁或耶稣会士的船，

[ðə; ði] [seɪm] [sɪŋ'koʊnə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kwaɪnaɪn][wʌz; wəz]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] .

the	**same**	**cinchona**	**from**	**which**	**quinine**	**was**	**later**	**discovered**	**.**
这	相同的	金鸡纳树皮	从	哪个	奎宁	曾是	之后	发现	.

就是从金鸡纳树皮中发现了奎宁。

[tʌnz] [ʌv; əv][bɑːrk][wɜːr; wər] [juːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

Tons	**of**	**bark**	**were**	**used**	**during**	**the**	**Revolutionary**	**War**	**,**
吨	的	吠	是	用过的	期间	这	革命者	战争	,

美国独立战争期间使用了大量的树皮。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [bɪ'twiːn] [dʒuːn] - [ænd; ənd] [sep'tembər] -

and	**the**	**price**	**more**	**than**	**quandrupled**	**between**	**June**	**1776**	**and**	**September**	**1777**
和	这	价格	更多的	比	-	之间	六月	-	和	九月	-

.

:

.

从 1776 年 6 月到 1777 年 9 月，价格上涨了四倍多。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [gruːp] [ʌv; əv] [drʌgz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'sistid] [ʌv; əv]

The	**most**	**prominent**	**group**	**of**	**drugs**	**on**	**the**	**list**	**of**	**capital**	**articles**	**consisted**	**of**
这	最多	著名的	团体	的	药物	在	这	列表	的	首都	文章	由.....组成	的

[kə'θɑːrtɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrgətɪv] .

cathartics	**and**	**purgatives**	**.**
泻药	和	泻药	.

在主要管制药品清单中，最突出的药物类别是泻药和通便剂。

['dʒæləp] , [ɪpɪ'kæk] , [ænd; ənd]['ruːbɑːrb][wɜːr; wər][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['feivərits] ,

Jalap	**,**	**ipecac**	**,**	**and**	**rhubarb**	**were**	**the**	**botanical**	**favorites**	**,**
贾拉普	,	吐根	,	和	大黄	是	这	植物	收藏夹	,

番泻叶、吐根和大黄是最受欢迎的植物。

[waɪl] ['bɪtər] ['pəːdʒɪŋ][sɔːlts] (['epsəm][sɔːlts]) [ænd; ənd] [glaʊbɚz] ['pəːdʒɪŋ][sɔːlts][wɜːr; wər][ðə; ði]

while	**bitter**	**purging**	**salts**	**(**	**Epsom**	**salts**	**)**	**and**	**Glauber's**	**purging**	**salts**	**were**	**the**
尽管	苦的	清除	盐	(	埃普索姆	盐	)	和	格劳伯氏	清除	盐	是	这

['kemɪk(ə)l] ['tʃɔɪsɪz] [fɔːr; fər]['pəːdʒɪŋ] .

chemical	**choices**	**for**	**purging**	**.**
化学	选择	为了	清除	.

而苦涩的泻药（硫酸镁）和芒硝是当时选择的化学泻药。

['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] (['æntɪmoʊni][ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ['tɑːrˌtreɪt]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Tartar	**emetic**	**(**	**antimony**	**and**	**potassium**	**tartrate**	**)**	**was**	**the**	**choice**	**for**	**a**
鞑靼	催吐剂	(	锑	和	钾	酒石酸盐	)	曾是	这	选择	为了	一个

['vɑːmɪt] ,

vomit	**,**
呕吐	,

催吐剂选用的是酒石酸锑钾（酒石酸锑钾）。

[ænd; ənd][kæn'θærəˌdiːz] (['spænɪʃ] [flaɪz]) [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv]

and	**cantharides**	**(**	**Spanish**	**flies**	**)**	**was**	**the**	**most**	**important**	**ingredient**	**of**
和	斑蝥	(	西班牙语	苍蝇	)	曾是	这	最多	重要的	成分	的

['blɪstərɪŋ] ['plæstɚz] .

blistering	**plasters**	**.**
起泡	膏药	.

斑蝥（西班牙苍蝇）是起泡膏药最重要的成分。

[gʌm] ['oʊpiəm][wʌz; wəz] [əd'ministəd] [fɔ:r; fər][ɪts][nɑ:r'kɑ:tɪk] [ɪ'fekts] , [waɪl] [gʌm] ['kæmfər] , ['naɪtər] (

Gum	opium	was	administered	for	its	narcotic	effects	,	while	gum	camphor	,	nitre	(
胶	鸦片	曾是	管理	为了	它是	麻醉剂	效果	,	尽管	胶	樟	,	硝	(

[ˌsɔ:lt'pi:tər][ɔ:r] [pə'tæsiəm] ['naɪtreɪt]) ,

saltpetre	or	potassium	nitrate	)	,
硝	或者	钾	硝酸盐	)	,

鸦片胶因其麻醉作用而被使用，而樟脑胶、硝石（硝石或硝酸钾）

[ænd; ənd]['mɜ:rkjəri] ([pjʊr] ['met(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:lts]) [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	mercury	(	pure	metal	as	well	as	certain	salts	)	were	employed	for	a
和	汞	(	纯的	金属	作为	出色地	作为	肯定	盐	)	是	受雇	为了	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

variety	of	purposes	.
种类	的	目的	.

汞（纯金属以及某些盐类）被用于各种用途。

[lɪnt] , [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][əb'zɔ:rbənt,əb'sɔ:rbənt] [mə'tɪriəl] [meɪd] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ɔ:r] ['pɪkɪŋ] [ə'pɑ:rt][oʊld]

Lint	,	a	form	of	absorbent	material	made	by	scraping	or	picking	apart	old
皮棉	,	一个	形式	的	吸收剂	材料	制成	经过	刮擦	或者	挑选	除	老的

['woʊv(ə)n] [mə'tɪriəl] ,

woven	material	,
编织	材料	,

棉絮，一种通过刮擦或拆解旧织物而制成的吸水性材料，

['ɔ:lsoʊ]['ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ɪn] [sə'plaɪ] .

also	often	was	short	in	supply	.
还	经常	曾是	短的	在	供应	.

也经常出现供应短缺的情况。

[ɪ'kwɪpmənt] ['ʃɔ:tɪdʒɪz] [ɪn'klu:dɪd]['sɜ:rdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]['mɔ:rtər][ænd; ənd] ['pes(ə)l] [fɔ:r; fər]

Equipment	shortages	included	surgical	instruments	and	mortar	and	pestles	for
设备	短缺	包括	外科	仪器	和	砂浆	和	研杵	为了

['pʌlvəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [kru:d] [drʌgz] .

pulverizing	the	crude	drugs	.
粉碎	这	原油	药物	.

设备短缺包括手术器械和用于研磨生药材的研钵和研杵。

[glæs] ['vaɪəl][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ] [kɔm'paundid] ['medsnz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['prɑ:bləm] ,

Glass	vials	for	holding	compounded	medicines	were	also	a	supply	problem	,
玻璃	小瓶	为了	保持	复合	药物	是	还	一个	供应	问题	,

用于盛装复方药物的玻璃瓶也存在供应问题。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ɪ'senʃ(ə)l] [drʌgz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ə'veɪləb(ə)l] .

especially	after	essential	drugs	were	again	available	.
尤其	后	基本的	药物	是	再次	可用的	.

尤其是在基本药物再次供应充足之后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [i:zd] , [ɪf] [nɑ:t] ['sɑ:lvd] , [baɪ]['loʊk(ə)l][ˌmænju'fæktʃər] .

Some	of	the	shortages	were	eased	,	if	not	solved	,	by	local	manufacture	.
一些	的	这	短缺	是	缓解	,	如果	不是	已解决	,	经过	当地的	生产	.

本地化生产缓解了部分短缺问题，即便没有彻底解决。

[lɪnt] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] , [ænd; ənd] [glæs] ['vaɪəl][wɜ:r; wər]

Lint	was	produced	in	large	quantities	in	the	Colonies	,	and	glass	vials	were
皮棉	曾是	生产	在	大的	数量	在	这	殖民地	,	和	玻璃	小瓶	是

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['nu:mərəs] ['glæshaʊs] .

manufactured	in	numerous	glasshouses	.
制造	在	很多的	温室	.

殖民地时期，棉絮产量巨大，许多温室也生产玻璃小瓶。

['i:v(ə)n]['loʊk(ə)l][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['pə:dʒiŋ][sɔ:lts][ænd; ənd]['naɪtər]['eɪdɪd][ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ]

Even	local	manufacture	of	the	purging	salts	and	nitre	aided	in	eliminating
甚至	当地的	生产	的	这	清除	盐	和	硝	协助	在	消除

['ʃɔ:tɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz] ,

shortages	of	these	essential	items	,
短缺	的	这些	基本的	项目	,

甚至本地生产的净化盐和硝石也有助于消除这些必需品的短缺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:rdʒ] - [skeɪl] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l]

and	at	the	same	time	initiated	the	first	large	-	scale	pharmaceutical
和	在	这	相同的	时间	启动	这	第一的	大的	-	规模	药物

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɪn] [ə'merɪkə] .

manufacturing	in	America	.
制造业	在	美国	.

与此同时，美国也开始了第一次大规模制药生产。

['nu:mərəs] ['bɑ:tənɪkəlz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [wɜ:r; wər] ['waɪdli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['medɪs(ə)n]

Numerous	botanicals	indigenous	to	the	Colonies	were	widely	employed	in	medicine
很多的	植物药	土著	到	这	殖民地	是	广泛	受雇	在	药品

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

of	the	period	,
的	这	时期	,

当时，殖民地特有的许多植物被广泛用于医学领域。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n][wʌnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['snekˌrʊt] ([sɛnəkə]) , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [faʊnd] ['groʊɪŋ]

and	certain	ones	such	as	snakeroot	(	seneka	)	,	which	was	widely	found	growing
和	肯定	一个	这样的	作为	蛇根	(	塞内卡	)	,	哪个	曾是	广泛	成立	生长

[ɪn][vər'dʒɪniə] ,

in	Virginia	,
在	弗吉尼亚州	,

还有一些植物，例如蛇根草（seneka），这种植物在弗吉尼亚州广泛生长。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [skers] [hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [bɪn] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət]

would	have	been	very	scarce	had	not	an	adequate	supply	been	immediately	at
会	有	到过	非常	稀少	有	不是	一个	足够的	供应	到过	立即地	在

[hænd] .

hand	.
手	.

如果没有充足的供应，这些物资将会非常稀缺。

[haʊ'evər] , [ə'tempts] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] ['ʌðər] [ɪn'dɪdʒənəs] [plænts][fɔ:r; fər] [skers] [drʌgz] [laɪk]

However	,	attempts	to	substitute	other	indigenous	plants	for	scarce	drugs	like
然而	,	尝试	到	代替	其他	土著	植物	为了	稀少	药物	喜欢

[pə'ru:viən][bɑ:rk][wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [ˌʌnsək'sesfl] .

Peruvian	bark	were	largely	unsuccessful	.
秘鲁	吠	是	很大程度上	不成功	.

然而，用其他本土植物替代秘鲁树皮等稀有药物的尝试大多以失败告终。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] - , ['wɜ:rmwʊd] ,

There	is	no	indication	that	hysop	,	wormwood	,
那里	是	不	指示	那	-	,	蒿	,

没有迹象表明牛膝草、苦艾、

[ænd; ənd] ['mæloʊ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['kraɪsɪs][wɜ:r; wər]['evər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

and	mallows	called	for	during	the	New	York	crisis	were	ever	found	to	be
和	锦葵	称为	为了	期间	这	新的	约克	危机	是	曾经	成立	到	是

['su:təb(ə)l] [ri:'pleɪsmənts] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

suitable	replacements	for	any	of	the	capital	articles	.
合适的	替换	为了	任何	的	这	首都	文章	.

纽约危机期间所需的棉花糖，最终被发现可以替代任何资本品。

[waɪn] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][bɑ:rk][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑ:rk]

Wine	apparently	was	more	useful	as	a	substitute	for	bark	than	the	bark
葡萄酒	显然	曾是	更多的	有用	作为	一个	代替	为了	吠	比	这	吠

[ʌv; əv] ['bʌtərnʌt] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtɪts] [ˌfɑ:rmə'pi:ə] .

of	butternut	recommended	by	the	Lititz	Pharmacopoeia	.
的	胡桃	受到推崇的	经过	这	利蒂茨	药典	.

显然，葡萄酒比利蒂茨药典推荐的白胡桃树皮更适合作为树皮的替代品。

[pə'ru:viən][bɑ:rk] , ['dʒæləp] , [ɪpɪ'kæk] , ['kæmfər] , ['oʊpiəm] , [kæn'θærəˌdi:z] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [drʌgz]

Peruvian	bark	,	jalap	,	ipecac	,	camphor	,	opium	,	cantharides	—	these	are	the	drugs
秘鲁	吠	,	贾拉普	,	吐根	,	樟	,	鸦片	,	斑蝥	—	这些	是	这	药物

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] [fɪ'zɪʃnz] ['wɑ:ntɪd] ,

which	the	American	army	physicians	wanted	,
哪个	这	美国人	军队	医生	通缉	,

秘鲁树皮、茉莉花提取物、吐根、樟脑、鸦片、斑蝥——这些是美国军医想要的药物。

[ænd; ənd] [ði:z] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['ʃɔ:rtɪdʒ] ['prɔ:bləms] .

and	these	constituted	the	most	serious	shortage	problems	.
和	这些	构成	这	最多	严肃的	短缺	问题	.

这些构成了最严重的短缺问题。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] ['relətɪvli] [fɜ:rm] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmər]

The	medical	supply	problem	was	placed	on	relatively	firm	ground	by	the	summer
这	医疗的	供应	问题	曾是	放置	在	相对地	公司	地面	经过	这	夏天

[ʌv; əv] - ,

of	1778	,
的	-	,

到1778年夏天，医疗物资供应问题已基本得到解决。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['pru:vn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['ʌndər]

having	been	established	on	the	principles	proven	in	the	Northern	Department	under
拥有	到过	已确立的	在	这	原则	已证实	在	这	北方	部门	在下面

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˌdi:'ɑ:r"es] .

the	guidance	of	Drs	.
这	指导	的	医生们	.

是在北方部门在博士们的指导下，按照已证明的原则建立起来的。

['pɑ:ts][ænd; ənd] ['kreɪgi] .

Potts	and	Craigie	.
波茨	和	克雷吉	.

波茨和克雷吉。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] .

Furthermore	,	the	turning	point	in	the	war	had	been	reached	.
此外	,	这	转弯	观点	在	这	战争	有	到过	达到	.

此外，战争的转折点已经到来。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['fɔ:rsɪz] [went] ['ɪntu:] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz][æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] ,

Even	before	Washington's	forces	went	into	winter	quarters	at	Valley	Forge	,
甚至	前	华盛顿的	力量	去	进入	冬天	四分之一	在	谷	锻造	,

[bə:'gɔin] [-] [hæd; həd] [sə'rendərd] [æt; ət][,særə'təugə] ,

Burgoyne	[	153	]	had	surrendered	at	Saratoga	,
伯戈因	[	-	]	有	投降	在	萨拉托加	,

甚至在华盛顿的军队进入福吉谷过冬营地之前，伯戈因[153]就已经在萨拉托加投降了。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , - ; [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][koʊld] [bliːk] [ˈwɪntər] [æt; ət] [ˈvæli] [fɔːrdʒ] [wʌz; wəz]

on	October	17	,	1777	;	and	,	before	the	cold	bleak	winter	at	Valley	Forge	was
在	十月	-	,	-	;	和	,	前	这	寒冷的	苍凉	冬天	在	谷	锻造	曾是

[ˈoʊvər] ,

over	,
超过	,

1777年10月17日；而且，在福吉谷寒冷凄凉的冬天结束之前，

[ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [frentʃ] [əˈlaɪəns] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɑːn] [ˈfebrueri] [sɪks] , - .

the	treaty	of	French	alliance	was	signed	on	February	6	,	1778	.
这	条约	的	法语	联盟	曾是	签名	在	二月	6	,	-	.

法国同盟条约于1778年2月6日签署。

[ðə; ði] [ˈtɔːments] [æt; ət] [ˈvæli] [fɔːrdʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]

The	torments	at	Valley	Forge	proved	to	be	the	birth	of	a	new	Continental
这	折磨	在	谷	锻造	已证实	到	是	这	出生	的	一个	新的	大陆

[ˈɑːrmi] .

Army	.
军队	.

福吉谷的苦难最终孕育了一支新的大陆军。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] ,

The	War	was	still	a	long	way	from	being	over	,
这	战争	曾是	仍然	一个	长的	方式	从	存在	超过	,

战争远未结束，

[ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈprɔːbləms][wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]['ɑːrmi] .

and	a	variety	of	problems	were	yet	to	face	the	Continental	Army	.
和	一个	种类	的	问题	是	然而	到	脸	这	大陆	军队	.

大陆军还有许多问题需要面对。

[ɪnˈfleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [diːl] [ɪts]['hɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈplaɪ] ['prɑːbləm] ,

Inflation	was	yet	to	deal	its	hardest	blow	to	the	supply	problem	,
通货膨胀	曾是	然而	到	交易	它是	最难	吹	到	这	供应	问题	,

通货膨胀尚未对供应问题造成最沉重的打击。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðɪs] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] - .

but	not	even	this	could	produce	the	chaos	of	1776	.
但	不是	甚至	这	可以	生产	这	混乱	的	-	.

但即便如此，也无法造成 1776 年那样的混乱局面。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [səˈplaɪ] ['prɑːbləm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	worst	of	the	drug	supply	problem	was	over	.
这	最差	的	这	药品	供应	问题	曾是	超过	.

毒品供应问题最严重的时期已经过去。

['kɑːntents][ʌv; əv]['ɑːrmi]['medɪs(ə)n] [tʃests]

Contents	of	Army	Medicine	Chests
内容	的	军队	药品	箱子

军队药品箱内的物品

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪstɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [tʃests] ['ɔːrdərd]

The	following	listing	is	an	example	of	the	contents	of	medicine	chests	ordered
这	下列的	列表	是	一个	例子	的	这	内容	的	药品	箱子	订购

[baɪ][ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] .

by	the	Continental	Congress	.
经过	这	大陆	国会	.

以下清单是大陆会议订购的药品箱内容示例。

[ðə; ði] [tʃest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən] [wʌz; wəz] [fɪld] [fɔːr; fər] " ['sæmjuəl] ['kenədi]

The	chest	for	the	Pennsylvania	4th	Battalion	was	filled	for	"	Samuel	Kennedy
这	胸部	为了	这	宾夕法尼亚州	4th	营	曾是	已填	为了	"	塞缪尔	肯尼迪

['sɜːrdʒən] " [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrməsi] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['mɑːrʃl] [ʌv; əv]

Surgeon	"	by	the	pharmacy	of	Christopher	Jr	.	and	Charles	Marshall	of
外科医生	"	经过	这	药店	的	克里斯托弗	小	.	和	查尔斯	马歇尔	的

[ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [meɪ] - .

Philadelphia	in	May	1776	.
费城	在	可能	-	.

1776 年 5 月，费城克里斯托弗·马歇尔二世和查尔斯·马歇尔的药房为"外科医生塞缪尔·肯尼迪"装满了宾夕法尼亚第四营的箱子。

[ðə; ði] ['medsnz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrˌʃɔlz] - [weɪst] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

The	medicines	are	listed	on	an	invoice	in	the	Marshalls	'	waste	book	in	the
这	药物	是	列出	在	一个	发票	在	这	马歇尔	-	浪费	书	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

possession	of	The	Historical	Society	of	Pennsylvania	.
拥有	的	这	历史	社会	的	宾夕法尼亚州	.

这些药品清单列在马歇尔公司的废弃物账簿的发票上，该账簿现由宾夕法尼亚历史学会保存。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [dɪ'pɑːrtmənt] [tʃest] , [kəm'paɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

The	contents	of	the	Northern	Department	chest	,	compiled	in	the	Northern
这	内容	的	这	北方	部门	胸部	,	编译	在	这	北方

[dɪ'pɑːrtmənts] " [mə'dɪsɪnl] [stɔːr] " [fɔːr; fər] " [θɑːz] .

Department's	"	Medicinal	Store	"	for	"	Thos	.
部门的	"	药用	店铺	"	为了	"	托马斯	.

北方部门箱子里的物品，汇编于北方部门的"药房"，供"托马斯"使用。

['tɪlətsən] [ɛs'kwɑɪər] .

Tillotson	Esq	.
蒂洛森	先生	.

蒂洛森先生

['sɜːrdʒən] & [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Surgeon	&	Physician	General	to	the	Army	,
外科医生	&	医生	一般的	到	这	军队	,

陆军军医总监

" ['prɑːbəbli][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]['ændruː] ['kreɪgi] [æt; ət][fɔːrt] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] - .

"	probably	was	filled	by	Andrew	Craigie	at	Fort	George	in	1778	.
"	大概	曾是	已填	经过	安德鲁	克雷吉	在	堡	乔治	在	-	.

"很可能是安德鲁·克雷吉于 1778 年在乔治堡填满的。"

([ɪ'tælɪks] [dɪ'noʊt] ['kæpɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ; ['æstərɪsk] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['lɪtɪts]

(	Italics	denote	capital	article	;	asterisk	indicates	that	the	drug	is	mentioned	in	Lititz
(	斜体	表示	首都	文章	;	星号	表示	那	这	药品	是	提及	在	利蒂茨

[ˌfɑːrməkə'piːə] .

Pharmacopoeia	.
药典	.

（斜体表示大写冠词；星号表示该药物在利蒂茨药典中被提及。）

[kən'tempəreri] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'renθəsiːz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] ['lɪstɪŋz] .)

Contemporary	English	names	are	in	parentheses	following	the	Latin	listings	.	)
当代的	英语	姓名	是	在	括号	下列的	这	拉丁	列表	.	)

现代英文名称列于拉丁文名称后的括号内。）

[ˌpensl'veɪniə] 4th [bə'tæliən] [tʃest] ['nɔːrðərn] [dɪ'pɑːrtmənt] [tʃest]

Pennsylvania	4th	Battalion	Chest	Northern	Department	Chest
宾夕法尼亚州	4th	营	胸部	北方	部门	胸部

宾夕法尼亚州第四营胸部 北方部门胸部

['bɑːtənɪkəlz]
Botanicals
植物药

植物药

* ['kɔrt] [[eks]] - [-] ([pə'ruːviən][bɑːrk] ; ['dʒɛʒuːɪts] - [bɑːrk] ; [ɔːr][bɑːrk]) [fɔːr]['el biː] .
*** Cort [ex] Peruv [ianum] (Peruvian bark ; Jesuits ' bark ; or bark) 4 lb .**
* 科特 [前任] - [-] (秘鲁 吠 ; 耶稣会士 - 吠 ; 或者 吠) 4 磅 .

*Cort[ex] Peruv[ianum]（秘鲁树皮；耶稣会士的树皮；或树皮）4 磅。

* [pʌlv] [[ɪz]] ['kɔrt] [['ɪsɪs]]
*** Pulv [is] Cort [icis]**
* pulv [是] 科特 [icis]

*Pulv[is] Cort[icis]

- [[iːɑːni]] (['paʊdərd] [pə'ruːviən][bɑːrk]) [ˌtuː'tuː]['el biː] .
Peruv [iani] (Powdered Peruvian bark) 2 lb .
- [伊阿尼] (粉末状 秘鲁 吠) 2 磅 .

Peruv[iani]（秘鲁树皮粉）2磅

[ɑːpt] . ;
Opt . ;
选择 . ;

选择。;

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

2nd [sɪks]['el biː] .
2nd 6 lb .
2nd 6 磅 .

第二磅。

* - [ræd] [[ˌaɪ'ɛks]]
*** Pulvis Rad [ix]**
* - 辐射 [九]

*Pulvis Rad[ix]

- (['paʊdərd] ['dʒæləp]) [ˌtuː'tuː]['el biː] .
Jalapii (Powdered jalap) 2 lb .
- (粉末状 贾拉普) 2 磅 .

Jalapii（贾拉普粉）2 磅。

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

* [pʌlv] [[ɪz]] [ræd] [[ˌaɪ'ɛks]] - [[hæ]] (['paʊdərd] [ɪpɪ'kæk]) [eɪt][ɑːz] . - [ɑːz] .
*** Pulv [is] Rad [ix] Ipecacuan [hae] (Powdered ipecac) 8 oz . 12 oz .**
* pulv [是] 辐射 [九] - [哈] (粉末状 吐根) 8 盎司 . - 盎司 .

*Pulv[is] Rad[ix] Ipecacuan[hae] (吐根粉) 8 oz. 12 oz.

* [pʌlv] [[ɪz]] [ræd] [[ˌaɪ'ɛks]] - (['paʊdərd] ['ruːbɑːrb]) [wʌn]['el biː] . [fɔːr][ɑːz] .
*** Pulv [is] Rad [ix] Rhaei (Powdered rhubarb) 1 lb . 4 oz .**
* pulv [是] 辐射 [九] - (粉末状 大黄) 1 磅 . 4 盎司 .

*Pulv[is] Rad[ix] Rhaei（大黄粉）1磅4盎司

[fɔːr]['el biː] .
4 lb .
4 磅 .

4磅

[ræd] [[ˌaɪˈɛks]]
Rad **[** **ix** **]**
辐射 [九]

Rad[ix]

- (['ruːbɑːrb] [ruːt]) [ˌtuːˈtuː]['el biː] .
Rhaei **(** **Rhubarb** **root** **)** **2** **lb** **.**
- (大黄 根) 2 磅 .

大黄根（Rhaei）2磅

* ['fɒl] [['iːə]]
***** **Fol** **[** **ia** **]**
* 福尔 [ia]

*Fol[ia]

[sɛne] ([sɛne] [ɔːr]['sɛnə]) [ˌtuːˈtuː]['el biː] .
Sennae **(** **Sennae** **or** **sena** **)** **2** **lb** **.**
番泻叶 (番泻叶 或者 塞纳) 2 磅 .

番泻叶（番泻叶或番泻叶）2磅

* [ræd] [[ˌaɪˈɛks]] ['dʒenʃn] [['eɪ]] (['dʒenʃn] [ruːt]) [wʌn]['el biː] .
***** **Rad** **[** **ix** **]** **Gentian** **[** **ae** **]** **(** **Gentian** **root** **)** **1** **lb** **.**
* 辐射 [九] 龙胆 [ae] (龙胆 根) 1 磅 .

*Rad[ix] Gentian[ae] (Gentian root) 1 lb.

2½ ['el biː] .
2½ **lb** **.**
2½ 磅 .

2.5磅

* [ræd] [[ˌaɪˈɛks]] [sɛnəkə] (['senɪgə] ; ['rætlsneɪk] [ruːt] ; [ɔːr] [sneɪk] [ruːt]) [wʌn]['el biː] .
***** **Rad** **[** **ix** **]** **Seneka** **(** **Senega** **;** **rattlesnake** **root** **;** **or** **snake** **root** **)** **1** **lb** **.**
* 辐射 [九] 塞内卡 (塞内加 ; 响尾蛇 根 ; 或者 蛇 根) 1 磅 .

*Rad[ix] Seneka（Senega；响尾蛇根；或蛇根）1 磅。

* [ræd] [[ˌaɪˈɛks]] - - .
***** **Rad** **[** **ix** **]** **Scillae** **Sict** **.**
* 辐射 [九] - - .

*Rad[ix] Scillae Sict.

([skwɪl] ; [ɔːr] [siː] - ['ʌnjən]) [sɪks][ɑːz] .
(**Squill** **;** **or** **sea** **-** **onion** **)** **6** **oz** **.**
(海葱 ; 或者 海 - 洋葱) 6 盎司 .

（海葱；或海葱）6盎司

[ˌsɪnəˈmoʊmiː] (['sɪnəmən]) [wʌn]['el biː] .
Cinnamomi **(** **Cinnamon** **)** **1** **lb** **.**
肉桂 (肉桂) 1 磅 .

肉桂（Cinnamomi）1磅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

['kɔrt] [[eks]] - [['ɔːriəm]] (['ɔrɪndʒ] [piːl]) [θriː]['el biː] .
Cort **[** **ex** **]** **Aurant** **[** **orium** **]** **(** **Orange** **peel** **)** **3** **lb** **.**
科特 [前任] - [奥里姆] (橙子 果皮) 3 磅 .

Cort[ex] Aurant[orium]（橙皮）3 磅。

[ɛfˈɛl] [['ɔrz]]
Fl **[** **ores** **]**
弗 [矿石]

弗洛雷斯

- [['i:laɪ]]
Chamom [eli]
- [伊莱]

查莫姆[eli]

(['kæməmaɪl] ['flaʊər]) [ˌtu:'tu:][ɑ:z] .
(Camomile flower) 2 oz .
(洋甘菊 花) 2 盎司 .

（洋甘菊花）2盎司

['mɛlɪsə] [[i:]['foʊliə]] ([bɑ:m]) ½ ['el bi:] .
Mellisa [e Folia] (Balm) ½ lb .
梅丽莎 [e 叶] (香脂) ½ 磅 .

Mellisa[e Folia]（香膏）½ 磅。

* [gʌm] [[mi:]] ['kæmfər] [[ə; eɪ]] (['kæmfər] ; [ɔ:r]['kæmˌfaɪər]) - [ɑ:z] .
*** Gum [mi] Camphor [a] (Camphor ; or camphire) 10 oz .**
* 胶 [米] 樟 [一个] (樟 ; 或者 露营车) - 盎司 .

*Gum[mi] Camphor[a] (樟脑；或樟脑) 10 盎司

2½ ['el bi:] .
2½ lb .
2½ 磅 .

2.5磅

* [gʌm] [[mi:]] ['oʊpiəm]
*** Gum [mi] Opium**
* 胶 [米] 鸦片

*鸦片胶

[['ɔ:lsoʊ]] - (['oʊpiəm]) [eɪt][ɑ:z] . [wʌn]['el bi:] .
[also] Opii (Opium) 8 oz . 1 lb .
[还] - (鸦片) 8 盎司 . 1 磅 .

[另] Opii（鸦片）8 盎司。 1 磅。

* [gʌm] [[mi:]] ['ærəbɪk] [[ʌm; əm]] ([gʌm] ['ærəbɪk]) [ˌtu:'tu:]['el bi:] .
*** Gum [mi] Arabic [um] (Gum Arabic) 2 lb .**
* 胶 [米] 阿拉伯 [嗯] (胶 阿拉伯) 2 磅 .

*阿拉伯胶（阿拉伯胶）2磅

[ɑ:pt] .
Opt .
选择 .

选择。

[ˌtu:'tu:]['el bi:] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

* [gʌm] [[mi:]] ['æloʊ] - [['inə; 'aɪnə]] (['æloʊ] ; [ɔ:r]['æləuz]) [eɪt][ɑ:z] . [wʌn]['el bi:] .
*** Gum [mi] Aloe Socotr [ina] (Aloe ; or aloes) 8 oz . 1 lb .**
* 胶 [米] 芦荟 - [在] (芦荟 ; 或者 芦荟) 8 盎司 . 1 磅 .

*Gum[mi] Aloe Socotr[ina] (芦荟；或芦荟) 8 盎司 1 磅

[gʌm] [[mi:]] ['æloʊ] - [['aɪ'si:'eɪ]] (['æloʊ] ; [ɔ:r]['æləuz]) [wʌn]['el bi:] .
Gum [mi] Aloe Hepat [ica] (Aloe ; or aloes) 1 lb .
胶 [米] 芦荟 - [ica] (芦荟 ; 或者 芦荟) 1 磅 .

芦荟胶[mi] 肝芦荟[ica]（芦荟；或芦荟）1磅。

* [gʌm] [[mi:]] ['æmən] [-] ([gʌm] [ə'moʊnɪˌæk]) - [ɑ:z] .
*** Gum [mi] Ammon [iacum] (Gum ammoniac) 12 oz .**
* 胶 [米] 阿蒙 [-] (胶 氨) - 盎司 .

*Gum[mi] Ammon[iacum]（氨胶）12 盎司。

* [gʌm] [[miː]] ['gwaɪæk] [[ʌm; əm]] ([gʌm] ['gwaɪæk]) [eɪt][ɑːz] .

*	**Gum**	**[**	**mi**	**]**	**Guaiac**	**[**	**um**	**]**	**(**	**Gum**	**guaiac**	**)**	**8**	**oz**	**.**
*	胶	[	米	]	愈创木	[	嗯	]	(	胶	愈创木	)	8	盎司	.

*愈创木胶[um]（愈创木胶）8 盎司。

¾ ['el biː] .

¾	**lb**	**.**
¾	磅	.

¾磅

* [gʌm] [[miː]] [mɜːr] [['eɪ]] ([mɜːr]) [fɔːr][ɑːz] . [ˌtuː'tuː][ɑːz] .

*	**Gum**	**[**	**mi**	**]**	**Myrrh**	**[**	**ae**	**]**	**(**	**Myrrh**	**)**	**4**	**oz**	**.**	**2**	**oz**	**.**
*	胶	[	米	]	没药	[	ae	]	(	没药	)	4	盎司	.	2	盎司	.

*没药胶（没药）4盎司 2盎司

* [bɑːlz] [[ə'mʌm]] [kə'piːviː] (['bɔːlsəm][ʌv; əv][koʊ'paɪbə]) [wʌn]['el biː] .

*	**Bals**	**[**	**amum**	**]**	**Capivi**	**(**	**Balsam**	**of**	**copaiba**	**)**	**1**	**lb**	**.**
*	巴尔斯	[	蜂蜜	]	卡皮维	(	香脂	的	古巴香脂	)	1	磅	.

*Bals[amum] Capivi（苦配巴香脂）1 磅。

[fɔːr][ɑːz] .

4	**oz**	**.**
4	盎司	.

4盎司

[ˌtuː'tuː]['el biː] .

2	**lb**	**.**
2	磅	.

2磅

* [bɑːlz] [[ə'mʌm]] [pə'ruːviən] [[ʌm; əm]] (['bɔːlsəm][ʌv; əv][pə'ruː]) [θriː][ɑːz] .

*	**Bals**	**[**	**amum**	**]**	**Peruvian**	**[**	**um**	**]**	**(**	**Balsam**	**of**	**Peru**	**)**	**3**	**oz**	**.**
*	巴尔斯	[	蜂蜜	]	秘鲁	[	嗯	]	(	香脂	的	秘鲁	)	3	盎司	.

*Bals[amum] 秘鲁[um]（秘鲁香脂）3 盎司。

[bɑːlz] [[ə'mʌm]] [tə'lʊ] [[tænəm]] (['bɔːlsəm][ʌv; əv][tə'lʊ]) [eɪt][ɑːz] .

Bals	**[**	**amum**	**]**	**Tolu**	**[**	**tanum**	**]**	**(**	**Balsam**	**of**	**tolu**	**)**	**8**	**oz**	**.**
巴尔斯	[	蜂蜜	]	托卢	[	塔努姆	]	(	香脂	的	托卢	)	8	盎司	.

Bals[amum] Tolu[tanum]（托鲁香脂）8 盎司。

* [oʊl] [[juːm]] ['ɑːlɪvɑːr] [[ʌm; əm]] (['ɑːlɪv] [ɔɪl]) 2½ ['el biː] .

*	**Ol**	**[**	**eum**	**]**	**Olivar**	**[**	**um**	**]**	**(**	**Olive**	**oil**	**)**	**2½**	**lb**	**.**
*	ol	[	埃姆	]	奥利瓦尔	[	嗯	]	(	橄榄	油	)	2½	磅	.

*Ol[eum] Olivar[um]（橄榄油）2½ 磅。

* [oʊl] [[juːm]]

*	**Ol**	**[**	**eum**	**]**
*	ol	[	埃姆	]

*Ol[eum]

- (['kæstər][ɔɪl]) [wʌn]['el biː] .

Ricini	**(**	**Castor**	**oil**	**)**	**1**	**lb**	**.**
-	(	卡斯托尔	油	)	1	磅	.

蓖麻油 1 磅

[fɔːr][ɑːz] .

4	**oz**	**.**
4	盎司	.

4盎司

[ˌtuː'tuː]['el biː] .

2	**lb**	**.**
2	磅	.

2磅

[drʌgz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn]
Drugs **of** **animal** **origin**
药物 的 动物 起源

动物源性药物

* [kæn'θærə¸di:z] (['spænɪʃ] [flaɪz] ; [ɔ:r][flaɪz]) [fɔ:r][ɑ:z] .
***** **Cantharides** **(** **Spanish** **flies** **;** **or** **flies** **)** **4** **oz** **.**
* 斑蝥 (西班牙语 苍蝇 ; 或者 苍蝇) 4 盎司 .

*斑蝥（西班牙苍蝇；或苍蝇）4盎司。

¾ ['el bi:] .
¾ **lb** **.**
¾ 磅 .

¾磅

* ['si:rə] [flæv] [[ə; eɪ]] (['jeloʊ] ['bi:zwæks]) [wʌn]['el bi:] .
***** **Cera** **Flav** **[** **a** **]** **(** **Yellow** **beeswax** **)** **1** **lb** **.**
* 陶瓷 风味 [一个] (黄色的 蜂蜡) 1 磅 .

*黄蜂蜡（Cera Flav[a]）1磅

[fɔ:r]['el bi:] .
4 **lb** **.**
4 磅 .

4磅

* [mel] [[li:; li:s]] [kɑ:m] [['mju:nis]] (['hʌni]) [θri:]['el bi:] .
***** **Mel** **[** **lis** **]** **Com** **[** **munis** **]** **(** **Honey** **)** **3** **lb** **.**
* 梅尔 [列表] com [市政] (蜂蜜) 3 磅 .

*Mel[lis] Com[munis]（蜂蜜）3 磅。

[pʊl] [[vɪs]] [¸oʊ'si:] [['ju:li]]
Pul **[** **vis** **]** **Oc** **[** **uli** **]**
拉 [视觉] 奥克 [乌利]

脉络眼

['kæŋk] [['ɔrəm]] (['paʊdərd] [kræbz] - [aɪz]) [wʌn]['el bi:] .
Canc **[** **orum** **]** **(** **Powdered** **crabs** **'** **eyes** **)** **1** **lb** **.**
癌症 [论坛] (粉末状 螃蟹 - 眼睛) 1 磅 .

Canc[orum]（蟹眼粉）1磅

* [spɜ:rm] [['eɪ'ti:'aɪ'ɛs]] ['si:taɪ] ([¸spɜ:rmə'siti]) [θri:]['el bi:] .
***** **Sperm** **[** **atis** **]** **Ceti** **(** **Spermaceti** **)** **3** **lb** **.**
* 精子 [蒂斯] 鲸鱼座 (鲸蜡) 3 磅 .

*精子[atis] Ceti (Spermaceti) 3 磅。

['kemɪklz]
Chemicals
化学品

化学品

* ['æləm] [[ɪn]] [kɑ:m] [['mju:nis]] [ɔ:r] - (['æləm][ɔ:r] [rɑ:k] ['æləm]) [wʌn]['el bi:] .
***** **Alum** **[** **en** **]** **Com** **[** **munis** **]** **or** **Credem** **(** **Alum** **or** **rock** **alum** **)** **1** **lb** **.**
* 明矾 [英文] com [市政] 或者 - (明矾 或者 岩石 明矾) 1 磅 .

*Alum[en] Comm[munis] 或 Credem（明矾或岩石明矾）1 磅。

* ['kri:tə] [¸pi:'pi:'ti:] [[pri'sipiteitid] [ɔ:r] -] ([tʃɔ:k]) [sɪks]['el bi:] .
***** **Creta** **ppt** **[** **precipitated** **or** **praeparata** **]** **(** **Chalk** **)** **6** **lb** **.**
* 克里特岛 ppt [沉淀 或者 -] (粉笔) 6 磅 .

*Creta ppt [沉淀或准备]（粉笔）6 磅。

* [pʌlv] [[ɪz]] [krɛm] [[ɔ:r]] ['tɑ:rtər] [[aɪ]] ([kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər]) [fɔ:r]['el bi:] .
***** **Pulv** **[** **is** **]** **Crem** **[** **or** **]** **Tartar** **[** **i** **]** **(** **Cream** **of** **tartar** **)** **4** **lb** **.**
* pulv [是] 奶油 [或者] 鞑靼 [我] (奶油 的 鞑靼) 4 磅 .

*Pulv[is] Crem[or] Tartar[i] (酒石酸氢钾) 4 磅

[ˌtuːˈtuː]['el biː] .
2 **lb** **.**
2 磅 .

2磅

* [tɑːrt] [['ɑːrəs]] [ɪˈmetɪk] [[ʌm; əm]] (['tɑːrtər] [ɪˈmetɪk]) [sɪks][ɑːz] . ½ ['el biː] .
***** **Tart** **[** **arus** **]** **Emetic** **[** **um** **]** **(** **Tartar** **emetic** **)** **6** **oz** **.** **½** **lb** **.**
* 酸 [阿鲁斯] 催吐剂 [嗯] (鞑靼 催吐剂) 6 盎司 . ½ 磅 .

*Tart[arus] Emetic[um]（酒石酸催吐剂）6 盎司 ½ 磅

* [sæl] - [[ɔːr]]
***** **Sal** **Nitri** **[** **or** **]**
* 萨尔 - [或者]

*Sal Nitri [或]

(['naɪtər][ɔːr][ˌsɔːlt'piːtər]) [fɔːr]['el biː] .
Nitrum **(** **Nitre** **or** **saltpetre** **)** **4** **lb** **.**
硝酸盐 (硝 或者 硝) 4 磅 .

Nitrum（硝石或硝石）4 磅。

[fɔːr]['el biː] .
4 **lb** **.**
4 磅 .

4磅

[sæl] - ([sɔːlt][ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd]) [eɪt][ɑːz] .
Sal **Absinthii** **(** **Salt** **of** **wormwood** **)** **8** **oz** **.**
萨尔 - (盐 的 蒿) 8 盎司 .

Sal Absinthii（艾草盐）8 盎司。

* [sæl] [kæθ] [[ɑːrtɪkəs]] [əˈmɑːr] [[ˌjuː ˈes]] (['epsəm][sɔːlts] ; ['bɪtər] [ˈpəːdʒɪŋ][sɔːlts] ; [ɔːr] ['bɪtər] [kə'θɑːrtɪk] [sɔːlts]) - ['el biː] .
***** **Sal** **Cath** **[** **articus** **]** **Amar** **[** **us** **]** **(** **Epsom** **salts** **;** **bitter** **purging** **salts** **;** **or** **bitter** **cathartic** **salts** **)** **10** **lb** **.**
* 萨尔 凯瑟琳 [阿尔蒂库斯] 阿玛尔 [我们] (埃普索姆 盐 ; 苦的 清除 盐 ; 或者 苦的 泻药 盐) - 磅 .

*Sal Cath[articus] Amar[us]（泻盐；苦泻盐；或苦泻药）10 磅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国革命时期的药品供应(Drug Supplies in the American Revolution)
第3/4页

* [sæl] [kæθ] [[ɑːrtɪkəs]] ['glaʊbɝ] [[aɪ]]
*** Sal Cath [articus] Glauber [i]**
* 萨尔 凯瑟琳 [阿尔蒂库斯] 格劳伯 [我]

*Sal Cath[articus] Glauber[i]

[[ɔːr]] [sæl][mɪ'rɑːbəl] - ([glaʊbɝz] [sɔːlts] ; [glaʊbɝz] ['pəːdʒiŋ][sɔːlts] ; [ɔːr] [glaʊbɝz]
[or] Sal Mirabile Glauberi (Glauber's salts ; Glauber's purging salts ; or Glauber's
[或者] 萨尔 奇迹 - (格劳伯氏 盐 ; 格劳伯氏 清除 盐 ; 或者 格劳伯氏
['wʌndərf(ə)l][sɔːlts]) .
wonderful salts) .
精彩的 盐) .

[或] Sal Mirabile Glauberi（芒硝；芒硝泻盐；或芒硝神奇盐）。

- ['el biː] .
10 lb .
- 磅 .

10磅

* [sæl]['tɑːrtər] [-] ([sɔːlt][ʌv; əv]['tɑːrtər]) [ˌtuː'tuː]['el biː] .
*** Sal Tartar [isatus] (Salt of tartar) 2 lb .**
* 萨尔 鞑靼 [-] (盐 的 鞑靼) 2 磅 .

*Sal Tartar[isatus]（塔塔盐）2磅

* [sæl] [æm] [-] ([sæl][ə'moʊnɪˌæk]) ½ ['el biː] .
*** Sal Amm [oniacum] (Sal ammoniac) ½ lb .**
* 萨尔 安培 [-] (萨尔 氨) ½ 磅 .

*Sal Amm[oniacum]（氨盐）1/2 磅。

[ˌsiː 'diː] .
Cd .
光盘 .

光盘。

* [m\\:k] [ ] [['aɪvəs]] - [['ætʌs]] ([kə'roʊsɪv] ['sʌblɪmeɪt] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri]) [ˌtuː'tuː]
*** Merc [urius] Corros [ivus] Sublim [atus] (Corrosive sublimate of mercury) 2**
* Merc [乌里乌斯] 科罗斯 [静脉曲张] - [阿图斯] (腐蚀性 升华 的 汞) 2
[ɑːz] . [ˌtuː'tuː][ɑːz] .
oz . 2 oz .
盎司 . 2 盎司 .

*Merc[urius] Corros[ivus] Sublim[atus]（汞的腐蚀性升华物）2 盎司。 2 盎司。

* [m\\:k] [ ] - [-] [rʌb] [[ɜːr; ər]] ([red] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri]) [fɔːr][ɑːz] .
*** Merc [urius] Praecip [itatus] Rub [er] (Red precipitate of mercury) 4 oz .**
* Merc [乌里乌斯] - [-] 擦 [呃] (红色的 沉淀 的 汞) 4 盎司 .
[ˌtuː'tuː][ɑːz] .
2 oz .
2 盎司 .

*Merc[urius] Praecip[itatus] Rub[er]（汞的红色沉淀）4 盎司。 2 盎司。

* [m\\:k] [ ] [dʌlk] [[ɪz]] [ˌpiː'piː'tiː] .
*** Merc [urius] Dulc [is] Ppt .**
* Merc [乌里乌斯] 甜 [是] ppt .

*Merc[urius] Dulc[is] Ppt.

(['kælə,mel]) [eɪt][ɑːz] .

(	Calomel	)	8	oz	.
(	甘汞	)	8	盎司	.

（甘汞）8盎司

[flɔːr] [[iːz]] ['sʌlfər] [[ɪz]] (['flaʊərz] [ʌv; əv] ['sʌlfər]) [fɔːr]['el biː] .

Flor	[	es	]	Sulphur	[	is	]	(	Flowers	of	sulphur	)	4	lb	.
弗洛尔	[	es	]	硫	[	是	]	(	花朵	的	硫	)	4	磅	.

硫磺花（Flowers of sulphur）4磅

[ˌtuːˈtuː]['el biː] .

2	lb	.
2	磅	.

2磅

* [oʊl] [[juːm]] ['vɪtriəl] [[ʌm; əm]] ([ɔɪl] [ʌv; əv] ['vɪtriəl]) [sɪks][ɑːz] .

*	Ol	[	eum	]	Vitriol	[	um	]	(	Oil	of	vitriol	)	6	oz	.
*	ol	[	埃姆	]	矾	[	嗯	]	(	油	的	矾	)	6	盎司	.

*硫酸油（Oil of vitriol）6盎司

[oʊl] [[juːm]]

Ol	[	eum	]
ol	[	埃姆	]

油

- [-] ([ɔɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn]) 1½ ['el biː] .

Tereb	[	inthinae	]	(	Oil	of	turpentine	)	1½	lb	.
-	[	-	]	(	油	的	松节油	)	1½	磅	.

Tereb[inthinae]（松节油）1½磅

- [-] [və'nɛt] [['iːən]] (['tɜːrpəntaɪn]) [wʌn]['el biː] . [fɔːr][ɑːz] .

Tereb	[	inthina	]	Venet	[	ian	]	(	Turpentine	)	1	lb	.	4	oz	.
-	[	-	]	维内特	[	伊恩	]	(	松节油	)	1	磅	.	4	盎司	.

Tereb[inthina] Venet[ian]（松节油）1 磅 4 盎司

* ['vɪtriəl] [[ʌm; əm]] [ælb] [[ʌm; əm]] ([waɪt] ['vɪtriəl]) [fɔːr][ɑːz] . [ˌtuːˈtuː][ɑːz] .

*	Vitriol	[	um	]	Alb	[	um	]	(	White	vitriol	)	4	oz	.	2	oz	.
*	矾	[	嗯	]	阿尔布	[	嗯	]	(	白色的	矾	)	4	盎司	.	2	盎司	.

*白矾（Vitriol[um] Alb[um]）4盎司 2盎司

* ['ɛlɪks] [[ɪr]] ['vɪtriəl] [[aɪ]] ([ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['vɪtriəl]) [θriː]['el biː] .

*	Elix	[	ir	]	Vitriol	[	i	]	(	Elixir	of	vitriol	)	3	lb	.
*	灵药	[	红外	]	矾	[	我	]	(	灵药	的	矾	)	3	磅	.

*Elix[ir] Vitriol[i]（硫酸酏剂）3 磅。

[ˌtuːˈtuː][ˈel biː] .

2	lb	.
2	磅	.

2磅

['vɪtriəl] [[ʌm; əm]] [rɑːm] [['ænəm]] (['roʊmən] ['vɪtriəl]) [fɔːr][ɑːz] .

Vitriol	[	um	]	Rom	[	anum	]	(	Roman	vitriol	)	4	oz	.
矾	[	嗯	]	只读存储器	[	肛门	]	(	罗马	矾	)	4	盎司	.

Vitriol[um] Rom[anum]（罗马硫酸）4 盎司。

- [['erəm]] [sɑːtʊrni] (['ʃʊgər] [ʌv; əv] [liːd]) [fɔːr][ɑːz] .

Sacch	[	arum	]	Saturni	(	Sugar	of	lead	)	4	oz	.
-	[	魔芋	]	土星	(	糖	的	带领	)	4	盎司	.

Sacch[arum] Saturni（铅糖）4 盎司。

[vaɪtɔ] [[ʌm; əm]] - [[iː]] ['sɪræt] [[ʌm; əm]] (['sɪretɪd] [glæs] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni]) [θriː][ɑːz] .

Vitr	[	um	]	Antomon	[	ii	]	Cerat	[	um	]	(	Cerated	glass	of	antimony	)	3	oz	.
维特	[	嗯	]	-	[	二、	]	某些	[	嗯	]	(	柠檬	玻璃	的	锑	)	3	盎司	.

Vitr[um] Antomon[ii] Cerat[um] (Cerated glass of antimony) 3 oz.

* [ɛkstr] [-] [sɑːtʊrni]
*** Extr [actum] Saturni**
* 额外 [-] 土星

*Extr[actum] Saturni

[['ɔːlsoʊ]] [ə'siːtəm] - (['lɪθˌɑːrdʒ; lɪ'θɑːrdʒ][ʌv; əv] [liːd] ; ['lɪθˌɑːrdʒ; lɪ'θɑːrdʒ] ['vɪnɪgər] ; [ɔːr]
[also] Acetum Lithargyrites (Litharge of lead ; litharge vinegar ; or
[还] 醋 - (利特尔吉 的 带领 ; 利特尔吉 醋 ; 或者
['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv]['sætɜːrn]) .
extract of Saturn) .
提炼 的 土星) .

[也称] Acetum Lithargyrites（铅的密陀僧；密陀僧醋；或土星提取物）。

- [ɑːz] .
11 oz .
- 盎司 .

11盎司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['tiŋktʃəz]
Tinctures
酊剂

酊剂

* [tɪŋk] [['tuːrə]] [θiː'beɪɪk] [[ə; eɪ]]
*** Tinc [tura] Thebaic [a]**
* 锡 [图拉] 底比斯 [一个]

*Tinc[tura] Thebaic[a]

[[ɔːr]] - [[ɔːr]]
[or] Tinctura Opii [or]
[或者] 酊剂 - [或者]

[或] 鸦片酊剂 [或]

[lɔdɑːni] [liːkiːdi] (['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['oʊpiəm] ; [θiː'beɪɪk] ['tɪŋktʃər] ; ['lɪkwɪd] ['lɔːdənəm] ; [ænd; ənd]
Laudani Liquidi (Tincture of opium ; thebaic tincture ; liquid laudanum ; and
劳达尼 液体 (酊剂 的 鸦片 ; 底比斯 酊剂 ; 液体 鸦片酊 ; 和
- -) .
Sydenham's laudanam) .
- -) .

Laudani Liquidi（鸦片酊剂；蒂巴酸酊剂；液体鸦片酊；和 Sydenham 的鸦片酊）。

- [ɑːz] .
12 oz .
- 盎司 .

12盎司

[ˌtuː'tuː]['el biː] .
2 lb .
2 磅 .

2磅

* [tɪŋkt] [['jʊərə]] [mɜːr] [['eɪ]] & ['æləuz] (['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [mɜːr] [ænd; ənd]['æləuz]) .
*** Tinct [ura] Myrrh [ae] & Aloes (Tincture of myrrh and aloes) .**
* 酊剂 [乌拉] 没药 [ae] & 芦荟 (酊剂 的 没药 和 芦荟) .

*没药和芦荟酊剂（没药和芦荟酊剂）。

[wʌn]['el biː] .
1 **lb** **.**
1 磅 .

1磅

- [ɑːz] .
12 **oz** **.**
- 盎司 .

12盎司

[tɪŋkt] [['jʊərə]] - [['oʊmi]] (['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['sɪnəmən]) [ˌtuː'tuː]['el biː] .
Tinct **[** **ura** **]** **Cinnam** **[** **omi** **]** **(** **Tincture** **of** **cinnamon** **)** **2** **lb** **.**
酊剂 [乌拉] - [omi] (酊剂 的 肉桂) 2 磅 .

Tinct[ura] Cinnam[omi]（肉桂酊剂）2 磅。

['spɪrɪts]
Spirits
烈酒

烈酒

[ɛs'piː] [-] [sæl] [[ɪz]] ['æmən] [[iːɑːtʃi]] (['spɪrɪt][ʌv; əv][sæl][ə'moʊnɪˌæk]) [wʌn]['el biː] . [faɪv][ɑːz] .
Sp **[** **iritus** **]** **Sal** **[** **is** **]** **Ammon** **[** **iaci** **]** **(** **Spirit** **of** **sal** **ammoniac** **)** **1** **lb** **.** **5** **oz** **.**
斯普 [-] 萨尔 [是] 阿蒙 [IACI] (精神 的 盐 氨) 1 磅 . 5 盎司 .

Sp[iritus] Sal[is] Ammon[iaci]（萨尔氨的精神）1 磅 5 盎司

[ɛs'piː] [-]
Sp **[** **iritus** **]**
斯普 [-]

醑]

- [dʌlk] [[ɪz]]
Nitri **Dulc** **[** **is** **]**
- 甜 [是]

硝酸盐

[['ɔːlsoʊ]] [sæl] [[ɪz]] ['vɑːl] [-] ([swiːt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['naɪtər]) 2½ ['el biː] . [wʌn]['el biː] . - [ɑːz] .
[**also** **]** **Sal** **[** **is** **]** **Vol** **[** **atilis** **]** **(** **Sweet** **spirit** **of** **nitre** **)** **2½** **lb** **.** **1** **lb** **.** **12** **oz** **.**
[还] 萨尔 [是] 沃尔 [-] (甜的 精神 的 硝) 2½ 磅 . 1 磅 . - 盎司 .

[也] Sal[is] Vol[atilis]（甜硝石）2½磅 1磅 12盎司

[ɛs'piː] [-] - [['juːlə]] [ˌsiː 'oʊ] [-] (['kɑːmpaʊnd]['spɪrɪt][ʌv; əv]['lævəndər]) [wʌn]['el biː] . [fɔːr][ɑːz] .
Sp **[** **iritus** **]** **Lavend** **[** **ula** **]** **Co** **[** **mpositus** **]** **(** **Compound** **spirit** **of** **lavender** **)** **1** **lb** **.** **4** **oz** **.**
斯普 [-] - [ula] 合作 [-] (化合物 精神 的 薰衣草) 1 磅 . 4 盎司 .

Sp[iritus] Lavend[ula] Co[mpositus]（薰衣草复方酒精）1磅4盎司

1½ ['el biː] .
1½ **lb** **.**
1½ 磅 .

1.5磅

[ɛs'piː] [-] ['vɪniː] [rɛkt] [-] (['rektɪfaɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn]) [wʌn]['el biː] .
Sp **[** **iritus** **]** **Vini** **Rect** **[** **ificatus** **]** **(** **Rectified** **spirit** **of** **wine** **)** **1** **lb** **.**
斯普 [-] 维尼 矩形 [-] (已纠正 精神 的 葡萄酒) 1 磅 .

Sp[iritus] Vini Rect[ificatus] (Rectified spirit of wine) 1 lb.

[fɔːr][ɑːz] .
4 **oz** **.**
4 盎司 .

4盎司

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌprepə'reɪʃnz]
Miscellaneous preparations
各种各样的 准备工作

杂项准备

* [kɑːnz] [['ɜːrvə]] [roʊzɝ] [[ʌm; əm]] [rʌb] [-] ([kən'səːvz] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz]) [wʌn]['el biː] .
*** Cons [erva] Rosar [um] Rub [rarum] (Conserves of red roses) 1 lb .**
* 缺点 [艾尔瓦] 罗萨尔 [嗯] 擦 [-] (保护 的 红色的 玫瑰) 1 磅 .

*Cons[erva] Rosar[um] Rub[rarum]（红玫瑰蜜饯）1 磅。

[kɑːnf] [-] ['kɑːrdiæk] [[ə; eɪ]] (['kɔːrdʒəl] [kən'fekʃn]) [wʌn]['el biː] .
Conf [ectio] Cardiac [a] (Cordial confection) 1 lb .
conf [-] 心脏 [一个] (亲切 糖果) 1 磅 .

Conf[ectio] Cardiac[a]（甜酒）1磅

[ɪ'lekt] [-] [æz'mætɪk] [[ʌm; əm]] ([æz'mætɪk] [ɪ'lektʃʊˌeri]) [wʌn]['el biː] . [wʌn][ɑːz] .
Elect [uarium] Asthmatic [um] (Asthmatic electuary) 1 lb . 1 oz .
选 [-] 哮喘 [嗯] (哮喘 选举) 1 磅 . 1 盎司 .

Elect[uarium] Asthmatic[um]（哮喘软糖）1 磅 1 盎司

* ['ɛlɪks] [[ɪr]] - [-] ([ˌpærə'gɑːrɪk][ɪ'lɪksər]) [ˌtuː'tuː]['el biː] .
*** Elix [ir] Paregor [icum] (Paregoric elixir) 2 lb .**
* 灵药 [红外] - [-] (止痛药 灵药) 2 磅 .

*Elix[ir] Paregor[icum]（Paregor 灵药）2 磅。

[pɪl] [-] - (['pɜːrgətɪv] [pɪlz]) [eɪt][ɑːz] .
Pill [ulae] Purgant (Purgative pills) 8 oz .
丸 [-] - (泻药 药片) 8 盎司 .

Pill[ulae] Purgant（泻药丸）8 盎司。

[pʌlv] [[ɪz]] [iː]['bɑːl] [[oʊ] -] (['kɑːmpaʊnd] ['paʊdər] [ʌv; əv][boʊl][wɪð; wɪθ]['oʊpiəm]) [ˌtuː'tuː]
Pulv [is] e Bol [o Compositus] (Compound powder of bole with opium) 2
pulv [是] e 博尔 [o -] (化合物 粉末 的 树干 和 鸦片) 2
['el biː] .
lb .
磅 .

Pulv[is] e Bol[o Compositus]（复方骨粉与鸦片）2 磅。

- [-] ['sɑːpoʊ] [-] ([soʊp]['lɪnəmənt]) 3½ ['el biː] .
Linim [entum] Sapo [naceum] (Soap liniment) 3½ lb .
- [-] 萨波 [-] (肥皂 擦剂) 3½ 磅 .

皂膏（Limin[entum] Sapo[naceum]）3½磅

['sɑːpoʊ] [['ɛnˌaɪ'ɛs]] [və'nɛt] [['iːən]] ([və'niːʃn] [soʊp]) [ˌtuː'tuː]['el biː] . [sɪks]['el biː] .
Sapo [nis] Venet [ian] (Venetian soap) 2 lb . 6 lb .
萨波 [尼斯] 维内特 [伊恩] (威尼斯 肥皂) 2 磅 . 6 磅 .

Sapo[nis] Venet[ian] (威尼斯肥皂) 2 磅 6 磅

['ɔɪntmənts]
Ointments
药膏

药膏

* ['ʌŋ] [-] [læp] [[aɪd]] - [['ɑːri]]
*** Ung [euntum] Lap [ide] Calamin [ari]**
* 昂 [-] 膝 [想法] - [阿里]

*Ung[euntum] Lap[ide] Calamin[ari]

(['ɔɪntmənt] [frʌm; frəm]['kæləmaɪn] [stoʊn]) - ['el biː] .
(Ointment from calamine stone) 10 lb .
(软膏 从 炉甘石 石头) - 磅 .

（炉甘石软膏）10磅

[fɔːr]['el biː] .
4 **lb** **.**
4 磅 .

4磅

* ['ʌŋ] [-] [bə'sɪlɪk] [[ʌm; əm]] [flæv] [[ʌm; əm]] (['jeloʊ] [bə'zilikən] ['ɔɪntmənt]) - ['el biː] .
*** Ung [uentum] Basilic [um] Flav [um] (Yellow basilicon ointment) 10 lb .**
* 昂 [-] 罗勒 [嗯] 风味 [嗯] (黄色的 罗勒 软膏) - 磅 .

*Ung[uentum] Basilic[um] Flav[um]（黄色罗勒软膏）10 磅。

* ['ʌŋ] [-] [mˈˈːk] [[jʊrəl]] [fɔːrt] [[ɪz]] ([strɔːŋ] [mɜːrˈkjʊriəl] ['ɔɪntmənt]) [sɪks]['el biː] .
*** Ung [uentum] Merc [urale] Fort [is] (Strong mercurial ointment) 6 lb .**
* 昂 [-] Merc [乌拉尔] 堡 [是] (强的 水银 软膏) 6 磅 .

*Ung[uentum] Merc[urale] Fort[is]（强效汞软膏）6 磅。

['ʌŋ] [-]
Ung [uentum]
昂 [-]

Ung[uentum]

[iː] [gʌm] [[miː]] ['elɪmi] (['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] [gʌm] ['elɪmi]) [θriː]['el biː] .
e Gum [mi] Elemi (Ointment of gum elemi) 3 lb .
e 胶 [米] 榄香脂 (软膏 的 胶 榄香脂) 3 磅 .

Gum[mi] Elemi（榄香脂软膏）3 磅。

['ʌŋ] [-] [ælb] [[ʌm; əm]] [kæmp] [-] (['kæmfəˌreɪtɪd] [waɪt] ['ɔɪntmənt]) [θriː]['el biː] .
Ung [uentum] Alb [um] Camp [horatum] (Camphorated white ointment) 3 lb .
昂 [-] 阿尔布 [嗯] 营 [-] (樟脑 白色的 软膏) 3 磅 .

Ung[uentum] Alb[um] Camp[horatum]（樟脑白色软膏）3 磅。

['plæstɝz]
Plasters
膏药

膏药

* [ˌiːˌɛm'piː] [-] - [[ʌm; əm]] ([əd'hiːsɪv] ['plæstər]) [sɪks]['el biː] .
*** Emp [lastrum] Adhesiv [um] (Adhesive plaster) 6 lb .**
* 员工 [-] - [嗯] (粘合剂 石膏) 6 磅 .

*Emp[lastrum] Adhesiv[um]（橡皮膏）6 磅。

[ˌiːˌɛm'piː] [-] - [-] (['sɪmp(ə)l] [daiˈækilɔn] ['plæstər]) [sɪks]['el biː] .
Emp [lastrum] Diach [ylon] (Simple diachylon plaster) 6 lb .
员工 [-] - [-] (简单的 二氢黄酮 石膏) 6 磅 .

Emp[lastrum] Diach[ylon]（简单 diachylon 膏药）6 磅。

[ˌtuːˈtuː]['el biː] .
2 **lb** **.**
2 磅 .

2磅

[ˌiːˌɛm'piː] [-] - [-] [siː] [[ʌm; əm]] [dʒiː] [['ʌmiː]]
Emp [lastrum] Diach [ylon] c [um] G [ummi]
员工 [-] - [-] c [嗯] G [嗯]

Emp[lastrum] Diach[ylon] c[um] G[ummi]

([daiˈækilɔn] ['plæstər][wɪð; wɪθ] [gʌm]) [wʌn]['el biː] .
(Diachylon plaster with gum) 1 lb .
(二氢黄酮 石膏 和 胶) 1 磅 .

（含树胶的Diachylon石膏）1磅

* [ˌiːˌɛm'piː] [-] - [-] [['ɔːlsoʊ]] [ˌepi'θiːmə] - (['blɪstərɪŋ] ['plæstər] ;
*** Emp [lastrum] Epispast [icum] [also] Epithema Vesicatorium (Blistering plaster ;**
* 员工 [-] - [-] [还] 表皮 - (起泡 石膏 ;
['vesikətəri] ['plæstər]) .
vesicatory plaster) .
泡状的 石膏) .

*Emp[lastrum] Epispast[icum] [又] Epithema Vesicatorium（起泡膏药；起泡膏药）。

[wʌn]['el biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[ˌiːˌɛm'piː] [-] ['stʌmək] [-] [mædʒəst] .
Emp [lastrum] Stomach [icum] Majest .
员工 [-] 胃 [-] 陛下 .

Emp[lastrum] 胃[icum] 陛下。

(['stʌmək] ['plæstər]) [wʌn]['el biː] .
(Stomach plaster) 1 lb .
(胃 石膏) 1 磅 .

（胃膏）1磅

['sɜːrdʒɪkl] ['dresɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Surgical dressings , etc .
外科 敷料 , ETC .

手术敷料等。

* - - ([lɪnt]) [wʌn]['el biː] .
*** Linteum Praeparatum (Lint) 1 lb .**
* - - (皮棉) 1 磅 .

*Linteum Praeparatum（皮棉）1 磅。

[faɪn]
fine
美好的

美好的

[toʊ] - ['el biː] .
Tow 12 lb .
拖 - 磅 .

拖曳 12 磅。

[faɪn]
fine
美好的

美好的

[spʌndʒ] [fɔːr][ɑːz] .
Sponge 4 oz .
海绵 4 盎司 .

海绵 4 盎司

[faɪn]
fine
美好的

美好的

[twaɪn] [wʌn]['el biː] .
Twine 1 lb .
缠绕 1 磅 .

麻绳 1 磅

[faɪn] ½ ['el bi:] .
fine **½** **lb** **.**
美好的 ½ 磅 .

精细 ½ 磅。

[teɪp] [wʌn] [pi:s] [ˌtu:'tu:] ['pi:sɪz]
Tape **1** **piece** **2** **pieces**
磁带 1 片 2 件

胶带 1 片 2 片

['fræktʃər] ['piləuz] [ˌtu:'tu:]
Fracture **pillows** **2**
断裂 枕头 2

骨折枕 2

[splɪnts] [ˌtu:'tu:][pi:] .
Splints **2** **p** **.**
夹板 2 p .

夹板 2 页

[ʃɑ:ps] - [dɑ:z] .
Sharps **34** **doz** **.**
夏普斯 - 打 .

Sharps 34 打。

[θred] [fɔ:r][ɑ:z] .
Thread **4** **oz** **.**
线 4 盎司 .

4盎司线

['ni:dlz] ['sɛvən] ['kɑ:mən]
Needles **7** **common**
针头 7 常见的

7种常用针头

[pɪnz] ½ ['θaʊz(ə)nd]
Pins **½** **thousand**
别针 ½ 千

5000个别针

['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz][sɪks][dɑ:z] .
Compresses **6** **doz** **.**
压缩 6 打 .

压缩 6 打。

['bændidʒ] -
Bandages **700**
绷带 -

绷带 700

['flænl] [sɪks]['waɪ di: 'ɛs] .
Flannel **6** **yds** **.**
绒布 6 码 .

法兰绒 6 码。

[ʃɪrz] [ˌtu:'tu:][ˌpi: 'ɑ:r] .
Shears **2** **pr** **.**
剪 2 公关 .

剪刀 2 对

[rægz][wʌn]['bʌnd(ə)l]
Rags **1** **bundle**
破布 1 捆

破布 1 捆

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts]
Surgical instruments
外科 仪器

手术器械

[də'rektər][wʌn][wʌn] [stiːl]
Director 1 1 steel
导演 1 1 钢

1号钢制主管

[proʊb] , ['sɪlvər][wʌn][wʌn]
Probe , silver 1 1
探测 , 银 1 1

探针，银色 1 1

['fɔːrseps][wʌn]
Forceps 1
钳子 1

镊子 1

['kæθətɜ-z] [wʌn]['sɪlvər]
Catheters 1 silver
导管 1 银

导尿管 1 银

['æmpjəˌteɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [wʌn][set]
Amputating instruments 1 set
截肢 仪器 1 放

截肢器械 1 套

[trɪ'pænɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [wʌn][trɪ'pæn][wʌn][set]
Trepanning instruments 1 Trepan 1 set
环锯术 仪器 1 环锯 1 放

环钻工具 1 环钻 1 套

['lænsɪt] [ˌtuː'tuː][best] [kraʊn] , [fɔːr] ['kɑːmən]
Lancets 2 best crown , 4 common
柳叶刀 2 最好的 王冠 , 4 常见的

柳叶刀 2 最佳冠状，4 普通

['tɜːrnəkət] [wʌn] [bræs] [wɪð; wɪθ] ['lɪgəʧɜ-z] [eɪt] ['kɑːmən]
Tourniquets 1 Brass with ligatures 8 common
止血带 1 黄铜 和 连字 8 常见的

止血带 1 个黄铜材质，带 8 个常用束带

[sɪ'rɪndʒ] , ['pjuːtər] [fɔːr][ˌtuː'tuː]
Syringe , pewter 4 2
注射器 , 锡 4 2

锡制注射器 4 2

[sɪ'rɪndʒ] , ['aɪvəri][ˌtuː'tuː]
Syringe , ivory 2
注射器 , 象牙 2

象牙色注射器 2

['glɪstər] [paɪp] [sɪks]
Glyster pipe arm'd 6
甘油 管道 武装 6

甘油管臂 6

[tuːθ] - ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [wʌn] [kroʊ] [bɪl]
Tooth - drawing instrument 1 Crow Bill
齿 - 绘画 乐器 1 乌鸦 账单

拔牙器械 1 乌鸦嘴

[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt]
Pharmaceutical equipment
药物 设备

制药设备

[skeɪlz] [ænd; ənd] [weɪts] [wʌn][bɑːks][wʌn][set]
Scales and weights 1 box 1 set
秤 和 重量 1 盒子 1 放

天平和砝码 1 盒 1 套

['mɔːrtər][ænd; ənd]['pes(ə)l][wʌn] [bræs] , [wʌn] [glæs]
Mortar and pestle 1 Brass , 1 Glass
砂浆 和 杵 1 黄铜 , 1 玻璃

研钵和研杵 1 个黄铜材质，1 个玻璃材质

[tail] ([pɪl] [taɪlz]) [ˌtuː'tuː]
Tyles (pill tiles) 2
类型 (丸 瓷砖) 2

Tyles（药片砖）2

['spætʃələz][wʌn] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] , [wʌn]['aɪərn]['hænd(ə)l][wʌn][lɑːrdʒ] , [wʌn] ['pɑːkɪt]
Spatulas 1 wooden handle , 1 iron handle 1 large , 1 pocket
抹刀 1 木制的 处理 , 1 铁 处理 1 大的 , 1 口袋

锅铲：1个木柄，1个铁柄，1个大号，1个口袋

['boʊləs] [naɪf] [wʌn]
Bolus knife 1
丸 刀 1

博卢斯刀 1

['pleɪstər] [naɪf] (['plæstər]['spætʃələ]) [wʌn]
Plaister knife (plaster spatula) 1
石膏 刀 (石膏 抹刀) 1

石膏刀（石膏刮刀）1

['leðər] [skɪnz] [ˌtuː'tuː]['el biː] .
Leather skins 2 lb .
皮革 皮肤 2 磅 .

皮革 2 磅

[ˌmɪsə'leɪniəs] [sə'plaɪz]
Miscellaneous supplies
各种各样的 补给品

杂项用品

['bɔtlz] [ə'sɔːrtmənt] [ə'sɔːrtmənt]
Bottles Assortment Assortment
瓶子 品种 品种

瓶子组合组合

[wʌn][dɑːz] .
Gallypots 1 doz .
加利波特 1 打 .

锅 1 打。

[ə'sɔːrtmənt]
Assortment
品种

品种

['vaɪəl][sɪks][dɑːz] . ['sɔːrtɪd]
Vials **6** **doz** **.** **sorted**
小瓶 6 打 . 已排序

小瓶 6 打，已分类

[kɔːks] - [dɑːz] .
Corks **10** **doz** **.**
软木塞 - 打 .

软木塞 10 打。

['pɪlbɑːks] [wʌn] - .
Pillboxes **1** **pacg** **.**
药盒 1 - .

药盒 1 包。

[ræp] [[ɪŋ]] ['peɪpər][fɔːr]['kwaɪər]
Wrapp **[** **ing** **]** **paper** **4** **quire**
WRAPP [ing] 纸 4 罗勒

包装纸 4 册

['raɪtɪŋ] ['peɪpər][wʌn]['kwaɪər][sɪks]['kwaɪər]
Writing **paper** **1** **quire** **6** **quire**
写作 纸 1 罗勒 6 罗勒

写作纸 1 册 6 册

[ɪŋk] ['paʊdər] [ˌtuː'tuː]['pepərz]
Ink **powder** **2** **papers**
墨水 粉末 2 文件

墨粉 2 张纸

['kwiːlɛs] ([kwɪlz]) - ['hʌndrəd]
Quiles **(** **quills** **)** **14** **hundred**
奎尔斯 (羽毛) - 百

羽毛笔（quills）1400

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **134** **]**
[页 -]

[第134页]

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : -
U **.** **S** **.** **Government** **Printing** **Office** **:** **1961**
U . S . 政府 印刷 办公室 : -

美国政府印刷局：1961年

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs]
For **sale** **by** **the** **Superintendent** **of** **Documents** **,** **U** **.** **S** **.** **Government** **Printing** **Office**
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷 办公室

由美国政府印刷局文件主管办公室出售

['wɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . — [praɪs] - [sents] [[wʌn]]
Washington **25** **,** **D** **.** **C** **.** **—** **Price** **25** **cents** **[** **1** **]**
华盛顿 - , D . C . — 价格 - 分 [1]

华盛顿特区 25 号——价格 25 美分[1]

[dʒɑːn][siː] . ['mɪlər] , ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['friːdəm] , - - - , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , ['prefəs] . [
John **C** **.** **Miller** **,** **Triumph** **of** **Freedom** **,** **1775** **-** **1783** **,** **Boston** **,** **1948** **,** **preface** **.** **[**
约翰 C . 磨坊主 , 胜利 的 自由 , - - - , 波士顿 , - , 前言 . [
[ˌtuː'tuː]]
2 **]**
2]

John C. Miller，《自由的胜利，1775-1783》，波士顿，1948 年，序言。[2]

['luːɪs] [siː] . ['dʌŋkən] , ['medɪk(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , - - - , [kɑː'lail]
Louis C . Duncan , Medical Men in the American Revolution , 1775 - 1783 , Carlisle
路易斯 C . 邓肯 , 医疗的 男人 在 这 美国人 革命 , - - - , 卡莱尔
['bærəks] , [pɑː] . , - ; ['wɪljəm] [oʊ] . ['əuin] ,
Barracks , Pa . , 1931 ; William O . Owen ,
兵营 , 宾夕法尼亚州 . , - ; 威廉 哦 . 欧文 ,

Louis C. Duncan，《美国革命中的医务人员，1775-1783》，宾夕法尼亚州卡莱尔兵营，1931 年；William O. Owen，

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Medical Department of the United States Army during the Period of the
这 医疗的 部门 的 这 团结的 各州 军队 期间 这 时期 的 这
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

美国独立战争时期的美国陆军医疗部

[nuː] [jɔːk] , - ; [dʒeɪmz][iː] . ['gɪbsən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊdoʊ]['ɑːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
New York , 1920 ; James E . Gibson , Dr . Bodo Otto and the Medical
新的 约克 , - ; 詹姆斯 E . 吉布森 , 博士 . 博多 奥托 和 这 医疗的
['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Background of the American Revolution ,
背景 的 这 美国人 革命 ,

纽约，1920 年；詹姆斯·E·吉布森，《博多·奥托博士与美国革命的医学背景》，

['sprɪŋfiːld] , [ɪl] . , - ; [dʒeɪmz] ['tɔməs] ['flɛksnər] , ['dɑːktɚz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [nuː] [jɔːk] , -
Springfield , Ill . , 1937 ; James Thomas Flexner , Doctors on Horseback , New York , 1939
斯普林菲尔德 , 患病的 . , - ; 詹姆斯 托马斯 弗莱克斯纳 , 医生 在 马背 , 新的 约克 , -
. [[θriː]]
. [3]
. [3]

斯普林菲尔德，伊利诺伊州，1937 年；詹姆斯·托马斯·弗莱克斯纳，《骑马的医生》，纽约，1939 年。[3]

['laɪmən][ef] . ['kɛblər] , " ['ændruː] ['kreɪgi] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɑːθəkeri] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd]
Lyman F . Kebler , " Andrew Craigie , the First Apothecary General of the United
莱曼 F . 凯布勒 , " 安德鲁 克雷吉 , 这 第一的 药剂师 一般的 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

莱曼·F·凯布勒，《安德鲁·克雷吉，美国第一任总药剂师》，

" ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - , ['vɑːl] .
" Journal of the American Pharmaceutical Association , 1928 , vol .
" 杂志 的 这 美国人 药物 协会 , - , 卷 .

《美国药学会杂志》，1928 年，第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - , - - - ; ['fredrɪk] ['heɪv(ə)n] [præt] , " [ðə; ði] [kreɪdʒiːz] , " [prə'siːdɪŋz]
- , pp . 63 - 74 , 167 - 178 ; Frederick Haven Pratt , " The Craigies , " Proceedings
- , pp . - - - , - - - ; 弗雷德里克 避风港 普拉特 , " 这 克雷吉斯 , " 诉讼程序
[ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] (-) ,
of the Cambridge Historical Society (1941) ,
的 这 剑桥 历史 社会 (-) ,

17，第 63-74 页，167-178 页；弗雷德里克·哈文·普拉特，《克雷吉家族》，剑桥历史学会会刊（1941 年），

- , ['vɑːl] .
1942 , vol .
- , 卷 .

1942年，第1卷

- , [piː'piː] .
27 , pp .
- , pp .

27，第 27 页

- - - ; ['edwərd] ['kri:mɝz] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ɜ:r'dæŋ] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɑ:rməsi] ,
43 - 86 ; Edward Kremers and George Urdang , A History of Pharmacy ,
- - - ; 爱德华 克雷默斯 和 乔治 乌尔当 , 一个 历史 的 药店 ,
[ˌfɪlə'delfɪr] , - [ɪ'dɪʃn] , [tʃæp] .
Philadelphia , 1951 edition , chap .
费城 , - 版 , 小伙子 .

43-86；Edward Kremers 和 George Urdang，《药学史》，费城，1951 年版，第 43-86 章。

- ; ['edwərd] ['kri:mɝz] , " [ðə; ði] ['lɪtɪts] [ˌfɑ:rməkə'pi:ə] , " [ðə; ði]['bædʒər] ['fɑ:rməsɪst] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . -
11 ; Edward Kremers , " The Lititz Pharmacopoeia , " The Badger Pharmacist , nos . 22
- ; 爱德华 克雷默斯 , " 这 利蒂茨 药典 , " 这 獾 药剂师 , 不 . -
- - , [dʒu:n] - [dɪ'sembər] - ;
- 25 , June - December 1938 ;
- - , 六月 - 十二月 - ;

11；爱德华·克雷默斯，《利蒂茨药典》，《獾药剂师》，1938 年 6 月至 12 月第 22-25 期；

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['ɪŋglənd] , [ed] . , [ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
J . W . England , ed . , The First Century of the Philadelphia College of
J . W . 英格兰 , 编辑 . , 这 第一的 世纪 的 这 费城 大学 的
['fɑ:rməsi] , [ˌfɪlə'delfɪr] , - , [pi:'pi:] .
Pharmacy , Philadelphia , 1922 , pp .
药店 , 费城 , - , pp .

JW England 编，《费城药学院第一个世纪》，费城，1922 年，第 10 页。

- - - ; [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['fɑ:rməsi] , - , ['vɑ:l] .
84 - 94 ; American Journal of Pharmacy , 1884 , vol .
- - - ; 美国人 杂志 的 药店 , - , 卷 .

84-94；美国药学杂志，1884 年，第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - - . [[fɔ:r]]
56 , pp . 483 - 491 . [4]
- , pp . - - - . [4]

56，第483-491页。[4]

['dʒɑ:nəθən]['pɑ:ts]['pepərz] , [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mænjʊskrɪpts][æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
Jonathan Potts Papers , four volumes of miscellaneous manuscripts at The Historical
乔纳森 波茨 文件 , 四 卷 的 各种各样的 手稿 在 这 历史
[sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
Society of Pennsylvania ,
社会 的 宾夕法尼亚州 ,

乔纳森·波茨文稿，宾夕法尼亚历史学会收藏的四卷杂项手稿，

[ˌfɪlə'delfɪr] ([ˌhɪrɪn'æftər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz]['pɑ:ts]['pepərz]) . [[faɪv]]
Philadelphia (hereinafter referred to as Potts Papers) . [5]
费城 (下文 指 到 作为 波茨 文件) . [5]

费城（以下简称波茨文件）[5]

['dʒɜ:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] , ['kwoʊtɪd][ɪn]['əuin] , [ɑ:p] .
Journals of the Provincial Congress of Massachusetts Bay , quoted in Owen , op .
期刊 的 这 省级 国会 的 马萨诸塞州 湾 , 引 在 欧文 , 操作 .

马萨诸塞湾省议会的会议记录，引自欧文，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:]) , [pi:'pi:] . - - - . [[sɪks]]
(footnote 2) , pp . 22 - 23 . [6]
(脚注 2) , pp . - - - . [6]

（脚注 2），第 22-23 页。[6]

['griːnˌliːf] ['ledʒər] , - - - , [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] , ['wʊstər] ,
Greenleaf Ledger , 1765 - 1778 , at the American Antiquarian Society , Worcester ,
绿叶 账簿 , - - - , 在 这 美国人 古玩 社会 , 伍斯特 ,

格林利夫账簿，1765-1778 年，现藏于伍斯特美国古物学会。

[mæs] . ([ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['fɑːrməsi] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['griːnˌliːf] [ɪn] - [ɔːr]
Mass . (The Greenleaf pharmacy was established by Elizabeth Greenleaf in 1726 or
大量的 . (这 绿叶 药店 曾是 已确立的 经过 伊丽莎白 绿叶 在 - 或者
- .
1727 .
- .

马萨诸塞州。（格林利夫药房由伊丽莎白·格林利夫于 1726 年或 1727 年创立。

[siː] [dʒeɪ] . [el] . ['sɪbli] , [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv]['hɑːrvərd]
See J . L . Sibley , Biographical Sketches of Graduates of Harvard
看 J . L . 西布利 , 传记 草图 的 毕业生 的 哈佛大学
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['keɪmbrɪdʒ] , - , ['vɑːl] .
University , in Cambridge , Massachusetts , Cambridge , 1920 , vol .
大学 , 在 剑桥 , 马萨诸塞州 , 剑桥 , - , 卷 .

参见 JL Sibley，《哈佛大学毕业生传记素描》，1920 年，马萨诸塞州剑桥市，剑桥，第 1 卷。

[faɪv] , [piː'piː] .
5 , pp .
5 , pp .

5，第 5 页

- - - ; ['dʒɑːnəθən] ['griːnˌliːf] , [ə; eɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌliːf] ['fæməli] , [nuː] [jɔːk] ,
472 - 476 ; Jonathan Greenleaf , A Genealogy of the Greenleaf Family , New York ,
- - - ; 乔纳森 绿叶 , 一个 家谱 的 这 绿叶 家庭 , 新的 约克 ,
- , [piː'piː] . - ,
1854 , pp . 89 ,
- , pp . - ,

472-476；乔纳森·格林利夫，《格林利夫家族谱系》，纽约，1854 年，第 89 页，

- , - , - ; ['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] - [bɔɪ] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] , [noʊ'vembər][eɪt] ,
91 , 205 , 207 ; Boston Post - Boy and Boston Gazette , November 8 ,
- , - , - ; 波士顿 邮政 - 男生 和 波士顿 公报 , 十一月 8 ,
- , [oʊ'bɪtʃueri][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['griːnˌliːf] .) [['sɛvən]]
1762 , obituary of Elizabeth Greenleaf .) [7]
- , 讣告 的 伊丽莎白 绿叶 .) [7]

91、205、207；《波士顿邮报》和《波士顿公报》，1762 年 11 月 8 日，伊丽莎白·格林利夫的讣告。）[7]

['əuin] , [ɑːp] .
Owen , op .
欧文 , 操作 .

欧文，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [[eɪt]]
(footnote 2) , p . 23 . [8]
(脚注 2) , p . - . [8]

（脚注 2），第 23 页。[8]

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['ɔːldən] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [nuː] [jɔːk] , -
J . R . Alden , The American Revolution , New York , 1954
J . 拉 . 奥尔登 , 这 美国人 革命 , 新的 约克 , -

J·R·奥尔登，《美国革命》，纽约，1954年

[piː] . - . [[naɪn]]
p . 23 . [9]
p . - . [9]

第 23 页。[9]

['əuin] , [ɑːp] .
Owen , op .
欧文 , 操作 .

欧文，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː'piː] . - - - . [-]
(footnote 2) , pp . 12 - 13 . [10]
(脚注 2) , pp . - - - . [-]

（脚注 2），第 12-13 页。[10]

['dʒɜːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] , - - - , ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɜːðɪŋtən] [siː] . [fɔːrd] ,
Journals of the Continental Congress , 1774 - 1789 , edited by Worthington C . Ford ,
期刊 的 这 大陆 国会 , - - - , 编辑 经过 沃辛顿 C . 福特 ,
['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - , ['vɑːl] .
Washington , D . C . , 1905 , vol .
华盛顿 , D . C . , - , 卷 .

《大陆会议记录，1774-1789》，沃辛顿·C·福特编辑，华盛顿特区，1905年，第1卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 , p . 250 .
2 , p . - .

2，第 250 页。

['nɪrli] [ɔːl] ['eksəːpt] [frʌm; frəm][fɔːrd]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪr] [ɪn] ['əuin] , [ɑːp] .
Nearly all excerpts from Ford also appear in Owen , op .
几乎 全部 摘录 从 福特 还 出现 在 欧文 , 操作 .

福特的几乎所有摘录也出现在欧文的作品中。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) . [-]
(footnote 2) . [11]
(脚注 2) . [-]

（脚注 2）[11]

['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[θriː] , [piː] . - .
3 , p . 261 .
3 , p . - .

3，第 261 页。

[ðə; ði]['sæmjuəl][wɔːrd]['daɪəri][fɔːr; fər] [sep'tembər] - ['rekərdz] [ðæt] " [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['medsnz]
The **Samuel** **Ward** **diary** **for** **September** **23** **records** **that** **"** **a** **parcel** **of** **medicines**
这 塞缪尔 沃德 日记 为了 九月 - 记录 那 " 一个 包裹 的 药物
[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] " [wʌz; wəz] " [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] " ([iː] . [siː] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,
for **the** **hospital** **"** **was** **"** **to** **be** **bought** **"** **(** **E** **.** **C** **.** **Burnett** **,**
为了 这 医院 " 曾是 " 到 是 买 " (E . C . 伯内特 ,

塞缪尔·沃德9月23日的日记记载，"要为医院购买一批药品"(EC Burnett，

['letərz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , - , ['vɑːl]
Letters **of** **Members** **of** **the** **Continental** **Congress** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **1921** **,** **vol**
信件 的 成员 的 这 大陆 国会 , 华盛顿 , D . C . , - , 卷
.
:
.

大陆会议成员来信，华盛顿特区，1921 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . -) . [-]
1 **,** **p** **.** **205** **)** **.** **[** **12** **]**
1 , p . -) . [-]

1，第 205 页)。[12]

[fɔːrd] , [ɑːp] .
Ford **,** **op** **.**
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(**footnote** **10** **)** **,** **vol** **.**
(脚注 -) , 卷 .

(脚注 10)，卷。

[θriː] , [piː] . - . [-]
3 **,** **p** **.** **344** **.** **[** **13** **]**
3 , p . - . [-]

3，第 344 页。[13]

[bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ɑːp] .
Burnett **,** **op** **.**
伯内特 , 操作 .

伯内特，作品。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] . [wʌn] ,
(**footnote** **11** **)** **,** **vol** **.** **1** **,**
(脚注 -) , 卷 . 1 ,

(脚注 11)，第 1 卷，

[piː] . - . [-]
p **.** **292** **.** **[** **14** **]**
p . - . [-]

第 292 页。[14]

[ˌpensl'veɪniə] ['ledʒər] , [meɪ] [sɪks] , - .
Pennsylvania Ledger , May 6 , 1775 .
宾夕法尼亚州 账簿 , 可能 6 , - .

宾夕法尼亚账簿，1775 年 5 月 6 日。

[['wɪljəm] [smɪθ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [drʌgz] [ɪn] - (['pɑ:ts] ['pepərz] , ['vɑ:l] .
[William Smith in Philadelphia was selling drugs in 1772 (Potts Papers , vol .
[威廉 史密斯 在 费城 曾是 销售 药物 在 - (波茨 文件 , 卷 .

[1772 年，费城的威廉·史密斯正在贩卖毒品（波茨文集，第 1 卷）。

[wʌn] , ['foʊlioʊ] -) .] [-]
1 , folio 52) .] [15]
1 , 对开本 -) .] [-]

1，第 52 页）。][15]

[ˌpensl'veɪniə] ['i:vnɪŋ] [poʊst] , [dɪ'sembər] - , - . [-]
Pennsylvania Evening Post , December 26 , 1775 . [16]
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 十二月 - , - . [-]

《宾夕法尼亚晚报》，1775 年 12 月 26 日。[16]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [sep'tembər] - , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [sep'tembər] [sɪks] , - ;
Pennsylvania Packet , September 11 , 1775 ; Pennsylvania Journal , September 6 , 1775 ;
宾夕法尼亚州 包 , 九月 - , - ; 宾夕法尼亚州 杂志 , 九月 6 , - ;
[ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] , [ɑ:k'toʊbər] [fɔ:r] , - . [-]
Pennsylvania Gazette , October 4 , 1775 . [17]
宾夕法尼亚州 公报 , 十月 4 , - . [-]

《宾夕法尼亚邮报》，1775 年 9 月 11 日；《宾夕法尼亚日报》，1775 年 9 月 6 日；《宾夕法尼亚公报》，1775 年 10 月 4 日。[17]

[ðə; ði] ['mɑ:rʃɔlz] [soʊld] [drʌgz] [tu:; tə] [ʃɑ:rp] [di'leini] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [smɪθ] [ɪn] ['eɪprəl] - (
The Marshalls sold drugs to Sharp Delaney and William Smith in April 1776 (
这 马歇尔 卖 药物 到 锋利的 德莱尼 和 威廉 史密斯 在 四月 - (
['mɑ:rʃl] [weɪst] [bʊk] ,
Marshall Waste Book ,
马歇尔 浪费 书 ,

1776年4月，马歇尔家族向夏普·德莱尼和威廉·史密斯出售了毒品（马歇尔废物簿，

[si:] ['fʊtnoʊt] -) . [-]
see footnote 20) . [18]
看 脚注 -) . [-]

参见脚注 20）。[18]

[i:] . [ti:] . ['elɪs] , " [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ˌfɪlə'delfɪr] [drʌg] [stɔ:r] , " [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l]
E . T . Ellis , " The Story of a Very Old Philadelphia Drug Store , " American Journal
E . T . 埃利斯 , " 这 故事 的 一个 非常 老的 费城 药品 店铺 , " 美国人 杂志
[ʌv; əv] ['fɑ:rməsi] ,
of Pharmacy ,
的 药店 ,

ET Ellis，“费城一家古老药店的故事”，《美国药学杂志》，

- , ['vɑ:l] .
1908 , vol .
- , 卷 .

1908年，第1卷

- , [pi:] . - ; ['ɪŋgləɪnd] , [ɑ:p] .
75 , p . 57 ; England , op .
- , p . - ; 英格兰 , 操作 .

75，第 57 页；英格兰，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [θri:]) , [pi:'pi:] .
(footnote 3) , pp .
(脚注 3) , pp .

（脚注 3），第 17 页。

- - - ; ['pɑ:rk] , ['deivis] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɑ:rməsi] [ɪn] ['pɪktʃərz] , [ˌʌn'deɪtɪd]
348 - 350 ; Parke , Davis & Co . , A History of Pharmacy in Pictures , undated
- - - ; 帕克 , 戴维斯 & 合作 . , 一个 历史 的 药店 在 图片 , 未注明日期
['bʊklət] ['edɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bendər] . [-]
booklet edited by George Bender . [19]
小册子 编辑 经过 乔治 本德 . [-]

348-350；帕克、戴维斯公司，《图解药学史》，乔治·本德编辑的未注明日期的小册子。[19]

[fɔ:rd] , [ɑ:p] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑ:l] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[θri:] , [pi:] . - ; ['vɑ:l] .
3 , p . 442 ; vol .
3 , p . - ; 卷 .

3，第 442 页；卷。

[fɔ:r] , [pi:'pi:] . - , - . [-]
4 , pp . 188 , 197 . [20]
4 , pp . - , - . [-]

4，第 188、197 页。[20]

['krɪstəfər] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['mɑ:rʃl] [weɪst] [bʊk] , ['februeri] - [tu:; tə][dʒʊ'laɪ][sɪks] ,
Christopher Jr . and Charles Marshall Waste Book , February 21 to July 6 ,
克里斯托弗 小 . 和 查尔斯 马歇尔 浪费 书 , 二月 - 到 七月 6 ,
- ,
1776 ,
- ,

克里斯托弗·马歇尔二世和查尔斯·马歇尔的浪费账簿，1776年2月21日至7月6日

[æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ˌfɪlə'delfɪr] . [-]
at The Historical Society of Pennsylvania , Philadelphia . [21]
在 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 , 费城 . [-]

宾夕法尼亚州历史学会，费城。[21]

[fɔ:rd] , [ɑ:p] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[θriː] , [piː] . - ; ['vɑːl] .
3 , p . 442 ; vol .
3 , p . - ; 卷 .

3，第 442 页；卷。

[fɔːr] , [piː'piː] .
4 , pp .
4 , pp .

4，第 1 页

- , - ; [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ɑːp] .
188 , 197 ; Burnett , op .
- , - ; 伯内特 , 操作 .

188, 197；伯内特，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] . [wʌn] . [-]
(footnote 11) , vol . 1 . [22]
(脚注 -) , 卷 . 1 . [-]

（脚注 11），第 1 卷。[22]

['əuin] , [ɑːp] .
Owen , op .
欧文 , 操作 .

欧文，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː'piː] . - - - . [-]
(footnote 2) , pp . 18 - 19 . [23]
(脚注 2) , pp . - - - . [-]

（脚注 2），第 18-19 页。[23]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] . . .
American Archives . . .
美国人 档案 . . .

美国档案馆.....

['piːtər] [fɔːrs] , [ed] . , ['wɑːʃɪŋtən] , [sɪr] . [fɔːr] , ['vɑːl] .
Peter Force , ed . , Washington , ser . 4 , vol .
彼得 力量 , 编辑 . , 华盛顿 , ser . 4 , 卷 .

Peter Force 编辑，《华盛顿》，第 4 辑，第 1 卷。

[wʌn] - [sɪks] , - - - ; [sɪr] . [faɪv] , ['vɑːl] . [wʌn] - [θriː] , - - - .
1 - 6 , 1837 - 46 ; ser . 5 , vol . 1 - 3 , 1848 - 53 .
1 - 6 , - - - ; ser . 5 , 卷 . 1 - 3 , - - - .

1-6，1837-46；爵士5，第 1-3 卷，1848-53。

[sɪr] . [fɔːr] , ['vɑːl] .
Ser . 4 , vol .
ser . 4 , 卷 .

第 4 辑，第 1 卷

[θriː] , [piː] . - . [-]
3 , p . 306 . [24]
3 , p . - . [-]

3，第 306 页。[24]

['dʌŋkən] , [ɑːp] .
Duncan , op .
邓肯 , 操作 .

邓肯，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː'piː] . - - - . [-]
(footnote 2) , pp . 62 - 64 . [25]
(脚注 2) , pp . - - - . [-]

（脚注 2），第 62-64 页。[25]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [dʒuːn] - , - . [-]
Pennsylvania Packet , June 24 , 1779 . [26]
宾夕法尼亚州 包 , 六月 - , - . [-]

宾夕法尼亚邮报，1779 年 6 月 24 日。[26]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] " [bæd] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] [fɔːr; fər]
It is quite possible that the designation " bad " was a typographical error for
" [ræd] [[ˌaɪ'ɛks]] . " [-]
" rad [ix] . " [27]
" 辐射 [九] . " [-]

“bad”这个称谓很可能是“rad[ix].”的拼写错误。[27]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪr] . [fɔːr] , ['vɑːl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[faɪv] , [piː] . - . [-]
5 , p . 115 . [28]
5 , p . - . [-]

5，第 115 页。[28]

[kə'netɪkət] ['kʊrənt] , ['februeri] - , - . [-]
Connecticut Courant , February 12 , 1776 . [29]
康涅狄格州 《新闻报》 , 二月 - , - . [-]

康涅狄格州新闻报，1776 年 2 月 12 日。[29]

['nuːpɔːrt] ['mɜːrkjəri] , ['dʒænjueri] - , - . [-]
Newport Mercury , January 15 , 1776 . [30]
纽波特 汞 , 一月 - , - . [-]

《纽波特水星报》，1776 年 1 月 15 日。[30]

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [gə'zet] , [sep'tembər] ['sɛvən] , - . [-]
Massachusetts Gazette , September 7 , 1775 . [31]
马萨诸塞州 公报 , 九月 7 , - . [-]

马萨诸塞州公报，1775 年 9 月 7 日。[31]

[əˈmerɪkən] [ˈaːkaɪvz] , [sɪr] . [fɔːr] , [ˈvɑːl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[fɔːr] , [piː] . - . [-]
4 , p . 159 . [32]
4 , p . - . [-]

4，第 159 页。[32]

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [gəˈzet] , [ˈfebrueri] - , - . [-]
Massachusetts Gazette , February 22 , 1776 . [33]
马萨诸塞州 公报 , 二月 - , - . [-]

马萨诸塞州公报，1776 年 2 月 22 日。[33]

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [gəˈzet] , [ˈeɪprəl] - , - . [-]
Boston Gazette , April 15 , 1776 . [34]
波士顿 公报 , 四月 - , - . [-]

《波士顿公报》，1776 年 4 月 15 日。[34]

[ˈɪbɪd] . , [ˈeɪprəl] - , - .
Ibid . , April 22 , 1776 .
同上 . , 四月 - , - .

同上，1776 年 4 月 22 日。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrgən][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn]
It is worth noting that Morgan did not think this important enough to include in
[hɪz; ɪz][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] ([siː] [ˈfʊtnoʊt] -) . [-]
his Vindication (see footnote 35) . [35]
他的 平反 (看 脚注 -) . [-]

值得注意的是，摩根认为这件事不够重要，所以没有将其纳入他的辩护书中（见脚注 35）。[35]

[dʒɑːn][ˈmɔːrgən] , [ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dəˈrektər] -
John Morgan , A Vindication of His Public Character in the Station of Director -
[ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɪlətəri][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
General of the Military Hospital ,
一般的 的 这 军队 医院 ,

约翰·摩根，《为其在担任军医院院长期间的公众品格辩护》

[ænd; ənd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈɑːrmi] ; [ˈænoʊ] , - , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - .
and Physician in Chief of the American Army ; Anno , 1776 , Boston , 1777 .
和 医生 在 首席 的 这 美国人 军队 ; 安诺 , - , 波士顿 , - .
[-]
[36]
[-]

以及美国陆军总医师；Anno，1776 年，Boston，1777 年。[36]

[ˌpenslˈveɪniə] [ˈpækɪt] , [dʒuːn] - , - . [-]
Pennsylvania Packet , June 24 , 1779 . [37]
宾夕法尼亚州 包 , 六月 - , - . [-]

宾夕法尼亚邮报，1779 年 6 月 24 日。[37]

[əˈmerɪkən] [ˈaːkaɪvz] , [sɪr] . [fɔːr] , [ˈvɑːl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[faɪv] , [piː] . - . [-]
5 , p . 488 . [38]
5 , p . - . [-]

5，第 488 页。[38]

['mɔːrgən] , [ɑːp] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː'piː] . - , - ; [ænd; ənd]
(footnote 35) , pp . 102 , 144 ; and
(脚注 -) , pp . - , - ; 和

（脚注35），第102页、144页；以及

[ˌɪndɪ'pendənt] ['krɑːnɪk(ə)l] , ['eɪprəl] - , - . [-]
Independent Chronicle , April 10 , 1777 . [39]
独立的 编年史 , 四月 - , - . [-]

《独立纪事报》，1777 年 4 月 10 日。[39]

[dʒeɪmz] ['θækɚ] , [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , ['vɑːl] .
James Thacher , American Medical Biography , Boston , 1828 , vol .
詹姆斯 撒切尔 , 美国人 医疗的 传 , 波士顿 , - , 卷 .

James Thacher，《美国医学传记》，波士顿，1828 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː'piː] . - - - . [-]
1 , pp . 270 - 273 . [40]
1 , pp . - - - . [-]

1，第 270-273 页。[40]

[fɔːr; fər] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [sil'vestə(r)] ['gɑːrdnɚ] [siː] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfi] , [nuː] [jɔːk] , - , ['vɑːl] .
For biographies of Sylvester Gardiner see Dictionary of American Biography , New York , 1931 , vol .
为了 传记 的 西尔维斯特 加德纳 看 字典 的 美国人 传 , 新的 约克 , - , 卷 .

有关西尔维斯特·加德纳的传记，请参阅《美国传记辞典》，纽约，1931 年，第 1 卷。

[eɪt] , [piː'piː] .
8 , pp .
8 , pp .

8，第 10 页

- - - ; ['æpəlˌtənz] [ˌsaikləu'piːdiə][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [baɪ'ɑːgrəfi] , [nuː] [jɔːk] , - , ['vɑːl] .
139 - 140 ; Appleton's Cyclopedia of American Biography , New York , 1887 , vol .
- - - ; 阿普尔顿的 百科全书 的 美国人 传 , 新的 约克 , - , 卷 .

139-140；《阿普尔顿美国传记百科全书》，纽约，1887 年，第 139-140 卷。

[ˌtuː'tuː] ; [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['keli] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [el] . ['bɝːɪdʒ] , ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] , [nuː] [jɔːk] , - , [piː'piː] .
2 ; H . A . Kelly and W . L . Burrage , Dictionary of American Medical Biography , New York , 1928 , pp .
2 ; H . 一个 . 凯莉 和 W . L . 伯拉奇 , 字典 的 美国人 医疗的 传 , 新的 约克 , - , pp .

2；HA Kelly 和 WL Burrage，《美国医学传记辞典》，纽约，1928 年，第 25 页。

- - - ; [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [stɑːrk] , [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - , [piː'piː] . - - - . [-]
450 - 452 ; James H . Stark , The Loyalists of Massachusetts , Boston , 1910 , pp . 313 - 315 . [41]
- - - ; 詹姆斯 H . 斯塔克 , 这 保皇党 的 马萨诸塞州 , 波士顿 , - , pp . - - - . [-]

450-452；詹姆斯·H·斯塔克，《马萨诸塞州的保皇党人》，波士顿，1910 年，第 313-315 页。[41]

['griːnˌliːf] ['ledʒər] ([siː] ['fʊtnoʊt] [sɪks]) . [-]
Greenleaf Ledger (see footnote 6) . [42]
绿叶 账簿 (看 脚注 6) . [-]

格林利夫账簿（见脚注 6）。[42]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪr] . [faɪv] , ['vɑːl] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[wʌn] , [piː'piː] . - , - . [-]
1 , pp . 282 , 284 . [43]
1 , pp . - , - . [-]

1，第 282、284 页。[43]

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[piː] . - . [-]
p . 314 . [44]
p . - . [-]

第 314 页。[44]

[es] . [iː] . ['mɔːrɪsən][ænd; ənd][eɪtʃ] . [es] . ['kɑːmədʒər] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
S . E . Morison and H . S . Commager , The Growth of the American Republic ,
S . E . 莫里森 和 H . S . 指挥官 , 这 生长 的 这 美国人 共和国 ,
[nuː] [jɔːk] , - , ['vɑːl] .
New York , 1950 , vol .
新的 约克 , - , 卷 .

SE Morison 和 HS Commager，《美国共和国的成长》，纽约，1950 年，第 1 卷。

[wʌn] , [piː] . - . [-]
1 , p . 210 . [45]
1 , p . - . [-]

1，第 210 页。[45]

[nuː] - [jɔːk] ['dʒɜːrn(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
New - York Journal , July 13 , 1775 . [46]
新的 - 约克 杂志 , 七月 - , - . [-]

《纽约日报》，1775 年 7 月 13 日。[46]

['ɪbɪd] . , [meɪ] - , - . [-]
Ibid . , May 11 , 1775 . [47]
同上 . , 可能 - , - . [-]

同上，1775 年 5 月 11 日。[47]

[nuː] - [jɔːk] [gə'zet] , ['dʒænjueri][wʌn][ænd; ənd]['dʒænjueri] - , - .
New - York Gazette , January 1 and January 29 , 1776 .
新的 - 约克 公报 , 一月 1 和 一月 - , - .

《纽约公报》，1776 年 1 月 1 日和 1 月 29 日。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
For a history of the English patent medicines in America ,
为了 一个 历史 的 这 英语 专利 药物 在 美国 ,

关于英国专利药品在美国的历史，

[siː] [dʒiː] . [biː] . [grɪfɪnhəgən] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd] ['drʌgɪst] ,
see G . B . Griffenhagen and J . H . Young in The Chemist and Druggist ,
看 G . B . 格里芬哈根 和 J . H . 年轻的 在 这 化学家 和 药剂师 ,
- , ['vɑːl] .
1957 , vol .
- , 卷 .

参见 GB Griffenhagen 和 JH Young 在《化学家和药剂师》杂志 1957 年第 1 卷中的文章。

- , [piː'piː] .
167 , pp .
- , pp .

167，第 167 页

- - - , [ænd; ənd][ɪn][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ['bʊlətɪn] - , - , [piː'piː] .
714 - 722 , and in U . S . National Museum Bulletin 218 , 1959 , pp .
- - - , 和 在 U . S . 国家的 博物馆 公告 - , - , pp .

714-722，以及美国国家博物馆公报 218，1959 年，第 714-722 页。

- - - ([ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] ,
155 - 183 (Contributions from the Museum of History and Technology ,
- - - (贡献 从 这 博物馆 的 历史 和 技术 ,
['peɪpər] -) . [-]
Paper 10) . [48]
纸 -) . [-]

155-183（历史与技术博物馆的贡献，论文 10）。[48]

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , ['edɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][siː] .
George Washington , The Writings of George Washington , edited by John C .
乔治 华盛顿 , 这 著作 的 乔治 华盛顿 , 编辑 经过 约翰 C .
[ˌfɪt'spætrɪk] , ['wɑːʃɪŋtən] , - , ['vɑːl] .
Fitzpatrick , Washington , 1931 , vol .
菲茨帕特里克 , 华盛顿 , - , 卷 .

乔治·华盛顿，《乔治·华盛顿文集》，约翰·C·菲茨帕特里克编辑，华盛顿，1931年，第1卷。

[fɔːr] , [piː'piː] . - - - . [-]
4 , pp . 464 - 465 . [49]
4 , pp . - - - . [-]

4，第464-465页。[49]

['mɔːrgən] , [ɑːp] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː'piː] .
(footnote 35) , pp .
(脚注 -) , pp .

（脚注 35），第 179 页。

[fɔːr] , [naɪn] , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [dʒuːn] - , - ; [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːp] .
4 , 9 , 68 ; Pennsylvania Packet , June 19 , 1779 ; and Washington , op .
4 , 9 , - ; 宾夕法尼亚州 包 , 六月 - , - ; 和 华盛顿 , 操作 .

4、9、68；《宾夕法尼亚邮报》，1779 年 6 月 19 日；以及华盛顿，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(footnote 48) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 48），卷。

[fɔːr] , [piː'piː] . - - - . [-]
4 , pp . 464 - 465 . [50]
4 , pp . - - - . [-]

4，第464-465页。[50]

['dʌŋkən] , [ɑːp] .
Duncan , op .
邓肯 , 操作 .

邓肯，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - ; ['mɔːrgən] , [ɑːp] .
(footnote 2) , p . 135 ; Morgan , op .
(脚注 2) , p . - ; 摩根 , 操作 .

（脚注 2），第 135 页；摩根，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - . [-]
(footnote 35) , p . 11 . [51]
(脚注 -) , p . - . [-]

（脚注 35），第 11 页。[51]

[nuː] - [jɔːk] [gə'zet] , [meɪ] [sɪks] [ænd; ənd] [dɪ'sembər] - , - . [-]
New - York Gazette , May 6 and December 23 , 1776 . [52]
新的 - 约克 公报 , 可能 6 和 十二月 - , - . [-]

《纽约公报》，1776 年 5 月 6 日和 12 月 23 日。[52]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪr] . [fɔːr] , ['vɑːl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[fɔːr] , [piː] . - . [-]
4 , p . 1026 . [53]
4 , p . - . [-]

4，第 1026 页。[53]

['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[sɪks] , [piː] . - . [-]
6 , p . 1431 . [54]
6 , p . - . [-]

6，第 1431 页。[54]

['mɔ:rgən] [mɪs'speld] [di'leini] [æz; əz] " ['dɛlənsi] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv][dʒu:n] - [tu:; tə]['ædəmz] . [-]
Morgan misspelled Delaney as " Delancey " in his letter of June 25 to Adams . [55]
摩根 拼写错误 德莱尼 作为 " 德兰西 " 在 他的 信 的 六月 - 到 亚当斯 . [-]

摩根在 6 月 25 日写给亚当斯的信中将 Delaney 拼写成了"Delancey"。[55]

['mɔ:rgən] , [ɑ:p] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [pi:] . - . [-]
(footnote 35) , p . 128 . [56]
(脚注 -) , p . - . [-]

（脚注 35），第 128 页。[56]

[fɔ:rd] , [ɑ:p] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑ:l] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[faɪv] , [pi:] . - . [-]
5 , p . 570 . [57]
5 , p . - . [-]

5，第 570 页。[57]

[ə'merɪkən] ['a:kaivz] , [sɪr] . [fɔ:r] , ['vɑ:l] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[sɪks] , [pi:] . - . [-]
6 , p . 1069 . [58]
6 , p . - . [-]

6，第 1069 页。[58]

[fɔ:rd] , [ɑ:p] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[faɪv] , [piː] . - . [-]
5 , p . 633 . [59]
5 , p . - . [-]

5，第 633 页。[59]

['mɔːrgən] , [ɑːp] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - . [-]
(footnote 35) , p . 12 . [60]
(脚注 -) , p . - . [-]

（脚注 35），第 12 页。[60]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [dʒuːn] - , - . [-]
Pennsylvania Packet , June 26 , 1779 . [61]
宾夕法尼亚州 包 , 六月 - , - . [-]

宾夕法尼亚邮报，1779 年 6 月 26 日。[61]

['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːp] .
Washington , op .
华盛顿 , 操作 .

华盛顿，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(footnote 48) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 48），卷。

[sɪks] , [piː'piː] . - - - . [-]
6 , pp . 58 - 59 . [62]
6 , pp . - - - . [-]

6，第 58-59 页。[62]

[kə'netɪkət] ['kʊrənt] , ['dʒænjueri][sɪks] , - . [-]
Connecticut Courant , January 6 , 1777 . [63]
康涅狄格州 《新闻报》 , 一月 6 , - . [-]

康涅狄格州新闻报，1777 年 1 月 6 日。[63]

['mɔːrgən] , [ɑːp] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [pi:'pi:] . - , - , - .
(footnote 35) , pp . 13 , 136 , 146 .
(脚注 -) , pp . - , - , - .

（脚注 35），第 13、136、146 页。

['wɪljəm] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['drʌgɪst] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] - ; [si:] [fɔ:rd] , [ɑ:p] .
William Smith was appointed Continental Druggist on August 20 ; see Ford , op .
威廉 史密斯 曾是 任命 大陆 药剂师 在 八月 - ; 看 福特 , 操作 .

威廉·史密斯于 8 月 20 日被任命为大陆药剂师；参见福特，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑ:l] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[fɔ:r] , [pi:'pi:] . - - - . [-]
4 , pp . 292 - 293 . [64]
4 , pp . - - - . [-]

4，第 292-293 页。[64]

['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɑ:p] .
Washington , op .
华盛顿 , 操作 .

华盛顿，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑ:l] .
(footnote 48) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 48），卷。

[sɪks] , [pi:'pi:] . - , - . [-]
6 , pp . 86 , 113 . [65]
6 , pp . - , - . [-]

6，第 86、113 页。[65]

[ə'merɪkən] ['a:kaivz] , [sɪr] . [faɪv] , ['vɑ:l] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[θri:] , [pi:'pi:] . - , - . [-]
3 , pp . 116 , 837 . [66]
3 , pp . - , - . [-]

3，第 116、837 页。[66]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , [dʒu:n] - , - . [-]
Pennsylvania Packet , June 24 , 1779 . [67]
宾夕法尼亚州 包 , 六月 - , - . [-]

宾夕法尼亚邮报，1779 年 6 月 24 日。[67]

['mɔ:rgən] , [ɑ:p] .
Morgan , op .
摩根 , 操作 .

Morgan，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , [piː] . - . [-]
(footnote 35) , p . 129 . [68]
(脚注 -) , p . - . [-]

（脚注 35），第 129 页。[68]

['ɪbɪd] . , [piː] . [ˌɛks'ɛks'viː] .
Ibid . , p . xxv .
同上 . , p . 25 .

同上，第 xxv 页。

[[fɔːr; fər]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃɪpən] [muːvd] [ɪn][ɑːn]['mɔːrgən][tuː; tə] [rɪ'pleɪs]
[For details of the manner in which Shippen moved in on Morgan to replace
[为了 细节 的 这 方式 在 哪个 希彭 已搬 在 在 摩根 到 代替
[hɪm; ɪm] [ɪ'ventʃuəli] [æz; əz][də'rektər]['dʒen(ə)rəl] ,
him eventually as director general ,
他 最终 作为 导演 一般的 ,

[有关希彭如何逐步接近摩根并最终取代他担任总干事一职的详情，

[siː] ['flɛksnər] , [ɑːp] .
see Flexner , op .
看 弗莱克斯纳 , 操作 .

参见 Flexner，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː'piː] . [θriː] - - .] [-]
(footnote 2) , pp . 3 - 53 .] [69]
(脚注 2) , pp . 3 - - .] [-]

（脚注 2），第 3-53 页。][69]

['ɪbɪd] . , [piː] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] ; ['əuin] , [ɑːp] .
Ibid . , p . xxxv ; Owen , op .
同上 . , p . xxxv ; 欧文 , 操作 .

同上，第 xxxv 页；欧文，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 55 . [70]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 55 页。[70]

[fɔːrd] , [ɑːp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

['sɛvən] , [piː] . - . [-]
7 , p . 91 . [71]
7 , p . - . [-]

7，第 91 页。[71]

[nuː] - [jɔːk] [gə'zet] , [sep'tembər] - , [dɪ'sembər] - , - , - , ['dʒænjueri] - , - . [-]
New - York Gazette , September 30 , December 16 , 23 , 1776 , January 20 , 1777 . [72]
新的 - 约克 公报 , 九月 - , 十二月 - , - , - , 一月 - , - . [-]

《纽约公报》，1776 年 9 月 30 日、12 月 16 日、23 日，1777 年 1 月 20 日。[72]

['ɪbɪd] . , [dɪ'sembər] [naɪn] , - , ['eɪprəl] - , [dʒuːn][naɪn] , - . [-]
Ibid . , December 9 , 1776 , April 28 , June 9 , 1777 . [73]
同上 . , 十二月 9 , - , 四月 - , 六月 9 , - . [-]

同上，1776 年 12 月 9 日，1777 年 4 月 28 日，1777 年 6 月 9 日。[73]

[plaʊ] [kɔːrt] ['fɑːrməsi] ['deɪtɪd]['eɪprəl]['sɛvən] , - , [θruː] [dɪ'sembər] [eɪt] , - ,
Plough Court Pharmacy letterbook dated April 7 , 1778 , through December 8 , 1779 ,
犁 法庭 药店 信件簿 日期 四月 7 , - , 通过 十二月 8 , - ,

犁苑药房信函簿，日期为1778年4月7日至1779年12月8日。

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['ælən][ænd; ənd] [hænbɛriːz] , ['lʌndən] .
in possession of Allen and Hanburys , London .
在 拥有 的 艾伦 和 汉伯里 , 伦敦 .

由伦敦的艾伦和汉伯里公司持有。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['tʃæpmən] - ['hʌstən] [ænd; ənd]['ɜːrnɪst][siː] . [grɪps] , [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɑːrtʃweɪ] : [ðə; ði]
See also Chapman - Huston and Ernest C . Gripps , Through a City Archway : The
看 还 查普曼 - 休斯顿 和 欧内斯特 C . 格里普斯 , 通过 一个 城市 拱道 : 这
['stɔːri][ʌv; əv]['ælən][ænd; ənd] [hænbɛriːz] ,
Story of Allen and Hanburys ,
故事 的 艾伦 和 汉伯里 ,

另见 Chapman-Huston 和 Ernest C. Gripps 合著的《穿过城市拱门：艾伦和汉伯里家族的故事》。

- - - , ['lʌndən] , - . [-]
1715 - 1954 , London , 1954 . [74]
- - - , 伦敦 , - . [-]

1715-1954，伦敦，1954 年。[74]

['dʌŋkən] , [ɑːp] .
Duncan , op .
邓肯 , 操作 .

邓肯，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 97 . [75]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 97 页。[75]

['əuin] , [ɑːp] .
Owen , op .
欧文 , 操作 .

欧文，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 39 . [76]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 39 页。[76]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪr] . [fɔːr] , ['vɑːl] .
American Archives , ser . 4 , vol .
美国人 档案 , ser . 4 , 卷 .

美国档案，第 4 辑，第 1 卷

[sɪks] , [piː] . - . [-]
6 , p . 1069 . [77]
6 , p . - . [-]

6，第 1069 页。[77]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪr] . [faɪv] , ['vɑːl] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[wʌn] , [piː'piː] . - - - , - . [-]
1 , pp . 651 - 652 , 1114 . [78]
1 , pp . - - - , - . [-]

1，第 651-652 页，1114.[78]

['pɑːts] ['pepərz] , ['vɑːl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['foʊlioʊ] - ; ['mɔːrgən] [tuː; tə] ['pɑːts] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
1 , folio 77 ; Morgan to Potts , July 28 , 1776 . [79]
1 , 对开本 - ; 摩根 到 波茨 , 七月 - , - . [-]

1，第 77 页；摩根致波茨，1776 年 7 月 28 日。[79]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['strɪŋər] [tuː; tə] ['pɑːts] , ['ɔːgəst] - , - .
Ibid . , folio 89 ; Stringer to Potts , August 17 , 1776 .
同上 . , 对开本 - ; 弦乐 到 波茨 , 八月 - , - .

同上，第 89 页；Stringer 致 Potts，1776 年 8 月 17 日。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['gɪbsən] , [ɑːp] .
See also Gibson , op .
看 还 吉布森 , 操作 .

另见 Gibson，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː'piː] . - - - .
(footnote 2) , pp . 108 - 109 .
(脚注 2) , pp . - - - .

（脚注 2），第 108-109 页。

['wɑːʃɪŋtən] ['menʃənz] ['strɪŋərz] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ]['mɔːrgən][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [geɪts] ['deɪtɪd] ['ɔːgəst]
Washington **mentions** **Stringer's** **visit** **with** **Morgan** **in** **a** **letter** **to** **Gates** **dated** **August**
华盛顿 提及 弦乐手的 访问 和 摩根 在 一个 信 到 盖茨 日期 八月
- (['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːp] .
14 **(** **Washington** **,** **op** **.**
- (华盛顿 , 操作 .

华盛顿在8月14日写给盖茨的一封信中提到了斯特林格与摩根的会面（华盛顿，同上）。

[sɪt] .
cit **.**
引用 .

引文

['fʊtnoʊt] - , ['vɑːl] .
footnote **48** **,** **vol** **.**
脚注 - , 卷 .

脚注 48，卷。

[faɪv] , [piː'piː] . - - -) . [-]
5 **,** **pp** **.** **433** **-** **435** **)** **.** **[** **80** **]**
5 , pp . - - -) . [-]

5，第 433-435 页）。[80]

['ɪbɪd] .
Ibid **.**
同上 .

同上。

; [mə'kɛnri] [tuː; tə]['pɑːts] , ['ɔːgəst] [θriː] , - .
; **McHenry** **to** **Potts** **,** **August** **3** **,** **1776** **.**
; 麦克亨利 到 波茨 , 八月 3 , - .

麦克亨利致波茨，1776 年 8 月 3 日。

[['strɪŋər] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .] [-]
[**Stringer** **arrived** **in** **Philadelphia** **on** **the** **evening** **of** **August** **2** **.** **]** **[** **81** **]**
[弦乐 到达的 在 费城 在 这 晚上 的 八月 2 .] [-]

[斯特林格于8月2日晚抵达费城。][81]

['ɪbɪd] . ;
Ibid **.** **;**
同上 . ;

同上；

['strɪŋər] [tuː; tə]['pɑːts] , ['ɔːgəst] - , - . [-]
Stringer **to** **Potts** **,** **August** **17** **,** **1776** **.** **[** **82** **]**
弦乐 到 波茨 , 八月 - , - . [-]

Stringer 致 Potts，1776 年 8 月 17 日。[82]

['ɪbɪd] .
Ibid **.**
同上 .

同上。

; [mə'kɛnri] [tuː; tə]['pɑːts] , ['ɔːgəst] - , - . [-]
; **McHenry** **to** **Potts** **,** **August** **21** **,** **1776** **.** **[** **83** **]**
; 麦克亨利 到 波茨 , 八月 - , - . [-]

麦克亨利致波茨，1776 年 8 月 21 日。[83]

[ə'merɪkən] ['aːkaivz] , [sɪr] . [faɪv] , ['vɑːl] .
American **Archives** **,** **ser** **.** **5** **,** **vol** **.**
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 1271 .
1 , p . - .

1，第 1271 页。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪmələrli] ['wɜːrdɪd] ['letər] [tuː; tə] ['ɛgbɝt] ['bensn] ['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , [siː] ['gɪbsən] , [ɑːp] .
For a similarly worded letter to Egbert Benson dated August 22 , see Gibson , op .
为了 一个 相似地 措辞 信 到 埃格伯特 本森 日期 八月 - , 看 吉布森 , 操作 .

有关 8 月 22 日写给 Egbert Benson 的措辞类似的信件，请参见 Gibson，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 112 . [84]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 112 页。[84]

['pɑːts] ['pepərz] , ['vɑːl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['foʊlioʊ] - ; ['strɪŋər] [tuː; tə]['pɑːts] , [sep'tembər] ['sɛvən] , - .
1 , folio 98 ; Stringer to Potts , September 7 , 1776 .
1 , 对开本 - ; 弦乐 到 波茨 , 九月 7 , - .

1，第 98 页；Stringer 致 Potts，1776 年 9 月 7 日。

['strɪŋər] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ɑːn] [sep'tembər] [faɪv] (['pɑːts] ['pepərz] , ['vɑːl] .
Stringer arrived in Albany on September 5 (Potts Papers , vol .
弦乐 到达的 在 奥尔巴尼 在 九月 5 (波茨 文件 , 卷 .

斯特林格于9月5日抵达奥尔巴尼（波茨文集，第1卷）。

[wʌn] , ['foʊlioʊ] -) . [-]
1 , folio 97) . [85]
1 , 对开本 -) . [-]

1，第 97 页）。[85]

[ə'merɪkən] ['aːkaɪvz] , [sɪr] . [faɪv] , ['vɑːl] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[wʌn] , [piː] . - .
1 , p . 1266 .
1 , p . - .

1，第 1266 页。

['ʌðər] ['aɪtəmz][ɪn'kluːdɪd] " [ə'set] . [kɑːm] .
Other items included " Acet . Com .
其他 项目 包括 " 醋酸盐 . com .

其他项目包括"Acet. Com.

[sɪks] ['bærəlz] ; ['æloʊ] .
six barrels ; Alo .
六 桶 ; 阿洛 .

六桶；Alo。

['heptə] . [θriː]['el biː] . ;
Hepta . 3 lb . ;
七 . 3 磅 . ;

七。3磅。

['kælə,mel][ˌtuːˈtuː]['el biː] . ; [ˌiːˌɛmˈpiː] .

Calomel	**2**	**lb**	**.**	**;**	**Emp**	**.**
甘汞	2	磅	.	;	员工	.

甘汞 2 磅；雇主

- - ['el biː] . ;

Diachyl	**10**	**lb**	**.**	**;**
-	-	磅	.	;

二乙酰 10 磅；

. [ˌtuːˈtuː]['el biː] . ; [ˌdʒiː 'em] .

Cantharid	**.**	**2**	**lb**	**.**	**;**	**Gm**	**.**
斑蝥	.	2	磅	.	;	格姆	.

斑蝥。2磅；克。

['gwaɪæk][wʌn]['el biː] . ;

Guiac	**1**	**lb**	**.**	**;**
愈创甘油醚	1	磅	.	;

愈创甘油醚 1 磅；

[mɜːr] [wʌn]['el biː] . ; ['hɔrd] . [kɑːm] .

Myrrh	**1**	**lb**	**.**	**;**	**Hord**	**.**	**Com**	**.**
没药	1	磅	.	;	部落	.	com	.

没药 1 磅；农家乐。

- ['el biː] . ;

100	**lb**	**.**	**;**
-	磅	.	;

100磅；

[dʒɝːk] .

Jerc	**.**
联合能源研究中心	.

杰尔克。

[pˈrɪsɪp] .

Precip	**.**
降水	.

降水。

[rʌb] .

Rub	**.**
擦	.

擦。

½ ['el biː] . ;

½	**lb**	**.**	**;**
½	磅	.	;

½磅；

[m\\ːk] . [kɔːr] .

Merc	**.**	**Cor**	**.**
Merc	.	科尔	.

Merc. Cor.

- .

Sublim	**.**
-	.

升华。

[wʌn]['el biː] . ;

1	**lb**	**.**	**;**
1	磅	.	;

1磅；

[ræd] . ['sɜːrpənt] .
Rad . **Serpent** .
辐射 . 蛇 .

辐射蛇。

[vɜːrdʒ] . [θriː]['el biː] . ; [sæl] .
Virg . **3** **lb** . ; **Sal** .
处女 . 3 磅 . ; 萨尔 .

处女 3 磅；盐。

[nɪt] . [faɪv]['el biː] . ; ['spɪrɪt][sæl] . ['æmoʊ] .
Nit . **5** **lb** . ; **Spirit** **Sal** . **Ammo** .
尼特 . 5 磅 . ; 精神 萨尔 . 弹药 .

镍。5磅。；酒精盐。弹药。

[fɔːr]['el biː] . ;
4 **lb** . ;
4 磅 . ;

4磅；

['ʌŋ] . ['daɪˌæθ] .
Ung . **Diath** .
昂 . 迪亚特 .

未成年。

[θriː]['el biː] . ; ['ɛlɪks] .
3 **lb** . ; **Elix** .
3 磅 . ; 灵药 .

3磅；艾力克斯。

- .
Asthmat .
- .

哮喘。

[faɪv]['el biː] . ; [ænd; ənd]['ɛlɪks] .
5 **lb** . ; **and** **Elix** .
5 磅 . ; 和 灵药 .

5磅；以及艾力克斯。

['vɪtriəl] .
Vitriol .
矾 .

矾。

- ['el biː] .
10 **lb** .
- 磅 .

10磅

" ['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd][wɜːr; wər][sɪks][groʊs][ʌv; əv]['vaɪəl][ænd; ənd][kɔːks][ænd; ənd] [θriː] [riːmz] [ʌv; əv]
" **Also** **included** **were** **six** **gross** **of** **vials** **and** **corks** **and** **three** **reams** **of**
" 还 包括 是 六 总的 的 小瓶 和 软木塞 和 三 令 的
['ræpɪŋ] ['peɪpər] . [-]
wrapping **paper** . **[** **86** **]**
包装 纸 . [-]

"此外，还包括六罗小瓶和软木塞，以及三令包装纸。[86]

['pɑːts]['pepərz] , ['vɑːl] .
Potts **Papers** , **vol** .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['fəuliəuz] - - - , - - - , - , - . [-]
1 , folios 102 - 106 , 108 - 111 , 114 , 119 . [87]
1 , 对开本 - - - , - - - , - , - . [-]

1，第 102-106、108-111、114、119 对开页。[87]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - .
Ibid . , folio 99 .
同上 . , 对开本 - .

同上，第 99 页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪstɪŋ] [fɔ:r; fər] - [paʊndz] [ʌv; əv] " [kə'θɑ:t] : [ˌeɪ 'em] " (['epsəm][sɔ:lts]) .
There was a listing for 170 pounds of " Cathart : Am " (Epsom salts) .
那里 曾是 一个 列表 为了 - 磅 的 " 卡他特 : 是 " (埃普索姆 盐) .

有一份标价为 170 磅的"Cathart: Am"（泻盐）。

[ðə; ði]['sɛvən] [paʊndz] [ʌv; əv]['ru:bɑ:rb][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz] " [θri:]['el bi:] .
The 7 pounds of rhubarb was listed as " 3 lb .
这 7 磅 的 大黄 曾是 列出 作为 " 3 磅 .

7磅大黄被列为"3磅"。

[ræd] .
Rad .
辐射 .

辐射。

- [ænd; ənd][fɔ:r]['el bi:] .
Rhaei and 4 lb .
- 和 4 磅 .

雷伊和4磅。

[pʊl] .
Pul .
拉 .

普尔。

- .
Rhaei .
- .

雷伊。

" ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][hænd][wɜ:r; wər] 1½ [paʊndz] [ʌv; əv] " - " (['oʊpiəm]) . [-]
" Also on hand were 1½ pounds of " Mithridat " (opium) . [88]
" 还 在 手 是 1½ 磅 的 " - " (鸦片) . [-]

"当时还有1.5磅'米特里达特'（鸦片）。[88]

['ɪbɪd] . , ['fəuliəuz] - , - , - . [-]
Ibid . , folios 73 , 94 , 124 . [89]
同上 . , 对开本 - , - , - . [-]

同上，第 73、94、124 页。[89]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ][fɔ:r] ; [mə'kreɪ] [tu:; tə]['pɑ:ts] , [sep'tembər] [ˌtu:'tu:] , - . [-]
Ibid . , folio 4 ; McCrea to Potts , September 2 , 1776 . [90]
同上 . , 对开本 4 ; 麦克雷 到 波茨 , 九月 2 , - . [-]

同上，第 4 页；麦克雷致波茨，1776 年 9 月 2 日。[90]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['dʒɔnstən][tu:; tə]['pɑ:ts] , [sep'tembər] - , - . [-]
Ibid . , folio 124 ; Johnston to Potts , September 19 , 1776 . [91]
同上 . , 对开本 - ; 约翰斯顿 到 波茨 , 九月 - , - . [-]

同上，第 124 页；约翰斯顿致波茨，1776 年 9 月 19 日。[91]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['kreɪgi] [tu:; tə]['pɑ:ts] , [ɑ:k'toʊbər][θri:] , - . [-]
Ibid . , folio 125 ; Craigie to Potts , October 3 , 1776 . [92]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 十月 3 , - . [-]

同上，第 125 页；克雷吉致波茨，1776 年 10 月 3 日。[92]

[əˈmerɪkən] [ˈaːkaivz] , [sɪr] . [faɪv] , [ˈvɑːl] .
American Archives , ser . 5 , vol .
美国人 档案 , ser . 5 , 卷 .

美国档案，第 5 辑，第 1 卷

[ˌtuːˈtuː] , [piː] . - .
2 , p . 923 .
2 , p . - .

2，第 923 页。

['strɪŋər] ['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['pɑːts][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][sɪks][tuː; tə][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [stɑːk] (['pɑːts]
Stringer also wrote Potts on October 6 to advise him of the stock (Potts
弦乐 还 写道 波茨 在 十月 6 到 建议 他 的 这 库存 (波茨
['pepərz] , ['vɑːl] .
Papers , vol .
文件 , 卷 .

Stringer 还于 10 月 6 日致信 Potts，告知他有关股票的信息（Potts Papers，卷 1）。

[wʌn] , ['foʊlioʊ] -) . [-]
1 , folio 126) . [93]
1 , 对开本 -) . [-]

1，第 126 页）。[93]

['pɑːts] ['pepərz] , ['vɑːl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['foʊlioʊ] - ; ['strɪŋər] [tuː; tə]['pɑːts] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - . [-]
1 , folio 131 ; Stringer to Potts , October 15 , 1776 . [94]
1 , 对开本 - ; 弦乐 到 波茨 , 十月 - , - . [-]

1，第 131 页；Stringer 致 Potts，1776 年 10 月 15 日。[94]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['strɪŋər] [tuː; tə]['pɑːts] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - . [-]
Ibid . , folio 133 ; Stringer to Potts , October 25 , 1776 . [95]
同上 . , 对开本 - ; 弦乐 到 波茨 , 十月 - , - . [-]

同上，第 133 页；Stringer 致 Potts，1776 年 10 月 25 日。[95]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['kreɪgi] [tuː; tə]['pɑːts] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - . [-]
Ibid . , folio 132 ; Craigie to Potts , October 22 , 1776 . [96]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 十月 - , - . [-]

同上，第 132 页；克雷吉致波茨，1776 年 10 月 22 日。[96]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['strɪŋər] [tuː; tə]['pɑːts] , [noʊˈvembər]['sɛvən] , - . [-]
Ibid . , folio 138 ; Stringer to Potts , November 7 , 1776 . [97]
同上 . , 对开本 - ; 弦乐 到 波茨 , 十一月 7 , - . [-]

同上，第 138 页；Stringer 致 Potts，1776 年 11 月 7 日。[97]

['dʌŋkən] , [ɑːp] .
Duncan , op .
邓肯 , 操作 .

邓肯，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['foʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 110 . [98]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 110 页。[98]

[fɔːrd] , [ɑːp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[θriː] , [piː] . - , ['vɑːl] .
3 , p . 453 , vol .
3 , p . - , 卷 .

3，第 453 页，卷。

[fɔːr] , [piː'piː] . - - - . [-]
4 , pp . 24 - 25 . [99]
4 , pp . - - - . [-]

4，第 24-25 页。[99]

['mɪlər] , [ɑːp] .
Miller , op .
磨坊主 , 操作 .

米勒，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [wʌn]) , [piː'piː] . - - - . [-]
(footnote 1) , pp . 103 - 113 . [100]
(脚注 1) , pp . - - - . [-]

（脚注 1），第 103-113 页。[100]

[vər'dʒɪniə] [gə'zet] , ['ɔːgəst] - , - . [-]
Virginia Gazette , August 24 , 1776 . [101]
弗吉尼亚州 公报 , 八月 - , - . [-]

《弗吉尼亚公报》，1776 年 8 月 24 日。[101]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
Pennsylvania Evening Post , July 18 , 1776 . [102]
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 七月 - , - . [-]

宾夕法尼亚晚报，1776 年 7 月 18 日。[102]

[dʒiː] . [biː] . [grɪfɪnhəgən] , " [ðə; ði] [deɪ] - ['dʌnlæp] - [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['kætəlɔːg] , " [ə'merɪkən]
G . B . Griffenhagen , " The Day - Dunlap 1771 Pharmaceutical Catalogue , " American
G . B . 格里芬哈根 , " 这 天 - 邓拉普 - 药物 目录 , " 美国人
['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['fɑːrməsi] , - , ['vɑːl] .
Journal of Pharmacy , 1955 , vol .
杂志 的 药店 , - , 卷 .

GB Griffenhagen，“Day-Dunlap 1771 年药品目录”，《美国药学杂志》，1955 年，第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - . [-]
127 , pp . 296 - 302 . [103]
- , pp . - - - . [-]

127，第 296-302 页。[103]

- ['mɪlər] , [ɑːp] .
103 Miller , op .
- 磨坊主 , 操作 .

103 米勒，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [wʌn]) , [piː'piː] . - - - . [-]
(footnote 1) , pp . 110 - 112 . [104]
(脚注 1) , pp . - - - . [-]

（脚注 1），第 110-112 页。[104]

['griːnˌliːf] ['ledʒər] , [ɑːp] .
Greenleaf Ledger , op .
绿叶 账簿 , 操作 .

格林利夫账簿，op.

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [sɪks]) . [-]
(footnote 6) . [105]
(脚注 6) . [-]

（脚注 6）[105]

['pɑːts] ['pepərz] , ['vɑːl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[ˌtuː'tuː] , ['foʊlioʊ] - . [-]
2 , folio 213 . [106]
2 , 对开本 - . [-]

2，第 213 页。[106]

['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[θriː] , ['foʊlioʊ] - . [-]
3 , folio 305 . [107]
3 , 对开本 - . [-]

3，第 305 页。[107]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - . [-]
Ibid . , folio 331 . [108]
同上 . , 对开本 - . [-]

同上，第 331 页。[108]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - . [-]
Ibid . , folio 346 . [109]
同上 . , 对开本 - . [-]

同上，第 346 页。[109]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - . [-]
Ibid . , folio 336 . [110]
同上 . , 对开本 - . [-]

同上，第 336 页。[110]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - . [-]
Ibid . , folio 369 . [111]
同上 . , 对开本 - . [-]

同上，第 369 页。[111]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['kreɪgi] [tuː; tə]['pɑːts] , [sep'tembər] [wʌn] , - . [-]
Ibid . , folio 331 ; Craigie to Potts , September 1 , 1777 . [112]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 九月 1 , - . [-]

同上，第 331 页；克雷吉致波茨，1777 年 9 月 1 日。[112]

[prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['esɪks] ['ɪnstɪtuːt] , ['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . [-]
Preserved at the Essex Institute , Salem , Massachusetts . [113]
保存完好 在 这 埃塞克斯 研究所 , 塞勒姆 , 马萨诸塞州 . [-]

现藏于马萨诸塞州塞勒姆的埃塞克斯学院。[113]

[ˌɪndɪ'pendənt] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ɑːk'toʊbər] - , - . [-]
Independent Chronicle , October 30 , 1777 . [114]
独立的 编年史 , 十月 - , - . [-]

《独立纪事报》，1777 年 10 月 30 日。[114]

[fɔːrd] , [ɑːp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

[faɪv] , [piː] . - , ['vɑːl] .
5 , p . 748 , vol .
5 , p . - , 卷 .

5，第 748 页，卷。

['sɛvən] , [piː] . - , ['vɑːl] .
7 , p . 274 , vol .
7 , p . - , 卷 .

7，第 274 页，卷。

[eɪt] , [piː] . - .
8 , p . 538 .
8 , p . - .

8，第 538 页。

([smɪθ] [rɪ'siːvd] $2 , - [ɑːn] [sep'tembər] [naɪn] , - , $2 , - [ɑːn]['eɪprəl] - ,
(Smith received $2 , 490 on September 9 , 1776 , $2 , 952 on April 17 ,
(史密斯 已收到 $2 , - 在 九月 9 , - , $2 , - 在 四月 - ,

（史密斯于1776年9月9日收到2490美元，于4月17日收到2952美元，

- , " [fɔːr; fər] ['sʌndri] ['medsnz] , " [ænd; ənd]['kɔːldwəl] & [ˌsiː 'oʊ] . [rɪ'siːvd] $666 [ɑːn][dʒʊ'laɪ]
1777 , " for sundry medicines , " and Caldwell & Co . received $666 on July
- , " 为了 杂项 药物 , " 和 卡德威尔 & 合作 . 已收到 $666 在 七月
['sɛvən] ,
7 ,
7 ,

1777 年，“用于各种药品”，Caldwell & Co. 于 7 月 7 日收到 666 美元，

- , " [fɔːr; fər] ['sʌndri] ['medɪs(ə)n] [dɪ'lɪvərd] ['wɪljəm] [smɪθ] . ") [-]
1777 , " for sundry medicine delivered William Smith . ") [115]
- , " 为了 杂项 药品 发表 威廉 史密斯 . ") [-]

1777 年，“威廉·史密斯送来各种药品。”[115]

['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

['sɛvən] , [piː] . - .
7 , p . 321 .
7 , p . - .

7，第 321 页。

(['krɪstəfər] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['mɑːrʃl] [rɪ'siːvd] $4 , - [ɑːn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - ,
(Christopher and Charles Marshall received $4 , 151 on May 2 , 1777 ,
(克里斯托弗 和 查尔斯 马歇尔 已收到 $4 , - 在 可能 2 , - ,

（克里斯托弗·马歇尔和查尔斯·马歇尔于1777年5月2日收到4151美元，

" [fɔːr; fər] ['sʌndri] ['medsnz] [ænd; ənd][kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] ['ɪnstrʊmənts] [sə'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
" for sundry medicines and chirurgical instruments supplied by them for
" 为了 杂项 药物 和 外科手术 仪器 供应 经过 他们 为了
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [bə'tæljənz] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['fɔːrsɪz] . ") [-]
the use of different battalions of continental forces . ") [116]
这 使用 的 不同的 营 的 大陆 力量 . ") [-]

“为他们向大陆军各营提供的各类药品和外科器械。”[116]

[ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['dʒænjueri] - , - . [-]
Pennsylvania Journal , January 29 , 1777 . [117]
宾夕法尼亚州 杂志 , 一月 - , - . [-]

宾夕法尼亚日报，1777 年 1 月 29 日。[117]

['pɑːts] ['pepərz] , ['vɑːl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[ˌtuː'tuː] , ['foʊlioʊ] - . [-]
2 , folio 150 . [118]
2 , 对开本 - . [-]

2，第 150 页。[118]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; [beɪs] [tuː; tə] ['pɑːts] , [mɑːrtʃ] - , - . [-]
Ibid . , folio 153 ; Bass to Potts , March 17 , 1777 . [119]
同上 . , 对开本 - ; 低音 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

同上，第 153 页；巴斯致波茨，1777 年 3 月 17 日。[119]

[ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːrn(ə)l] , [dʒuːn] - , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - , - . [-]
Pennsylvania Journal , June 11 , July 9 , 23 , 1777 . [120]
宾夕法尼亚州 杂志 , 六月 - , 七月 9 , - , - . [-]

宾夕法尼亚日报，1777 年 6 月 11 日、7 月 9 日、23 日。[120]

[fɔːrd] , [ɑːp] .
Ford , op .
福特 , 操作 .

福特，op。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] -) , ['vɑːl] .
(footnote 10) , vol .
(脚注 -) , 卷 .

（脚注 10），卷。

- , [piː] . - . [-]
11 , p . 546 . [121]
- , p . - . [-]

11，第 546 页。[121]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [mɑːrtʃ] - , [meɪ] - , - . [-]
Pennsylvania Evening Post , March 18 , May 27 , 1777 . [122]
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 行进 - , 可能 - , - . [-]

《宾夕法尼亚晚报》，1777 年 3 月 18 日、5 月 27 日。[122]

['bɔːstən; 'bɑːstən] [gə'zet] , ['februeri] [θriː] , - ; [kə'netɪkət] ['kʊrənt] , ['ɛɪprəl]['sɛvən] , - . [
Boston Gazette , February 3 , 1777 ; Connecticut Courant , April 7 , 1777 . [
波士顿 公报 , 二月 3 , - ; 康涅狄格州 《新闻报》 , 四月 7 , - . [
-]
123]
-]

《波士顿公报》，1777 年 2 月 3 日；《康涅狄格信使报》，1777 年 4 月 7 日。[123]

[ˌpensl'veɪniə] ['pækɪt] , ['eɪprəl] - , - , - .
Pennsylvania Packet , April 15 , 22 , 1777 .
宾夕法尼亚州 包 , 四月 - , - , - .

宾夕法尼亚邮报，1777 年 4 月 15 日、22 日。

[ðɪs] [ə'nɑːnɪməs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bendʒəmɪn] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['riːˌprɪntid]
This anonymous article was written by Dr . Benjamin Rush and reprinted
这 匿名的 文章 曾是 书面 经过 博士 . 本杰明 匆忙 和 转载
[æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] . [-]
as a pamphlet . [124]
作为 一个 小册子 . [-]

这篇匿名文章由本杰明·拉什博士撰写，并以小册子的形式重新印刷。[124]

['pɑːts] ['pepərz] , ['vɑːl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[ˌtuː'tuː] , ['fəuliəuz] - , - . [-]
2 , folios 158 , 159 . [125]
2 , 对开本 - , - . [-]

2，第 158、159 页。[125]

[ˌpensl'veɪniə] ['ledʒər] , [ɑːk'toʊbər] - , - ; [ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [ɑːk'toʊbər] - , - ,
Pennsylvania Ledger , October 10 , 1777 ; Pennsylvania Evening Post , October 14 , 18 ,
宾夕法尼亚州 账簿 , 十月 - , - ; 宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 十月 - , - ,
- . [-]
1777 . [126]
- . [-]

《宾夕法尼亚纪事报》，1777 年 10 月 10 日；《宾夕法尼亚晚报》，1777 年 10 月 14 日、18 日。[126]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [noʊ'vembər][wʌn] , [eɪt] , - , - , ['eɪprəl] - , - .
Pennsylvania Evening Post , November 1 , 8 , 13 , 1777 , April 29 , 1778 .
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 十一月 1 , 8 , - , - , 四月 - , - .

《宾夕法尼亚晚报》，1777 年 11 月 1 日、8 日、13 日，1778 年 4 月 29 日。

([ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ə'naʊnsɪŋ] [θefts] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
(A large number of advertisements announcing thefts appeared during the British
(一个 大的 数字 的 广告 宣布 盗窃 出现 期间 这 英国
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .) [-]
occupation .) [127]
职业 .) [-]

（英国占领时期出现了大量盗窃广告。）[127]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , ['dʒænjueri] - [θruː] ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə]
Pennsylvania Evening Post , January 10 through April 20 , 1778 , and Pennsylvania
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 一月 - 通过 四月 - , - , 和 宾夕法尼亚州
['ledʒər] , ['eɪprəl][fɔːr] , - , - .
Ledger , April 4 , 15 , 1778 .
账簿 , 四月 4 , - , - .

《宾夕法尼亚晚报》，1778 年 1 月 10 日至 4 月 20 日，以及《宾夕法尼亚纪事报》，1778 年 4 月 4 日、15 日。

[- ['ædvərtaɪzd][hɪz; ɪz] " ['ænti] - [və'nɪriəl] ['es(ə)ns] " ['oʊnli][wʌns] ['ʌndər] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
[Yeldall advertised his " Anti - Venereal Essence " only once under American occupation ,
[- 广告 他的 " 反对 - 性病 本质 " 仅有的 一次 在下面 美国人 职业 ,

[耶尔德尔只在美国占领期间做过一次关于他的"抗性病精华液"的广告，

[bʌt; bət][æt; ət] $4 . - [pər]['bɑːt(ə)l] ([ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , ['ɔːgəst] - , -) .] [-]
but at $4 . 00 per bottle (Pennsylvania Evening Post , August 26 , 1777) .] [128]
但 在 $4 . - 每 瓶子 (宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 八月 - , -) .] [-]

但每瓶售价 4.00 美元（《宾夕法尼亚晚报》，1777 年 8 月 26 日）。][128]

[ˌpensl'veɪniə] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [dʒuːn] - , - . [-]
Pennsylvania Evening Post , June 25 , 1777 . [129]
宾夕法尼亚州 晚上 邮政 , 六月 - , - . [-]

宾夕法尼亚晚报，1777 年 6 月 25 日。[129]

['gɪbsən] , [ɑːp] .
Gibson , op .
吉布森 , 操作 .

吉布森，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国革命时期的药品供应(Drug Supplies in the American Revolution)
第4/4页

(['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː]) , [piː] . - . [-]
(footnote 2) , p . 149 . [130]
(脚注 2) , p . - . [-]

（脚注 2），第 149 页。[130]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['februeri] - [ðæt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːts] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [pər'veɪər]
It was in February 1778 that Dr . Potts assumed his office as purveyor
它 曾是 在 二月 - 那 博士 . 波茨 假定 他的 办公室 作为 供应商
['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti]
general for the hospital department of the Continental Army with the duty
一般的 为了 这 医院 部门 的 这 大陆 军队 和 这 责任
[ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ænd; ənd][dis'tribjuːtiŋ][ɔːl] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['medsnz] (['ɪbɪd] . ,
of purchasing and distributing all supplies and medicines (ibid . ,
的 购买 和 分发 全部 补给品 和 药物 (同上 . ,

1778年2月，波茨博士就任大陆军医院部门的总供应官，负责采购和分发所有物资和药品（同上）。

[piː] . -) . [-]
p . 154) . [131]
p . -) . [-]

第 154 页）。[131]

['pɑːts]['pepərz] , ['vɑːl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['foʊlioʊ] - .
1 , folio 24 .
1 , 对开本 - .

1，第 24 页。

([ðɪs] [ə'pærəntli] [ɪz][ðə; ði][lɪst] [prɪ'perd] [baɪ] [braʊn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [saɪnd] [baɪ]
(This apparently is the list prepared by Brown , even though it is not signed by
(这 显然 是 这 列表 准备 经过 棕色的 , 甚至 尽管 它 是 不是 签名 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

（这显然是布朗准备的名单，尽管没有他的签名。）

[ðə; ði]['aɪtəm] " ['medsnz] , ['vaɪəl] , [kɔːrk] & [siː] . £20 ,
The item " Medicines , Vials , Cork & c . £20 ,
这 物品 " 药物 , 小瓶 , 软木 & c . £20 ,

物品"药品、药瓶、软木塞等，20英镑"，

- " [wʌz; wəz] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] " [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
000 " was added with the statement " The above enumerated articles should be
- " 曾是 额外 和 这 陈述 " 这 多于 列举 文章 应该 是
['pəːtʃəst] [ɪ'miːdiətli] ,
purchased immediately ,
购买 立即地 ,

添加了"000"，并附有声明"上述列举的物品应立即购买，

" [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] " ['dʌbljuː] . ['ʃɪpən] , [diː] . [dʒiː] . " [ðə; ði]
" and both were in the handwriting of " W . Shippen , D . G . " The
" 和 两个都 是 在 这 手写 的 " W . 希彭 , D . G . " 这
['dɑːkjumənt][ɪz][ʌn'deɪtɪd] .) [-]
document is undated .) [132]
文档 是 未注明日期 .) [-]

且两份文件均由"W. Shippen, DG"亲笔书写。该文件未注明日期。）[132]

['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[fɔːr] , ['foʊlioʊ] - ; [braʊn] [tuː; tə]['pɑːts] , [mɑːrtʃ] - , - . [-]
4 , folio 419 ; Brown to Potts , March 11 , 1778 . [133]
4 , 对开本 - ; 棕色的 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

4，第 419 页；布朗致波茨，1778 年 3 月 11 日。[133]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['kʌtɪŋ] [tuː; tə]['pɑːts] , [mɑːrtʃ] - , - . [-]
Ibid . , folio 428 ; Cutting to Potts , March 25 , 1778 . [134]
同上 . , 对开本 - ; 切割 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

同上，第 428 页；卡廷致波茨，1778 年 3 月 25 日。[134]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['kʌtɪŋ] [tuː; tə]['pɑːts] , [mɑːrtʃ] - , - . [-]
Ibid . , folio 432 ; Cutting to Potts , March 30 , 1778 . [135]
同上 . , 对开本 - ; 切割 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

同上，第 432 页；卡廷致波茨，1778 年 3 月 30 日。[135]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['kʌtɪŋ] [tuː; tə]['pɑːts] , ['eɪprəl] - , - . [-]
Ibid . , folio 441 ; Cutting to Potts , April 16 , 1778 . [136]
同上 . , 对开本 - ; 切割 到 波茨 , 四月 - , - . [-]

同上，第 441 页；卡廷致波茨，1778 年 4 月 16 日。[136]

['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , ['foʊlioʊ] - ; ['tɪlətsən] [tuː; tə]['pɑːts] , ['februeri] - , - .
2 , folio 151 ; Tillotson to Potts , February 22 , 1777 .
2 , 对开本 - ; 蒂洛森 到 波茨 , 二月 - , - .

2，第 151 页；蒂洛森致波茨，1777 年 2 月 22 日。

[['kʌtɪŋ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [ə'pɑːθəkeri] ['ʌndər] ['kreɪgi] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['rɑːksˌbɛri]
[Cutting served as Assistant Apothecary under Craigie at Cambridge and Roxbury
[切割 服务 作为 助手 药剂师 在下面 克雷吉 在 剑桥 和 罗克斯伯里
.
:
.

[Cutting 曾在剑桥和罗克斯伯里担任 Craigie 的助理药剂师。

[ðə; ði][fjuːd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [iks'plɔːd] [ɪn]['eni][ʌv; əv] - [baɪ'ɑːgrəfiːz] .] [-]
The feud has not been explored in any of Craigie's biographies .] [137]
这 世仇 有 不是 到过 探索 在 任何 的 - 传记 .] [-]

克雷吉的任何传记都没有探讨过这场世仇。[137]

['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[fɔːr] , ['foʊlioʊ] - ; ['kreɪgi] [tuː; tə]['pɑːts] , [mɑːrtʃ] - , - . [-]
4 , folio 429 ; Craigie to Potts , March 27 , 1778 . [138]
4 , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

4，第 429 页；克雷吉致波茨，1778 年 3 月 27 日。[138]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['kreɪgi] [tuː; tə]['pɑːts] , ['eɪprəl][fɔːr] , - . [-]
Ibid . , folio 437 ; Craigie to Potts , April 4 , 1778 . [139]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 四月 4 , - . [-]

同上，第 437 页；克雷吉致波茨，1778 年 4 月 4 日。[139]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['pɑːts][tuː; tə] [geɪts] , ['februeri] - , - . [-]
Ibid . , folio 411 ; Potts to Gates , February 24 , 1778 . [140]
同上 . , 对开本 - ; 波茨 到 盖茨 , 二月 - , - . [-]

同上，第 411 页；波茨致盖茨，1778 年 2 月 24 日。[140]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['kreɪgi] [tuː; tə]['pɑːts] , [meɪ][wʌn] , - . [-]
Ibid . , folio 441 ; Craigie to Potts , May 1 , 1778 . [141]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 可能 1 , - . [-]

同上，第 441 页；克雷吉致波茨，1778 年 5 月 1 日。[141]

['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .
Ibid . , vol .
同上 . , 卷 .

同上，第 1 卷。

[wʌn] , ['fəuliəuz] - , - ;
1 , folios 41 , 44 ;
1 , 对开本 - , - ;

1，第 41、44 页；

[ˌʌn'deɪtɪd] ['ɪnvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [lʌks] & ['boʊli] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
undated invoices from Lux & Bowly that undoubtedly were supplied during the
未注明日期 发票 从 卢克斯 & 鲍利 那 无疑 是 供应 期间 这
[sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
spring or summer of 1778 .
春天 或者 夏天 的 - .

Lux & Bowly 开具的未注明日期的发票，无疑是在 1778 年春季或夏季开具的。

['ɔːlsoʊ] , ['vɑːl] .
Also , vol .
还 , 卷 .

此外，卷。

[fɔːr] , ['foʊlioʊ] - ;
4 , folio 476 ;
4 , 对开本 - ;

4，第 476 页；

['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz]['kɔːldwəl][tuː; tə]['pɑːts] [əd'vaɪzɪŋ] " [aɪ][sent]['fɔːrwərd][frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr]
letter from James Caldwell to Potts advising " I sent forward from Baltimore
信 从 詹姆斯 卡德威尔 到 波茨 建议 " 我 发送 向前 从 巴尔的摩
[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] & [faɪv]['keɪsɪz][ʌv; əv][bɑːrk] . . .
a case of medicine & five cases of Bark . . .
一个 案件 的 药品 & 五 案例 的 吠 . . .

詹姆斯·考德威尔写给波茨的信中说："我从巴尔的摩寄了一箱药品和五箱树皮……"

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['keɪsɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][bɑːrk][nɑːt] [jet] [ʌp][frʌm; frəm] ['wiljəmzb\\:^] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
I have three cases more of Bark not yet up from Williamsburg where it
我 有 三 案例 更多的 的 吠 不是 然而 向上 从 威廉斯堡 在哪里 它
[ə'raɪvd] . " [-]
arrived . " [142]
到达的 . " [-]

我还有三箱树皮还没从威廉斯堡运过来。[142]

['ɪbɪd] . , ['vɑːl] .

Ibid	**.**	**,**	**vol**	**.**
同上	.	,	卷	.

同上，第 1 卷。

[fɔːr] , ['foʊlioʊ] - ; ['kreɪgi] [tuː; tə]['pɑːts] , [meɪ] [wʌn] , - .

4	**,**	**folio**	**458**	**;**	**Craigie**	**to**	**Potts**	**,**	**May**	**1**	**,**	**1778**	**.**
4	,	对开本	-	;	克雷吉	到	波茨	,	可能	1	,	-	.

4，第 458 页；克雷吉致波茨，1778 年 5 月 1 日。

['kreɪgi] [əd'vaiziz] : " [ɪn'kloʊzd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɪst] [də'rektɪd][tuː; tə]['mɪstər] . [ruːt] [['ɪzrɪəl] [ruːt] [ɔːr]

Craigie	**advises**	**:**	**"**	**Enclosed**	**is**	**a**	**small**	**List**	**directed**	**to**	**Mr**	**.**	**Root**	**[**	**Israel**	**Root**	**or**
克雷吉	建议	:	"	内	是	一个	小的	列表	指导	到	先生	.	根	[	以色列	根	或者

[dʒəu'saiə] [ruːt] ,

Josiah	**Root**	**,**
约西亚	根	,

克雷吉建议："随信附上一份致鲁特先生（以色列·鲁特或约西亚·鲁特）的小清单，

[bəuθ] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət]] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm]

both	**apothecaries**	**from**	**Connecticut**	**]**	**which**	**I**	**think**	**may**	**well**	**be**	**spared**	**from**
两个都	药剂师	从	康涅狄格州	]	哪个	我	思考	可能	出色地	是	幸存	从

[ðə; ðiː] ['nɔːrθwərd] ,

the	**Northward**	**,**
这	向北	,

两位来自康涅狄格州的药剂师，我认为他们很可能不会受到北方战争的影响。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [hɪr] .

and	**are**	**much**	**wanted**	**here**	**.**
和	是	很多	通缉	这里	.

他们在这里非常受欢迎。

[aɪ] [wɪʃ] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] .

I	**wish**	**therefore**	**they**	**may**	**be**	**ordered**	**.**
我	希望	所以	他们	可能	是	订购	.

因此我希望它们能够被订购。

['ændruː] - ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstənt] [ðer; ðər] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

Andrew	**Atekin**	**our**	**assistant**	**there**	**might**	**come**	**with**	**them**	**—**	**he**	**would**	**make**
安德鲁	-	我们的	助手	那里	可能	来	和	他们	—	他	会	制作

[ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'pɑːθəkeri] .

a	**good**	**Hospital**	**Apothecary**	**.**
一个	好的	医院	药剂师	.

我们的助手安德鲁·阿特金可能会和他们一起去——他会成为一名优秀的医院药剂师。

" ['ɔːlsoʊ] , ['vɑːl] .

"	**Also**	**,**	**vol**	**.**
"	还	,	卷	.

"此外，第 1 卷

[fɔːr] , ['foʊlioʊ] - ,

4	**,**	**folio**	**431**	**,**
4	,	对开本	-	,

4，第 431 页，

[æn; ən][ˌʌn'deɪtɪd] " ['ɪnvɔɪs] [ʌv; əv] ['medsnz] & [si:] . [tu:; tə][bi:; bi] [fɔrwɛrd] [fɔ:r; fər] [hed] ['kwɔ:rtərz]
an undated " Invoice of Medicines & c . to be forwared for Head Quarters
一个 未注明日期 " 发票 的 药物 & c . 到 是 转发 为了 头 四分之一
[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ji:; ji][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ə'sɔ:tmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]
to Compleat ye Regimental Assortments for the Army of the United States in
到 完成 是的 团级 品种 为了 这 军队 的 这 团结的 各州 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kæm'peɪn] - . " [-]
the Middle Department for the Campaign 1778 . " [143]
这 中间 部门 为了 这 活动 - . " [-]

一份未注明日期的"药品等物品发票，将送往总部，以完善美国陆军中部战区在 1778 年战役中的团级物资。"[143]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; [braʊn] [tu:; tə]['pɑ:ts] , [mɑ:rtʃ] - , - . [-]
Ibid . , folio 419 ; Brown to Potts , March 11 , 1778 . [144]
同上 . , 对开本 - ; 棕色的 到 波茨 , 行进 - , - . [-]

同上，第 419 页；布朗致波茨，1778 年 3 月 11 日。[144]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['kreɪgi] [tu:; tə]['pɑ:ts] , [meɪ] [wʌn] , - . [-]
Ibid . , folio 458 ; Craigie to Potts , May 1 , 1778 . [145]
同上 . , 对开本 - ; 克雷吉 到 波茨 , 可能 1 , - . [-]

同上，第 458 页；克雷吉致波茨，1778 年 5 月 1 日。[145]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; ['kʌtɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:ts] , [mɑ:rtʃ] - , - .
Ibid . , folio 428 ; Cutting to Potts , March 25 , 1778 .
同上 . , 对开本 - ; 切割 到 波茨 , 行进 - , - .

同上，第 428 页；卡廷致波茨，1778 年 3 月 25 日。

['kʌtɪŋ] [noʊts] : " [æz; əz][tu:; tə]['vɑ:lət(ə)l][sɔ:lts] , [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ][faɪn]['pɑ:rs(ə)l] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət]
Cutting notes : " as to volatile salts , I expect a fine parcel manufactured at
切割 笔记 : " 作为 到 易挥发的 盐 , 我 预计 一个 美好的 包裹 制造 在
[kɑ:'lail] [baɪ] [tə'mɑ:roʊ] . " [-]
Carlisle by tomorrow . " [146]
卡莱尔 经过 明天 . " [-]

备注："至于挥发性盐，我预计明天卡莱尔会生产一批优质货物。"[146]

['ɪbɪd] . , ['foʊlioʊ] - ; [kreik] [tu:; tə]['pɑ:ts] , [meɪ] - , - .
Ibid . , folio 471 ; Craik to Potts , May 24 , 1778 .
同上 . , 对开本 - ; 克雷克 到 波茨 , 可能 - , - .

同上，第 471 页；克雷克致波茨，1778 年 5 月 24 日。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kreik] , [ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sɜ:rdʒən] , [əd'vaiziz] : " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [prə'kjʊr]
Dr . Craik , a regimental surgeon , advises : " I wish you could procure
博士 . 克雷克 , 一个 团级 外科医生 , 建议 : " 我 希望 你 可以 采购
[sʌm; səm] [kə'θɑ:rtɪk] [sɔ:lts] .
some Cathartic salts .
一些 泻药 盐 .

军医克雷克博士建议道："我希望你能弄到一些泻药盐。"

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜ:dʒənz] [kəm'pleɪn] ['greɪtli] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . . . .
The Regimental surgeons complain greatly for want of them . . . .
这 团级 外科医生 抱怨 非常 为了 想 的 他们 . . . .

团里的外科医生们对人手短缺怨声载道.....

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] ['eni] ['kwɑ:ntəti][æt; ət][ðə; ði][sɔ:lt][wɜ:rks][ɪn][ðə; ði] - . " [-]
You may engage any quantity at the salt works in the Jersies . " [147]
你 可能 从事 任何 数量 在 这 盐 作品 在 这 - . " [-]

你可以在泽西岛的盐场从事任何数量的工作。[147]

['gɪbsən] , [ɑ:p] .
Gibson , op .
吉布森 , 操作 .

吉布森，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː'piː] . - - - . [-]
(footnote 2) , pp . 166 - 167 . [148]
(脚注 2) , pp . - - - . [-]

（脚注 2），第 166-167 页。[148]

['pɑːts] ['pepərz] , ['vɑːl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[fɔːr] , ['fəuliəuz] - , - ; [kreik] [tuː; tə] ['pɑːts] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [meɪ] - .
4 , folios 462 , 467 ; Craik to Potts , May 2 and May 15 .
4 , 对开本 - , - ; 克雷克 到 波茨 , 可能 2 和 可能 - .

4，第 462、467 页；克雷克致波茨，5 月 2 日和 5 月 15 日。

[ɑːn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , [kreik] [əd'vaiziz] [ðæt] " [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [tʃests] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði]
On May 2 , Craik advises that " the medicine chests are much wanted in the
在 可能 2 , 克雷克 建议 那 " 这 药品 箱子 是 很多 通缉 在 这
['redʒimənts] .
Regiments .
军团 .

5月2日，克雷克建议"各团非常需要药箱"。

[dɑːktɚ] .
Doctr .
医生 .

博士

['kʌtɪŋ] [hæd; həd] [best] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɪld] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent]
Cutting had best have them filled up as soon as possible to prevent
切割 有 最好的 有 他们 已填 向上 作为 很快 作为 可能的 到 防止
[kəm'pleɪnts] .
complaints .
投诉 .

为了避免投诉，切特最好尽快把这些地方填满。

" [ɑːn] [meɪ] - [kreik] ['kɑːmɛntəd] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [dɑːktɚ] .
" On May 15 Craik commented : " I am sorry Doctr .
" 在 可能 - 克雷克 评论 : " 我 是 对不起 医生 .

5月15日，克雷克评论道："我很抱歉，医生。"

['kʌtɪŋ] [went] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tʃests] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ; [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] ['klæmər]
Cutting went away before the Regiment Chests were finished ; there is great clamour
切割 去 离开 前 这 团 箱子 是 完成的 ; 那里 是 伟大的 叫嚣
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðoʊ] [dɑːktɚ] .
about them tho Doctr .
关于 他们 虽然 医生 .

裁员在军团箱子完成之前就结束了；尽管医生对它们大加赞扬。

['leɪmən] [ɪz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . . . .
Layman is as busy as possible . . . .
外行 是 作为 忙碌的 作为 可能的 . . . .

莱曼忙得不可开交.....

[aɪ] [hoʊp] [dɑːktɚ] .
I hope Doctr .
我 希望 医生 .

我希望医生。

[kreg] [[ˌaɪ ˈiː]] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃests] ['redi] . " [-]
Craig [ie] will soon have his chests ready . " [149]
克雷格 [IE] 将要 很快 有 他的 箱子 准备好 . " [-]

Craig[ie]很快就会准备好他的箱子。[149]

['gɪbsən] , [ɑːp] .
Gibson , op .
吉布森 , 操作 .

吉布森，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː'piː] . - - - . [-]
(footnote 2) , pp . 167 - 168 . [150]
(脚注 2) , pp . - - - . [-]

（脚注 2），第 167-168 页。[150]

['pɑːts] ['pepərz] , ['vɑːl] .
Potts Papers , vol .
波茨 文件 , 卷 .

波茨论文集，第 1 卷

[wʌn] , ['foʊlioʊ] - , [ˌʌn'deɪtɪd] . [-]
1 , folio 25 , undated . [151]
1 , 对开本 - , 未注明日期 . [-]

1，第 25 页，未注明日期。[151]

['gɪbsən] , [ɑːp] .
Gibson , op .
吉布森 , 操作 .

吉布森，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː] . - , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] , [ɑːp] .
(footnote 2) , p . 178 , and Duncan , op .
(脚注 2) , p . - , 和 邓肯 , 操作 .

（脚注 2），第 178 页，以及 Duncan，同上。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː]) , [piː'piː] . - - - , - . [-]
(footnote 2) , pp . 115 - 116 , 275 . [152]
(脚注 2) , pp . - - - , - . [-]

（脚注 2），第 115-116 页，第 275 页。[152]

['mɪlər] , [ɑːp] .
Miller , op .
磨坊主 , 操作 .

米勒，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [wʌn]) , [piː'piː] . - - - . [-]
(footnote 1) , pp . 425 - 477 . [153]
(脚注 1) , pp . - - - . [-]

（脚注 1），第 425-477 页。[153]

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv] [bɜ'gɔɪnz] [kæm'peɪn] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd]
An interesting account of the medical aspects of Burgoyne's campaign is recorded
一个 有趣的 帐户 的 这 医疗的 方面 的 伯戈因的 活动 是 记录
[baɪ][ɑːr] . [em] . - [ɪn][kə'neɪdiən] [dɪ'fens] ['kwɔːrtərli] ,
by R . M . Gorssline in Canadian Defense Quarterly ,
经过 拉 . M . - 在 加拿大 防御 季刊 ,

R.M. Gorssline 在《加拿大国防季刊》上记录了伯戈因战役中医疗方面的有趣事迹。

- , ['vɑːl] .
1929 , vol .
- , 卷 .

1929年，第1卷

[sɪks] , [piː'piː] . - - - .
6 , pp . 356 - 363 .
6 , pp . - - - .

6，第356-363页。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði]['mɑːrkər][fɔːr; fər] ['fʊtnoʊt] [θriː][ɪz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ['æftər]
The marker for footnote 3 is missing , but it appears to belong after
这 标记 为了 脚注 3 是 丢失的 , 但 它 出现 到 属于 后

脚注 3 的标记缺失，但它似乎应该在后面。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtɪts] [ˌfɑːrməkə'piːə] [ʌv; əv] - .
" of the Lititz Pharmacopoeia of 1778 .
" 的 这 利蒂茨 药典 的 - .

“出自 1778 年利蒂茨药典。

" [ɪn] ['fʊtnoʊt] - [aɪ] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['taɪpoʊ] , [pɛnsləveɪnjə] [fɔːr; fər] [ˌpensl'veɪniə]
" In footnote 15 I corrected a typo , Pennslyvania for Pennsylvania
" 在 脚注 - 我 已更正 一个 拼写错误 , 宾夕法尼亚州 为了 宾夕法尼亚州

“我在脚注15中更正了一个拼写错误，将Pennslyvania写成了Pennsylvania。”

[ɑːn][peɪdʒ] - [aɪ] [rɪ'muːvd] [æn; ən]['ekstrə][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk]
On page 115 I removed an extra quotation mark
在 页 - 我 已移除 一个 额外的 引述 标记

我在第115页删除了一个多余的引号。

(['pɜːrtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] ['medsnz] " [æz; əz])
(purchasing such medicines " as)
(购买 这样的 药物 " 作为)

（购买此类药品“作为”）

[ɑːn][peɪdʒ] - [aɪ] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['taɪpoʊ] , [kæpɪtɪvɪti] [fɔːr; fər][kæp'tɪvəti]
On page 118 I corrected a typo , capitivity for captivity
在 页 - 我 已更正 一个 拼写错误 , 俘虏 为了 囚禁

我在第118页更正了一个拼写错误，将captivity写成了capitivity。

(['hæpɪli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [kæpɪtɪvɪti])
(happily delivered from his late capitivity)
(快乐地 发表 从 他的 晚的 俘虏)

（终于从囚禁中获释）

[ɑːn][peɪdʒ] - [aɪ] [rɪˈmuːvd] [æn; ən][ˈekstrə][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk]
On page 118 I removed an extra quotation mark
在 页 - 我 已移除 一个 额外的 引述 标记

我在第 118 页删除了一个多余的引号。

([wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [gʊd] [əˈkaʊnt] . ")
(will turn to good Account . ")
(将要 转动 到 好的 帐户 . ")

（将会变成好账。）

[ɑːn][peɪdʒ] - [aɪ] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪpoʊ] , [ɪnaɪtɜ-li] [fɔːr; fər] [ɪnˈtaɪərli]
On page 120 I corrected a typo , enitrely for entirely
在 页 - 我 已更正 一个 拼写错误 , 完全 为了 完全

我在第120页更正了一个拼写错误，将"entirly"改为"completely"。

([wʌn][hæf][ðə; ði][loʊd][ɪz] [ɪnaɪtɜ-li])
(one half the load is enitrely)
(一 一半 这 加载 是 完全)

（一半的负荷完全是）

[ɑːn][peɪdʒ] - [aɪ] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪpoʊ] , - [fɔːr; fər] ['medsnz]
On page 128 I corrected a typo , mediicines for medicines
在 页 - 我 已更正 一个 拼写错误 , - 为了 药物

我在第 128 页更正了一个拼写错误，将 mediicines 改为 medicines。

([ˈɪnvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] -)
(Invoice of a Chest of mediicines)
(发票 的 一个 胸部 的 -)

（药品箱发票）

[ɑːn][peɪdʒ] - [aɪ] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪpoʊ] , - [fɔːr; fər] [kwɔˈdruːpəld]
On page 129 I corrected a typo , quandrupled for quadrupled
在 页 - 我 已更正 一个 拼写错误 , - 为了 四倍

我在第 129 页更正了一个拼写错误，将 quadrupled 改为 quandrupled。

([praɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] -)
(price more than quandrupled)
(价格 更多的 比 -)

（价格翻了四倍多）

[ɑːn][peɪdʒ] - [aɪ] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪpoʊ] , [ɪnstʃumənt] [fɔːr; fər] [ˈɪnstrəmənt]
On page 133 I corrected a typo , instument for instrument
在 页 - 我 已更正 一个 拼写错误 , 仪器 为了 乐器

我在第133页更正了一个拼写错误，将"instrument"改为"instrument"。

([tuːθ] - [ˈdrɔːɪŋ] [ɪnstʃumənt])
(Tooth - drawing instument)
(齿 - 绘画 仪器)

（拔牙器械）

[ðiːz] [wɜːrdz] [əˈkɜːr] [bəuθ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] :
These words occur both ways in the text and I have not changed them :
这些 字 发生 两个都 方式 在 这 文本 和 我 有 不是 已更改 他们 :

原文中这两个词有两种写法，我没有改动它们：

['boʊli] [ænd; ənd] ['boʊli] , ['bɑːnəbəs] [ænd; ənd] ['bɑrnəbəs]
Bowly and Bowley , Barnabas and Barnabus
鲍利 和 鲍利 , 巴拿巴 和 巴拿巴

鲍利和鲍利，巴拿巴和巴拿巴斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神